



<b>ព្រះបរមរាជវាំង</b>	
<b>ច្បាប់</b>	លេខ... ៤០៧ ថ្ងៃទី... ១៤ ខែ... ២០១១ រោង... បញ្ជូនទៅ...

នស/រកម/០២១១/០០៤

**ព្រះរាជក្រម**  
**យើង**

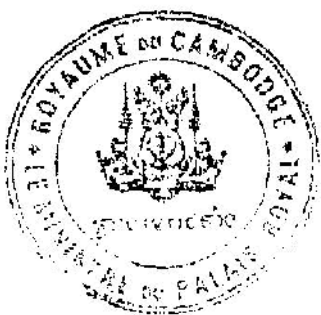
**ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី**  
**សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ**  
**ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា**  
**ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី**

- បានទ្រង់យល់ រដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩០៨/១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី២៥ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ ព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី២០ ខែកក្កដា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឲ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំនិងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានទ្រង់យល់ ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/១៤ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឲ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
- បានទ្រង់យល់ សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយ របស់សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ

**ប្រកាសឱ្យប្រើ**

ច្បាប់ ស្តីពីការអនុម័តយល់ព្រមលើកិច្ចព្រមព្រៀង ៖

១. កិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌ ស្តីពីកិច្ចសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចទូលំទូលាយ រវាងសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ និងសាធារណរដ្ឋកម្ពុជា
  ២. កិច្ចព្រមព្រៀង ស្តីពីពាណិជ្ជកម្មទំនិញនៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌ ស្តីពីកិច្ចសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចទូលំទូលាយ រវាងសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ និងសាធារណរដ្ឋកម្ពុជា
  ៣. កិច្ចព្រមព្រៀង ស្តីពីយន្តការដោះស្រាយជម្លោះ ក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌ ស្តីពីកិច្ចសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចទូលំទូលាយ រវាងសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ និងសាធារណរដ្ឋកម្ពុជា
- ដែលរដ្ឋសភាបានអនុម័តកាលពីថ្ងៃទី២៨ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១០ នាសម័យប្រជុំរដ្ឋសភាលើកទី៥ នីតិកាលទី៤ និងដែលព្រឹទ្ធសភាបានយល់ស្របតាមទម្រង់ និងគតិវិធីច្បាប់នេះទាំងស្រុង ដោយគ្មានការកែប្រែអ្វីឡើយ កាលពីថ្ងៃទី២០ ខែមករា ឆ្នាំ២០១១ នាសម័យប្រជុំពេញអង្គលើកទី៨ នីតិកាលទី២ ហើយដែលមានសេចក្តីទាំងស្រុង ដូចតទៅនេះ ៖



**ច្បាប់  
ស្តីពី**

**ការអនុម័តយល់ព្រមលើ**

**១.កិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌ ស្តីពីកិច្ចសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចទូលំទូលាយ  
រវាងសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ និងសាធារណរដ្ឋឥណ្ឌា**

**២.កិច្ចព្រមព្រៀង ស្តីពីពាណិជ្ជកម្មទំនិញនៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្រប  
ខ័ណ្ឌ ស្តីពីកិច្ចសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចទូលំទូលាយ រវាងសមាគមប្រជាជាតិ  
អាស៊ីអាគ្នេយ៍ និងសាធារណរដ្ឋឥណ្ឌា**

**៣.កិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីយន្តការដោះស្រាយជម្លោះ ក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀង  
ក្របខ័ណ្ឌ ស្តីពីកិច្ចសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចទូលំទូលាយ រវាងសមាគមប្រជា  
ជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ និងសាធារណរដ្ឋឥណ្ឌា**

**មាត្រា ១.-**

អនុម័តយល់ព្រមលើកិច្ចព្រមព្រៀង ដូចមានរាយនាមខាងក្រោម :

១-កិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌ ស្តីពីកិច្ចសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចទូលំទូលាយរវាង  
សមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ និងសាធារណរដ្ឋឥណ្ឌា ដែលបានចុះហត្ថលេខា នាថ្ងៃទី ០៨ ខែ  
តុលា ឆ្នាំ ២០០៣ នៅទីក្រុងបាណ៍ សាធារណរដ្ឋឥណ្ឌូនេស៊ី

២-កិច្ចព្រមព្រៀង ស្តីពីពាណិជ្ជកម្មទំនិញនៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌ ស្តីពីកិច្ច  
សហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចទូលំទូលាយ រវាងសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ និងសាធារណរដ្ឋឥណ្ឌា  
ដែលបានចុះហត្ថលេខា នាថ្ងៃទី ១៣ ខែ សីហា ឆ្នាំ២០០៩ នៅទីក្រុងបាងកក ព្រះរាជាណាចក្រថៃ

៣-កិច្ចព្រមព្រៀង ស្តីពីយន្តការដោះស្រាយជម្លោះក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌ ស្តីពី  
កិច្ចសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចទូលំទូលាយ រវាងសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ និងសាធារណរដ្ឋ





ឥណ្ឌា ដែលបានចុះហត្ថលេខា នាថ្ងៃទី ១៣ ខែ សីហា ឆ្នាំ២០០៩ នៅទីក្រុងបាងកក ព្រះរាជាណាចក្រថៃ ដែលមានអត្ថបទទាំងស្រុងភ្ជាប់មកជាមួយនេះ ។

**មាត្រា ២.-**

រាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ត្រូវបន្តរាល់នីតិវិធី ដើម្បីអនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀងខាងលើនេះ ។

**មាត្រា ៣ .-**

ច្បាប់នេះ ត្រូវប្រកាសជាប្រញាប់ ។

ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំងរាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០៩ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០១១

**ព្រះហស្តលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ**

ពស. ១១០២. ១៤០

**នរោត្តម សីហមុនី**

បានយកសេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយ  
សូមឡាយព្រះហស្តលេខាព្រះមហាក្សត្រ  
**នាយករដ្ឋមន្ត្រី**  
**ហត្ថលេខា**

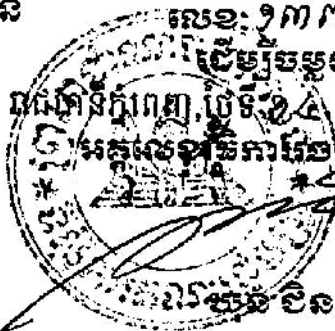
**សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន**

បានជម្រាបជូនសម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន  
នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា  
ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ

**ហត្ថលេខា**

**តាក ឈន់**

លេខ: ១៣៧ ច.ល  
ដើម្បីចម្លងចែក  
រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ១៤ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០១១  
អគ្គលេខាធិការនៃព្រះរាជរដ្ឋាភិបាល



**លី យ៉ាង ជិន កេន**

3/3



**កិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌស្តីពី កិច្ចសហប្រតិបត្តិការ  
សេដ្ឋកិច្ចទូលំទូលាយរវាងសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍  
និង សាធារណរដ្ឋកម្ពុជា**

**បុព្វកថា**

យើងប្រមុខរដ្ឋ/រដ្ឋាភិបាល នៃប្រទេសប្រ៊ុយណេដារូសាឡាំ ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា (កម្ពុជា) សាធារណរដ្ឋកម្ពុជា (កម្ពុជា) សាធារណរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យប្រជាមានិតឡាវ (ឡាវ) ម៉ាឡេស៊ី សហភាពមីយ៉ាន់ម៉ា (មីយ៉ាន់ម៉ា) សាធារណរដ្ឋហ្វីលីពីន (ហ្វីលីពីន) សាធារណរដ្ឋសិង្ហបុរី (សិង្ហបុរី) ព្រះរាជាណាចក្រថៃ (ថៃ) និងសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម (វៀតណាម) បណ្តារដ្ឋសមាជិកនៃសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ ជារួម អាស៊ាន ឬបណ្តារដ្ឋសមាជិកអាស៊ាន ឬនីមួយៗ រដ្ឋសមាជិកអាស៊ាន និងសាធារណរដ្ឋកម្ពុជា (កម្ពុជា)។

ដោយរំលឹកឡើងវិញ នៅឆ្នាំ២០០២ យើងបានយល់ព្រមលើសារៈសំខាន់ នៃការបង្កើតកិច្ចសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចជិតស្និទ្ធ និងធ្វើការឆ្ពោះទៅរកតំបន់ពាណិជ្ជកម្ម និងវិនិយោគអាស៊ាន-កម្ពុជា ជាទិសដៅយូរអង្វែង។

ដោយប្រាថ្នា អនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌ ស្តីពីកិច្ចសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចទូលំទូលាយ (កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ) រវាងអាស៊ាន និងកម្ពុជា (ជារួម បណ្តាភាគី ឬនីមួយៗ សំដៅទៅលើរដ្ឋសមាជិកអាស៊ាន ឬកម្ពុជាកាត់) ដែលសម្លឹងទៅមុខដើម្បីឱ្យភាពជាដៃគូសេដ្ឋកិច្ចយ៉ាងជិតស្និទ្ធនៅក្នុងសតវត្សទី ២១

ដោយប្រាថ្នា ធ្វើឲ្យប៉ាន់មានកម្រិតអប្បបរមា និងចំណងសេដ្ឋកិច្ចកាន់តែខ្លាំងក្លាឡើង រវាងបណ្តាភាគីបន្ថយតម្លៃ បង្កើនពាណិជ្ជកម្ម និងវិនិយោគក្នុងតំបន់បង្កើនប្រសិទ្ធភាពសេដ្ឋកិច្ច បង្កើតទីផ្សារធំជាងប្រកបដោយឱកាសច្រើនជាង និងសេដ្ឋកិច្ចមាត្រដ្ឋានធំជាងសម្រាប់ធុរកិច្ច នៃបណ្តាភាគី និងបង្កើនភាពទាក់ទាញរបស់បណ្តាភាគីចំពោះមូលធន និងទេពកោសល្យ។

ការទទួលស្គាល់ តួនាទីសំខាន់ និងការរួមចំណែក នៃវិស័យធុរកិច្ចក្នុងការបង្កើនពាណិជ្ជកម្ម និងវិនិយោគរវាងបណ្តាភាគី និងការចាំបាច់ដើម្បីធ្វើឲ្យប្រសើរឡើង និងសម្រួលកិច្ចសហប្រតិបត្តិការ និងការប្រើប្រាស់នៃឱកាសធុរកិច្ចច្រើនជាង ដែលផ្តល់ឲ្យដោយតំបន់ពាណិជ្ជកម្ម និងវិនិយោគអាស៊ាន-កម្ពុជា។

ដោយទទួលស្គាល់ កម្រិតខុសគ្នា នៃការអភិវឌ្ឍសេដ្ឋកិច្ចក្នុងចំណោមបណ្តារដ្ឋសមាជិក អាស៊ាន និងតម្រូវការភាពទន់ភ្លន់ រួមទាំងតម្រូវការដើម្បីសម្រួលការបង្កើន នៃការចូលរួមរបស់ប្រទេស កម្ពុជា ឡាវ មីយ៉ាន់ម៉ា និងវៀតណាម (បណ្តារដ្ឋសមាជិកអាស៊ានថ្មី) ក្នុងកិច្ចសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ច អាស៊ាន-ឥណ្ឌា និងការពង្រីកការនាំចេញរបស់ពួកគេក្នុងចំណោមនោះតាមរយៈការពង្រីកសមត្ថភាព ប្រសិទ្ធភាព និងភាពប្រកួតប្រជែងក្នុងស្រុក

ដោយបញ្ជាក់ឡើងវិញ សិទ្ធិ កាតព្វកិច្ច និងកិច្ចការនៃភាគីនីមួយៗ ក្រោមអង្គការពាណិជ្ជកម្ម ពិភពលោក (WTO) និងកិច្ចព្រមព្រៀង និងកិច្ចសម្រុះសម្រួលពហុភាគីតំបន់ និងទ្វេភាគីផ្សេងទៀត

ដោយទទួលស្គាល់ថា កិច្ចព្រមព្រៀងពាណិជ្ជកម្មតំបន់ អាចផ្តល់រួមចំណែកបង្កើនល្បឿន សេរីភាពតំបន់ និងពិភពលោក និងជាមូលដ្ឋានគ្រឹះសម្រាប់ក្របខ័ណ្ឌ នៃប្រព័ន្ធពាណិជ្ជកម្មពហុភាគី ឆ្លានយល់ព្រមដូចតទៅ :

**មាត្រា ១**

**គោលបំណង**

- គោលបំណងនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះគឺ :
- (ក) ពង្រឹង និងបង្កើនកិច្ចសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចពាណិជ្ជកម្ម និងវិនិយោគរវាងបណ្តាភាគី
  - (ខ) ធ្វើសេរីភាពជាបណ្តើរៗ និងជំរុញពាណិជ្ជកម្មទំនិញ និងសេវាព្រមទាំងបង្កើតរបបវិនិយោគ ដែលងាយស្រួលសេរី និងមានតម្លាភាព
  - (គ) ស្វែងរកវិស័យថ្មីៗ និងរៀបចំវិធានសមស្របសម្រាប់កិច្ចសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចពិភពលោក ស្ថិររវាងភាគីទាំងឡាយ និង
  - (ឃ) សម្រួលសមាហរណកម្មសេដ្ឋកិច្ចឲ្យរឹតតែមានប្រសិទ្ធភាពខ្ពស់ របស់រដ្ឋសមាជិកអាស៊ាន ថ្មី និងបន្ថយគម្លាតការអភិវឌ្ឍក្នុងចំណោមភាគីទាំងឡាយ។

**មាត្រា ២**

**វិធានការទាំទុក្យសម្រាប់កិច្ចសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ច**

បណ្តាភាគីឯកភាពចូលរួមក្នុងការចរចា ដើម្បីបង្កើតតំបន់ពាណិជ្ជកម្ម និងវិនិយោគអាស៊ាន- ឥណ្ឌា ដែលរាប់បញ្ចូលទាំងតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីទំនិញ សេវា និងវិនិយោគ និងដើម្បីពង្រឹង និង បង្កើនកិច្ចសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចតាមរយៈវិធីដូចតទៅ :

- (ក) ការលុបបំបាត់ជាបណ្តើរៗនៃអត្រាពន្ធ និងរបាំងមិនមែនពន្ធក្នុងពាណិជ្ជកម្មទំនិញចាំបាច់ ស្ទើរតែទាំងអស់
- (ខ) សេរីភាពជាបណ្តើរៗ នៃពាណិជ្ជកម្មសេវាលើវិស័យជាច្រើន

- (គ) ការបង្កើតរបបវិនិយោគប្រកួតប្រជែង និងសេរី ដែលសម្រួល និងធ្វើឲ្យប្រសើរដល់វិនិយោគនៅតំបន់ពាណិជ្ជកម្ម និងវិនិយោគអាស៊ាន-ឥណ្ឌា
- (ឃ) ការផ្តល់ប្រព្រឹត្តិកម្មដោយឡែក និងពិសេសដល់បណ្តារដ្ឋសមាជិកអាស៊ានថ្មី
- (ង) ការផ្តល់ភាពទន់ភ្លន់ដល់បណ្តាភាគីក្នុងការចរចា និងតំបន់ពាណិជ្ជកម្ម និងវិនិយោគអាស៊ាន-ឥណ្ឌា ដើម្បីដោះស្រាយវេទយិតភាពរបស់ពួកគេនៅក្នុងវិស័យទំនិញ សេវា និងវិស័យវិនិយោគ។ ភាពទន់ភ្លន់នោះនឹងត្រូវចរចា និងឯកភាពគ្នាទៅវិញទៅមកដោយឈរលើគោលការណ៍បដិការ និងផលចំណេញទៅវិញទៅមក
- (ច) ការបង្កើតវិធានការសម្រួលវិនិយោគ និងពាណិជ្ជកម្មប្រកបដោយប្រសិទ្ធភាព រួមទាំងមិនត្រឹមការធ្វើឲ្យងាយស្រួលនីតិវិធីគយ និងការរៀបចំកិច្ចព្រមព្រៀងទទួលស្គាល់គ្នាទៅវិញទៅមក
- (ឆ) ការពង្រីកនៃកិច្ចសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចនៅក្នុងវិស័យ ដែលអាចឯកភាពគ្នាទៅវិញទៅមករវាងបណ្តាភាគី ដែលនឹងមានការបំពេញឲ្យជុំវិញថែមទៀតទំនាក់ទំនងពាណិជ្ជកម្ម និងវិនិយោគរវាងបណ្តាភាគី និងការរៀបចំផែនការសកម្មភាព និងកម្មវិធីដើម្បីអនុវត្តវិស័យផ្នែកសហប្រតិបត្តិការដែលបានឯកភាព និង
- (ជ) ការបង្កើតយន្តការសមស្របក្នុងគោលបំណងអនុវត្តន៍ប្រកបដោយប្រសិទ្ធភាព នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។

**មាត្រា ៣**

**ពាណិជ្ជកម្មទំនិញ**

(១) ក្នុងទស្សនៈពន្លឿនការពង្រីកពាណិជ្ជកម្មទំនិញ បណ្តាភាគីឯកភាពចូលរួមការចរចា ដែលក្នុងនោះពន្ធ និងបទប្បញ្ញត្តិវត្សិតនានា នៃពាណិជ្ជកម្ម (លើកលែងនៅពេលចាំបាច់តែបទប្បញ្ញត្តិដែលបានអនុញ្ញាតនៅក្រោមមាត្រា XXIV(8)(b) នៃកិច្ចព្រមព្រៀងទូទៅ WTO ស្តីពីពន្ធគយ និងពាណិជ្ជកម្ម (GATT) និងត្រូវលុបបំបាត់លើពាណិជ្ជកម្មទំនិញស្ទើរតែទាំងអស់រវាងបណ្តាភាគី។

(២) សម្រាប់គោលបំណងនៃមាត្រានេះ និយមន័យតទៅនេះនឹងអនុវត្ត លើកលែងតែបរិបទតម្រូវផ្សេងពីនេះ :

- (ក) អត្រាពន្ធអនុវត្ត (MFN) ប្រជាជាតិអនុគ្រោះបំផុតយោងទៅលើអត្រាពន្ធអនុវត្តន៍រៀងៗខ្លួននៃបណ្តាភាគី នៅថ្ងៃទី០១ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០០៤ និង
- (ខ) វិធានមិនមែនពន្ធនឹងរាប់បញ្ចូលទាំងរបាំងមិនមែនពន្ធ។
- (៣) នៅពេលចុះហត្ថលេខាកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ បណ្តាភាគីនឹងចាប់ផ្តើមការពិគ្រោះយោបល់ទៅលើរបបពាណិជ្ជកម្មទៅវិញទៅមក រាប់បញ្ចូលទាំង តែមិនបានកំណត់ត្រឹមដូចតទៅ :
  - (ក) ពាណិជ្ជកម្ម និងស្ថិតិពន្ធ
  - (ខ) នីតិវិធីគយ វិធាន និងបទប្បញ្ញត្តិ
  - (គ) វិធានមិនមែនពន្ធរាប់បញ្ចូលទាំង តែមិនកំណត់ត្រឹម តម្រូវការអាជ្ញាប័ណ្ណនាំចូល និងនីតិវិធីការវត្សិតលើបរិមាណចាំបច្ចេកទេសពាណិជ្ជកម្មអនាម័យ និងភូតតាមអនាម័យ

(ឃ) បទប្បញ្ញត្តិ និងវិធានកម្មសិទ្ធិបញ្ញា និង

(ង) នយោបាយពាណិជ្ជកម្ម។

(ឆ) កម្មវិធីកាត់បន្ថយ ឬលុបបំបាត់ពន្ធ នៃបណ្តាភាគីនឹងតម្រូវឲ្យអត្រាពន្ធលើបញ្ជីទំនិញ កាត់បន្ថយជាបណ្តើរៗ និងបើអាចធ្វើទៅបានលុបបំបាត់អនុលោមទៅតាមមាត្រានេះ។

(ជ) ផលិតផលដែលជាកម្មវត្ថុ នៃកម្មវិធីលុបបំបាត់ និងកាត់បន្ថយអត្រាពន្ធក្រោមមាត្រានេះ នឹងរាប់បញ្ចូលផលិតផលទាំងអស់ តែមិនគ្របដណ្តប់ដោយកម្មវិធីប្រមូលផលដើមដៃ ក្រោមមាត្រា ៧ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ហើយផលិតផលទាំងនោះនឹងត្រូវចាត់ថ្នាក់ជាពីរផ្លូវដូចតទៅ :

(ក) ផ្លូវធម្មតា

ផលិតផលដាក់នៅក្នុងបញ្ជីផ្លូវធម្មតាដោយភាគី និងដោយខ្លួនឯងនឹងត្រូវកាត់បន្ថយ ឬ លុបជា បណ្តើរៗ នូវអត្រាពន្ធអនុវត្ត MFN ស្របតាមអត្រាពន្ធ និងកម្មវិធីដែលបានចែង (ដែលត្រូវឯកភាពទៅ វិញទៅមកដោយបណ្តាភាគី) ក្នុងរយៈពេលពី :

(i) ថ្ងៃទី០១ ខែមករា ឆ្នាំ២០០៦ ដល់ថ្ងៃទី៣១ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១១ សម្រាប់ប្រទេស ប្រិយណេដារូសាឡាំ ឥណ្ឌូណេស៊ី ម៉ាឡេស៊ី សិង្ហបុរី និង ថៃ និងឥណ្ឌា

(ii) ថ្ងៃទី០១ ខែមករា ឆ្នាំ២០០៦ ដល់ថ្ងៃទី៣១ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១៦ សម្រាប់ប្រទេស ហ្វីលីពីន និង ឥណ្ឌា

(iii) ថ្ងៃទី០១ ខែមករា ឆ្នាំ២០០៦ ដល់ថ្ងៃទី៣១ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១១ សម្រាប់ប្រទេសឥណ្ឌា និងថ្ងៃទី០១ ខែមករា ឆ្នាំ២០០៦ ដល់ថ្ងៃទី៣១ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១៦ សម្រាប់រដ្ឋសមាជិក អាស៊ានថ្មី។ ចំពោះអត្រាពន្ធដែលត្រូវបានកាត់បន្ថយ តែមិនត្រូវបានលុបបំបាត់អត្រា ពន្ធនោះ នឹងត្រូវលុបបំបាត់ជាបណ្តើរៗ ក្នុងរយៈពេលដែលនឹងត្រូវឯកភាពគ្នាទៅវិញ ទៅមករវាងបណ្តាភាគី។

(ខ) ផ្លូវវេទយិត

(i) ចំនួនផលិតផលដាក់នៅក្នុងបញ្ជីផ្លូវវេទយិតនឹងកម្រិតអតិបរមា ដោយការ ឯកភាពគ្នាទៅវិញទៅមកក្នុងចំណោមបណ្តាភាគី

(ii) ផលិតផលដាក់នៅក្នុងបញ្ជីផ្លូវវេទយិតដោយភាគី និងដោយខ្លួនឯងនឹងត្រូវកាត់ បន្ថយ ឬលុបបំបាត់ជាបណ្តើរៗនូវអត្រាពន្ធអនុវត្ត MFN រៀងៗខ្លួន នៅក្នុងរយៈពេល ដែលត្រូវឯកភាពគ្នាទៅវិញទៅមករវាងបណ្តាភាគី។

(៦) ការសន្យាដោយបណ្តាភាគីនៅក្រោមមាត្រានេះ និងមាត្រា ៧ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះត្រូវ បំពេញតាមតម្រូវការរបស់ WTO ដើម្បីលុបបំបាត់អត្រាពន្ធ លើពាណិជ្ជកម្មស្ទើរទាំងអស់រវាងបណ្តា ភាគី។

(៧) អត្រាពន្ធអនុគ្រោះដែលបានចែង និងដែលត្រូវឯកភាពគ្នាទៅវិញទៅមករវាងបណ្តាភាគី អនុលោមតាមមាត្រានេះ នឹងកំណត់ត្រឹមតែព្រំដែន នៃអត្រាពន្ធអនុគ្រោះ ឬរង្វង់នៃឆ្នាំអនុវត្តដែល បានចែងដោយបណ្តាភាគី។

(៨) ការចរចារវាងបណ្តាភាគី ដើម្បីបង្កើតតំបន់ពាណិជ្ជកម្ម និងវិនិយោគអាស៊ាន-ឥណ្ឌា ដែល គ្របដណ្តប់ពាណិជ្ជកម្មទំនិញនឹងត្រូវបូកបញ្ចូល តែមិនបានកំណត់ត្រឹមដូចតទៅ :

- (ក) របៀបនានារាប់បញ្ចូលទាំងវិធានណែនាំការលុបបំបាត់ និង/ឬ ការកាត់បន្ថយពន្ធ នាំចូល
- (ខ) វិធានដើមកំណើតទំនិញ
- (គ) ប្រព្រឹត្តិកម្មនៃអត្រាពន្ធក្រៅក្នុង (out-of-quota rate)
- (ឃ) ការកែប្រែនៃការសន្យារបស់ភាគីមួយក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀង ស្តីពីពាណិជ្ជកម្មទំនិញ ដោយផ្អែកទៅលើកិច្ចព្រមព្រៀង WTO
- (ង) របាំងវិធានមិនមែនពន្ធរាប់បញ្ចូល តែមិនកំណត់ត្រឹមការរឹតត្បិតលើបរិមាណ ឬ ការហាមឃាត់លើការនាំចូល នៃផលិតផលណាមួយ ឬលើការនាំចេញ ឬលក់ សម្រាប់ការនាំចេញ នៃផលិតផលណាមួយព្រមទាំងវិធានការអនាម័យ និង ភូតតាមអនាម័យ និងរបាំងបច្ចេកទេសពាណិជ្ជកម្ម
- (ច) ការការពារទាំងឡាយ ដោយផ្អែកលើកិច្ចព្រមព្រៀង WTO
- (ឆ) វិន័យស្តីពីឧបត្ថម្ភពន្ធ និងវិធានការតបត និងវិធានការប្រឆាំងការបង្កូរចេញដោយ ផ្អែកទៅលើកិច្ចព្រមព្រៀង WTO ដែលមាន និង
- (ជ) ការសម្រួល និងការធ្វើឲ្យប្រសើរឡើងការការពារពេញលេញ និងប្រកបដោយ ប្រសិទ្ធភាពនូវទិដ្ឋភាពពាណិជ្ជកម្ម នៃកម្មសិទ្ធិបញ្ញាដោយផ្អែកលើកិច្ចព្រមព្រៀង WTO អង្គការកម្មសិទ្ធិបញ្ញាពិភពលោកដែលមានស្រាប់ និងកិច្ចព្រមព្រៀងទាក់ទង ដទៃទៀត។

**មាត្រា ៤**

**ពាណិជ្ជកម្មសេវា**

ក្នុងទស្សនៈពន្លឿនការពង្រីកពាណិជ្ជកម្មសេវា បណ្តាភាគីឯកភាពចូលរួមការចរចា ដើម្បីធ្វើ សេរីកម្មជាបណ្តើរៗ ពាណិជ្ជកម្មសេវាផ្អែកលើមូលដ្ឋានអនុគ្រោះ ដោយគ្របដណ្តប់លើវិស័យច្រើន។ ការចរចានេះនឹងត្រូវឆ្ពោះទៅរក :

(ក) ការលុបបំបាត់ជាបណ្តើរៗ នៃការរើសអើងស្ទើរតែទាំងអស់រវាង ឬក្នុងចំណោមបណ្តា ភាគី និង/ឬ ការហាមឃាត់នៃវិធានការរើសអើងថ្មី ឬបន្ថែមចំពោះពាណិជ្ជកម្មសេវារវាងបណ្តាភាគី លើកលែងតែវិធានការដែលបានអនុញ្ញាតនៅក្រោមមាត្រា V(1)(b) នៃកិច្ចព្រមព្រៀងទូទៅ WTO ស្តីពី ពាណិជ្ជកម្មសេវា (GATTS)

(ខ) ការពង្រីកជម្រៅ និងវិសាលភាពនៃសេរីកម្មពាណិជ្ជកម្មសេវាលើសព័ន្ធដែលបានធ្វើដោយរដ្ឋសមាជិកអាស៊ាន និងឥណ្ឌូ នៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងទូទៅស្តីពីពាណិជ្ជកម្មសេវា (GATS) និង

(គ) កិច្ចសហប្រតិបត្តិការកាន់តែប្រសើរក្នុងសេវាវាងបណ្តាភាគី ដើម្បីធ្វើឲ្យប្រសើរឡើងនូវប្រសិទ្ធភាព និងភាពប្រកួតប្រជែងព្រមទាំងការបំបែកការផ្គត់ផ្គង់ និងការចែកចាយសេវារបស់អ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវារៀងៗខ្លួន នៃបណ្តាភាគី។

**មាត្រា ៥**

**ការវិនិយោគ**

ដើម្បីជំរុញការវិនិយោគ និងបង្កើតរបបវិនិយោគ ដែលសេរីងាយស្រួលមានតម្លាភាព និងប្រកួតប្រជែងបណ្តាភាគីឯកភាព :

- (ក) ចូលរួមចរចា ដើម្បីធ្វើសេរីកម្មជាបណ្តើរៗ នូវរបបវិនិយោគរបស់ខ្លួន
- (ខ) ពង្រឹងកិច្ចសហប្រតិបត្តិការក្នុងការវិនិយោគ សម្រួលការវិនិយោគ និងធ្វើឲ្យប្រសើរតម្លាភាពវិធាន និងបទប្បញ្ញត្តិវិនិយោគ និង
- (គ) ផ្តល់ការការពារដល់វិនិយោគ។

**មាត្រា ៦**

**វិស័យនៃកិច្ចសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ច**

(១) តាមការសម្រេចបណ្តាភាគីឯកភាពពង្រឹងកិច្ចសហប្រតិបត្តិការរបស់ខ្លួន នៅក្នុងវិស័យដូចតទៅតែមិនកំណត់ត្រឹម :

- (ក) ការសម្រួលពាណិជ្ជកម្ម
  - (i) កិច្ចសម្របសម្រួលទទួលស្គាល់គ្នាទៅវិញទៅមកការវាយតម្លៃអនុលោមភាពនីតិវិធី នៃការចុះបញ្ជី និងបទប្បញ្ញត្តិបច្ចេកទេស និងស្តង់ដារ
  - (ii) វិធានការមិនមែនពន្ធ
  - (iii) កិច្ចសហប្រតិបត្តិការគយ
  - (iv) ហិរញ្ញប្បទានពាណិជ្ជកម្ម និង
  - (v) ការសម្រួលទិដ្ឋាការជំនួញ និងការធ្វើដំណើរ។
- (ខ) វិស័យនៃកិច្ចសហប្រតិបត្តិការ :
  - (i) កសិកម្ម នេសាទ និងព្រៃឈើ
  - (ii) សេវាកម្ម ប្រព័ន្ធផ្សព្វផ្សាយ និងកំសាន្ត សុខភាព ហិរញ្ញវត្ថុ ទេសចរណ៍ សំណង់ ការនាំចូល របៀបធ្វើជំនួញ បរិស្ថាន



- (iii) វិ និងថាមពល : ប្រេង និងឧស្ម័នធម្មជាតិ ការផលិតថាមពល និងការផ្គត់ផ្គង់
- (iv) វិទ្យាសាស្ត្រ និងបច្ចេកវិទ្យា : បច្ចេកវិទ្យាព័ត៌មាន និងគមនាគមន៍ ពាណិជ្ជកម្មអេឡិចត្រូនិក ជីវៈបច្ចេកវិទ្យា
- (v) ការដឹកជញ្ជូន និងហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធ : ការដឹកជញ្ជូន និងគមនាគមន៍
- (vi) កម្មវិធីសាល : ថេយន្ត ឱសថ វាយនភ័ណ្ឌ វត្ថុធាតុដើមពីប្រេងកាត សម្លៀកបំពាក់ ការកែច្នៃអាហារ ផលិតផលស្បែក ផលិតផលគ្រឿងចក្រ ធុនស្រាល និងការកែច្នៃគ្រឿង និងគ្រឿងអលង្ការ
- (vii) ការអភិវឌ្ឍធនធានមនុស្ស : ការកសាងសមត្ថភាព ការអប់រំ ការផ្ទេរ បច្ចេកវិទ្យា និង
- (viii) ផ្សេងៗ : សិប្បកម្ម សហគ្រាសធុនតូច និងមធ្យម នយោបាយប្រកួតប្រជែង ការអភិវឌ្ឍអាងទន្លេមេគង្គ សិទ្ធិកម្មសិទ្ធិបញ្ញា សិទ្ធិកម្មសាធារណៈ។

(គ) ការជំរុញពាណិជ្ជកម្ម និងវិនិយោគ :

- (i) ព័ត៌មាន និងការគាំទ្របង្ហាញ
- (ii) ការភ្ជាប់បណ្តាញអាស៊ាន-ឥណ្ឌា និង
- (iii) ដៃគូវិស័យធុរកិច្ច។

(២) បណ្តាភាគីឯកភាពអនុវត្តកម្មវិធីកសាងសមត្ថភាព និងជំនួយបច្ចេកទេស ជាពិសេសសម្រាប់រដ្ឋសមាជិកអាស៊ានថ្មី ដើម្បីកែតម្រូវរចនាសម្ព័ន្ធសេដ្ឋកិច្ច និងលើកពាណិជ្ជកម្ម និងវិនិយោគរបស់ខ្លួនជាមួយឥណ្ឌា។

(៣) បណ្តាភាគីអាចបង្កើតអង្គការដទៃទៀតបើចាំបាច់ ដើម្បីសម្របសម្រួល និងអនុវត្តសកម្មភាពសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចណាមួយស្របតាមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។

**មាត្រា ៧**

**កម្មវិធីប្រមូលផលដើមដៃ**

(១) ក្នុងទស្សនៈពន្លឿនការអនុវត្ត នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ បណ្តាភាគីឯកភាពអនុវត្តកម្មវិធីប្រមូលផលដើមដៃដែលជាផ្នែកមួយ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងតំបន់ពាណិជ្ជកម្ម និងវិនិយោគអាស៊ាន-ឥណ្ឌា សម្រាប់បណ្តាផលិតផលនៅក្នុងកថាខណ្ឌ ៣ (ក) ខាងក្រោម។ ការកាត់បន្ថយអត្រាពន្ធជាបណ្តើរៗនៅក្រោមកម្មវិធីប្រមូលផលដើមដៃនឹងចាប់ផ្តើមពីថ្ងៃទី០១ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០០៤ និងការលុបបំបាត់អត្រាពន្ធត្រូវបញ្ចប់នៅថ្ងៃទី៣១ ខែតុលា ឆ្នាំ២០០៧ សម្រាប់អាស៊ាន ៦ និង ឥណ្ឌា និងថ្ងៃទី៣១ ខែតុលា ឆ្នាំ២០១០ សម្រាប់រដ្ឋសមាជិកអាស៊ានថ្មី។

(២) សម្រាប់គោលបំណងនៃមាត្រានេះ និងនិយមន័យតទៅនេះនឹងត្រូវអនុវត្ត លើកលែងតែបរិបទតម្រូវផ្សេងៗនេះ :

(ក) អាស៊ាន ៦ សំដៅទៅលើប្រទេសប្រ៊ុយណេដារូសាឡាំ ឥណ្ឌូណេស៊ី ម៉ាឡេស៊ី ហ្វីលីពីន សិង្ហបុរី និងថៃ និង

(ខ) អត្រាពន្ធអនុវត្ត MFN សំដៅទៅលើអត្រាអនុវត្តន៍រៀងៗខ្លួនរបស់បណ្តាភាគីនា ថ្ងៃទី០១ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០០៤។

(៣) វិសាលភាពនៃផលិតផល ការលុបបំបាត់ និងការកាត់បន្ថយអត្រាពន្ធ ការបំបាត់របាំងមិន មែនពន្ធ វិធានដើមកំណើតទំនិញ មធ្យោបាយដោះស្រាយពាណិជ្ជកម្ម និងវិធានការបន្ទាន់ដែលអាច អនុវត្តទៅលើកម្មវិធីប្រមូលផលដើមដៃ គឺដូចតទៅ :

- (ក) វិសាលភាពនៃផលិតផល
  - (i) ផលិតផលរួម ដែលបណ្តាភាគីឯកភាពផ្លាស់ប្តូរសម្បទានអត្រាពន្ធមាន ដាក់នៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ ក
  - (ii) ផលិតផល ដែលឥណ្ឌូណេស៊ីព្រមផ្តល់សម្បទានទៅរដ្ឋសមាជិកអាស៊ានថ្មី មានដាក់នៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ ខ។

(ខ) របៀបសម្រាប់ការកាត់បន្ថយ និងលុបបំបាត់ពន្ធរបៀប សម្រាប់ផលិតផលគ្រប ដណ្តប់ដោយកម្មវិធីប្រមូលផលដើមដៃ និងត្រូវបញ្ចប់នៅក្រោមមាត្រា ៨(២) នៃកិច្ច ព្រមព្រៀងនេះ ។

(គ) ការបំបាត់វិធានមិនមែនពន្ធ ដើម្បីសម្រេចពេញលេញផលចំណេញយ៉ាងច្រើន ពីកម្មវិធីប្រមូលផលដើមដៃ បណ្តាភាគីត្រូវជំរុញ និងសម្រួលពាណិជ្ជកម្មផលិតផល ទាំងអស់បានដាក់នៅក្នុងកម្មវិធីប្រមូលផលដើមដៃ។ បណ្តាភាគីនឹងខិតខំផងដែរឆ្លាក់ ការប្រើប្រាស់វិធានការមិនមែនពន្ធ ដែលប៉ះពាល់ធ្ងន់ធ្ងរដល់ពាណិជ្ជកម្ម នៃផលិត ផលប្រមូលផលដើមដៃ។

(ឃ) វិធានដើមកំណើតទំនិញផលិតផល ក្នុងកម្មវិធីប្រមូលផលដើមដៃ នឹងមានគុណ សម្បត្តិគ្រប់គ្រាន់សម្រាប់ទទួលបានអត្រាពន្ធអនុវត្តៈ ស្របទៅតាមវិធានដើមកំណើត ទំនិញ ដែលត្រូវបានឯកភាពនៅក្រោមមាត្រា ៨(២) នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។

(ង) ការអនុវត្តនៃបទប្បញ្ញត្តិ WTO : បទប្បញ្ញត្តិ WTO ដែលណែនាំការកែប្រែការ សន្យាសកម្មភាព ការការពារវិធានការបន្ទាន់ និងដំណោះស្រាយពាណិជ្ជកម្មដទៃទៀត រួមទាំងការប្រឆាំងការបង្ខូចតម្លៃ និងឧបត្ថម្ភធន និងវិធានការតបត ក្នុងរយៈពេល បណ្តោះអាសន្ន និងត្រូវអនុវត្តលើផលិតផល នៃកម្មវិធីប្រមូលផលដើមដៃ ហើយនឹង ត្រូវជំនួសដោយវិន័យពាក់ព័ន្ធ ដែលត្រូវចរចា និងឯកភាពដោយបណ្តាភាគីក្រោម មាត្រា ៣ (៨) នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះនៅពេលដែលវិន័យនោះត្រូវបានអនុវត្ត។

(ឆ) ភាគីទាំងអស់នឹងស្វែងរកផល ដែលភាពអាចធ្វើទៅបាន នៃកិច្ចសហប្រតិបត្តិការក្នុង វិស័យរៀបរាប់ក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ គ។

**មាត្រា ៨**

**រយៈពេល**

(១) សម្រាប់ពាណិជ្ជកម្មទំនិញ ការចរចាទៅលើកិច្ចព្រមព្រៀងសម្រាប់ការកាត់បន្ថយ/លុបបំបាត់ពន្ធ និងបញ្ហាផ្សេងៗទៀតដូចមានចែងនៅក្នុងមាត្រា ៣ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ នឹងត្រូវចាប់ផ្តើមនៅក្នុងខែមករា ឆ្នាំ២០០៤ ហើយនឹងត្រូវបញ្ចប់នៅថ្ងៃទី៣០ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០០៥ ដើម្បីបង្កើតតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា។

(២) ការចរចាស្តីពីវិធានដើមកំណើតទំនិញ សម្រាប់ពាណិជ្ជកម្មទំនិញក្រោមមាត្រា ៣ និង ៧ និងរបៀបកាត់បន្ថយ និងលុបបំបាត់ពន្ធក្រោមមាត្រា ៧ នឹងត្រូវបញ្ចប់មិនយឺតជាង ថ្ងៃទី៣១ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០០៤។

(៣) សម្រាប់ពាណិជ្ជកម្មសេវា និងវិនិយោគ ការចរចាលើកិច្ចព្រមព្រៀងនីមួយៗ នឹងចាប់ផ្តើមនៅឆ្នាំ២០០៥ ហើយនឹងបញ្ចប់នៅឆ្នាំ២០០៧។ ការសម្គាល់សេរីកម្ម។ល។ នៃវិស័យសេវា និងវិនិយោគ នឹងបញ្ចប់សម្រាប់ការអនុវត្តជាបន្ទាន់ស្របទៅតាមរយៈពេល ដែលត្រូវឯកភាពទៅវិញទៅមក :

- (ក) ដោយពិនិត្យ ពិចារណាទៅលើវិស័យវេទយិតនៃបណ្តាភាគី និង
- (ខ) ជាមួយនឹងប្រព្រឹត្តិកម្មពិសេស និងដោយឡែក និងភាពទន់ភ្លន់សម្រាប់រដ្ឋសមាជិកអាស៊ានថ្មី។

(៤) សម្រាប់វិស័យដទៃទៀត នៃកិច្ចសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ច បណ្តាភាគីនឹងបន្តស្តាប់នាំផ្នែកលើកម្មវិធីដែលមានស្រាប់ និងឯកភាពដូចមានចែងនៅក្នុងមាត្រា ៦ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ រៀបចំកម្មវិធីសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចថ្មី ហើយបញ្ចប់កិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីវិស័យផ្សេងៗទៀត នៃកិច្ចសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ច។ បណ្តាភាគីនឹងធ្វើរបៀបនេះយ៉ាងរួសរាន់ផងដែរ សម្រាប់ការអនុវត្តតាមរបៀបនិង ល្បឿនអាចទទួលយកបានសម្រាប់ភាគីពាក់ព័ន្ធទាំងអស់។ កិច្ចព្រមព្រៀងនឹងបញ្ចូលរយៈពេលសម្រាប់ការអនុវត្តការសន្យា ដែលមាននៅក្នុងនោះ។

**មាត្រា ៩**

**ប្រព្រឹត្តិកម្មប្រជាជាតិអនុគ្រោះបំផុត**

ភាគីឥណ្ឌា នឹងបន្តផ្តល់ប្រព្រឹត្តិកម្មប្រជាជាតិអនុគ្រោះបំផុតស្របតាមវិធាន និងវិស័យ នៃ WTO ទៅដល់រដ្ឋសមាជិកអាស៊ានទាំងអស់ ដែលមិនមែនសមាជិក WTO នាថ្ងៃចុះហត្ថលេខា នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។

**មាត្រា ១០**

**ការលើកលែងទូទៅ**

ក្រោមលក្ខខណ្ឌតម្រូវ ដែលវិធានការនោះមិនបានអនុវត្តតាមរបៀប ដែលអាចជាមធ្យោបាយ រើសអើងមិនដោះសារបាន ឬដោយបំពានរវាងក្នុងចំណោមបណ្តាភាគី ដែលលក្ខខណ្ឌដូចគ្នាមាន

ជាទូទៅ ឬការរឹតត្បិតទៅលើពាណិជ្ជកម្មនៅក្នុងពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា គ្មានអ្វីនៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះនឹងរារាំងភាគីណាមួយធ្វើសកម្មភាព និងអនុម័តវិធានការសម្រាប់ការពារសន្តិសុខជាតិ ឬ ការការពារនៃគ្រូ ដែលមានតម្លៃវិចិត្រសិល្បៈ ប្រវត្តិសាស្ត្រ បុរាណវិទ្យា ឬវិធានការដទៃទៀត ដែលចាំបាច់សម្រាប់ការពារសីលធម៌សាធារណៈ ឬសម្រាប់ការពារសុខភាព ជីវិតមនុស្ស សត្វ ឬ រុក្ខជាតិ និងការអភិរក្សនៃធនធានធម្មជាតិ ដែលអាចរេចរើលក់។

**មាត្រា ១១**

**យន្តការដោះស្រាយវិវាទ**

(១) នៅក្នុងរយៈពេលមួយ (១) ឆ្នាំបន្ទាប់ពីថ្ងៃចូលជាធរមាន នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ បណ្តាភាគីនឹងបង្កើតយន្តការ និងនីតិវិធីដោះស្រាយវិវាទជាផ្លូវការសមស្រប សម្រាប់គោលបំណងនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ។

(២) នៅពេលរងចាំការបង្កើតនៃយន្តការ និងនីតិវិធីនៃការដោះស្រាយវិវាទជាផ្លូវការក្រោមកថាខណ្ឌ ១ ខាងលើជម្លោះណាក៏ដោយពាក់ព័ន្ធនឹងការបកស្រាយ ឬការអនុវត្តនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ នឹងត្រូវបានដោះស្រាយដោយមិត្តភាពតាមរយៈការពិគ្រោះយោបល់គ្នាទៅវិញទៅមក។

**មាត្រា ១២**

**ការរៀបចំស្ថាប័នសម្រាប់ការចរចា**

(១) គណៈកម្មាធិការចរចាពាណិជ្ជកម្មអាស៊ាន-ឥណ្ឌា នឹងត្រូវបង្កើតឡើង ដើម្បីអនុវត្តកម្មវិធីនៃការចរចាដូចមានចែងនៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។

(២) គណៈកម្មាធិការចរចាពាណិជ្ជកម្មអាស៊ាន-ឥណ្ឌា អាចអញ្ជើញមន្ត្រីជំនាញ ឬបង្កើតក្រុមការងារណាមួយចាំបាច់ ដើម្បីជួយក្នុងការចរចាលើវិស័យទាំងអស់នៅក្នុងតំបន់ពាណិជ្ជកម្ម និងវិនិយោគអាស៊ាន-ឥណ្ឌា។

(៣) គណៈកម្មាធិការចរចាពាណិជ្ជកម្មអាស៊ាន-ឥណ្ឌា នឹងរាយការណ៍ដោយទៀងទាត់ទៅរដ្ឋមន្ត្រីពាណិជ្ជកម្ម និងឧស្សាហកម្មឥណ្ឌា និងរដ្ឋមន្ត្រីសេដ្ឋកិច្ចអាស៊ាន (ការពិគ្រោះយោបល់រដ្ឋមន្ត្រីសេដ្ឋកិច្ចអាស៊ាន-ឥណ្ឌា) តាមរយៈកិច្ចប្រជុំនៃឧត្តមមន្ត្រីសេដ្ឋកិច្ចអាស៊ាន-ឥណ្ឌា ស្តីពីដំណើរការ និងលទ្ធផលនៃការចរចារបស់ខ្លួន។

(៤) ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម និងឧស្សាហកម្មរដ្ឋាភិបាលឥណ្ឌា និងលេខាធិការដ្ឋានអាស៊ាន នឹងរួមគ្នាផ្តល់នូវការគាំទ្រលេខាធិការដ្ឋានរបស់គណៈកម្មាធិការចរចាពាណិជ្ជកម្មអាស៊ាន-ឥណ្ឌានៅពេលណា ឬកន្លែងណាការចរចានោះដំណើរការ។

**មាត្រា ១៣**

**បទប្បញ្ញត្តិផ្សេងៗ**

(១) កិច្ចព្រមព្រៀងនេះមានឧបសម្ព័ន្ធ និងមាតិកា និងរាល់ឧបករណ៍ច្បាប់ដែលបានឯកភាព នាពេលខាងមុខអនុលោមតាមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។

(២) លើកលែងតែមានចែងផ្សេង នៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ឬសកម្មភាព ណាមួយដែលចាត់ត្រាមកកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ នឹងមិនប៉ះពាល់ ឬមោឃៈនូវសិទ្ធិ និងកាតព្វកិច្ច នៃភាគី ក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀង ដែលមានស្រាប់ដែលភាគីនោះចូលរួម។

(៣) បណ្តាភាគីនឹងខិតខំទប់ស្កាត់ពីការបង្កើតការរឹតត្បិត ឬការកំណត់ដែលអាចប៉ះពាល់ការ អនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។

(៤) រដ្ឋសមាជិកអាស៊ានណាក៏ដោយ អាចពន្យារការចូលរួមរបស់ខ្លួននៅក្នុងការអនុវត្ត កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ដរាបណាការជូនដំណឹង ត្រូវបានផ្តល់ទៅឲ្យភាគីដទៃទៀតនៅក្នុងរយៈពេលដប់ពីរ (១២) ខែ ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខានៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។ ការពន្យារណាមួយនៃសម្បទាន ដែលបានចរចា ទៅដល់រដ្ឋសមាជិកអាស៊ាននោះ នឹងត្រូវធ្វើឡើងតាមការស្ម័គ្រចិត្តពីបណ្តាភាគីដែលចូលរួម។ រដ្ឋ សមាជិកអាស៊ានពាក់ព័ន្ធ និងចូលរួមនៅក្នុងការអនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ នៅពេលក្រោយតាមពេល កំណត់ និងលក្ខខណ្ឌដូចគ្នារាប់បញ្ចូលទាំងការសន្យាបន្ថែមណាមួយ ដែលអាចបានធ្វើដោយភាគី ដទៃទៀតនៅពេលនៃការចូលរួមនោះ។

**មាត្រា ១៤**

**វិសោធនកម្ម**

បទប្បញ្ញត្តិនានានៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ អាចត្រូវបានកែប្រែតាមរយៈវិសោធនកម្ម ដែលឯកភាព គ្នាទៅវិញទៅមកជាលាយលក្ខណ៍អក្សរដោយបណ្តាភាគី។

**មាត្រា ១៥**

**កន្លែងតម្កល់ទុក**

សម្រាប់រដ្ឋសមាជិកអាស៊ាន កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ នឹងត្រូវតម្កល់ទុកជាមួយអគ្គលេខាធិការ អាស៊ាន ដែលនឹងត្រូវផ្គត់ផ្គង់ជាបន្ទាន់ ច្បាប់មានការបញ្ជាក់ទៅឲ្យឥណ្ឌា និង រដ្ឋសមាជិកអាស៊ាន នីមួយៗ។

**មាត្រា ១៦**

**ការចូលជាធរមាន**

១- កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ នឹងចូលជាធរមាននៅថ្ងៃទី០១ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០០៩។

២- បណ្តាភាគីដែលកបញ្ចប់នីតិវិធីក្នុងស្រុក សម្រាប់ការចូលជាធរមាន នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ បុរេថ្ងៃទី០១ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០០៤។

៣- នៅពេលភាគីមិនអាចបញ្ចប់នីតិវិធីក្នុងស្រុករបស់ខ្លួន សម្រាប់ការចូលជាធរមាន នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះនៅថ្ងៃទី០១ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០០៤ កិច្ចព្រមព្រៀងនឹងចូលជាធរមាន សម្រាប់ភាគីនេះ នៅថ្ងៃ នៃការជូនដំណឹងអំពីការបញ្ចប់នីតិវិធីក្នុងស្រុករបស់ខ្លួន។ ទោះជាយ៉ាងណាក៏ដោយភាគី ពាក់ព័ន្ធ នឹងត្រូវគោរពពេល និងលក្ខខណ្ឌដូចគ្នា រួមទាំងការសន្យាបន្ថែមណាមួយ ដែលអាចធ្វើដោយ ភាគីដទៃទៀត ក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ នាពេលនៃការជូនដំណឹងនោះ។

៤- នៅពេលបញ្ចប់នីតិវិធីក្នុងស្រុករបស់ខ្លួន សម្រាប់ចូលជាធរមាន នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះភាគី នឹងជូនដំណឹងទៅភាគីដទៃទៀតជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ។

**ដើម្បីជាសក្ខីភាព** យើងបានហត្ថលេខាកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌស្តីពីកិច្ចសហប្រតិបត្តិការ សេដ្ឋកិច្ចទូលំទូលាយ រវាងសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ និង សាធារណរដ្ឋឥណ្ឌូនេស៊ី។  
ធ្វើនៅទីក្រុងបាណី នាថ្ងៃទី០៨ ខែតុលា ឆ្នាំ២០០៣ ជាពីរច្បាប់ជាភាសាអង់គ្លេស។

<p>សម្រាប់ប្រិយលោកវ៉ូសាឡាំ ហត្ថលេខា</p> <p>ហាហ្ស៊ី ហាសានណាល បូលគ្យាហា ស្តេចនៃប្រិយលោកវ៉ូសាឡាំ</p>	<p>សម្រាប់សាធារណរដ្ឋឥណ្ឌូនេស៊ី ហត្ថលេខា</p> <p>អាតាល ប៊ីហារី វ៉ាប៉ាយី នាយករដ្ឋមន្ត្រី</p>
<p>សម្រាប់ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ហត្ថលេខា</p> <p>សម្តេច ហ៊ុន សែន នាយករដ្ឋមន្ត្រី</p>	
<p>សម្រាប់សាធារណរដ្ឋឥណ្ឌូនេស៊ី ហត្ថលេខា</p> <p>មេហ្គារ៉ាទី ស៊ិកាន្យាពូទ្រី ប្រធានាធិបតេយ្យ</p>	

<p>សម្រាប់សាធារណរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យប្រមានិតឡាវ ហត្ថលេខា</p> <p>ប៊ុនហាង រ៉ូណាជិត នាយករដ្ឋមន្ត្រី</p>	
<p>សម្រាប់ម៉ាឡេស៊ី ហត្ថលេខា</p> <p>បណ្ឌិត មហារជៀ ប៊ី មហាមែត នាយករដ្ឋមន្ត្រី</p>	
<p>សម្រាប់សហភាពមីយ៉ាន់ម៉ា ហត្ថលេខា</p> <p>ឧត្តមសេនីយ៍ ឃីន នីយុន នាយករដ្ឋមន្ត្រី</p>	
<p>សម្រាប់សាធារណរដ្ឋហ្វីលីពីន ហត្ថលេខា</p> <p>ត្រូវឃុំ មាកាប៉ាង្កាល អាវិយូ ប្រធានាធិបតេយ្យ</p>	
<p>សម្រាប់សាធារណរដ្ឋសិង្ហបុរី ហត្ថលេខា</p> <p>ហ្វូចុក តុង នាយករដ្ឋមន្ត្រី</p>	



<p>សម្រាប់ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ហត្ថលេខា</p> <p>បណ្ឌិត ថាតស៊ីន ស៊ីណារ៉ាត្រា នាយករដ្ឋមន្ត្រី</p>	
<p>សម្រាប់សាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម ហត្ថលេខា</p> <p>ជាន់ វ៉ាន់ ខៃ នាយករដ្ឋមន្ត្រី</p>	

# Framework Agreement on Comprehensive Economic Cooperation Between the Republic of India and the Association of Southeast Asian Nations

---

## PREAMBLE

**WE**, the Heads of State/Government of Brunei Darussalam, the Kingdom of Cambodia (Cambodia), the Republic of Indonesia (Indonesia), the Lao People's Democratic Republic (Lao PDR), Malaysia, the Union of Myanmar (Myanmar), the Republic of the Philippines (the Philippines), the Republic of Singapore (Singapore), the Kingdom of Thailand (Thailand) and the Socialist Republic of Viet Nam (Viet Nam), Member States of the Association of Southeast Asian Nations (collectively, "ASEAN" or "ASEAN Member States", or individually, "ASEAN Member State"), and the Republic of India (India);

**RECALLING** that in 2002, we had agreed on the importance of enhancing our close economic cooperation and to work towards an ASEAN-India Regional Trade and Investment Area (RTIA) as a long-term objective;

**DESIRING** to adopt a Framework Agreement on Comprehensive Economic Cooperation (this Agreement) between ASEAN and India (collectively, "the Parties", or individually referring to an ASEAN Member State or to India as a "Party") that is forward-looking in order to forge a closer economic partnership in the 21st century;

**DESIRING** to minimise barriers and deepen economic linkages between the Parties; lower costs; increase intra-regional trade and investment; increase economic efficiency; create a larger market with greater opportunities and larger economies of scale for the businesses of the Parties; and enhance the attractiveness of the Parties to capital and talent;

**RECOGNISING** the important role and contribution of the business sector in enhancing trade and investment between the Parties and the need to further promote and facilitate their cooperation and utilisation of greater business opportunities provided by the ASEAN-India RTIA;

**RECOGNISING** the different stages of economic development among ASEAN Member States and the need for flexibility, including the need to facilitate the increasing participation of Cambodia, Lao PDR, Myanmar and Viet Nam (the New ASEAN Member States) in the ASEAN-India economic co-operation and the expansion of their exports, inter alia, through the strengthening of their domestic capacity, efficiency and competitiveness;

**REAFFIRMING** the rights, obligations and undertakings of the respective parties under the World Trade Organisation (WTO), and other multilateral, regional and bilateral agreements and arrangements; and

**RECOGNISING** that regional trade arrangements can contribute towards accelerating regional and global liberalisation and as building blocks in the framework of the multilateral trading system,

**HAVE AGREED AS FOLLOWS:**

## ARTICLE 1 Objectives

The objectives of this Agreement are to:

- a. Strengthen and enhance economic, trade and investment co-operation between the Parties;
- b. Progressively liberalise and promote trade in goods and services as well as create a transparent, liberal and facilitative investment regime;
- c. Explore new areas and develop appropriate measures for closer economic co-operation between the Parties; and

- d. Facilitate the more effective economic integration of the new ASEAN Member States and bridge the development gap among the Parties.

## **ARTICLE 2**

### **Measures For Economic Cooperation**

The Parties agree to enter into negotiations in order to establish an ASEAN-India Regional Trade and Investment Area (RTIA), which includes a Free Trade Area (FTA) in goods, services and investment, and to strengthen and enhance economic cooperation through the following:

- a. Progressive elimination of tariffs and non-tariff barriers in substantially all trade in goods;
- b. Progressive liberalisation of trade in services with substantial sectoral coverage;
- c. Establishment of a liberal and competitive investment regime that facilitates and promotes investment within the ASEAN-India RTIA;
- d. Provision of special and differential treatment to the New ASEAN Member States;
- e. Provision of flexibility to the Parties in the ASEAN-India RTIA negotiations to address their sensitive areas in the goods, services and investment sectors with such flexibilities to be negotiated and mutually agreed based on the principle of reciprocity and mutual benefits;
- f. Establishment of effective trade and investment facilitation measures, including, but not limited to, simplification of customs procedures and development of mutual recognition arrangements;
- g. Expansion of economic cooperation in areas as may be mutually agreed between the Parties that will complement the deepening of trade and investment links between the Parties and formulation of action plans and programmes in order to implement the agreed sectors/areas of co-operation; and
- h. Establishment of appropriate mechanisms for the purposes of effective implementation of this Agreement.

## **ARTICLE 3**

### **Trade in Goods**

1. With a view to expediting the expansion of trade in goods, the Parties agree to enter into negotiations in which duties and other restrictive regulations of commerce (except, where necessary, those permitted under Article XXIV (8)(b) of the WTO General Agreement on Tariffs and Trade (GATT)) shall be eliminated on substantially all trade in goods between the Parties.
2. For the purposes of this Article, the following definitions shall apply unless the context otherwise requires:
  - a. "applied Most Favoured Nation (MFN) tariff rates" shall refer to the respective applied rates of the Parties as of 1 July 2004; and
  - b. "non-tariff measures" shall include non-tariff barriers.
3. Upon signing of this Agreement, the Parties shall commence consultations on each other's trade regime, including, but not limited to the following:
  - a. trade and tariff data;
  - b. customs procedures, rules and regulations;
  - c. non tariff measures including, but not limited to import licensing requirement and procedure, quantitative restrictions, technical barriers to trade, sanitary and phytosanitary;
  - d. intellectual property rights rules and regulations; and
  - e. trade policy.
4. The tariff reduction or elimination programme of the Parties shall require tariffs on listed products to be gradually reduced and, where applicable, eliminated in accordance with this Article.
5. The products which are subject to the tariff reduction or elimination programme under this Article shall include all products not covered by the Early Harvest Programme (EHP) under Article 7 of this

Agreement, and such products shall be categorised into two tracks as follows:

- a. Normal Track: Products listed in the Normal Track by a Party on its own accord shall have their respective applied MFN tariff rates gradually reduced or eliminated in accordance with specified schedules and rates (to be mutually agreed by the Parties) over a period from:
    - i. 1 January 2006 to 31 December 2011 for Brunei Darussalam, Indonesia, Malaysia, Singapore and Thailand, and India;
    - ii. 1 January 2006 to 31 December 2016 for the Philippines and India; and
    - iii. 1 January 2006 to 31 December 2011 for India and 1 January 2006 to 31 December 2016 for the New ASEAN Member States. In respect of those tariffs which have been reduced but have not been eliminated, they shall be progressively eliminated within timeframes to be mutually agreed between the Parties.
  - b. Sensitive Track:
    - i. The number of products listed in the Sensitive Track shall be subject to a maximum ceiling to be mutually agreed among the Parties.
    - ii. Products listed in the Sensitive Track by a Party on its own accord shall, where applicable, have their respective applied MFN tariff rates progressively reduced/eliminated within timeframes to be mutually agreed between the Parties.
6. The commitments undertaken by the Parties under this Article and Article 7 of this Agreement shall fulfil the WTO requirements to eliminate tariffs on substantially all the trade between the Parties.
  7. The specified tariff rates/tariff preferences to be mutually agreed between the Parties pursuant to this Article shall set out only the limits of the applicable tariff rates/preferences or range for the specified year of implementation by the Parties.
  8. The negotiations between the Parties to establish the ASEAN-India RTIA covering trade in goods shall also include, but not be limited to the following:
    - a. modalities, including detailed rules governing the tariff reduction and/or elimination;
    - b. Rules of Origin;
    - c. treatment of out-of-quota rates;
    - d. modification of a Party's commitments under the agreement on trade in goods based on WTO agreements;
    - e. non-tariff measures/barriers, including, but not limited to, quantitative restrictions or prohibition on the importation of any product or on the export or sale for export of any product, as well as sanitary and phytosanitary measures and technical barriers to trade;
    - f. safeguards based on the WTO agreements;
    - g. disciplines on subsidies and countervailing measures and anti-dumping measures based on the existing WTO agreements; and
    - h. facilitation and promotion of effective and adequate protection of trade-related aspects of intellectual property rights based on existing WTO, World Intellectual Property Organisation (WIPO) and other relevant agreements.

#### **ARTICLE 4 Trade In Services**

With a view to expediting the expansion of trade in services, the Parties agree to enter into negotiations to progressively liberalise trade in services on a preferential basis with substantial sectoral coverage. Such negotiations shall be directed to:

- a. progressive elimination of substantially all discrimination between or among the Parties and/or prohibition of new or more discriminatory measures with respect to trade in services between the Parties, except for measures permitted under Article V(1)(b) of the WTO General Agreement on Trade in Services (GATS);
- b. expansion in the depth and scope of liberalisation of trade in services beyond those undertaken by ASEAN Member States and India under the GATS; and
- c. enhanced cooperation in services between the Parties in order to improve efficiency and competitiveness, as well as to diversify the supply and distribution of services of the respective service suppliers of the Parties.

#### **ARTICLE 5** **Investment**

To promote investments and to create a liberal, facilitative, transparent and competitive investment regime, the Parties agree to:

- a. enter into negotiations in order to progressively liberalise their investment regimes;
- b. strengthen cooperation in investment, facilitate investment and improve transparency of investment rules and regulations; and
- c. provide for the protection of investments.

#### **ARTICLE 6** **Areas of Economic Cooperation**

1. Where appropriate, the Parties agree to strengthen their cooperation in the following areas, including, but not limited to:
  - a. Trade Facilitation:
    - i. Mutual Recognition Arrangements, conformity assessment, accreditation procedures, and standards and technical regulations;
    - ii. non-tariff measures;
    - iii. customs cooperation;
    - iv. trade financing; and
    - v. business visa and travel facilitation.
  - b. Sectors of Cooperation:
    - i. agriculture, fisheries and forestry;
    - ii. services: media and entertainment, health, financial, tourism, construction, business process outsourcing, environmental;
    - iii. mining and energy: oil and natural gas, power generation and supply;
    - iv. science and technology: information and communications technology, electronic-commerce, biotechnology;
    - v. transport and infrastructure: transport and communication;
    - vi. manufacturing: automotive, drugs and pharmaceuticals, textiles, petrochemicals, garments, food processing, leather goods, light engineering goods, gems and jewellery processing;
    - vii. human resource development: capacity building, education, technology transfer; and
    - viii. others: handicrafts, small and medium enterprises, competition policy, Mekong Basin Development, intellectual property rights, government procurement.

- c. Trade and Investment Promotion:
  - i. fairs and exhibitions;
  - ii. ASEAN-India weblinks; and
  - iii. business sector dialogues.
2. The Parties agree to implement capacity building programmes and technical assistance, particularly for the New ASEAN Member States, in order to adjust their economic structure and expand their trade and investment with India.
3. Parties may establish other bodies as may be necessary to coordinate and implement any economic cooperation activities undertaken pursuant to this Agreement.

#### **ARTICLE 7 Early Harvest Programme**

1. With a view to accelerating the implementation of this Agreement, the Parties agree to implement an EHP, which is an integral part of the ASEAN-India RTIA, for products covered under paragraph 3(a) below. The progressive tariff reduction under the EHP shall commence from 1 November 2004, and tariff elimination shall be completed by 31 October 2007 for ASEAN-6 and India, and 31 October 2010 for the New ASEAN Member States.
2. For the purposes of this Article, the following definitions shall apply unless the context otherwise requires:
  - a. "ASEAN 6" refers to Brunei Darussalam, Indonesia, Malaysia, the Philippines, Singapore and Thailand; and
  - b. "applied MFN tariff rates" shall refer to the respective applied rates of the Parties as of 1 July 2004.
3. The product coverage, tariff reduction and elimination, removal of non-tariff barriers, rules of origin, trade remedies and emergency measures applicable to the EHP shall be as follows:
  - a. Product Coverage
    - i. Common products on which the Parties agree to exchange tariff concessions are listed in Annex A.
    - ii. Products on which India accords concessions to the New ASEAN Member States are listed in Annex B.
  - b. Modality for Tariff Reduction and Elimination

The modality for tariff reduction and elimination for the products covered by the EHP shall be finalised under Article 8(2) of this Agreement.

- c. Removal of non-tariff measures

In order to fully realise the potential benefits of the EHP, the parties shall promote and facilitate trade in all products listed in the EHP. The parties shall also endeavour to refrain from using non-tariff measures adversely affecting trade in Early Harvest products.

- d. Rules of Origin

Products covered by the EHP shall qualify for tariff preferences in accordance with

- the Rules of Origin to be agreed under Article 8(2) of this Agreement.
- e. Application of WTO provisions

The WTO provisions governing modification of commitments, safeguard actions, emergency measures and other trade remedies, including anti-dumping and subsidies and countervailing measures, shall, in the interim, be applicable to the products covered under the EHP and shall be superseded and replaced by the relevant disciplines negotiated and agreed to by the Parties under Article 3(8) of this Agreement once these disciplines are implemented.

4. The Parties shall also explore the feasibility of cooperation in the areas listed in Annex C.

#### **ARTICLE 8** **Timeframes**

1. For trade in goods, negotiations on the agreement for tariff reduction/elimination and other matters as set out in Article 3 of this Agreement shall commence in January 2004 and be concluded by 30 June 2005 in order to establish the ASEAN-India FTA.
2. The negotiations on Rules of Origin for trade in goods under Articles 3 and 7 and modality for tariff reduction and elimination under Article 7 shall be concluded no later than 31 July 2004.
3. For trade in services and investments, the negotiations on the respective agreements shall commence in 2005 and be concluded by 2007. The identification, liberalisation, etc., of the sectors of services and investment shall be finalised for implementation subsequently in accordance with the timeframes to be mutually agreed: (a) taking into account the sensitive sectors of the Parties; and (b) with special and differential treatment and flexibility for the New ASEAN Member States.
4. For other areas of economic cooperation, the Parties shall continue to build upon existing or agreed programmes set out in Article 6 of this Agreement, develop new economic cooperation programmes and conclude agreements on the various areas of economic cooperation. The Parties shall do so expeditiously for early implementation in a manner and at a pace acceptable to all the Parties concerned. The agreements shall include timeframes for the implementation of the commitments therein.

#### **ARTICLE 9** **Most-Favoured Nation Treatment**

India shall continue to accord Most-Favoured Nation (MFN) Treatment consistent with WTO rules and disciplines to all the non-WTO ASEAN Member States upon the date of signature of this Agreement.

#### **ARTICLE 10** **General Exceptions**

Subject to the requirement that such measures are not applied in a manner which would constitute a means of arbitrary or unjustifiable discrimination between or among the Parties where the same conditions prevail, or a disguised restriction on trade within the ASEAN-India FTA, nothing in this Agreement shall prevent any Party from taking action and adopting measures for the protection of its national security or the protection of articles of artistic, historic and archaeological value, or such other measures which it deems necessary for the protection of public morals, or for the protection of human, animal or plant life, health and conservation of exhaustible natural resources.

#### **ARTICLE 11** **Dispute Settlement Mechanism**

1. The Parties shall, within one (1) year after the date of entry into force of this Agreement, establish appropriate formal dispute settlement procedures and mechanism for the purposes of this Agreement.
2. Pending the establishment of the formal dispute settlement procedures and mechanism under



paragraph 1 above, any disputes concerning the interpretation, implementation or application of this Agreement shall be settled amicably by mutual consultations.

#### **ARTICLE 12** **Institutional Arrangements for the Negotiations**

1. There shall be established an ASEAN-India Trade Negotiating Committee (TNC) to carry out the programme of negotiations set out in this Agreement.
2. The ASEAN-India TNC may invite experts or establish any Working Group as may be necessary to assist in the negotiations of all sectors in the ASEAN-India RTIA.
3. The ASEAN-India TNC shall regularly report to the Minister of Commerce and Industry of India and the ASEAN Economic Ministers (AEM-India Consultations), through the meetings of the ASEAN Senior Economic Officials and India (SEOM-India Consultations), on the progress and outcome of its negotiations.
4. The Ministry of Commerce and Industry, Government of India, and the ASEAN Secretariat shall jointly provide the necessary secretariat support to the ASEAN-India Trade Negotiating Committee (TNC) whenever and wherever negotiations are held.

#### **ARTICLE 13** **Miscellaneous Provisions**

1. This Agreement shall include the Annexes and the contents therein, and all future legal instruments agreed pursuant to this Agreement.
2. Except as otherwise provided in this Agreement, this Agreement or any action taken under it shall not affect or nullify the rights and obligations of a Party under existing agreements to which it is a party.
3. The Parties shall endeavour to refrain from increasing restrictions or limitations that would affect the application of this Agreement.
4. Any ASEAN Member State may defer its participation in the implementation of this Agreement provided that a notification is given to the other parties within twelve (12) months from the date of signing of this Agreement. Any extension of the negotiated concessions to such ASEAN Member State shall be voluntary on the part of the parties participating in such implementation. The ASEAN Member State concerned shall participate in the implementation of this Agreement at a later date on the same terms and conditions, including any further commitments that may have been undertaken by the other parties by the time of such participation.

#### **ARTICLE 14** **Amendments**

The provisions of this Agreement may be modified through amendments mutually agreed upon in writing by the Parties.

#### **ARTICLE 15** **Depository**

For the ASEAN Member States, this Agreement shall be deposited with the Secretary-General of ASEAN, who shall promptly furnish a certified copy thereof to each ASEAN Member State and India.

#### **ARTICLE 16** **Entry into Force**

1. This Agreement shall enter into force on 1 July 2004.
2. The Parties undertake to complete their internal procedures for the entry into force of this Agreement prior to 1 July 2004.
3. Where a Party is unable to complete its internal procedures for the entry into force of this Agreement by 1 July 2004, the Agreement shall come into force for that Party upon the date of notification of the completion of its internal procedures. The Party concerned, however, shall be bound by the same

terms and conditions, including any further commitments that may have been undertaken by the other Parties under this Agreement by the time of such notification.

4. A Party shall upon the completion of its internal procedures for the entry into force of this Agreement notify all the other parties in writing.

IN WITNESS WHEREOF, we have signed this Framework Agreement on Comprehensive Economic Cooperation between the Association of Southeast Asian Nations and the Republic of India.

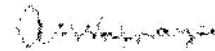
DONE at Bali, this 8th day of October, 2003 in duplicate copies in the English Language.

*For Brunei Darussalam*



**HAJI HASSANALI BOLKIAH**  
Minister of Foreign Affairs

*For the Republic of India*



**ATAL BIHARI VAJPAYEE**  
Prime Minister

*For the Kingdom of Cambodia*



**SAMDECH HUN SEN**  
Prime Minister

*For the Republic of Indonesia*



**MEGAWATI SUKARNOPUTRI**  
President

*For the Lao People's Democratic Republic*



**BOUENHANG VORACHETH**  
Prime Minister

*For Malaysia*



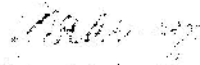
**DR. MAHATHIR BIN ABDULLAH**  
Prime Minister

*For the Union of Myanmar*



**GENERAL KHIN NYUNT**  
Prime Minister

*For the Republic of the Philippines*



**GLORIA MACAPAGAL ARROYO**  
President

*For the Republic of Singapore*



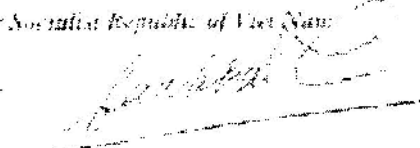
COLETTOK TONG  
Prime Minister

*For the Kingdom of Thailand*



DR. THAKSIN SHINAWATRA  
Prime Minister

*For the Socialist Republic of Viet Nam*



PHAN VAN KIEM  
Prime Minister



**កិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពី ពាណិជ្ជកម្មទំនិញ  
នៃក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌស្តីពី កិច្ចសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ច  
ទូលំទូលាយរវាងសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ និង សាធារណរដ្ឋឥណ្ឌា**

រដ្ឋាភិបាលនៃប្រទេសប្រ៊ុយណេដារូសាឡាម ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា សាធារណរដ្ឋឥណ្ឌូណេស៊ី សាធារណរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យប្រជាមានិតឡាវ ម៉ាឡេស៊ី សហភាពមីយ៉ាន់ម៉ា សាធារណរដ្ឋហ្វីលីពីន សាធារណរដ្ឋសិង្ហបុរី ព្រះរាជាណាចក្រថៃ និងសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម ជាមជ្ឈដ្ឋាន នៃ សមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ និង សាធារណរដ្ឋឥណ្ឌា។

**ដោយរំលឹកឡើងវិញនូវ** កិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌស្តីពី កិច្ចសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចទូលំទូលាយ រវាងសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ និង សាធារណរដ្ឋឥណ្ឌា ដែលបានចុះហត្ថលេខាដោយប្រមុខ រដ្ឋ/រដ្ឋាភិបាល នៃរដ្ឋជាសមាជិកអាស៊ាន និង ឥណ្ឌា នៅបាលី ប្រទេសឥណ្ឌូណេស៊ី កាលពីថ្ងៃទី៨ ខែតុលា ឆ្នាំ២០០៣ និង ពិធីសារធ្វើវិសោធនកម្មលើកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌ ស្តីពីកិច្ចសហប្រតិបត្តិការ សេដ្ឋកិច្ចទូលំទូលាយ រវាងសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ និង សាធារណរដ្ឋឥណ្ឌាដែលបានចុះ ហត្ថលេខា កាលពីថ្ងៃទី១៣ ខែសីហា ឆ្នាំ២០០៩ នៅទីក្រុងបាងកក ព្រះរាជាណាចក្រថៃ។

**ដោយរំលឹកឡើងវិញបន្ថែម** លើមាត្រា ២ និង ៤ នៃពិធីសារវិសោធនកម្មលើកិច្ចព្រមព្រៀង ក្របខ័ណ្ឌស្តីពី កិច្ចសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចទូលំទូលាយរវាងសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ និង សាធារណរដ្ឋឥណ្ឌា ដែលបញ្ជាក់នូវការសន្យារបស់អាស៊ាន និង ឥណ្ឌា ដើម្បីបង្កើតតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរី អាស៊ាន-ឥណ្ឌា ដែលគ្របដណ្តប់ទៅលើពាណិជ្ជកម្មទំនិញនៅឆ្នាំ២០១៣ សម្រាប់ប្រទេសប្រ៊ុយណេដារូសាឡា ឥណ្ឌូណេស៊ី ម៉ាឡេស៊ី សិង្ហបុរី ថៃ និង ឥណ្ឌា និងនៅឆ្នាំ ២០១៤ សម្រាប់ហ្វីលីពីន និង ឥណ្ឌា ហើយនៅឆ្នាំ២០១៣ សម្រាប់ឥណ្ឌា និងនៅឆ្នាំ២០១៤ សម្រាប់កម្ពុជា ឡាវ មីយ៉ាន់ម៉ា និង វៀតណាម។

**ដោយបញ្ជាក់ឡើងវិញ** សារៈសំខាន់នៃប្រព្រឹត្តិកម្មពិសេស និងផ្សេងពីគ្នា ដើម្បីធានាដល់ការចូល រួមបណ្តារដ្ឋសមាជិកអាស៊ានថ្មីក្នុងសកម្មភាពការធ្វើសមាហរណកម្មសេដ្ឋកិច្ច និងកិច្ចសហប្រតិបត្តិការ រវាងអាស៊ាន និង ឥណ្ឌា។

**ដោយការអះអាងជាថ្មី** នូវការសន្យារបស់គ្រប់ភាគីទាំងអស់ ក្នុងការបង្កើតតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរី អាស៊ាន-ឥណ្ឌា ក្នុងពេលនោះដែរព្រមឱ្យមានភាពទន់ភ្លន់ដល់គ្រប់ភាគីទាំងអស់ ដើម្បីបង្ហាញនូវវិស័យ វេទយឹតភាពរបស់ខ្លួន ដូចបានចែងនៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌ។

បានយល់ព្រមដូចតទៅ:

**មាត្រា ១**  
**និយមន័យ**

គោលបំណងនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ និងពាក្យសព្ទ:

(ក) AFTA មានន័យថា តំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា ដែលស្ថិតនៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌ ស្តីពីកិច្ចសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចទូលំទូលាយរវាងសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ និងសាធារណរដ្ឋឥណ្ឌា។

(ខ) **អត្រាពន្ធអនុវត្តប្រជាជាតិអនុគ្រោះបំផុត (MFN)** នឹងរាប់បញ្ចូលទាំងអត្រាពន្ធកូតា ហើយនឹង :

(១) ក្នុងករណីរដ្ឋសមាជិកអាស៊ាន (ជាសមាជិកអង្គការពាណិជ្ជកម្មពិភពលោកនៅថ្ងៃទី ០១ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០០៧) និង សាធារណរដ្ឋឥណ្ឌា អត្រាពន្ធអនុវត្តរបស់ពួកគេរៀងៗខ្លួន គឺអត្រាពន្ធ នាថ្ងៃទី០១ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០០៧ លើកលែងតែផលិតផល ដែលបានសម្គាល់ថាជាផលិតផលដោយឡែកនៅក្នុងកម្មវិធីនៃការសន្យាពន្ធគយ ដូចបានចែងនៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ ១។ និង

(២) ក្នុងករណីសមាជិកអាស៊ាន (ពុំមែនជាសមាជិកអង្គការពាណិជ្ជកម្មពិភពលោក នៅថ្ងៃទី០១ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០០៧) អត្រាពន្ធគយអនុវត្តទៅលើប្រទេសឥណ្ឌា គឺអត្រាពន្ធនាថ្ងៃទី០១ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០០៧ លើកលែងតែផលិតផលដែលបានសម្គាល់ថាជាផលិតផលដោយឡែកនៅក្នុងកម្មវិធី នៃការសន្យាពន្ធគយ ដូចបានចែងនៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ ១។

(គ) អាស៊ាន មានន័យថា សមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ ដែលមានប្រទេសប្រិយណេដារ៉ូសាឡាំព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា សាធារណរដ្ឋឥណ្ឌូណេស៊ី សាធារណរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យប្រជាមានិតឡាវ ម៉ាឡេស៊ី សហភាពមីយ៉ាន់ម៉ា សាធារណរដ្ឋហ្វីលីពីន សាធារណរដ្ឋសិង្ហបុរី ព្រះរាជាណាចក្រថៃ និង សាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម ដែលរួមគ្នាទាំងអស់នៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ហៅថា បណ្តារដ្ឋសមាជិកអាស៊ាន និងប្រទេសនីមួយៗ ហៅថា រដ្ឋសមាជិកអាស៊ាន។

(ឃ) កិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌ មានន័យថា កិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌស្តីពីកិច្ចសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចទូលំទូលាយរវាងសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ និងសាធារណរដ្ឋឥណ្ឌាដែលបានចុះហត្ថលេខានៅបាលី ប្រទេសឥណ្ឌូណេស៊ី កាលពីថ្ងៃទី០៨ ខែតុលា ឆ្នាំ២០០៣ ដូចបានធ្វើវិសោធនកម្ម។

(ង) GATT 1994 មានន័យថា កិច្ចព្រមព្រៀងទូទៅស្តីពីពន្ធគយ និងពាណិជ្ជកម្ម ឆ្នាំ១៩៩៤ នៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ 1A នៃកិច្ចព្រមព្រៀងអង្គការពាណិជ្ជកម្មពិភពលោក ដោយរាប់បញ្ចូលទាំងកំណត់សម្គាល់ និងបទប្បញ្ញត្តិបន្ថែមនានា។

(ច) ទំនិញ មានន័យថា វត្ថុធាតុដើម និង/ឬ ផលិតផល។

(ឆ) ប្រភពដើមទំនិញ មានន័យថា ទំនិញដែលមានគុណសម្បត្តិគ្រប់គ្រាន់ទៅតាមវិធាននៃប្រភពដើមទំនិញ នៅក្នុងមាត្រា ៧ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។

(ជ) រដ្ឋសមាជិកអាស៊ានថ្មី មានប្រទេសកម្ពុជា ឡាវ មីយ៉ាន់ម៉ា និង វៀតណាម។

(ឈ) បណ្តាភាគី មានន័យថា បណ្តារដ្ឋសមាជិកអាស៊ាន និង ឥណ្ឌា រួមទាំងអស់គ្នា។

(ញ) ភាគីមួយ មានន័យថា រដ្ឋសមាជិកអាស៊ាននីមួយៗ ឬឥណ្ឌា។

(ដ) WTO មានន័យថា អង្គការពាណិជ្ជកម្មពិភពលោក។

(ប) កិច្ចព្រមព្រៀងអង្គការពាណិជ្ជកម្មពិភពលោក មានន័យថា កិច្ចព្រមព្រៀងម៉ារីហ្គេស ដែលបានបង្កើតអង្គការពាណិជ្ជកម្មពិភពលោក កាលពីថ្ងៃទី១៥ ខែមេសា ឆ្នាំ១៩៩៤។

**មាត្រា ២**  
**និស្សន្ទ**

កិច្ចព្រមព្រៀងនេះត្រូវអនុវត្តលើពាណិជ្ជកម្មទំនិញ និង បញ្ហាផ្សេងៗទៀតដែលជាប់ពាក់ព័ន្ធដូច បានប្រមើលទុកនៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌ។

**មាត្រា ៣**  
**ប្រព្រឹត្តិកម្មជាតិស្តីពី ពន្ធលើទំនិញ និងបទប្បញ្ញត្តិពន្ធនានា**

ភាគីនីមួយៗ ត្រូវយល់ព្រមផ្តល់ប្រព្រឹត្តិកម្មជាតិទៅលើទំនិញរបស់បណ្តាភាគីផ្សេងទៀត ឲ្យស្រប ទៅតាមមាត្រា ៣ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងទូទៅស្តីពីពន្ធគយ និងពាណិជ្ជកម្ម ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលនឹងអនុវត្តដូចអ្វី ដែលបានកែប្រែទៅតាមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។

**មាត្រា ៤**  
**ការកាត់បន្ថយ និង លុបបំបាត់ពន្ធគយ**

- ១. លើកលែងអ្វីដែលបានចែងក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ភាគីនីមួយៗត្រូវធ្វើសេរីភាវូបនីយកម្មជាបណ្តើរៗ ដែលអាចអនុវត្តបានអត្រាពន្ធប្រជាជាតិអនុគ្រោះបំផុតទៅលើទំនិញ ដែលមានប្រភពដើមមកពីបណ្តា ភាគីផ្សេងទៀតស្របទៅតាមកម្មវិធីនៃការសន្យាកាត់បន្ថយអត្រាពន្ធគយរបស់ខ្លួន ដូចបានកំណត់នៅក្នុង ឧបសម្ព័ន្ធ ១។
- ២. គ្មានអ្វីនៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ នឹងរារាំងដល់ភាគីណាមួយចេញពីការបង្កើនល្បឿន ការកាត់បន្ថយ និង/ឬ លុបបំបាត់ចោលនូវអត្រាពន្ធគយអនុគ្រោះបំផុតលើទំនិញមានប្រភពដើមមកពីបណ្តាភាគីផ្សេង ទៀត ដូចមានចែងនៅក្នុងកម្មវិធីនៃការសន្យាកាត់បន្ថយអត្រាពន្ធគយរបស់ខ្លួនក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ ១ នោះទេ។
- ៣. លើកលែងតែអ្វីដែលបានចែងនៅក្នុងកថាខណ្ឌ ១ រាល់ការសន្យាទាំងអស់ដែលបានផ្តល់ដោយ ភាគីនីមួយៗ នៅក្រោមមាត្រានេះនឹងត្រូវបានអនុវត្តដល់គ្រប់បណ្តាភាគីផ្សេងទៀត។

**មាត្រា ៥**  
**តម្លៃពន្ធនានា**

មាត្រា X នៃកិច្ចព្រមព្រៀងទូទៅស្តីពីពន្ធគយ និងពាណិជ្ជកម្ម ឆ្នាំ១៩៩៤ ត្រូវបានបញ្ចូលដូចអ្វី ដែលបានកែប្រែទៅក្នុង និងបង្កើតជាផ្នែកមួយ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។

**មាត្រា ៦**  
**ថ្លៃសេវាគ្រប់គ្រង និងទម្រង់ការ**

ភាគីនីមួយៗអះអាងជាថ្មីនូវការសន្យារបស់ខ្លួនស្ថិតនៅក្រោមមាត្រា VIII.1 នៃកិច្ចព្រមព្រៀងទូទៅ ស្តីពីពន្ធគយ និងពាណិជ្ជកម្ម ឆ្នាំ១៩៩៤ ( GATT 1994)។



**មាត្រា ៧**  
**វិធានប្រភពដើម**

វិធានប្រភពដើម និងនីតិវិធីបញ្ជាក់ប្រតិបត្តិការអាចអនុវត្តបានទៅលើទំនិញទាំងអស់នៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ មានចែងនៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ ២ និងក្នុងបរិសិដ្ឋរបស់វា។

**មាត្រា ៨**  
**វិធានការមិនមែនពន្ធគយ**

១. ភាគីនីមួយៗនឹង៖

- (ក) មិនបង្កើត ឬរក្សាទុកវិធានការមិនមែនពន្ធគយណាមួយ ទៅលើការនាំចូលទំនិញមកពីបណ្តាភាគីផ្សេងទៀត ឬលើការនាំទំនិញចេញ ឬការលក់សម្រាប់នាំចេញនៃទំនិញបានឆ្ពោះទៅកាន់ទឹកដីរបស់បណ្តាភាគីផ្សេងទៀត លើកលែងតែអ្វីស្របទៅតាមសិទ្ធិ និងកាតព្វកិច្ចរបស់អង្គការពាណិជ្ជកម្មពិភពលោក ឬបទប្បញ្ញត្តិផ្សេងទៀតនៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។ និង
- (ខ) ធានាគម្លាភាព នៃវិធានការមិនមែនពន្ធគយរបស់ខ្លួន បានអនុញ្ញាតក្រោមកថាខណ្ឌរង (ក) និងបំពេញទាំងស្រុងនូវកាតព្វកិច្ចរបស់ខ្លួនក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងអង្គការពាណិជ្ជកម្មពិភពលោក ក្នុងទស្សនៈការរំខានដល់ពាណិជ្ជកម្មតិចតួចបំផុតអាចធ្វើទៅបាន និងពង្រីកពាណិជ្ជកម្មជាអតិបរមាដែលអាចធ្វើទៅបាន។

២. បណ្តាភាគីធ្វើការអះអាងជាថ្មីពីសិទ្ធិ និងកាតព្វកិច្ចរបស់ពួកគេនៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីរបាំងបច្ចេកទេសពាណិជ្ជកម្ម ក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ 1A នៃកិច្ចព្រមព្រៀងអង្គការពាណិជ្ជកម្មពិភពលោក និងកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីការអនុវត្តវិធានការអនាម័យ និងភូតតាមអនាម័យ ក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ 1A នៃកិច្ចព្រមព្រៀងអង្គការពាណិជ្ជកម្មពិភពលោក រាប់បញ្ចូលទាំងនីតិវិធីនៃការជូនដំណឹងលើការរៀបចំបទដ្ឋានពាក់ព័ន្ធដើម្បីកាត់បន្ថយផលអវិជ្ជមានលើពាណិជ្ជកម្ម ក៏ដូចជាការការពារជីវិត ឬសុខភាពមនុស្ស សត្វ ឬរុក្ខជាតិ។

៣. ភាគីនីមួយៗ ត្រូវបង្កើតកន្លែងទំនាក់ទំនងរបស់ខ្លួនក្នុងគោលបំណងនៃការឆ្លើយតបនានាទៅលើសំណើពាក់ព័ន្ធនានារបស់មាត្រានេះ។

**មាត្រា ៩**  
**ការកែប្រែនៃការធ្វើសម្បទាន**

១. បណ្តាភាគីទាំងអស់នឹងមិនត្រូវបដិសេធ ឬលំអៀងនៃសម្បទានណាមួយបានធ្វើឡើងដោយពួកខ្លួន នៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះទេ លើកលែងតែក្នុងករណីមានចែងនៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។

២. ភាគីនីមួយៗ អាចធ្វើការកែប្រែ ឬដកចេញសម្បទាន ដែលបានផ្តល់នៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះដោយការចរចា និងការព្រមព្រៀងជាមួយភាគីណាមួយផ្សេងទៀត ដែលខ្លួនបានធ្វើសម្បទាន។ ការចរចា និងការព្រមព្រៀងទាំងនោះ អាចបញ្ចូលបទប្បញ្ញត្តិសម្រាប់ការកែតម្រូវសំណងចំពោះទំនិញផ្សេងទៀតបណ្តាភាគីពាក់ព័ន្ធនឹងរក្សាកម្រិតទូទៅនៃបដិការ ឬសម្បទានផលចំណេញទៅវិញទៅមកមិនតិចជាងភាពអនុគ្រោះបំផុតលើពាណិជ្ជកម្ម ដែលមានចែងនៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះពីមុនការឯកភាព។

**មាត្រា ១០**

**វិធាននៃការការពារ**

១. ភាគីនីមួយៗ ដែលជាសមាជិកអង្គការពាណិជ្ជកម្មពិភពលោកអាចរក្សាសិទ្ធិ និងកាតព្វកិច្ចរបស់ខ្លួនក្រោមមាត្រា XIX នៃកិច្ចព្រមព្រៀងទូទៅស្តីពីពន្ធគយ និងពាណិជ្ជកម្ម ឆ្នាំ១៩៩៤ និងកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីការការពារនៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ 1A នៃកិច្ចព្រមព្រៀងអង្គការពាណិជ្ជកម្មពិភពលោក (កិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីការការពារ) និងមាត្រា ៥ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីកសិកម្មនៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ 1A នៃកិច្ចព្រមព្រៀងអង្គការពាណិជ្ជកម្មពិភពលោក (កិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីកសិកម្ម)។ សកម្មភាពណាមួយបានអនុវត្តស្របទៅតាមមាត្រា XIX នៃកិច្ចព្រមព្រៀងទូទៅស្តីពីពន្ធគយ និងពាណិជ្ជកម្ម ឆ្នាំ១៩៩៤ និងកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីការការពារ ឬមាត្រា ៥ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីកសិកម្មនឹងមិនត្រូវឆ្លាយជាប្រធានបទលើកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីយន្តការដោះស្រាយជម្លោះនៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌនេះទេ (កិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីយន្តការដោះស្រាយជម្លោះអាស៊ាន-ឥណ្ឌា)។

២. ភាគីមួយនឹងមានសិទ្ធិជួញដូរដាក់វិធានការការពារលើទំនិញមួយ នៅក្រោមមាត្រានេះ (វិធានការការពារតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា) លើទំនិញក្នុងរយៈពេលអន្តរកាលសម្រាប់ទំនិញនោះ។ រយៈពេលអន្តរកាលសម្រាប់ទំនិញ ត្រូវចាប់ផ្តើមពីកាលបរិច្ឆេទនៃការចូលជាធរមានរបស់កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ និងត្រូវបញ្ចប់រយៈពេលប្រាំ (៥) ឆ្នាំ បន្ទាប់ពីថ្ងៃបញ្ចប់នៃការកាត់បន្ថយ/ការលុបបំបាត់ពន្ធគយសម្រាប់ទំនិញនោះ។

៣. ភាគីមួយមានសេរីភាពពេញលេញ ក្នុងការប្រើវិធានការការពាររបស់តំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា ប្រសិនបើផលនៃកាតព្វកិច្ចនានាបានកើតឡើងដោយភាគីនោះនៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះទំនិញកំពុងបាននាំចូលពីភាគីនានាផ្សេងៗទៀត ដែលអត្រាពន្ធសម្បទានបានកំពុងធ្វើទៅលើទំនិញ នោះដូចជាបានបង្កើនបរិមាណទាំងស្រុង ឬទាក់ទងទៅនឹងផលិតផលក្នុងស្រុក និងនៅក្រោមលក្ខខណ្ឌនានាដូចគ្នានេះបានបង្កឱ្យ ឬបានគំរាមយ៉ាងធ្ងន់ធ្ងរដល់ឧស្សាហកម្មក្នុងស្រុកនៃភាគីនាំចូលផលិតដូចគ្នានោះ ឬទំនិញដែលប្រកួតប្រជែងដោយផ្ទាល់ក្នុងទឹកដីរបស់ខ្លួន។

៤. ប្រសិនបើវិធានការការពារតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា ត្រូវបានអនុវត្តដោយភាគីមួយភាគីអនុវត្តវិធានការនោះអាច :

- (ក) ព្យួរទុកជាបណ្តោះអាសន្ននូវការកាត់បន្ថយអត្រាពន្ធគយ បន្ថែមទៀតក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ សម្រាប់ទំនិញនោះ។ ឬ
- (ខ) បង្កើនអត្រាពន្ធគយទៅលើទំនិញពាក់ព័ន្ធនៅកម្រិតមួយដែលមិនលើសពីកម្រិតនៃ:
  - (១) អត្រាពន្ធអនុវត្តប្រជាជាតិគ្រោះបំផុត (MFN) លើទំនិញក្នុងផលប៉ះពាល់ នៅពេលសកម្មភាពនោះបានកំពុងអនុវត្ត ឬ
  - (២) អត្រាពន្ធអនុវត្តប្រជាជាតិអនុគ្រោះបំផុត (MFN) លើទំនិញក្នុងផលប៉ះពាល់នៅថ្ងៃបន្ទាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការចូលជាធរមាននៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។

៥. វិធានការការពារតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា អាចត្រូវបានរក្សាទុកចាប់ពីរយៈពេលដូចផ្តើមរហូតដល់បី (៣) ឆ្នាំ ហើយអាចពន្យារបានតែមិនអាចលើសពីមួយ (១) ឆ្នាំទេ បើសិនវិធានការនេះបានកំណត់ស្របតាមនីតិវិធី ដូចបានចែងនៅក្នុងកថាខណ្ឌ ៦ ដែលវិធានការនេះចាំបាច់ត្រូវបន្តសម្រាប់រាវាំង ឬដោះស្រាយការគ្រោះថ្នាក់ធ្ងន់ធ្ងរ និងជួយសម្រួលដល់ការកែលម្អស្ថានភាព និងទាំងនេះជាកសុពាងបញ្ជាក់ថាឧស្សាហកម្មក្នុងស្រុកកំពុងត្រូវបានធ្វើការកែលម្អ។ ថ្វីបើមានរយៈពេលនៃវិធានការការពារតំបន់

ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា លើទំនិញ ក៏ដោយវិធានការការពារនោះនឹងបញ្ចប់ក្នុងពេលចុងក្រោយ នៃ រយៈពេលអន្តរកាលសម្រាប់ទំនិញនោះ។

៦. ក្នុងការអនុវត្តវិធានការការពារសម្រាប់តំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា បណ្តាភាគីត្រូវយល់ ព្រម និងអនុវត្តដូចអ្វីដែលបានកែប្រែរាល់វិធាន នៃការស្នើសុំការអនុវត្តវិធានការការពារទាំងនោះរាប់ បញ្ចូលទាំងបទប្បញ្ញត្តិវិធានការនានា ដូចមានចែងនៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីការការពារជាមួយការលើក លែងនៃវិធានការកម្រិតបរិមាណ ដូចមានចែងនៅក្នុងមាត្រា ៥ និង ៧ និងក្នុងមាត្រា ៩ ១៣ និង ១៤ ផងដែរ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីការការពារ។

៧. វិធានការការពារតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា នឹងមិនត្រូវបានអនុវត្តប្រឆាំងទល់នឹងទំនិញមាន ប្រភពដើមនៅក្នុងទឹកដីរបស់ភាគីមួយយ៉ាងយូរនោះទេ ដែលចំណែកនៃការនាំចូលរបស់ទំនិញពាក់ព័ន្ធនៅ ក្នុងភាគីនាំចូលមានមិនលើសពីបីភាគរយ (៣%) នៃបរិមាណនាំចូលសរុបរបស់ទំនិញនោះពីបណ្តាភាគី ផ្សេងទៀត។

៨. ក្នុងការស្វែងរកសំណងនៅក្រោមមាត្រា ៨ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីវិធានការការពារសម្រាប់វិធានការ ការពារក្នុងតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា បណ្តាភាគីពាក់ព័ន្ធទាំងអស់នឹងស្វែងរកការិយាល័យនៃ គណៈកម្មាធិការរួម ដែលបានបង្កើតនៅក្រោមមាត្រា ១៧ ដើម្បីកំណត់កម្រិតសមមូលនៃសម្បទានដែល មានស្រាប់នៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងរវាងភាគីបានអនុវត្តវិធានការការពារ និងបណ្តាភាគីនាំចេញដែលត្រូវ បានទទួលផលប៉ះពាល់ពីវិធានការនេះ មុនពេលការព្យួរណាមួយនៃសំណងសមមូល។ រាល់បណ្តឹងណា មួយបានកើតឡើងពីការិយាល័យនឹងត្រូវបំពេញក្នុងរយៈពេល ៩០ ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីថ្ងៃដែលវិធានការការពារ សម្រាប់តំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា បានត្រូវអនុវត្ត។

៩. ប្រសិនបើ គ្មានការព្រមព្រៀងគ្នាលើសំណងក្នុងរយៈពេលដូចបានកំណត់ បានបញ្ជាក់នៅក្នុងកថា ខណ្ឌ ៨ បណ្តាភាគីជាប់ពាក់ព័ន្ធត្រូវមានសិទ្ធិពន្យារការអនុវត្តនៃអត្រាពន្ធសម្បទាននៅក្រោមកិច្ចព្រម ព្រៀងនេះ ដែលមានតម្លៃស្មើគ្នាទៅនឹងវិធានការការពារ ក្នុងតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌាស្តីពី ទំនិញប្រភពដើមរបស់ភាគីកំពុងបានអនុវត្តវិធានការការពារ ក្នុងតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា។

១០. ការបញ្ចប់នៃវិធានការការពារ នៃតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌាលើទំនិញរបស់ភាគីមួយអនុ លោមតាមតារាងការកាត់បន្ថយ និងការលុបបំបាត់អត្រាពន្ធរបស់ភាគីនោះ ដូចមានចែងនៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ ១ អត្រាពន្ធសម្រាប់ទំនិញនោះនឹងមានអត្រាពន្ធ នឹងមានប្រសិទ្ធភាពមានវិធានការនេះដែលមិនត្រូវ អនុវត្ត។

១១. ថ្វីបើមានបទប្បញ្ញត្តិនានានៃមាត្រានេះ គ្មានភាគីណាមួយអាចដាក់វិធានការការពារតំបន់ពាណិជ្ជ កម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌាលើទំនិញដែលសកម្មភាពបានកំពុងអនុវត្ត យោងទៅតាមមាត្រា XIX នៃ កិច្ចព្រម ព្រៀងទូទៅស្តីពីពន្ធគយ និងពាណិជ្ជកម្ម ឆ្នាំ១៩៩៤ និង កិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីការការពារ ឬ មាត្រា ៥ នៃ កិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីកសិកម្ម។ យោងតាមមាត្រា XIX នៃកិច្ចព្រមព្រៀងទូទៅស្តីពី ពន្ធគយ និងពាណិជ្ជកម្ម ឆ្នាំ១៩៩៤ និងកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីការការពារ ឬមាត្រា ៥ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីកសិកម្មនៅពេលណាភាគី មួយមានបំណងចង់អនុវត្តសកម្មភាពលើទំនិញមួយ ដែលវិធានការការពារតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន- ឥណ្ឌាបានកំពុងអនុវត្ត វាត្រូវបញ្ចប់វិធានការការពារតំបន់ពាណិជ្ជកម្មអាស៊ាន-ឥណ្ឌា មុនការដាក់សកម្ម- ភាពដែលនឹងត្រូវអនុវត្តយោងតាមមាត្រា XIX នៃកិច្ចព្រមព្រៀងទូទៅស្តីពីពន្ធគយ និងពាណិជ្ជកម្ម ឆ្នាំ១៩៩៤ និងកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីការការពារ ឬ មាត្រា ៥ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីកសិកម្ម។

១២. រាល់ឯកសារ និងទំនាក់ទំនងផ្លូវការទាំងអស់បានធ្វើការផ្លាស់ប្តូរក្នុងចំណោមភាគីទាំងអស់ និងជាមួយគណៈកម្មាធិការរួមទាក់ទងទៅនឹង វិធានការការពារតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌូកម្រូសរសេរ ជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ និងត្រូវតែជាភាសាអង់គ្លេស។

**មាត្រា ១១**

**វិធានការការពារជញ្ជីងទូទាត់**

គ្មានអ្វីនៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ត្រូវបានបកស្រាយដើម្បីរារាំងភាគីមួយទៀតក្នុងការចាត់វិធានការណាមួយក្នុងគោលបំណងនៃជញ្ជីងទូទាត់ឡើយ។ ភាគីដែលចាត់វិធានការបែបនេះត្រូវធ្វើស្របតាមលក្ខខណ្ឌដែលបានបង្កើតនៅក្រោមមាត្រា XII នៃកិច្ចព្រមព្រៀងទូទៅស្តីពីពន្ធគយ និងពាណិជ្ជកម្ម ឆ្នាំ១៩៩៤ និងការយោគយល់គ្នាស្តីពីបទប្បញ្ញត្តិជញ្ជីងទូទាត់ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងទូទៅស្តីពីពន្ធគយ និងពាណិជ្ជកម្ម ឆ្នាំ១៩៩៤ ក្នុងឧបសម្ព័ន្ធទី 1A នៃកិច្ចព្រមព្រៀងអង្គការពាណិជ្ជកម្មពិភពលោក។

**មាត្រា ១២**

**ការលើកលែងទូទៅ**

ភាគីនីមួយៗរក្សាទុកសិទ្ធិ និងកាតព្វកិច្ចរបស់ខ្លួន នៅក្រោមមាត្រា XX នៃកិច្ចព្រមព្រៀងទូទៅស្តីពីពន្ធគយ និងពាណិជ្ជកម្ម ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលត្រូវបានបញ្ចូល (បើចាំបាច់) ទៅក្នុង និងបង្កើតបានជាផ្នែកមួយ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។

**មាត្រា ១៣**

**ការលើកលែងផ្នែកសន្តិសុខ**

- គ្មានអ្វីនៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ នឹងត្រូវបានបកស្រាយ :
- (ក) តម្រូវដល់ភាគីណាមួយបង្ហាញព័ត៌មាន ដែលពិចារណាទៅផ្ទុយទៅនឹងផលប្រយោជន៍សន្តិសុខជាតិរបស់ខ្លួន។
  - (ខ) រារាំងភាគីណាមួយពីការធ្វើសកម្មភាពណាមួយ ដែលពិចារណាទៅឃើញថាចាំបាច់សម្រាប់ការការពារផលប្រយោជន៍សន្តិសុខជាតិរបស់ខ្លួន រួមទាំង :
    - (១) សកម្មភាពទាក់ទងទៅនឹងវត្ថុជាតិដុះ ឬ វត្ថុដែលអាចផ្សំជាជាតិដុះបាន។
    - (២) សកម្មភាពដែលទាក់ទងទៅនឹងការធ្វើចរាចរអាវុធ អាវុធយុទ្ធភណ្ណ និងការអនុវត្តសម្រាប់សង្គ្រាម និងការធ្វើចរាចរលើទំនិញ និងវត្ថុធាតុផ្សេងៗទៀតដែលត្រូវយកទៅប្រើដោយផ្ទាល់ ឬដោយប្រយោលក្នុងគោលបំណង នៃការផ្គត់ផ្គង់ក្នុងការបង្កើតកងទ័ព។
    - (៣) សកម្មភាពដែលបានប្រើក្នុងការការពារហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធទំនាក់ទំនងសំខាន់ៗពីការព្យាយាមគិតទុកមុន ដើម្បីកម្ទេចចោល ឬធ្វើឱ្យខូចខាតដល់ហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធទាំងនោះ។
    - (៤) សកម្មភាពដែលបានធ្វើក្នុងពេលមានសង្គ្រាម ឬក្នុងពេលបន្ទាន់ផ្សេងទៀតនៅក្នុងទំនាក់ទំនងអន្តរជាតិ ។ ឬ
  - (គ) រារាំងចំពោះភាគីណាមួយពីការប្រើសកម្មភាពណាមួយ ដែលស្របតាមកាតព្វកិច្ចរបស់ខ្លួននៅក្រោមធម្មនុញ្ញអង្គការសហប្រជាជាតិសម្រាប់រក្សាសន្តិភាព និងសន្តិសុខអន្តរជាតិ។

**មាត្រា ១៤**  
**នីតិវិធីគយ**

១. ភាគីនីមួយៗ ត្រូវព្យាយាមអនុវត្តនីតិវិធីគយរបស់ខ្លួន តាមរបៀបការព្យាគណ៍សង្គតភាព និង តម្លា-  
ភាព ។

២. ដោយទទួលស្គាល់ពីសារៈសំខាន់នៃធ្វើឲ្យប្រសើរតម្លាភាព ក្នុងផ្នែកនីតិវិធីគយនៅក្នុងការស្នើសុំពី  
បុគ្គលចំណាប់អារម្មណ៍ម្នាក់នោះ ភាគីនីមួយៗនឹងខិតខំផ្តល់យ៉ាងប្រញាប់ និងត្រឹមត្រូវអាចធ្វើទៅបាននូវ  
ព័ត៌មានដែលទាក់ទងទៅនឹងនីតិវិធីគយរបស់ខ្លួន ដល់បុគ្គលចំណាប់អារម្មណ៍ជាប់ពាក់ព័ន្ធ។ ភាគីនីមួយៗ  
ត្រូវព្យាយាមផ្តល់នូវមិនមែនត្រឹមតែព័ត៌មានដែលបានស្នើសុំប៉ុណ្ណោះទេ ប៉ុន្តែក៏ត្រូវផ្តល់ព័ត៌មានដែលជាប់  
ទាក់ទងផ្សេងទៀតដែលចាត់ទុកថាបុគ្គលចំណាប់អារម្មណ៍ទាំងនោះដែលគួរតែដឹង ។

៣. សម្រាប់ការបញ្ចេញទំនិញពិដែនគយឲ្យទាន់ពេលធ្វើពាណិជ្ជកម្ម ក្នុងចំណោមភាគីទាំងអស់ដោយ  
ទទួលស្គាល់នូវតួនាទីសំខាន់របស់អាជ្ញាធរគយ និងសារៈសំខាន់នៃនីតិវិធីគយក្នុងការធ្វើឲ្យប្រសើរដល់ការ  
ជួយសម្រួលពាណិជ្ជកម្ម ភាគីនីមួយៗត្រូវព្យាយាម :

- (ក) ធ្វើអោយងាយស្រួលនូវនីតិវិធីគយរបស់ខ្លួន។ និង
- (ខ) ធ្វើសុខដុមកម្មនីតិវិធីគយរបស់ខ្លួនតាមស្តង់ដារអន្តរជាតិ និងតាមអនុសាសន៍ក្នុងការ  
ប្រតិបត្តិដែលបានធ្វើនៅក្រោមការឧបត្ថម្ភ នៃអង្គការគយពិភពលោក។

**មាត្រា ១៥**  
**ការគ្រប់គ្រងតាមតំបន់ និងមូលដ្ឋាន**

ក្នុងការបំពេញកាតព្វកិច្ច និងការសន្យាផ្តល់របស់ខ្លួន នៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ និងយោងតាម  
បទប្បញ្ញត្តិនៃមាត្រា XXIV.១២ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងទូទៅស្តីពីពន្ធគយ និងពាណិជ្ជកម្មឆ្នាំ១៩៩៤ និងការ  
យោគយល់គ្នាស្តីពីការបកស្រាយនៃមាត្រា XXIV នៃកិច្ចព្រមព្រៀងទូទៅស្តីពីពន្ធគយ និងពាណិជ្ជកម្ម  
ឆ្នាំ១៩៩៤ ភាគីនីមួយៗចាត់វិធានការសមស្របតាមដែលខ្លួនអាចធ្វើទៅបាន ដើម្បីធានាការគ្រប់គ្រង  
ដោយរដ្ឋ រដ្ឋបាលតំបន់ និងមូលដ្ឋាន និងអាជ្ញាធរនានានៅក្នុងទឹកដីរបស់ខ្លួន។

**មាត្រា ១៦**  
**ទំនាក់ទំនងទៅនឹងកិច្ចព្រមព្រៀងផ្សេងទៀត**

១. ភាគីនីមួយៗបញ្ជាក់ឡើងវិញនូវសិទ្ធិ និងកាតព្វកិច្ចរបស់ខ្លួននៅចំពោះមុខភាគីមួយទៀត ក្រោមកិច្ច  
ព្រមព្រៀងអង្គការពាណិជ្ជកម្មពិភពលោក និងកិច្ចព្រមព្រៀងផ្សេងទៀតដែលបណ្តាភាគីទាំងនោះជាភាគី  
មួយរបស់កិច្ចព្រមព្រៀងនោះ។ ភាគីមួយដែលមិនមែនជាភាគីនៃកិច្ចព្រមព្រៀងអង្គការពាណិជ្ជកម្មពិភព  
លោកនឹងប្រព្រឹត្តទៅតាមបទប្បញ្ញត្តិនានា នៃកិច្ចព្រមព្រៀងខាងលើដោយអនុលោមតាមការសន្យាចូល  
រួមជាមួយអង្គការពាណិជ្ជកម្មពិភពលោក។

២. គ្មានអ្វីនៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ នឹងត្រូវបានបកស្រាយធ្វើអោយខូចសិទ្ធិ ឬកាតព្វកិច្ចរបស់ភាគីមួយ  
ក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងអង្គការពាណិជ្ជកម្មពិភពលោក និងកិច្ចព្រមព្រៀងផ្សេងទៀតដែលបណ្តាភាគីទាំង  
នោះជាភាគីមួយរបស់កិច្ចព្រមព្រៀងទាំងនោះ។

៣. ក្នុងហេតុការណ៍នៃភាពមិនស្របគ្នាណាមួយរវាងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ និងកិច្ចព្រមព្រៀងផ្សេងទៀត  
ដែលភាគីពីរ ឬ ច្រើនជាភាគីនៃកិច្ចព្រមព្រៀងទាំងនោះ បណ្តាភាគីទាំងនោះនឹងធ្វើការពិគ្រោះយោបល់គ្នា  
ជាបន្ទាន់ក្នុងទស្សនៈវិស្វកម្មនៃដំណោះស្រាយមួយពេញចិត្តទាំងសងខាង។

៤. កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ នឹងមិនអនុវត្តទៅលើការព្រមព្រៀងណាមួយក្នុងចំណោមរដ្ឋសមាជិកអាស៊ាន ឬ ការព្រមព្រៀងណាមួយរវាងរដ្ឋសមាជិកអាស៊ានណាមួយ និងឥណ្ឌាឡើយលើកលែងតែបានឯកភាពដោយបណ្តាភាគីទាំងនោះទៅនឹងកិច្ចព្រមព្រៀងនោះ។

**មាត្រា ១៧**

**គណៈកម្មាធិការរួម**

១. គណៈកម្មាធិការរួមមួយត្រូវបានបង្កើតនៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។

២. បណ្តាមុខងារនានា នៃគណៈកម្មាធិការរួមនឹងត្រូវមាន :

- (ក) ពិនិត្យឡើងវិញនូវការប្រតិបត្តិ និងការអនុវត្តនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។
- (ខ) ដាក់ជូនរបាយការណ៍ទៅភាគីទាំងអស់ស្តីពីការអនុវត្ត និងប្រតិបត្តិការនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។
- (គ) ពិចារណា និងផ្តល់អនុសាសន៍ដល់បណ្តាភាគីទាំងអស់ក្នុងការកែប្រែណាមួយនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។
- (ឃ) ការណែនាំ និងសម្របសម្រួលការងាររបស់អនុគណៈកម្មាធិការនានាដែលបានបង្កើតឡើងនៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ។ និង
- (ង) ការរៀបចំមុខងារផ្សេងទៀត ដូចជាមានការយល់ព្រមដោយបណ្តាភាគីទាំងអស់។

៣. គណៈកម្មាធិការរួម :

- (ក) នឹងត្រូវមានតំណាងពីគ្រប់ភាគីទាំងអស់ ។ និង
- (ខ) អាចបង្កើតអនុគណៈកម្មាធិការ និងផ្ទេរសិទ្ធិនៃការទទួលខុសត្រូវដល់អនុគណៈកម្មាធិការនោះ។

៤. គណៈកម្មាធិការរួមនឹងជួបប្រជុំនៅទីកន្លែង និងពេលណាមួយដូចបានព្រមព្រៀងគ្នាដោយបណ្តាភាគីទាំងនោះ។

**មាត្រា ១៨**

**ការដោះស្រាយវិវាទ**

លើកលែងតែអ្វីផ្សេងទៀតមានចែងនៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ វិវាទណាមួយពាក់ព័ន្ធនឹងការបកស្រាយការប្រតិបត្តិ ឬការអនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ នឹងត្រូវដោះស្រាយតាមរយៈ នីតិវិធី និងយន្តការដូចបានកំណត់នៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីយន្តការដោះស្រាយវិវាទ។

**មាត្រា ១៩**

**ការពិនិត្យឡើងវិញ**

គណៈកម្មាធិការរួមត្រូវជួបប្រជុំគ្នាម្តងក្នុងមួយឆ្នាំចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទ នៃការចូលជាធរមានរបស់កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ និងបន្ទាប់មកជួបប្រជុំគ្នាក្នុងរយៈពេលពីរឆ្នាំម្តង ឬទៅតាមពេលសមស្របក្នុងការពិនិត្យឡើងវិញ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះក្នុងគោលបំណងនៃការពិចារណាលើវិធានការបន្ថែមក្នុងការធ្វើឱ្យកាន់តែប្រសើរឡើងថែមទៀត នៃតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា ក៏ដូចជាអភិវឌ្ឍន៍វិន័យ និងចរចាលើកិច្ចព្រមព្រៀងនានាលើបញ្ហាពាក់ព័ន្ធនានា ដូចបានយល់ព្រមគ្នាកន្លងមក។



**មាត្រា ២០**

**ឧបសម្ព័ន្ធនានា និង លិខិតូបករណ៍ក្នុងពេលអនាគត**

- ១. ឧបសម្ព័ន្ធនានា និងបរិសិទ្ធនានាត្រូវបង្កើតជាផ្នែកមួយនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។
- ២. បណ្តាភាគីនានាអាចទទួលយកលិខិតូបករណ៍ក្នុងពេលអនាគត ដោយអនុលោមទៅតាមបទប្បញ្ញត្តិនានានៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ រាប់បញ្ចូលទាំងសំណើទៅពួកគេដោយគណៈកម្មាធិការរួម។ បន្ទាប់ការចូលជាធរមានរបស់គ្រប់រយៗខ្លួន លិខិតូបករណ៍ទាំងនោះត្រូវបង្កើតជាផ្នែកមួយ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។

**មាត្រា ២១**

**វិសោធនកម្ម**

- ១. កិច្ចព្រមព្រៀងនេះអាចត្រូវបានកែប្រែតាមរយៈការធ្វើវិសោធនកម្ម ដោយមានការយល់ព្រមគ្នាទៅវិញទៅមកជាលាយលក្ខណ៍អក្សរដោយភាគីទាំងអស់។ វិសោធនកម្មណាមួយនឹងចូលជាធរមាន បន្ទាប់ពីគ្រប់ភាគីទាំងអស់បានជូនដំណឹងដល់គ្រប់ភាគីផ្សេងទៀត ជាលាយលក្ខណ៍អក្សរនៃការបញ្ចប់នូវនីតិវិធីផ្ទៃក្នុងរបស់ខ្លួនសម្រាប់ការចូលជាធរមាននូវវិសោធនកម្មនោះ។
- ២. ថ្វីបើមាននៅក្នុងកថាខណ្ឌ ១ វិសោធនកម្មទាំងនោះពាក់ព័ន្ធនឹង :
  - (ក) ឧបសម្ព័ន្ធ ១ បានចែងថាវិសោធនកម្មនានាបានធ្វើយោងទៅតាមវិសោធនកម្ម នៃប្រព័ន្ធសុខដុម និងរាប់បញ្ចូលមិនមានផ្លាស់ប្តូរលើអត្រាពន្ធគយបានអនុវត្តលើទំនិញមានប្រភពដើមមកពីបណ្តាភាគីផ្សេងទៀតស្របជាមួយនឹងឧបសម្ព័ន្ធ ១ ។ និង
  - (ខ) ឧបសម្ព័ន្ធ ២ អាចធ្វើបានដោយមានការព្រមព្រៀងគ្នាទៅវិញទៅមកជាលាយលក្ខណ៍អក្សរដោយគ្រប់ភាគីទាំងអស់។

**មាត្រា ២២**

**កន្លែងតម្កល់ទុក**

សម្រាប់រដ្ឋជាសមាជិកអាស៊ាន កិច្ចព្រមព្រៀងនេះនឹងត្រូវតម្កល់ទុកជាមួយអគ្គលេខាធិការអាស៊ានដែលជាអ្នកត្រូវចែកចាយភ្លាមនូវការថតចម្លងកិច្ចព្រមព្រៀងនោះ និងធ្វើច្បាប់ចម្លងជូនដល់រដ្ឋជាសមាជិកអាស៊ាននីមួយៗ។

**មាត្រា ២៣**

**ការចូលជាធរមាន**

- ១. ភាគីនីមួយៗនឹងជូនដំណឹងដល់គ្រប់ភាគីទាំងអស់ ជាលាយលក្ខណ៍អក្សរបន្ទាប់ពីបានបញ្ចប់នីតិវិធីផ្ទៃក្នុងរបស់ខ្លួន<sup>1</sup> ក្នុងការធ្វើឲ្យកិច្ចព្រមព្រៀងនេះចូលជាធរមាន។ កិច្ចព្រមព្រៀងនេះនឹងត្រូវចូលជាធរមាននៅថ្ងៃទី០១ ខែមករា ឆ្នាំ២០១០ ឬនៅថ្ងៃដែលបានធ្វើការជូនដំណឹងដោយរដ្ឋាភិបាលឥណ្ឌា និងរដ្ឋជាសមាជិកអាស៊ានមួយយ៉ាងតិច។
- ២. នៅពេលដែលភាគីមួយមិនអាចបញ្ចប់នីតិវិធីផ្ទៃក្នុងរបស់ខ្លួនសម្រាប់ការចូលជាធរមាន នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ នៅថ្ងៃទី០១ ខែមករា ឆ្នាំ២០១០ នោះកិច្ចព្រមព្រៀងនេះនឹងចូលជាធរមានសម្រាប់ភាគីនោះនៅ

<sup>1</sup> កទសព្វ(សំណើផ្ទៃក្នុង) អាចបូកបញ្ចូលទាំងការបានទទួលការយល់ព្រមពីរដ្ឋាភិបាល ឬពីរដ្ឋសភាយោងទៅតាមច្បាប់ក្នុងស្រុក។

ថ្ងៃទី០១ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១០ ឬនៅថ្ងៃដែលភាគីនោះបានជូនដំណឹងពីការបញ្ចប់នីតិវិធីផ្ទៃក្នុងរបស់ខ្លួន។ ក្នុងករណី ដែលភាគីមួយមិនអាចបំពេញបាននូវនីតិវិធីផ្ទៃក្នុងរបស់ខ្លួនសម្រាប់ចូលជាធរមាន នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ នៅថ្ងៃទី០១ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១០ នោះកិច្ចព្រមព្រៀងនេះនឹងចូលជាធរមានសម្រាប់ភាគីនោះ បានជូនដំណឹងទៅភាគីទាំងអស់ពីការបញ្ចប់នីតិវិធីផ្ទៃក្នុងរបស់ខ្លួន។

៣. ទាក់ទងដល់បណ្តាភាគីបានធ្វើការជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរយោងតាមកថាខណ្ឌ ២ ភាគីទាំងនោះនឹងត្រូវបានចងតាមកាលកំណត់ និងលក្ខខណ្ឌនានាដូចគ្នានៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ រាប់បញ្ចូលទាំងការសន្យាបន្ថែមនានាដែលអាចត្រូវបានធ្វើឡើងដោយភាគីដទៃទៀត ក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះក្នុងពេលវេលានៃការជូនដំណឹងនោះ ប្រសិនបើខ្លួនបានធ្វើការជូនដំណឹងដល់គ្រប់ភាគីទាំងអស់ជាលាយលក្ខណ៍អក្សរក្នុងការបញ្ចប់នីតិវិធីផ្ទៃក្នុងរបស់ខ្លួនមុនកាលបរិច្ឆេទនៃការចូលជាធរមានរបស់កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។

**មាត្រា ២៤  
ការបញ្ចប់សុពលភាព**

កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ នឹងនៅជាធរមានរហូតដល់រដ្ឋជាសមាជិកអាស៊ានទាំងអស់ ឬក៏ឥណ្ឌូរមគ្គាបានជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរដល់ភាគីផ្សេងទៀត នូវបំណងក្នុងការបញ្ចប់សុពលភាព នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ក្នុងករណីនេះកិច្ចព្រមព្រៀងនេះត្រូវបញ្ចប់សុពលភាពក្នុងរយៈពេល ១២ ខែ បន្ទាប់ពីថ្ងៃនៃការជូនដំណឹងពីការបញ្ចប់សុពលភាពមក។

**ដើម្បីជាសក្ខីភាព** ហត្ថលេខីដោយបានទទួលសិទ្ធិប្រទានត្រឹមត្រូវពីរដ្ឋាភិបាលរបស់ខ្លួននីមួយៗ បានចុះហត្ថលេខាលើ កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។

ធ្វើនៅទីក្រុងបាងកក ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាថ្ងៃទី១៣ ខែសីហា ឆ្នាំ២០០៩ និងនៅទីក្រុងហាណូយ សាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម ថ្ងៃទី.....ខែ.....ឆ្នាំ២០០៩ ជាច្បាប់ដើមចំនួនពីរជាភាសាអង់គ្លេស។

តំណាងរដ្ឋាភិបាលនៃ  
ប្រទេសប្រិយណេដារូសាឡាំ

តំណាងរដ្ឋាភិបាលនៃ  
សាធារណរដ្ឋឥណ្ឌា

LIM JOCK SENG  
Second Minister for Foreign Affairs and Trade  
តំណាងរដ្ឋាភិបាលនៃ  
ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ANAND SHARMA  
Minister of Commerce and Industry

CHAM PRASIDH  
Senior Minister and Minister of Commerce  
តំណាងរដ្ឋាភិបាលនៃ



សាធារណរដ្ឋឥណ្ឌូនេស៊ី

MARI ELKA PANGESTU

Minister of Trade

តំណាងរដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋ  
ប្រជាធិបតេយ្យប្រជាមានិតឡាវ

NAM VIYAKETH

Minister of Industry and Commerce

តំណាងរដ្ឋាភិបាលនៃ  
ប្រទេសម៉ាឡេស៊ី

MUSTAPA MOHAMED

Minister of International Trade and Industry

តំណាងរដ្ឋាភិបាលនៃ  
សហភាពមីយ៉ាន់ម៉ា

U SOE THA

Minister for National Planning and Economic  
Development

តំណាងរដ្ឋាភិបាលនៃ  
សាធារណរដ្ឋហ្វីលីពីន

PETER B. FAVILA

Secretary of Trade and Industry

តំណាងរដ្ឋាភិបាលនៃ  
សាធារណរដ្ឋសិង្ហបុរី

LIM HNG KIANG

Minister for Trade and Industry

តំណាងរដ្ឋាភិបាលនៃ

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

PORNTIVA NAKASAI

Minister of Commerce

តំណាងរដ្ឋាភិបាលនៃ

សាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម

VU HUY HOANG

Minister of Industry and Trade

**កម្មវិធីនៃការសន្យាពន្ធគយ  
សេចក្តីពន្យល់**

១. បន្ទាត់ពន្ធគយដែលជាកម្មវត្ថុលើការកាត់បន្ថយ និង/ឬ លុបបំបាត់ពន្ធគយ នៅក្រោមឧបសម្ព័ន្ធនេះត្រូវបានចាត់ចំណាត់ថ្នាក់ដូចតទៅ :

**(ក) កម្មវិធីធម្មតា**

(១) អត្រាពន្ធអនុវត្តប្រជាជាតិអនុគ្រោះបំផុត (MFN) បន្ទាត់ពន្ធគយបានដាក់នៅក្នុងកម្មវិធីធម្មតានឹងត្រូវកាត់បន្ថយ និងលុបបំបាត់ជាបន្តបន្ទាប់យោងទៅតាមកម្មវិធីនៃការកាត់បន្ថយ និងលុបបំបាត់ពន្ធគយដូចខាងក្រោម :

- កម្មវិធីធម្មតាទី ១ ៖  
សម្រាប់ប្រទេសប្រ៊ុយណេដារូសាឡាំ ឥណ្ឌូណេស៊ី ម៉ាឡេស៊ី សិង្ហបុរី និងថៃ និង ឥណ្ឌាចាប់ពីថ្ងៃទី០១ ខែមករា ឆ្នាំ២០១០ ដល់ថ្ងៃទី ៣១ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១៣ ។

សម្រាប់ប្រទេស ហ្វីលីពីន និង ឥណ្ឌាចាប់ពីថ្ងៃទី០១ ខែមករា ឆ្នាំ ២០១០ ដល់ថ្ងៃទី៣១ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១៨ ។

សម្រាប់ប្រទេសឥណ្ឌា ចាប់ពីថ្ងៃទី០១ ខែមករា ឆ្នាំ២០១០ ដល់ថ្ងៃទី ៣១ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១៣ និងសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា ឡាវ មីយ៉ាន់ម៉ា និងវៀតណាម ចាប់ពីថ្ងៃទី០១ ខែមករា ឆ្នាំ២០១០ ដល់ថ្ងៃទី៣១ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១៨ ។

- កម្មវិធីធម្មតាទី ២ ៖  
សម្រាប់ប្រទេសប្រ៊ុយណេដារូសាឡាំ ឥណ្ឌូណេស៊ី ម៉ាឡេស៊ី សិង្ហបុរី និងថៃ និង ឥណ្ឌាចាប់ពីថ្ងៃទី០១ ខែមករា ឆ្នាំ២០១០ ដល់ថ្ងៃទី ៣១ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១៦ ។

សម្រាប់ប្រទេសហ្វីលីពីន និង ឥណ្ឌា ចាប់ពីថ្ងៃទី០១ ខែមករា ឆ្នាំ ២០១០ ដល់ថ្ងៃទី៣១ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១៩ ។

សម្រាប់ប្រទេសឥណ្ឌា ចាប់ពីថ្ងៃទី០១ ខែមករា ឆ្នាំ២០១០ ដល់ថ្ងៃទី ៣១ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១៦ និងសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា ឡាវ មីយ៉ាន់ម៉ា និងវៀតណាមចាប់ពីថ្ងៃទី០១ ខែមករា ឆ្នាំ២០១០ ដល់ថ្ងៃទី៣១ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០២១

(២) នៅពេលអត្រាពន្ធអនុវត្តប្រជាជាតិអនុគ្រោះបំផុត (MFN) សូន្យ (០%) ភាគរយអត្រានោះនឹងត្រូវរក្សានៅសូន្យ (០%) ភាគរយ។ នៅពេលដែលអត្រាពន្ធគយត្រូវបានកាត់បន្ថយមកដល់សូន្យ (០%) ភាគរយអត្រានោះនឹងត្រូវរក្សានៅសូន្យ (០%) ភាគរយ។ គ្មានភាគីណាត្រូវបានអនុញ្ញាតឱ្យកម្រិតអត្រាពន្ធគយលើបន្ទាត់ពន្ធគយ

ណាមួយឡើយ លើកលែងតែអត្រាពន្ធគយដូចដែលបានផ្តល់នៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។

**(ខ) កម្មវិធីវេទនាសេវា**

(១) អត្រាពន្ធអនុវត្តប្រជាជាតិអនុគ្រោះបំផុត (MFN) លើសពីប្រាំ (៥%) ភាគរយសម្រាប់បន្ទាត់ពន្ធគយនៅក្នុងកម្មវិធីវេទនាសេវានឹងត្រូវបានកាត់បន្ថយមកត្រឹមប្រាំ (៥%) ភាគរយយោងទៅតាមកម្មវិធីនៃការកាត់បន្ថយពន្ធគយដូចខាងក្រោម :

សម្រាប់ប្រទេសប្រិយណេដារ៉ូសាឡាំ ឥណ្ឌូណេស៊ី ម៉ាឡេស៊ី សិង្ហបុរី និងថៃ និងឥណ្ឌាចាប់ពីថ្ងៃទី០១ ខែមករា ឆ្នាំ២០១០ ដល់ថ្ងៃទី៣១ ខែធ្នូ ឆ្នាំ ២០១៦ ។

សម្រាប់ប្រទេស ហ្វីលីពីន និង ឥណ្ឌាចាប់ពីថ្ងៃទី០១ ខែមករា ឆ្នាំ២០១០ ដល់ថ្ងៃទី៣១ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១៩ ។

សម្រាប់ប្រទេសឥណ្ឌា ចាប់ពីថ្ងៃទី០១ ខែមករា ឆ្នាំ២០១០ ដល់ថ្ងៃទី៣១ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១៦ និងសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា ឡាវ មីយ៉ាន់ម៉ា និងវៀតណាម ចាប់ពីថ្ងៃទី០១ ខែមករា ឆ្នាំ២០១០ ដល់ថ្ងៃទី៣១ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០២១ ។

(២) អត្រាពន្ធអនុវត្តប្រជាជាតិអនុគ្រោះបំផុត (MFN) មានអត្រាប្រាំ (៥%) ភាគរយអាចត្រូវបានរក្សាទុកបានចំនួន ៥០ បន្ទាត់ពន្ធគយ។ សម្រាប់ចំនួនបន្ទាត់ពន្ធគយដែលនៅសល់ ក្រៅពីនេះដែលមានអត្រាពន្ធអនុវត្តប្រជាជាតិអនុគ្រោះបំផុត (MFN) ត្រូវកាត់បន្ថយមកត្រឹម (៤.៥%) ភាគរយ នៅពេលចូលជាធរមាននៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ សម្រាប់ប្រទេសអាស៊ាន ៦<sup>២</sup> និងប្រាំ (៥) ឆ្នាំ បន្ទាប់ពីការចូលជាធរមាននៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ សម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា ឡាវ មីយ៉ាន់ម៉ា និង វៀតណាម។ អត្រាពន្ធគយអនុគ្រោះក្នុងតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា សម្រាប់បន្ទាត់ពន្ធគយទាំងនោះត្រូវបានកាត់បន្ថយបន្ថែមមកត្រឹមបួន (៤%) ភាគរយដោយយោងតាមកាលបរិច្ឆេទចុងក្រោយ ដូចបានកំណត់ក្នុងកថាខណ្ឌរង (១)។

(៣) អត្រាពន្ធអនុវត្តប្រជាជាតិអនុគ្រោះបំផុត (MFN) ចំនួនបួន (៥%) ភាគរយនៃបន្ទាត់ពន្ធគយបានដាក់ក្នុងកម្មវិធីវេទនាសេវា ដូចដែលបានកំណត់ដោយភាគីនីមួយៗដូចដែលខ្លួនបានយល់ព្រម និងបានធ្វើការផ្លាស់ប្តូរជាមួយភាគីផ្សេងទៀតនឹងត្រូវលុបបំបាត់នៅ :

សម្រាប់ប្រទេសប្រិយណេដារ៉ូសាឡាំ ឥណ្ឌូណេស៊ី ម៉ាឡេស៊ី សិង្ហបុរី<sup>៣</sup> និងថៃ និងឥណ្ឌា ថ្ងៃទី៣១ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១៩ ។

សម្រាប់ប្រទេសហ្វីលីពីន និង ឥណ្ឌាថ្ងៃទី៣១ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០២២ ។

<sup>2</sup> ការរៀបចំពិសេសសម្រាប់ ប្រទេសថៃអនុវត្ត  
<sup>3</sup> ទម្រង់ការសម្រាប់ដំណើរការវេទនាសេវាដែលមិនអនុវត្តដល់ប្រទេសសិង្ហបុរី

សម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា ឡាវ មីយ៉ាន់ម៉ា និង វៀតណាម ថ្ងៃទី៣១ ខែធ្នូ ឆ្នាំ ២០២៤ ។

**(គ) ផលិតផលពិសេស**

- (១) ផលិតផលពិសេសរបស់ឥណ្ឌា មានប្រេងដូងនៅ និងប្រេងដូងចម្រាញ់រួច កាហ្វេ តែខ្មៅ និងម្រេច។
- (២) អត្រាពន្ធអនុវត្តប្រជាជាតិអនុគ្រោះបំផុត (MFN) សម្រាប់ផលិតផលពិសេស នឹងត្រូវកាត់បន្ថយយោងទៅតាមកម្មវិធីកាត់បន្ថយពន្ធគយដូចខាងក្រោម :

បន្ទាត់ ពន្ធគយ	អត្រា ជា មូល ដ្ឋាន	ពន្ធគយអនុគ្រោះតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា										៣១.១២ .២០១៩
		មិនហួស ត្រឹមថ្ងៃទី ១ ខែ មករា										
		២០ ១០	២០ ១១	២០ ១២	២០ ១៣	២០ ១៤	២០ ១៥	២០ ១៦	២០ ១៧	២០ ១៨	២០ ១៩	
ប្រេង ដូង នៅ	៨០	៧៦	៧២	៦៨	៦៤	៦០	៥៦	៥២	៤៨	៤៤	៤០	៣៧.៥
ប្រេង ដូង ឆ្អិន	៩០	៨៦	៨២	៧៨	៧៤	៧០	៦៦	៦២	៥៨	៥៤	៥០	៤៥
កាហ្វេ	១០០	៩៥	៩០	៨៥	៨០	៧៥	៧០	៦៥	៦០	៥៥	៥០	៤៥
តែខ្មៅ	១០០	៩៥	៩០	៨៥	៨០	៧៥	៧០	៦៥	៦០	៥៥	៥០	៤៥
ម្រេច	៧០	៦៨	៦៦	៦៤	៦២	៦០	៥៨	៥៦	៥៤	៥២	៥១	៥០

- (៣) ការផ្តល់ណាមួយដែលប្រសើរជាងនេះ បានធ្វើឡើងដោយភាគីឥណ្ឌា សម្រាប់ភាគី ផ្សេងទៀត លើការប្រកួតប្រជែងពីផលិតផលប្រេង/សារធាតុប្រេងក៏ត្រូវតែផ្តល់ សម្រាប់ផលិតផលប្រេងដូងផងដែរ។
- (៤) បើសិនអត្រាពន្ធអនុវត្តប្រជាជាតិអនុគ្រោះបំផុត (MFN) សម្រាប់ប្រេងដូងនៅ និង ប្រេងដូងចម្រាញ់ទាបជាងអត្រាពន្ធអនុគ្រោះក្រោមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន- ឥណ្ឌា អត្រាពន្ធដែលទាបជាងនោះនឹងត្រូវយកមកអនុវត្ត។

**(ឃ) បញ្ជីវេទយិតភាពខ្ពស់<sup>4</sup>**

បន្ទាត់ពន្ធគយ ដែលបានដាក់ទៅក្នុងបញ្ជីវេទយិតភាពខ្ពស់ដោយគ្រប់ភាគីត្រូវបានបែងចែកជាបី (៣) ចំណាត់ថ្នាក់ :

- (១) ចំណាត់ថ្នាក់ទី ១ ៖ ការកាត់បន្ថយអត្រាពន្ធអនុវត្តប្រជាជាតិអនុគ្រោះបំផុត (MFN) ទៅហាស៊ីប (៥០%) ភាគរយ។
- (២) ចំណាត់ថ្នាក់ទី ២ ៖ ការកាត់បន្ថយអត្រាពន្ធអនុវត្តប្រជាជាតិអនុគ្រោះបំផុត (MFN) ដោយហាស៊ីប (៥០%) ភាគរយ។
- (៣) ចំណាត់ថ្នាក់ទី ៣ ៖ ការកាត់បន្ថយអត្រាពន្ធអនុវត្តប្រជាជាតិអនុគ្រោះបំផុត (MFN) ដោយម្តែប្រាំ (២៥%) ភាគរយ។

និងការកាត់បន្ថយអត្រាពន្ធនេះនឹងត្រូវធ្វើឱ្យបានសម្រេចនៅត្រឹមថ្ងៃទី៣១ ខែធ្នូ ឆ្នាំ ២០១៩ សម្រាប់ប្រទេសឥណ្ឌូណេស៊ី ម៉ាឡេស៊ី និងថៃ និងនៅថ្ងៃទី៣១ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០២២ សម្រាប់ប្រទេសហ្វីលីពីន និងនៅថ្ងៃទី៣១ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០២៤ សម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា និងវៀតណាម។

**(ង) បញ្ជីលើកលែង**

បញ្ជីលើកលែង នឹងត្រូវពិនិត្យឡើងវិញនូវអត្រាពន្ធប្រចាំឆ្នាំជាមួយនឹងទស្សនៈធ្វើឲ្យកាន់តែប្រសើរនូវដំណើរការចូលទៅទីផ្សារ។

- ២. គ្មានពន្ធគយអនុវត្តណាមួយរបស់បណ្តាភាគីទាំងអស់ នឹងលើសពីអត្រាក្នុងកម្មវិធីនៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះឡើយ។ ទោះជាយ៉ាងណាក៏ដោយប្រសិនបើអត្រាពន្ធអនុវត្តប្រជាជាតិអនុគ្រោះបំផុត (MFN) ទាបជាងអត្រាពន្ធក្នុងកម្មវិធីអត្រាពន្ធគយដែលទាបជាងនោះនឹងត្រូវអនុវត្តសម្រាប់គ្រប់ភាគីទាំងអស់។
- ៣. សម្រាប់បន្ទាត់ពន្ធគយដែលមានអត្រាពន្ធគយដោយឡែកការកាត់បន្ថយ និង/ឬ ការលុបបំបាត់ពន្ធគយត្រូវស្របទៅតាមគំរូ និងតារាងពេលវេលានៃចំណាត់ថ្នាក់ដែលបន្ទាត់ពន្ធគយទាំងនោះត្រូវបានដាក់បញ្ចូល។ សមាមាត្រនៃការកាត់បន្ថយអត្រាពន្ធគយសម្រាប់បន្ទាត់ពន្ធគយទាំងនេះ គឺស្មើនឹងមធ្យមភាគនៃការកាត់បន្ថយអត្រាពន្ធគយសម្រាប់បន្ទាត់ពន្ធគយជាភាគរយ នៃអត្រាពន្ធគយដែលជាកម្មវត្ថុនៃការកាត់បន្ថយពន្ធគយក្នុងឆ្នាំដូចគ្នា។
- ៤. ថ្វីបើមានកម្មវិធីនៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធនេះ គ្មានអ្វីនៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះនឹងរារាំងភាគីណាមួយពីការធ្វើឯកភាពភាគីក្នុងការពន្លឿនការកាត់បន្ថយអត្រាពន្ធគយ ឬធ្វើឯកភាពភាគីក្នុងការផ្ទេរ នៃផលិតផល ឬបន្ទាត់ពន្ធគយក្នុងបញ្ជីវេទយិតភាពខ្ពស់ ឬបញ្ជីផលិតផលពិសេសទៅក្នុងបញ្ជីវេទយិតភាព ឬកម្មវិធីធម្មតាឡើយ ឬក៏បន្ទាត់ពន្ធគយនៅក្នុងបញ្ជីវេទយិតភាពទៅក្នុងកម្មវិធីធម្មតា ។
- ៥. បណ្តាភាគី នឹងរីករាយក្នុងការទទួលបានអត្រាពន្ធសម្បទាន បានធ្វើឡើងដោយភាគីផ្សេងៗទៀតសម្រាប់បន្ទាត់ពន្ធគយដោយឡែក និងបានអនុវត្តស្របតាមកម្មវិធីនៃការកាត់បន្ថយ/ការលុបបំបាត់ពន្ធគយ ក្នុងឧបសម្ព័ន្ធនេះជាមួយការទទួលយក និងបណ្តាលក្នុងខណ្ឌដែលមានចែងនៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធនេះ

<sup>4</sup> ទម្រង់ការសម្រាប់បញ្ជីវេទយិតភាពខ្ពស់អនុវត្តចំពោះ ប្រុយណេ, ឡាវ, មីយ៉ាន់ម៉ា និងសិង្ហបុរីឡើយ

ដូច ភាគីមួយបានប្រកាន់យកនូវការសន្យារបស់ខ្លួន សម្រាប់ការកាត់បន្ថយ/ការលុបបំបាត់ពន្ធគយ សម្រាប់បន្ទាត់ពន្ធគយនោះ។

៦. អត្រាពន្ធគយដែលបានបញ្ជាក់នៅក្នុងកម្មវិធីក្នុងឧបសម្ព័ន្ធនេះ បានកំណត់សម្រាប់តែកម្រិតនៃ អត្រាពន្ធគយអនុវត្តអនុគ្រោះតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌាត្រូវអនុវត្តដោយភាគីនីមួយៗ សម្រាប់ បន្ទាត់ពន្ធគយដែលពាក់ព័ន្ធក្នុងឆ្នាំដោយឡែកនៃការអនុវត្ត និងមិនរារាំងដល់ភាគីណាមួយពីការធ្វើឯកភាព ភាគីក្នុងការពន្លឿនការកាត់បន្ថយ ឬការលុបបំបាត់ពន្ធគយរបស់ខ្លួនក្នុងពេលណាមួយឡើយ។

៧. សម្រាប់ភាគីមួយដែលកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ចូលជាធរមាននៅក្រោយថ្ងៃទី០១ ខែមករា ឆ្នាំ ២០១០ ការចាប់ផ្តើមការកាត់បន្ថយ ឬការលុបបំបាត់ពន្ធគយនឹងត្រូវបានអនុវត្តក្នុងកម្រិតដែលបានកំណត់នៅក្នុង កម្មវិធីនៃការសន្យាពន្ធគយរបស់ភាគីនោះសម្រាប់ឆ្នាំ ដែលកិច្ចព្រមព្រៀងចូលជាធរមានសម្រាប់ភាគី នោះ។

**កម្មវិធីនៃការសន្យាពន្ធកម្ម**

**បញ្ជី ក**

ប្រិយណេដារ៉ូសាឡាំ

កម្ពុជា

ឥណ្ឌា

ឥណ្ឌូណេស៊ី

ឡាវ

ម៉ាឡេស៊ី

មីយ៉ាន់ម៉ា

សិង្ហបុរី

ថៃ

វៀតណាម

**បញ្ជី ខ**

ឥណ្ឌា

ហ្វីលីពីន



**ឧបសម្ព័ន្ធ ២**

**វិធាននៃដើមកំណើតទំនិញ  
សម្រាប់តំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា**

ក្នុងការកំណត់ដើមកំណើត នៃផលិតផលដែលអាចទទួលបានអត្រាពន្ធប្រព្រឹត្តិកម្មអនុគ្រោះនៅ ក្រោមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា យោងតាមមាត្រា ៤ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ វិធានទាំងអស់ដូច តទៅនេះនឹងត្រូវបានអនុវត្ត :

**វិធានទី ១**

**និយមន័យ**

គោលបំណងនៃឧបសម្ព័ន្ធនេះ និងវាក្យស័ព្ទ:

- (ក) CIF មានន័យថា តម្លៃនៃទំនិញបាននាំចូល និងបូកបញ្ចូលទាំងថ្លៃដឹកជញ្ជូន និងថ្លៃធានារ៉ាប់រង រហូតដល់កំពង់ផែ ឬទីកន្លែងនៃការនាំចូលនៅក្នុងប្រទេសនាំចូល។
- (ខ) FOB មានន័យថា តម្លៃដូចបានកំណត់នៅក្នុងកថាខណ្ឌ ១ នៃបរិសិដ្ឋ ក មិនគិតថ្លៃដឹកជញ្ជូន នានា។
- (គ) សម្ភារៈ មានន័យថា វត្ថុធាតុដើម គ្រឿងផ្សំ គ្រឿងបន្លាស់ សមាសភាគ ការតម្លើងរាយរង និង/ឬ ទំនិញ ដែលត្រូវបានធ្វើទៅជាទំនិញមួយផ្សេងទៀត ឬជាប្រធានបទដំណើរការក្នុងការផលិត កម្មនៃទំនិញមួយផ្សេងទៀត។
- (ឃ) ផលិតផលប្រភពដើម មានន័យថា ផលិតផលដែលបំពេញបាននូវលក្ខខណ្ឌប្រភពដើម យោងទៅ តាមបទប្បញ្ញត្តិនៃវិធានទី ២។
- (ង) ផលិតកម្ម មានន័យថា វិធីសាស្ត្រនៃការទទួលបានទំនិញ រួមទាំង ការដាំដុះ ពីដី ការច្រូតកាត់ ការធំធេង ការបន្តពូជ ការទាញយក ការប្រមូលផល ការប្រមូលផ្តុំ ការចាប់ ការនេសាទ ការដាក់អន្ទាក់ ការប្រមាញ់ ការផលិត កម្មន្តសាល ការកែច្នៃ ឬការផ្សំទំនិញ។
- (ច) វិធានផលិតជាក់លាក់ ជាវិធានដែលបញ្ជាក់ថា វត្ថុធាតុទាំងឡាយបានទទួលរងនូវការបម្លែងនៅក្នុង ចំណាត់ថ្នាក់ពន្ធគយ ឬដំណើរការផលិតកម្មជាក់លាក់ ឬប្រតិបត្តិការកែច្នៃ ឬបំពេញតាម លក្ខណៈវិនិច្ឆ័យតម្លៃទំនិញ ឬការបង្រួមគ្នានៃលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យណាមួយក្នុងចំណោមលក្ខណៈ វិនិច្ឆ័យទាំងឡាយនេះ។
- (ឆ) ផលិតផល មានន័យថា ផលិតផលដែលទទួលបានទាំងស្រុង/ផលិតបានទាំងស្រុង ឬកំពុងធ្វើ កម្មន្តសាល បើទោះបីវាត្រូវបានបម្រុងទុកសម្រាប់ប្រើប្រាស់នៅពេលក្រោយក្នុងប្រតិបត្តិការកម្មន្ត សាលមួយទៀតក្តី។

(ជ) វត្តធាតុដូចគ្នាសុទ្ធសាធ និងអាចដោះដូរគ្នាបាន មានន័យថា វត្តធាតុដែលកំពុងដំណើរការកែច្នៃប្រភេទដូចគ្នា មានចរិតលក្ខណៈបច្ចេកទេស និងរូបវន្តប្រហាក់ប្រហែល និងវត្តធាតុមួយត្រូវបានប្រតិបត្តិការទៅជាផលិតផលសម្រេច ហើយមិនអាចកែច្នៃឱ្យដាច់ស្រឡះពីគ្នា ដើម្បីកំណត់នូវប្រភពដើម ។

**វិធានទី ២**

**លក្ខណៈវិនិច្ឆ័យប្រភពដើម**

គោលបំណងនៃឧបសម្ព័ន្ធនេះ ផលិតផលបាននាំចូលដោយភាគីមួយដែលបានបញ្ជូនដោយគ្រប់ដូចន័យមាននៅក្នុងវិធានទី ៨ នឹងត្រូវបានចាត់ទុកជាទំនិញមានប្រភពដើម និងអាចទទួលបានអត្រាពន្ធប្រព្រឹត្តិកម្មអនុគ្រោះ បើសិនទំនិញទាំងនោះសម្របទៅតាមលក្ខខណ្ឌតម្រូវណាមួយដូចខាងក្រោម ៖

- (ក) ផលិតផលដែលទទួលបានមកទាំងស្រុង ឬផលិតបានទាំងស្រុងនៅក្នុងភាគីនាំចេញដូចបានកំណត់ និងឱ្យអត្ថន័យនៅក្នុងវិធានទី ៣។ ឬ
- (ខ) ផលិតផលដែលមិនទទួលបានមកទាំងស្រុង ឬមិនផលិតបានទាំងស្រុងនៅក្នុងភាគីនាំចេញដែលបានកំណត់ថា ផលិតផលដែលពេលខាងលើអាចទទួលបានភាពអនុគ្រោះពន្ធនៅក្រោមវិធានទី ៤ ឬ ទី ៥ ឬ ទី ៦ ។

**វិធានទី ៣**

**ផលិតផលទទួលបាន ឬផលិតបាននាំចេញ**

នៅក្នុងអត្ថន័យនៃវិធានទី ២ (ក) ផលិតផលដូចខាងក្រោមត្រូវបានចាត់ទុកជាផលិតផលដែលទទួលបានមកទាំងស្រុង ឬផលិតបានទាំងស្រុងនៅក្នុងភាគីមួយ ៖

- (ក) រុក្ខជាតិ<sup>៥</sup> និងផលិតផលរបស់រុក្ខជាតិបានធ្វើការដាំដុះ និងបេះ និងប្រមូលនៅក្នុងទឹកដីរបស់ភាគី។
- (ខ) សត្វរស់<sup>៦</sup> កើត និងធំធាត់នៅក្នុងទឹកដីរបស់ភាគីនោះ។
- (គ) ផលិតផល<sup>៧</sup> បានមកពីសត្វរស់ ដូចមាននៅក្នុងកថាខណ្ឌ (ខ)។
- (ឃ) ផលិតផលបានមកពីការប្រមាញ់ ការទាក់ ការនេសាទ ការចិញ្ចឹម ការប្រមូល ឬ ចាប់ប្រមូលបាននៅក្នុងទឹកដីរបស់ភាគីនោះ។

<sup>5</sup> រុក្ខជាតិរច្ចៈ សំដៅចំពោះគ្រប់រុក្ខជាតិរស់ រាប់បញ្ចូលទាំងផលិតផលព្រៃឈើ ព្រៃឈើ ផ្កា បន្លែ ដើមឈើ រុក្ខជាតិសារាយ, ផ្សិតពង្រុះ និង រុក្ខជាតិរស់ ។  
<sup>6</sup> សត្វយោងទៅតាមកថាខណ្ឌ (ខ) និង (គ) គឺសត្វរស់ទាំងអស់ រួមទាំងដំបូងសត្វ សត្វល្អិត ព្រី សត្វរុក្ខជាតិ សិប្បជាតិ ឧស្សាហកម្ម និងសត្វរស់ទាំងឡាយ ។  
<sup>7</sup> ផលិតផលទាំងឡាយសំដៅចំពោះផលិតផលដែលបានទទួលពីសត្វរស់ដោយគ្មានការកែច្នៃបន្ថែម រាប់បញ្ចូលទាំង ទឹកដោះគោ ស្មុក ទឹកឃ្មុំធម្មជាតិ រោម សក់ ទឹកកាម និងលាមក។ ពន្ធ ។

- (ង) រ៉ែ និងសារធាតុដែលកើតមកពីធម្មជាតិដទៃទៀតមិនបានរាប់បញ្ចូលក្នុងកថាខណ្ឌ (ក) ដល់ (ឃ) ដែលយកចេញពីក្នុងដី ទឹក បាតសមុទ្រ ឬក្រោមបាតសមុទ្ររបស់ភាគីនោះ។
- (ច) ផលិតផលដែលយកចេញពីទឹក បាតសមុទ្រ ឬក្រោមបាតសមុទ្រ ខាងក្រៅដែនទឹករបស់ភាគី បានបញ្ជាក់ថាភាគីនោះមានសិទ្ធិ ដើម្បីធ្វើអាជីវកម្មក្នុងដែនទឹកបាតសមុទ្រ និងក្រោមបាតសមុទ្រ ដោយអនុលោមតាមអនុសញ្ញាអង្គការសហប្រជាជាតិស្តីពីច្បាប់សមុទ្រ ឆ្នាំ ១៩៨២ ។
- (ឆ) ផលិតផលនេសាទសមុទ្រ និងផលិតផលនេសាទតាមសមុទ្រផ្សេងទៀត ដែលនេសាទមកពីសមុទ្រជ្រៅ ដោយកប៉ាល់បានធ្វើការចុះបញ្ជីជាមួយភាគីមួយ និងបានទទួលសិទ្ធិបង្ហោះទង់ជាតិរបស់ភាគីនោះ ។
- (ជ) ផលិតផលកែច្នៃ និង/ឬ បានផលិតនៅក្នុងរោងចក្រលើកប៉ាល់ដែលបានចុះបញ្ជីរួចហើយ ជាមួយភាគីមួយ និងបានទទួលសិទ្ធិបង្ហោះទង់ជាតិនៃភាគីនោះទទួលសិទ្ធិផ្តាច់មុខពីផលិតផលដែលបានចែងក្នុងកថាខណ្ឌ (ង)។
- (ឈ) របស់របរដែលបានប្រមូលផ្តុំនៅក្នុងភាគីមួយ ដែលមិនអាចចាត់ចែងតាមគោលបំណងប្រភពដើមរបស់ខ្លួនឱ្យបានយូរអង្វែង ទាំងមិនអាចមានលទ្ធភាពក្នុងការស្តុកទុកឡើងវិញ ឬជួសជុលបាន ហើយផ្គត់ផ្គង់សម្រាប់តែការចែកចាយ ឬការទទួលបាននូវវត្ថុធាតុដើមវិញប៉ុណ្ណោះ ឬសម្រាប់ការកែច្នៃឡើងវិញតាមគោលបំណង<sup>១</sup> ប៉ុណ្ណោះ។
- (ញ) ផលិតផលដែលទទួលបានទាំងស្រុង ឬផលិតទាំងស្រុងដោយភាគីមួយតែឯងពីផលិតផលដែលបានរៀបរាប់នៅក្នុងកថាខណ្ឌ (ក) ដល់ (ឈ)។

**វិធានទី ៤**

**ផលិតផលមិនទទួលបាន ឬមិនផលិតបានទាំងស្រុង**

- (ក) សម្រាប់គោលបំណងនៃវិធានទី ២ (ខ) ផលិតផលមួយនឹងត្រូវបានចាត់ទុកថាមានប្រភពដើមប្រសិនបើ :
  - (១) សមាសធាតុផ្សំគំរូនៃរាណីប្លូកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា គឺមិនតិចជាង ៣៥% ភាគរយនៃតម្លៃ FOB ។ និង

<sup>១</sup> នេះនឹងត្រូវបញ្ជាក់លើកម្រិតកម្ចី និង ភាគសំណល់ រួមមានកម្រិតកម្ចី និង ភាគសំណល់ដែលបានទទួលមកពីប្រតិបត្តិការ ផលិតកម្ម និង កែច្នៃ ឬការប្រើប្រាស់នៅក្នុងប្រទេស ដែលផលិតផលនោះ គ្រឿងម៉ាស៊ីនក៏ទទួលបានកម្ចី, កញ្ចប់ដែលបោះ បង់ចោល និងផលិតផលទាំងអស់ដែលមិនអាចចាត់ចែងធ្វើតាមគោលបំណងរយៈពេលយូរ សម្រាប់ផ្គត់ផ្គង់ បានត្រូវផលិត និងត្រូវបានបំពេញសម្រាប់ការបោះបង់ចោល

(២) វត្ថុធាតុដើមដែលមិនមានប្រភពដើមនៅក្នុងភាគីនោះ បានទទួលរងនូវការផ្លាស់ប្តូរក្នុងកម្រិតអនុលេខក្នុងតារាងពន្ធគយ (CTSH) យ៉ាងតិចនៃប្រព័ន្ធសុខដុម។

បានចែងថា ដំណើរការចុងក្រោយនៃផលិតកម្មត្រូវបានធ្វើឡើងនៅក្នុងទឹកដីរបស់ភាគីនាំចេញ។

(ខ) សម្រាប់គោលបំណងនៃវិធាននេះ រូបមន្ត ៣៥% ភាគរយសមាសធាតុផ្សំក្នុងតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា ត្រូវបានគណនាដូចខាងក្រោម<sup>១</sup>៖

(១) **វិធីសាស្ត្រផ្ទាល់** (Direct Methods)

$$\frac{\text{ថ្លៃដើមវត្ថុធាតុដើម} + \text{ថ្លៃដើម} + \text{ថ្លៃដើម} + \text{ថ្លៃដើម} + \text{ប្រាក់ចំណេញ}}{\text{តម្លៃ FOB}} \times 100\% \geq 35\%$$

តម្លៃ FOB

(២) **វិធីសាស្ត្រប្រយោល** (Indirect Methods)

$$\frac{\text{តម្លៃនៃការនាំចូលវត្ថុធាតុ ឬ តម្លៃវត្ថុធាតុ, គ្រឿងបន្លាស់} + \text{តម្លៃវត្ថុធាតុ, គ្រឿងបន្លាស់មិន Non-AIFTA} + \text{ឬការផលិត មិនបានកំណត់ប្រភពដើម}}{\text{តម្លៃ FOB}} \times 100\% \leq 65\%$$

តម្លៃ FOB

(គ) តម្លៃនៃវត្ថុធាតុដែលមិនមែនមានប្រភពដើមនឹងមាន ៖

(១) តម្លៃ CIF នៅពេលនៃការនាំចូលនៃវត្ថុធាតុ គ្រឿងបន្លាស់ ឬផលិតផល។

(២) ថ្លៃប្រាក់ដីដំបូងដែលបានបង់សម្រាប់វត្ថុធាតុ គ្រឿងបន្លាស់ ឬផលិតផលនៃការមិនបានកំណត់ ពីប្រភពដើមនៅក្នុងទឹកដីនៃភាគីមួយដែលដំណើរការការងារ ឬកែច្នៃកំពុងប្រព្រឹត្តទៅទីនោះ។

(ឃ) វិធីសាស្ត្រការគណនាសមាសធាតុផ្សំតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា មានចែងនៅក្នុងបរិសិទ្ធិ ក។

### **វិធានទី ៥**

#### **វិធានទូទៅនៃប្រភពដើម**

លើកលែងតែអ្វីបានចែងផ្សេងទៀតនេះ ផលិតផលដែលបានបំពេញតាមលក្ខខណ្ឌប្រភពដើមដែលបានកំណត់នៅក្នុងវិធានទី ២ និងបានត្រូវប្រើប្រាស់នៅក្នុងដែនដីភាគីមួយ ជាវត្ថុធាតុសម្រាប់ផលិតផល

<sup>១</sup> ឬសម្រាប់ការបានមកវិញនូវវត្ថុធាតុដើម។ ប្រតិបត្តិការផលិតកម្ម និងកែច្នៃនឹងរាប់បញ្ចូលនូវការកែច្នៃគ្រប់ប្រភេទ, មិនត្រឹមតែឧស្សាហកម្ម ឬវត្ថុគីមីប៉ុណ្ណោះទេ តែក៏រាប់បញ្ចូល អាជីវកម្មវិ, ភស្តុកម្ម, សំណង់, អាជីវកម្មស្រវែក, ឈាបនក់ច្នៃ និងប្រតិបត្តិការប្រព្រឹត្តិកម្ម ដទៃទៀតផងដែរ។

ដែលអាចត្រូវបានទទួលប្រព្រឹត្តិកម្មអនុគ្រោះ នៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះនឹងត្រូវបានចាត់ទុកជាផលិតផល មានប្រភពដើមនៅក្នុងភាគីនោះដែលដំណើរការការងារ ឬការកែច្នៃនៃផលិតផលនេះបានផលិតនៅទីនោះ ។

**វិធានទី ៦**

**វិធាននៃផលិតផលដោយឡែក**

ថ្វីបើមានបទប្បញ្ញត្តិក្នុងវិធានទី ៤ ក្តីផលិតផលដែលបំពេញតាមវិធានផលិតផលដោយឡែកនឹងត្រូវបានចាត់ទុកថាមានប្រភពដើមមកពីភាគីនោះ ដែលដំណើរការការងារ ឬការកែច្នៃនៃផលិតផលបានធ្វើនៅទីនោះ។ បញ្ជីនៃវិធានផលិតផលដោយឡែកនឹងត្រូវបានបន្ថែមនៅក្នុងបរិសិដ្ឋ ខ។

**វិធានទី ៧**

**ដំណើរការកែច្នៃ និងប្រតិបត្តិការអប្បបរមា**

(ក) ថ្វីបើមានបទប្បញ្ញត្តិណាមួយនៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធនេះ ផលិតផលមួយមិនត្រូវបានចាត់ទុកមានប្រភពដើមនៅក្នុងភាគីមួយ បើសិនប្រតិបត្តិការដូចតទៅត្រូវបានទទួលធ្វើដាច់ដោយឡែកពីគ្នាដោយខ្លួនឯង ឬក្នុងការផ្សំនៅក្នុងទឹកដីរបស់ភាគីនោះ ៖

- (១) ប្រតិបត្តិការដើម្បីធានា ការបញ្ជូននៃផលិតផលនៅក្នុងលក្ខណៈសម្បត្តិល្អនៅក្នុងរយៈពេលដឹកជញ្ជូន និងស្តុកទុក (ដូចជា ការសម្ងួត ការបង្កុក ការរក្សាទុកនៅក្នុងទឹកប្រៃ ការបញ្ចូលខ្យល់ ការពង្រីក ការធ្វើឱ្យត្រជាក់ ការប្រលាក់អំបិលស៊ុលហ្វួរ ដោយអុកស៊ីត ឬសូលុស្យុងជាតិទឹកផ្សេងៗទៀត ការយកចេញនូវគ្រឿងបន្លាស់ ដែលងាយខូចខាត និងប្រតិបត្តិការផ្សេងៗស្រដៀងៗគ្នា)។
- (២) ប្រតិបត្តិការសាមញ្ញរួមមានការបំបាត់ផលិតផល ការរែង ឬការដាក់សំណាញ់ ការចែក ការចាត់ជាក្រុម ការផ្គូផ្គង (រួមបញ្ចូលទាំង ការធ្វើការតុបតែងនៃរូបរាងនៃទំនិញទាំងនោះ) ការដុសលាង ការលាបពណ៌ និងការកាត់។
- (៣) ការផ្លាស់ប្តូរនៃការដេចខ្ចប់ និងការបំបែក និងផ្សំផ្តុំសម្រាប់ការបញ្ជូនទំនិញ។
- (៤) ការកាត់ដាច់លក្ខណៈសាមញ្ញ ការហាន់ដាច់ណិត ដេចខ្ចប់ឡើងវិញ ឬការបញ្ជូនទៅក្នុង ដបធំ ដបតូច កាបូបប្រអប់ ការជួសជុលនៅលើក្រដាសរឹង និងប្រតិបត្តិការដេចខ្ចប់សាមញ្ញផ្សេងៗទៀត។
- (៥) ការបិទភ្ជាប់ផ្លាកសញ្ញា យីហោ ឬការសម្គាល់សញ្ញាផ្សេងៗទៀតនៅលើផលិតផល ឬនៅលើកញ្ចប់។

- (៦) ការប្របល់បញ្ចូលគ្នាជាសាមញ្ញ នៃផលិតផលមិនដឹងថាប្រភេទទំនិញនោះដូចគ្នា ឬខុសគ្នា ដែលសមាសភាគមួយ ឬ ច្រើននៃល្បាយមិនប្រឈមលក្ខខណ្ឌដែលស្ថិតនៅក្រោមឧបសម្ព័ន្ធនេះ ដែលអាចធ្វើឱ្យផលិតផលទាំងនោះត្រូវបានពិចារណាជាផលិតផលមានប្រភពដើម។
  - (៧) ការតម្កើងជាសាមញ្ញនៃគ្រឿងបន្លាស់របស់ផលិតផល ដើម្បីបង្កើតទៅជាផលិតផលពេញលេញមួយ។
  - (៨) ការរុះរើចេញ។
  - (៩) ការសម្លាប់ដែលមានន័យថា ការសម្លាប់សត្វតែប៉ុណ្ណោះ។ និង
  - (១០) វត្ថុដែលគ្រាន់តែលាយទឹក ឬសារធាតុផ្សេងទៀត ដែលមិនធ្វើឱ្យផ្លាស់ប្តូរចរិតលក្ខណៈនៃផលិតផល។
- (ខ) សម្រាប់វាយនភ័ណ្ឌ និងផលិតផលវាយនភ័ណ្ឌបានចុះបញ្ជីក្នុងបរិសិដ្ឋ គ ទំនិញ ឬវត្ថុធាតុមួយនឹងមិនត្រូវបានចាត់ទុកថា មានប្រភពដើមនៅក្នុងភាគីមួយដោយគ្រាន់តែទទួលរងនូវប្រតិបត្តិការណាមួយដូចតទៅ៖
- (១) ប្រតិបត្តិការបន្សុំសាមញ្ញ បិទដាក់ស្លាក ការសង្កត់ ការសម្អាត ឬសម្ងួត ឬប្រតិបត្តិការដេចខ្ទប់ ឬការបន្សុំនៃវត្ថុទាំងនោះ។
  - (២) ការកាត់កំណាត់សំពត់តាមបណ្តោយ ឬទទឹង និងការដេរជាក់ ការដេរជួរថ្មើដែលអាចស្គាល់ថាជាការទុកបម្រុងសម្រាប់ការប្រើប្រាស់ជាលក្ខណៈពាណិជ្ជកម្មដោយឡែក។
  - (៣) គ្រឿងតុបតែង និង/ឬ ការភ្ជាប់ទាំងអស់ដោយការដេរ ការរុំព័ទ្ធ ការភ្ជាប់ ការចងផ្គុំ គ្រឿងបន្លាស់បន្សុំ ដូចជា ចង រុំ កិបគ្រាប់ ចងរឹត ព័ទ្ធជុំវិញ និងចោះប្រហោងតូចៗ។
  - (៤) ប្រតិបត្តិការសម្រេចម្តង ឬច្រើនដងលើសរសៃអំបោះ កំណាត់សំពត់ ឬវាយនភ័ណ្ឌផ្សេងៗទៀតដូចជា ការធ្វើឱ្យទៅជាស ការជ្រលក់ ការពង្រួញ ការធ្វើឱ្យរលើប ឬប្រតិបត្តិការប្រហាក់ប្រហែល។ ឬ
  - (៥) ការជ្រលក់ពណ៌ ឬចោះពុម្ពពណ៌ក្រណាត់សំពត់ ឬសរសៃអំបោះ។

**វិធានទី ៨**

**ការបញ្ជូនទំនិញទៅត្រង់**

ខាងក្រោមនេះ ត្រូវបានចាត់ទុកជាការបញ្ជូនទំនិញដោយត្រង់ពីភាគីនាំចេញទៅឲ្យភាគីនាំចូល ៖

- (ក) បើសិន ផលិតផលបានដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ទឹកដី នៃភាគីតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌូណាមួយ។

- (ខ) លើសិនផលិតផលត្រូវបានដឹកជញ្ជូនដោយមិនឆ្លងកាត់ទឹកដី នៃភាគីតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌូណាមូយ។
- (គ) ផលិតផល ដែលធ្វើការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់មិនមែនភាគីតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌូណាមូយ ឬ ច្រើនដោយមាន ឬគ្មានការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ ឬស្តុកទុកជាបណ្តោះអាសន្ននៅក្នុងមិនមែនភាគី នោះ បានចែងថា :
  - (១) ការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់គឺបានបង្ហាញភស្តុតាងថាហេតុផលភូមិសាស្ត្រ ឬដោយពិចារណា ឃើញថាជាប់ទាក់ទងទៅនឹងសំណើដឹកជញ្ជូន។
  - (២) ផលិតផលនោះមិនបានធ្វើសកម្មភាពពាណិជ្ជកម្ម ឬប្រើប្រាស់នៅទីនោះ។ និង
  - (៣) ផលិតផលនោះមិនទទួលរងនូវប្រតិបត្តិការណាមួយនៅទីនោះក្រៅពីការរើទំនិញ និងផ្ទុក ទំនិញឡើងវិញ ឬប្រតិបត្តិការណាមួយតម្រូវឱ្យរក្សាលក្ខណៈសម្បត្តិល្អ។

**វិធានទី ៩**

**ប្រព្រឹត្តិកម្មនៃការវេចខ្ចប់**

- (ក) កញ្ចប់ឥក័ន និងការវេចខ្ចប់សម្ភារៈសម្រាប់លក់រាយ នៅពេលដែលបានចាត់ចែងជាក្រុមនឹងកញ្ចប់ ផលិតផលនឹងមិនត្រូវលើកយកមកពិចារណាថា តើវត្ថុធាតុមិនមែនជាប្រភពដើមទាំងអស់បាន ប្រើប្រាស់នៅក្នុងការផលិតកម្ម ដើម្បីបំពេញលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យដែលឆ្លើយតបទៅនឹងការផ្លាស់ប្តូរនៃ ចំណាត់ថ្នាក់ពន្ធតយរបស់ផលិតផលខាងលើនោះ។
- (ខ) នៅពេលដែលផលិតផលមួយជាកម្មវត្ថុ នៃលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យភាគរយសមាមាត្រតម្លៃនៃកញ្ចប់ និង សម្ភារៈវេចខ្ចប់សម្រាប់ការលក់រាយ នឹងត្រូវបានចាត់ទុកថាក្នុងការវាយតម្លៃជាប្រភពដើមរបស់វា ក្នុងករណីការវេចខ្ចប់ត្រូវបានចាត់ទុកថាជាការបង្កើតនូវផលិតផលមួយពេញលេញ។
- (គ) ប្រអប់កុងតឺន័រ និងវត្ថុធាតុវេចខ្ចប់ដែលប្រើប្រាស់ទាំងស្រុងសម្រាប់ដឹកជញ្ជូនផលិតផល នឹងមិន ត្រូវបានចាត់ទុកថាសម្រាប់ការកំណត់ប្រភពដើមនៃទំនិញណាមួយឡើយ។

**វិធានទី ១០**

**គ្រឿងបន្លាស់បន្សំ គ្រឿងបន្លាស់ ឧបករណ៍ និងសម្ភារៈ ឬសម្ភារៈព័ត៌មានផ្សេងទៀត**

- (ក) ប្រភពដើមនៃគ្រឿងបន្លាស់បន្សំ គ្រឿងបន្លាស់ ឧបករណ៍ និងសម្ភារៈ ឬ សម្ភារៈព័ត៌មានផ្សេងទៀត បានបង្ហាញជាផលិតផលនឹងមិនត្រូវចាត់ទុកថា ក្នុងការកំណត់ប្រភពដើមនៃផលិតផលនោះទេ ដោយបានចែងថា គ្រឿងបន្លាស់បន្សំ គ្រឿងបន្លាស់ ឧបករណ៍ និង សម្ភារៈ ឬ សម្ភារៈព័ត៌មាន ផ្សេងទៀតគឺជា :

- (១) អនុលោមតាមការអនុវត្តស្តង់ដារពាណិជ្ជកម្មនៅក្នុងទីផ្សារក្នុងស្រុករបស់ភាគីនាំចេញ។ និង
- (២) បានធ្វើចំណាត់ថ្នាក់ជាផលិតផលក្នុងពេលនៃការវាយតម្លៃពន្ធគយ ដោយភាគីនាំចូល។

ទោះជាយ៉ាងណា ប្រសិនបើផលិតផលជាកម្មវត្ថុលើការតម្រូវបំពេញលក្ខខណ្ឌនៃប្រភពដើមក្នុងតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា តម្លៃនៃគ្រឿងបន្លាស់បន្សំ គ្រឿងបន្លាស់ ឧបករណ៍ និងសម្ភារៈ ឬសម្ភារៈព័ត៌មានផ្សេងទៀតទាំងនោះនឹងត្រូវចាត់ទុកថាជាប្រភពដើម ឬសម្ភារៈមិនមែនជាប្រភពដើមដូចជាក្នុងករណីដែលអាចកើតមានក្នុងការគណនានៃការបំពេញសមាសធាតុប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា ។

**វិធានទី ១១**

**វត្ថុធាតុប្រយោល**

ដើម្បីកំណត់ថា តើផលិតផលមួយមានប្រភពដើមនៅក្នុងភាគីមួយ សម្ភារៈប្រយោលណាមួយដូចជាថាមពល និងប្រេងឥន្ធនៈ រោងចក្រ និងគ្រឿងបរិក្ខារ ឬគ្រឿងម៉ាស៊ីន និងឧបករណ៍បានប្រើដើម្បីទទួលបានផលិតផលនោះ នឹងត្រូវចាត់ទុកថាមានប្រភពដើមទោះជាសម្ភារៈទាំងនោះមានប្រភពដើមនៅក្រៅពីភាគី ឬនៅក្នុងភាគីក៏ដោយ និងតម្លៃរបស់វានឹងជាផ្លែដើមដែលបានចុះបញ្ជីនៅក្នុងរបាយការណ៍គណនេយ្យ នៃផលិតកររបស់ទំនិញនាំចេញ។

**វិធានទី ១២**

**សម្ភារៈដូចគ្នាសុទ្ធសាធ និងពេចផ្លាស់ប្តូរគ្នាបាន**

គោលបំណងនៃការបង្កើត ប្រសិនបើផលិតផលជាប្រភពដើម កាលណាផលិតផលនោះត្រូវបានផលិតបានប្រើប្រាស់ជាសម្ភារៈមានប្រភពដើមក្នុងភាគី និងសម្ភារៈមិនមានប្រភពដើមដែលលាយបញ្ចូលគ្នា ឬផ្សំបញ្ចូលគ្នាប្រភពដើមនៃសម្ភារៈនោះអាចត្រូវបានកំណត់តាមគោលការណ៍គណនេយ្យអាចទទួលអនុវត្តត្រួតពិនិត្យស្តង់ដារអនុវត្ត គ្រប់គ្រងសារពើពន្ធដែលអនុវត្តនៅក្នុងភាគីនាំចេញ។

**វិធានទី ១៣**

**វិញ្ញាបនបត្រប្រភពដើម**

សេចក្តីអះអាងថា ផលិតផលមួយនឹងត្រូវបានទទួលប្រព្រឹត្តិកម្មពន្ធគយអនុគ្រោះត្រូវតែមានការបញ្ជាក់ ដោយវិញ្ញាបនបត្រប្រភពដើមមួយបានចេញដោយអាជ្ញាធររដ្ឋាភិបាលមួយដែលចាត់តាំងដោយភាគីនាំចេញ និងបានជូនដំណឹងដល់ភាគីផ្សេងទៀតអនុលោមតាមនីតិវិធីបញ្ជាក់ពីប្រតិបត្តិការដូចមានចែងក្នុងបរិសិដ្ឋ យ។



**វិធានទី ១៤**

**ការកែប្រែ និងការពិនិត្យឡើងវិញ**

ឧបសម្ព័ន្ធនេះ នឹងនីតិវិធីបញ្ជាក់នូវប្រតិបត្តិការអាចត្រូវធ្វើការពិនិត្យឡើងវិញ និងធ្វើការកែប្រែនៅពេលចាំបាច់ផ្អែកលើសំណើរបស់ភាគីមួយ និងដែលអាចមានការយល់ព្រមពីគណៈកម្មាធិការរួម។

**វិធីសាស្ត្រនៃការគណនាសមាសធាតុតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា**

១. ថ្លៃ FOB នឹងត្រូវគណនាដូចតទៅ :

(ក) ថ្លៃ FOB = ថ្លៃនៅរោងចក្រ + ថ្លៃដើមផ្សេងៗ

(ខ) ថ្លៃដើមផ្សេងៗ នៅក្នុងការគណនាថ្លៃ FOB ត្រូវសំដៅទៅលើថ្លៃដើមបានកើតឡើងក្នុង ទឹកនៃធនធានផលិតក្នុងនាវាសម្រាប់ការនាំចេញ រាប់បញ្ចូលទាំងប៉ុន្តែពុំមានការកម្រិតដល់ ថ្លៃដឹកជញ្ជូនក្នុងស្រុក ការដាក់ទុក និងការរៀបចំទំនិញបញ្ចូលឃ្លាំង ការប្រើប្រាស់កំពង់ផែ ថ្លៃឈ្នួលឈ្នួលកណ្តាល ថ្លៃសេវាកម្ម។ ល។

២. រូបមន្តសម្រាប់គណនា ថ្លៃនៅរោងចក្រ ៖

(ក) ថ្លៃនៅរោងចក្រ = ថ្លៃដើមផលិតកម្ម + ប្រាក់ចំណេញ។

(ខ) រូបមន្តសម្រាប់ការគណនា ថ្លៃដើមផលិតកម្ម។

១. ថ្លៃដើមផលិតកម្ម = ថ្លៃដើមវត្ថុធាតុដើម + ថ្លៃដើមពលកម្ម + ថ្លៃដើមចំណាយផ្សេងៗ។

២. វត្ថុធាតុដើម រួមមាន :

- ថ្លៃដើមវត្ថុធាតុដើម។
- ថ្លៃដឹកជញ្ជូន និងធានារ៉ាប់រង។

៣. ថ្លៃដើមពលកម្ម រួមមាន :

- ប្រាក់ខែ។
- លាភសការៈ ឬប្រាក់រង្វាន់។
- ប្រាក់បំណាច់ចំពោះនិយោជិកផ្សេងទៀតដែលរួមដំណើរការផលិតកម្ម។

៤. ថ្លៃដើមចំណាយផ្សេងៗ រាប់បញ្ចូលទាំង តែពុំបានកំណត់ដល់:

- មុខទំនិញអចលនទ្រព្យ រួមជាមួយដំណើរការផលិតកម្ម (ធានារ៉ាប់រង កិច្ចសន្យា និងការជួលរោងចក្រ ការរំលស់អគារ ការជួសជុល និងការថែទាំ ពន្ធ ការប្រាក់ លើការខ្ចី)។
- កិច្ចសន្យា និងការបង់ការប្រាក់សម្រាប់រោងចក្រ និងឧបករណ៍សម្ភារៈ។
- សន្តិសុខរោងចក្រ។
- ធានារ៉ាប់រង (រោងចក្រឧបករណ៍ និងសម្ភារៈបានប្រើប្រាស់នៅក្នុងផលិតកម្ម ទំនិញ)។

- ឧបករណ៍ និងសេវាកម្មផ្គត់ផ្គង់ (ជាមណ្ឌលអគ្គិសនី ទឹក និងសេវាកម្មផ្គត់ផ្គង់ផ្សេងៗទៀតដែលអាចកំណត់បានដោយផ្ទាល់ដល់ផលិតកម្មទំនិញ)។
- ការស្រាវជ្រាវ ការអភិវឌ្ឍ គម្រោងការ និងវិស្វកម្ម។
- ពុម្ព ការចាក់ពុម្ព ការតុបតែងលំអ និងការរំលស់ ការថែទាំ និងជួសជុល រោងចក្រ និងឧបករណ៍សម្ភារៈ។
- កម្រៃ ឬអាជ្ញាប័ណ្ណ (គ្រឿងម៉ាស៊ីនដែលទទួលបានប៉ាតង់ ឬដំណើរការបានប្រើប្រាស់នៅក្នុងផលិតកម្មទំនិញ ឬសិទ្ធិកាន់កាប់ផលិតកម្មទំនិញ)។
- អធិការកិច្ច និងការសាកល្បងវត្ថុធាតុ និងទំនិញ។
- ការស្តុក និងការប្រើប្រាស់នៅក្នុងរោងចក្រ។
- ការចែកចាយនៃកាកសំណល់កែច្នៃឡើងវិញ។
- ថ្លៃដើមវត្ថុធាតុនៅក្នុងការគណនាតម្លៃវត្ថុធាតុដើម ពោលគឺថ្លៃកំពង់ផែ និងថ្លៃត្រួតពិនិត្យ និងពន្ធនាំចូលដែលទទួលខុសត្រូវនូវសមាសភាគដែលត្រូវបង់ពន្ធគយ។

**ផលិតផលវិទ្យាជាយន្ត**

**បរិស័ទ្ធ គ**

**បញ្ជីផលិតផលរួម នៃផលិតផលនាយកកណ្តាល និងនាយកកណ្តាល**

ក. ក្រណាត់ត្បាញ និងអំបោះស្រួត	(Fibres and Yarn)	ប្រព័ន្ធសុខដុម្កង នីយកម្ម ឆ្នាំ ២០០២	បរិយាយមុខទំនិញ	Description of Goods
១	៥០០៤.០០		អំបោះស្រួត ក្រៅពីអំបោះដែលបានដាក់ទទួលស្រួត ដែលមិនមែនសំរាប់លក់រាយ	Silk yarn (other than yarn spun from silk waste) not put up for retail sale.
២	៥០០៥.០០		អំបោះស្រួត ក្រៅពីអំបោះដែលបានដាក់ទទួលស្រួត ដែលមិនមែនសំរាប់លក់រាយ	Yarn spun from silk waste, not put up for retail sale.
៣	៥០០៦.០០		អំបោះស្រួត ក្រៅពីអំបោះដែលបានដាក់ទទួលស្រួត Messine (ozin de Florence)	Silk yarn and yarn spun from silk waste, put up for retail sale; silk-worm gut.
៤	៥១០៥.១០		- ឡែងឡេត	- Carded wool
			- ឡែងឡេតឡែងឡេតដែលស្រួតរួច :	- Wool tops and other combed wool:
៥	៥១០៥.២១		- - ឡែងឡេត ដំណាក់កាលរាយ	- - Combed wool in fragments
៦	៥១០៥.២៩		- ផ្សេងទៀត	- - Other
			- ពីរោមសត្វសរសៃស្នាសតិចតិចប្រែ ឬសិត	- Fine animal hair, carded or combed
៧	៥១០៥.៣១		- - ពីរោមពិរោះ	- - Of Kashmir (cashmere) goats
៨	៥១០៥.៣៩		- - ផ្សេងទៀត	- - Other
៩	៥១០៥.៤០		- ពីរោមសត្វសរសៃស្នាសតិចតិចប្រែ ឬសិត	- Coarse animal hair, carded or combed
			សរសៃឡែងឡេតមិនបានប្រែឱ្យសំរាប់លក់រាយ	Yarn of carded wool, not put up for retail sale.
១០	៥១០៦.១០		- ដែលមានជាតិឡែង ៨៥% ឬច្រើនជាង នៃទំងន់អំបោះ	- Containing 85 % or more by weight of wool
១១	៥១០៦.២០		- ដែលមានជាតិឡែងតិចជាង ៨៥% នៃទំងន់អំបោះ	- Containing less than 85 % by weight of wool
			សរសៃឡែងឡេតមិនបានប្រែឱ្យសំរាប់លក់រាយ	Yarn of combed wool, not put up for retail sale.
១២	៥១០៧.១០		- ដែលមានជាតិឡែង ៨៥% ឬច្រើនជាង នៃទំងន់អំបោះ	- Containing 85 % or more by weight of wool
១៣	៥១០៧.២០		- ដែលមានជាតិឡែងតិចជាង ៨៥% នៃទំងន់អំបោះ	- Containing less than 85 % by weight of wool
១៤	៥១០៨.១០		- សិតឡេតប្រែ	- Carded
១៥	៥១០៨.២០		- សិត	- Combed
			សរសៃអំបោះឡែង ឬពីរោមសត្វសរសៃស្នាសតិចតិចប្រែសំរាប់លក់រាយ	Yarn of wool or of fine animal hair, put up for retail sale.
១៦	៥១០៩.១០		- ដែលមានជាតិឡែង ៨៥% ឬច្រើនជាង នៃទំងន់អំបោះ	- Containing 85 % or more by weight of wool or of fine animal hair
១៧	៥១០៩.៩០		- ផ្សេងទៀត	- Other
១៨	៥១១០.០០		អំបោះពីរោមសត្វសរសៃស្នាសតិចតិចប្រែ រួមមានសរសៃសត្វសរសៃស្នាសតិចតិចប្រែ (រួមមានសរសៃសត្វសរសៃស្នាសតិចតិចប្រែ រួមមានសរសៃសត្វសរសៃស្នាសតិចតិចប្រែ)	Yarn of coarse animal hair or of horsehair (including gimped horsehair yarn), whether or not put up for retail sale.
			ក្រណាត់ត្បាញឡែងឡេតឬក្រណាត់ត្បាញពីរោមសត្វសរសៃស្នាសតិចតិចប្រែ	Woven fabrics of carded wool or of carded fine animal hair.
			- ដែលមានជាតិឡែង ៨៥% ឬច្រើនជាង នៃទំងន់អំបោះ :	- Containing 85% or more by weight of wool or of fine animal hair :
១៩	៥២០៤.១១		- - ដែលមានជាតិកញ្ចក់យ៉ាងតិច ៨៥% នៃទំងន់អំបោះ	- - Containing 85 % or more by weight of cotton
២០	៥២០៤.១៩		- - ផ្សេងទៀត	- - Other
២១	៥២០៤.២០		- ទប់សំរាប់លក់រាយ	- Put up for retail sale
			ខ្សែអំបោះអំពីកញ្ចក់ (ក្រៅពីសរសៃ) ដែលមានជាតិកញ្ចក់យ៉ាងតិច ៨៥% នៃទំងន់អំបោះមិនបានប្រែឱ្យសំរាប់លក់រាយ ។	Cotton yarn (other than sewing thread), containing 85 % or more by weight of cotton, not put up for retail sale.

		- សរសៃអំពោះមួយ អំពីអំពោះមិនខាងសិត :	- Single yarn, of uncombed fibres:
២២	៥២០៥.១១	- - ខ្នាត ៧១៤.២៩ ដេស៊ីតេក ឬលើស (មិនលើស ១៤ លេខម៉ែត្រ)	- - Measuring 714.29 decitex or more (not exceeding 14 metric number)
២៣	៥២០៥.១២	- - ខ្នាតតូចជាង ៧១៤.២៩ ដេស៊ីតេក ប៉ុន្តែមិនតូចជាង ២៣២.៥៦ ដេស៊ីតេក (លើសពី ១៤ លេខម៉ែត្រ ប៉ុន្តែមិនលើសពី ៤៣ លេខម៉ែត្រ)	- - Measuring less than 714.29 decitex but not less than 232.56 decitex (exceeding 14 metric number but not exceeding 43 metric number)
២៤	៥២០៥.១៣	- - ខ្នាតតូចជាង ២៣២.៥៦ ដេស៊ីតេក ប៉ុន្តែមិនតូចជាង ១៩២.៣១ ដេស៊ីតេក (លើសពី ៤៣ លេខម៉ែត្រ ប៉ុន្តែមិនលើសពី ៥២ លេខម៉ែត្រ) ។	- - Measuring less than 232.56 decitex but not less than 192.31 decitex (exceeding 43 metric number but not exceeding 52 metric number)
២៥	៥២០៥.១៤	- - ខ្នាតតូចជាង ១៩២.៣១ ប៉ុន្តែមិនតូចជាង ១២៥ ដេស៊ីតេក (លើសពី ៥២ លេខម៉ែត្រ ប៉ុន្តែមិនលើសពី ៨០ លេខម៉ែត្រ)	- - Measuring less than 192.31 decitex but not less than 125 decitex (exceeding 52 metric number but not exceeding 80 metric number)
២៦	៥២០៥.១៥	- - ខ្នាតតូចជាង ១២៥ ដេស៊ីតេក (លើសពី ៨០ លេខម៉ែត្រ)	- - Measuring less than 125 decitex (exceeding 80 metric number)
		- សរសៃអំពោះមួយ រៃអំពោះសិត :	- Single yarn, of combed fibres :
២៧	៥២០៥.២១	- - ខ្នាត ៧១៤.២៩ ដេស៊ីតេក ឬលើស (មិនលើសពី ១៤ លេខម៉ែត្រ)	- - Measuring 714.29 decitex or more (not exceeding 14 metric number)
២៨	៥២០៥.២២	- - ខ្នាតតូចជាង ៧១៤.២៩ ដេស៊ីតេក ប៉ុន្តែមិនតូចជាង ២៣២.៥៦ ដេស៊ីតេក (លើសពី ១៤ លេខម៉ែត្រ ប៉ុន្តែមិនលើសពី ៤៣ លេខម៉ែត្រ) ។	- - Measuring less than 714.29 decitex but not less than 232.56 decitex (exceeding 14 metric number but not exceeding 43 metric number)
២៩	៥២០៥.២៣	- - ខ្នាតតូចជាង ២៣២.៥៦ ដេស៊ីតេក ប៉ុន្តែមិនតូចជាង ១៩២.៣១ ដេស៊ីតេក (លើសពី ៤៣ លេខម៉ែត្រ ប៉ុន្តែមិនលើសពី ៥២ លេខម៉ែត្រ) ។	- - Measuring less than 232.56 decitex but not less than 192.31 decitex (exceeding 43 metric number but not exceeding 52 metric number)
៣០	៥២០៥.២៤	- - ខ្នាតតូចជាង ១៩២.៣១ ដេស៊ីតេក ប៉ុន្តែមិនតូចជាង ១២៥ ដេស៊ីតេក (លើសពី ៥២ លេខម៉ែត្រ ប៉ុន្តែមិនលើសពី ៨០ លេខម៉ែត្រ)	- - Measuring less than 192.31 decitex but not less than 125 decitex (exceeding 52 metric number but not exceeding 80 metric number)
៣១	៥២០៥.២៦	- - ខ្នាតតូចជាង ១២៥ ដេស៊ីតេក ប៉ុន្តែមិនតូចជាង ១០៦.៣៨ ដេស៊ីតេក (លើសពី ៨០ លេខម៉ែត្រ ប៉ុន្តែមិនលើសពី ៩៤ លេខម៉ែត្រ) ។	- - Measuring less than 125 decitex but not less than 106.38 decitex (exceeding 80 metric number but not exceeding 94 metric number)
៣២	៥២០៥.២៧	- - ខ្នាតតូចជាង ១០៦.៣៨ decitex ប៉ុន្តែមិនតូចជាង ៨៣.៣៣ decitex (លើសពី ៩៤ លេខម៉ែត្រ ប៉ុន្តែមិនលើសពី ១២០ លេខម៉ែត្រ) ។	- - Measuring less than 106.38 decitex but not less than 83.33 decitex (exceeding 94 metric number but not exceeding 120 metric number)
៣៣	៥២០៥.២៨	- - ខ្នាតតូចជាង ៨៣.៣៣ decitex (លើសពី ១២០ លេខម៉ែត្រ)	- - Measuring less than 83.33 decitex (exceeding 120 metric number)
		- អំពោះព្យួរសរសៃអំពោះមួយមិនខាងសិត :	- Multiple (folded) or cabled yarn, of uncombed fibres:
៣៤	៥២០៥.៣១	- - ខ្នាតក្នុងសរសៃអំពោះមួយ ៧១៤.២៩ decitex ឬលើស (មិនលើសពី ១៤ លេខម៉ែត្រ អំពោះមួយសរសៃ) ។	- - Measuring per single yarn 714.29 decitex or more (not exceeding 14 metric number per single yarn)
៣៥	៥២០៥.៣២	- - ខ្នាតក្នុងសរសៃអំពោះមួយតូចជាង ៧១៤.២៩ decitex ប៉ុន្តែមិនតូចជាង ២៣២.៥៦ decitex (លើសពី ១៤ លេខម៉ែត្រ ប៉ុន្តែមិនលើសពី ៤៣ លេខម៉ែត្រ ក្នុងអំពោះមួយសរសៃ) ។ រឺ ៥០	- - Measuring per single yarn less than 714.29 decitex but not less than 232.56 decitex (exceeding 14 metric number but not exceeding 43 metric number per single yarn)
៣៦	៥២០៥.៣៣	- - ខ្នាតក្នុងសរសៃអំពោះមួយតូចជាង ២៣២.៥៦ decitex ប៉ុន្តែមិនតូចជាង ១៩២.៣១ decitex (លើសពី ៤៣ លេខម៉ែត្រ ប៉ុន្តែមិនលើសពី ៥២ លេខម៉ែត្រ ក្នុងអំពោះមួយសរសៃ) ។	- - Measuring per single yarn less than 232.56 decitex but not less than 192.31 decitex (exceeding 43 metric number but not exceeding 52 metric number per single yarn)
៣៧	៥២០៥.៣៤	- - ខ្នាតក្នុងសរសៃអំពោះមួយតូចជាង ១៩២.៣១ decitex ប៉ុន្តែមិនតូចជាង ១២៥ ដេស៊ីតេក (លើសពី ៥២ លេខម៉ែត្រ ប៉ុន្តែមិនលើសពី ៨០ លេខម៉ែត្រ ក្នុងអំពោះមួយសរសៃ) ។	- - Measuring per single yarn less than 192.31 decitex but not less than 125 decitex (exceeding 52 metric number but not exceeding 80 metric number per single yarn)

៣៨	៥២០៥.៣៥	- - ខ្នាតក្នុងសរសៃអំពោះមួយតួជាង ១២៥ decitex (លើសពី ៨០ លេខម៉ែត្រក្នុងអំពោះមួយសរសៃ) ។  - - អំពោះច្រើនសរសៃវេញពីគ្នា :	- - Measuring per single yarn less than 125 decitex (exceeding 80 metric number per single yarn)  - Multiple (folded) or cabled yarn, of combed fibres:
៣៩	៥២០៥.៤១	- - ខ្នាតក្នុងសរសៃអំពោះមួយ ៧១៤.២៩ decitex ឬលើស (មិនលើសពី ១៤ លេខម៉ែត្រ អំពោះមួយសរសៃ)  - - ខ្នាតក្នុងសរសៃអំពោះមួយតួជាង ៧១៤.២៩ decitex ប៉ុន្តែមិនតូចជាង ២៣២.៥៦ decitex (លើសពី ១៤ លេខម៉ែត្រ ប៉ុន្តែមិនលើសពី ៤៣ លេខម៉ែត្រក្នុងអំពោះមួយសរសៃ)	- - Measuring per single yarn 714.29 decitex or more (not exceeding 14 metric number per single yarn)  - - Measuring per single yarn less than 714.29 decitex but not less than 232.56 decitex (exceeding 14 metric number but not exceeding 43 metric number per single yarn)
៤០	៥២០៥.៤២	- - ខ្នាតក្នុងសរសៃអំពោះមួយតួជាង ២៣២.៥៦ decitex ប៉ុន្តែមិនតូចជាង ១៩២.៣១ decitex (លើសពី ៤៣ លេខម៉ែត្រ ប៉ុន្តែមិនលើសពី ៥២ លេខម៉ែត្រក្នុងអំពោះមួយសរសៃ)	- - Measuring per single yarn less than 232.56 decitex but not less than 192.31 decitex (exceeding 43 metric number but not exceeding 52 metric number per single yarn)
៤១	៥២០៥.៤៣	- - ខ្នាតក្នុងសរសៃអំពោះមួយតួជាង ១៩២.៣១ decitex ប៉ុន្តែមិនតូចជាង ១២៥ decitex (លើសពី ៥២ លេខម៉ែត្រ ប៉ុន្តែមិនលើសពី ៨០ លេខម៉ែត្រក្នុងអំពោះមួយសរសៃ) ។	- - Measuring per single yarn less than 192.31 decitex but not less than 125 decitex (exceeding 52 metric number but not exceeding 80 metric number per single yarn)
៤២	៥២០៥.៤៤	- - ខ្នាតក្នុងសរសៃអំពោះមួយតួជាង ១២៥ decitex ប៉ុន្តែមិនតូចជាង ១០៦.៣៨ decitex (លើសពី ៨០ លេខម៉ែត្រ ប៉ុន្តែមិនលើសពី ៩៤ លេខម៉ែត្រក្នុងអំពោះមួយសរសៃ) ។	- - Measuring per single yarn less than 125 decitex (exceeding 80 metric number but not exceeding 94 metric number per single yarn)
៤៣	៥២០៥.៤៦	- - ខ្នាតក្នុងសរសៃអំពោះមួយតួជាង ១០៦.៣៨ decitex ប៉ុន្តែមិនតូចជាង ៨៣.៣៣ decitex (លើសពី ៩៤ លេខម៉ែត្រ ប៉ុន្តែមិនលើសពី ១២០ លេខម៉ែត្រក្នុងអំពោះមួយសរសៃ) ។	- - Measuring per single yarn less than 106.38 decitex but not less than 83.33 decitex (exceeding 94 metric number but not exceeding 120 metric number per single yarn)
៤៤	៥២០៥.៤៧	- - ខ្នាតក្នុងសរសៃអំពោះមួយតួជាង ៨៣.៣៣ decitex (លើសពី ១២០ លេខម៉ែត្រក្នុងអំពោះមួយសរសៃ) ។	- - Measuring per single yarn less than 83.33 decitex (exceeding 120 metric number per single yarn)
៤៥	៥២០៥.៤៨	- - ខ្នាតក្នុងសរសៃអំពោះមួយតួជាង ៨៣.៣៣ decitex (លើសពី ១២០ លេខម៉ែត្រក្នុងអំពោះមួយសរសៃ) ។  ខ្សែអំពោះអំពីកញ្ចាស ក្រៅពីអំពោះដេរដែលមានជាតិកញ្ចាសតិចជាង ៨៥% នៃទម្ងន់អំពោះមិនទាន់ខ្ចប់សំរាប់លក់រាយ ។  - សរសៃអំពោះមួយតួពីអំពោះមិនទាន់សិត :	Cotton yarn (other than sewing thread), containing less than 85 % by weight of cotton, not put up for retail sale.  - Single yarn, of uncombed fibres :
៤៦	៥២០៦.១១	- - ខ្នាត ៧១៤.២៩ decitex ឬលើស (មិនលើសពី ១៤ លេខម៉ែត្រ)	- - Measuring 714.29 decitex or more (not exceeding 14 metric number)
៤៧	៥២០៦.១២	- - ខ្នាតតូចជាង ៧១៤.២៩ decitex ប៉ុន្តែមិនតូចជាង ២៣២.៥៦ decitex (លើសពី ១៤ លេខម៉ែត្រ ប៉ុន្តែមិនលើសពី ៤៣ លេខម៉ែត្រ) ។	- - Measuring less than 714.29 decitex but not less than 232.56 decitex (exceeding 14 metric number but not exceeding 43 metric number)
៤៨	៥២០៦.១៣	- - ខ្នាតតូចជាង ២៣២.៥៦ decitex ប៉ុន្តែមិនតូចជាង ១៩២.៣១ decitex (លើសពី ៤៣ លេខម៉ែត្រ ប៉ុន្តែមិនលើសពី ៥២ លេខម៉ែត្រ) ។	- - Measuring less than 232.56 decitex but not less than 192.31 decitex (exceeding 43 metric number but not exceeding 52 metric number)
៤៩	៥២០៦.១៤	- - ខ្នាតតូចជាង ១៩២.៣១ decitex ប៉ុន្តែមិនតូចជាង ១២៥ decitex (លើសពី ៥២ លេខម៉ែត្រ ប៉ុន្តែមិនលើសពី ៨០ លេខម៉ែត្រ) ។	- - Measuring less than 192.31 decitex but not less than 125 decitex (exceeding 52 metric number but not exceeding 80 metric number)
៥០	៥២០៦.១៥	- - ខ្នាតក្នុងសរសៃអំពោះមួយតួជាង ១២៥ decitex (លើសពី ៨០ លេខម៉ែត្រ)  - អំពោះ សរសៃអំពោះពីគ្នា :	- - Measuring less than 125 decitex (exceeding 80 metric number)  - Single yarn, of combed fibres :
៥១	៥២០៦.២១	- - ខ្នាតក្នុងសរសៃអំពោះមួយសរសៃ ៧១៤.២៩ decitex ឬលើស (មិនលើសពី ១៤ លេខម៉ែត្រ) ។	- - Measuring 714.29 decitex or more (not exceeding 14 metric number)
៥២	៥២០៦.២៥	- - ខ្នាតក្នុងសរសៃអំពោះមួយសរសៃតូចជាង ៧១៤.២៩ decitex ប៉ុន្តែមិនតូចជាង ២៣២.៥៦ decitex (មិនលើសពី ១៤ លេខម៉ែត្រ ប៉ុន្តែមិនលើសពី ៤៣ លេខម៉ែត្រ) ។	- - Measuring less than 714.29 decitex but not less than 232.56 decitex (exceeding 14 metric number but not exceeding 43 metric number)

៥ ៣	៥២០៦.២៣	- - ខ្នាតក្នុងអំបោះមួយសរសៃតូចជាង ២៣២,៥៦ decitex ប៉ុន្តែមិនតូចជាង ១៥២,៣១ ដេសិតេក (លើសពី ៤៣ លេខម៉ែត្រ ប៉ុន្តែមិនលើសពី ៥២ លេខម៉ែត្រ)	- - Measuring less than 232.56 decitex but not less than 192.31 decitex (exceeding 43 metric number but not exceeding 52 metric number)
៥ ៤	៥២០៦.២៤	- - ខ្នាតក្នុងអំបោះមួយសរសៃតូចជាង ១៥២,៣១ decitex ប៉ុន្តែមិនតូចជាង ១២៥ decitex (លើសពី ៥២ លេខម៉ែត្រ ប៉ុន្តែមិនលើសពី ៨០ លេខម៉ែត្រ) ។	- - Measuring less than 192.31 decitex but not less than 125 decitex (exceeding 52 metric number but not exceeding 80 metric number)
៥ ៥	៥២០៦.២៥	- - ខ្នាតក្នុងអំបោះមួយសរសៃតូចជាង ១២៥ ដេសិតេក (លើសពី ៨០ លេខម៉ែត្រ)	- - Measuring less than 125 decitex (exceeding 80 metric number)
		- អំបោះជញ្ជីងសរសៃមិនទាមទារ :	- Multiple (folded) or cabled yarn, of uncombed fibres :
៥ ៦	៥២០៦.៣១	- - ខ្នាតអំបោះមួយសរសៃ ៧១៤,២៩ decitex ឬលើស (មិនលើសពី ១៤ លេខម៉ែត្រក្នុងអំបោះមួយសរសៃ) ។	- - Measuring per single yarn 714.29 decitex or more (not exceeding 14 metric number per single yarn)
៥ ៧	៥២០៦.៣៣	- - ខ្នាតក្នុងអំបោះមួយសរសៃតូចជាង ៧១៤,២៩ decitex ប៉ុន្តែមិនតូចជាង ២៣២,៥៦ decitex (មិនលើសពី ១៤ លេខម៉ែត្រ ប៉ុន្តែមិនលើសពី ៤៣ លេខម៉ែត្រ ក្នុងអំបោះមួយសរសៃ) ។	- - Measuring per single yarn less than 714.29 decitex but not less than 232.56 decitex (exceeding 14 metric number but not exceeding 43 metric number per single yarn)
៥ ៨	៥២០៦.៣៣	- - ខ្នាតក្នុងអំបោះមួយសរសៃតូចជាង ២៣២,៥៦ decitex ប៉ុន្តែមិនតូចជាង ១៥២,៣១ decitex (លើសពី ៤៣ លេខម៉ែត្រ ប៉ុន្តែមិនលើសពី ៥២ លេខម៉ែត្រក្នុងអំបោះមួយសរសៃ) ។	- - Measuring per single yarn less than 232.56 decitex but not less than 192.31 decitex (exceeding 43 metric number but not exceeding 52 metric number per single yarn)
៥ ៩	៥២០៦.៣៤	- - ខ្នាតក្នុងអំបោះមួយសរសៃតូចជាង ១៥២,៣១ decitex ប៉ុន្តែមិនតូចជាង ១២៥ decitex (លើសពី ៥២ លេខម៉ែត្រ ប៉ុន្តែមិនលើសពី ៨០ លេខម៉ែត្រក្នុងអំបោះមួយសរសៃ) ។	- - Measuring per single yarn less than 192.31 decitex but not less than 125 decitex (exceeding 52 metric number but not exceeding 80 metric number per single yarn)
៦ ០	៥២០៦.៣៥	- - ខ្នាតក្នុងអំបោះមួយសរសៃតូចជាង ១២៥ decitex (លើសពី ៨០ លេខម៉ែត្រក្នុងអំបោះមួយសរសៃ) ។	- - Measuring per single yarn less than 125 decitex (exceeding 80 metric number per single yarn)
		- អំបោះជញ្ជីងសរសៃអំបោះសិក្សា :	- Multiple (folded) or cabled yarn, of combed fibres :
៦ ១	៥២០៦.៤១	- - ខ្នាតក្នុងអំបោះមួយសរសៃ ៧១៤,២៩ decitex ឬលើស (មិនលើសពី ១៤ លេខម៉ែត្រ ក្នុងអំបោះមួយសរសៃ) ។	- - Measuring per single yarn 714.29 decitex or more (not exceeding 14 metric number per single yarn)
៦ ២	៥២០៦.៤២	- - ខ្នាតក្នុងអំបោះមួយសរសៃតូចជាង ៧១៤,២៩ decitex ប៉ុន្តែមិនតូចជាង ២៣២,៥៦ ដេសិតេក (លើសពី ១៤ លេខម៉ែត្រ ប៉ុន្តែមិនលើសពី ៤៣ លេខម៉ែត្រ ក្នុងអំបោះមួយសរសៃ) ។	- - Measuring per single yarn less than 714.29 decitex but not less than 232.56 decitex (exceeding 14 metric number but not exceeding 43 metric number per single yarn)
៦ ៣	៥២០៦.៤៣	- - ខ្នាតក្នុងអំបោះមួយសរសៃតូចជាង ២៣២,៥៦ decitex ប៉ុន្តែមិនតូចជាង ១៥២,៣១ ដេសិតេក (លើសពី ៤៣ លេខម៉ែត្រ ប៉ុន្តែមិនលើសពី ៥២ លេខម៉ែត្រក្នុងអំបោះមួយសរសៃ) ។	- - Measuring per single yarn less than 232.56 decitex but not less than 192.31 decitex (exceeding 43 metric number but not exceeding 52 metric number per single yarn)
៦ ៤	៥២០៦.៤៤	- - ខ្នាតក្នុងអំបោះមួយសរសៃតូចជាង ១៥២,៣១ decitex ប៉ុន្តែមិនតូចជាង ១២៥ ដេសិតេក (លើសពី ៥២ លេខម៉ែត្រ ប៉ុន្តែមិនលើសពី ៨០ លេខម៉ែត្រក្នុងអំបោះមួយសរសៃ) ។	- - Measuring per single yarn less than 192.31 decitex but not less than 125 decitex (exceeding 52 metric number but not exceeding 80 metric number per single yarn)
៦ ៥	៥២០៦.៤៥	- - ខ្នាតក្នុងអំបោះមួយសរសៃតូចជាង ១២៥ decitex (លើសពី ៨០ លេខម៉ែត្រ ក្នុងអំបោះមួយសរសៃ) ។ ខ្សែអំបោះសំបកប្រាស (ក្រៅពីអំបោះដេរ) ដែលទម្ងន់សំបកសំរាប់រាយ	- - Measuring per single yarn less than 125 decitex (exceeding 80 metric number per single yarn) Cotton yarn (other than sewing thread) put up for retail sale.
៦ ៦	៥២០៧.១០	- ខ្សែអំបោះដែលមានជាទឹកប្រាសយ៉ាងតិច ៨៥% នៃទម្ងន់សំបកប្រាស	- Containing 85 % or more by weight of cotton
៦ ៧	៥២០៧.៩០	- ផ្សេងទៀត ក្រណាត់ប្រាសដែលមានជាទឹកប្រាសយ៉ាងតិច ៨៥% នៃទម្ងន់សំបកប្រាសហើយមានទម្ងន់មិនលើសពី ២០០ ក្រ/ម <sup>២</sup> ។	- Other Woven fabrics of cotton, containing 85 % or more by weight of cotton, weighing not more than 200 g/m <sup>2</sup> .



		- មិនទាមទារសរសៃ :	- Unbleached :
៦៨	៥៣០៦.១០	- តែមួយសរសៃ	- Single
៦៩	៥៣០៦.២០	- ច្រើនសរសៃ ឬរវាញ	- Multiple (folded) or cabled
		ខ្សែក្រវាត់ ឬសរសៃវាយកំណត់សំបកឈើដទៃទៀតនៃទីកំរិត៥៣០៦	Yarn of jute or of other textile bast fibres of heading No. 53.03.
៧០	៥៣០៧.១០	- តែមួយសរសៃ	- Single
៧១	៥៣០៧.២០	- ច្រើនសរសៃ ឬរវាញ	- Multiple (folded) or cabled
		ខ្សែមេសរសៃវាយកំណត់សំបកជាតិដទៃទៀត ខ្សែក្រដាស	Yarn of other vegetable textile fibres; paper yarn.
៧២	៥៣០៨.២០	- សរសៃច្រូង (ដែលអាចទទួលបានពីការកាត់) :	- True hemp yarn
៧៣	៥៣០៨.៩០	- ផ្សេងទៀត :	- Other :
៧៤	៥៤០១.១០	- ធ្វើស៊ីតិសរសៃឆ្មារសំរោង	- Of synthetic filaments
៧៥	៥៤០១.២០	- ធ្វើស៊ីតិសរសៃឆ្មារសិប្បនិម្មិត	- Of artificial filaments :
		សរសៃអំពៅឆ្មារសំរោង (ក្រៅពីចេសដេរ) មិនទាមទារសំរាប់លក់រាយរបស់បុគ្គល ទាំងសរសៃ ឆ្មារ សំរោងតែមួយដែលទំហំតិចជាង ៦៧ ឌេសិតេ ។	Synthetic filament yarn (other than sewing thread), not put up for retail sale, including synthetic monofilament of less than 67 decitex.
៧៦	៥៤០២.១០	- សរសៃស្ពីតខ្លាំងធ្វើពី ធ្វើស៊ីតិស្ពីត ឬប្រូលីយ៉ាមីដ	High tenacity of nylon or other polyamides
៧៧	៥៤០២.២០	- សរសៃស្ពីតខ្លាំងធ្វើពីប៉ូលីយែស្តែរ	- High tenacity yarn of polyesters
		- សរសៃវាយកាត :	- Textured yarn :
៧៨	៥៤០២.៣១	-- ១០៤ ដទៃទៀតក្នុងមួយសរសៃមានគ្នាមិនលើសពី ៥០ តេឡ	-- Of nylon or other polyamides, measuring per single yarn not more than 50 tex
៧៩	៥៤០២.៣២	-- ធ្វើស៊ីតិស្ពីត ឬប្រូលីយ៉ាមីដ ដទៃទៀតក្នុងមួយសរសៃមានគ្នាលើសពី៥០ tex	-- Of nylon or other polyamides, measuring per single yarn more than 50 tex
៨០	៥៤០២.៣៣	-- សរសៃធ្វើស៊ីតិប៉ូលីយែស្តែរ	-- Of polyesters
៨១	៥៤០២.៣៤	-- ផ្សេងទៀត	-- Other
		- សរសៃតែមួយផ្សេងទៀតតែមិនត្រូវបានប្រកាសឱ្យប្រើប្រាស់ជាឆ្មារមិនលើសពី ៥០ តេឡក្នុងមួយម៉ែត្រ :	- Other yarn, single, untwisted or with a twist not exceeding 50 turns per metre :
៨២	៥៤០២.៤១	-- ស៊ីតិស្ពីត ឬប្រូលីយ៉ាមីដដទៃទៀត	-- Of nylon or other polyamides
៨៣	៥៤០២.៤២	-- ធ្វើស៊ីតិប៉ូលីយែស្តែរ	-- Of polyesters, partially oriented
៨៤	៥៤០២.៤៣	-- ធ្វើស៊ីតិប៉ូលីយែស្តែរ ផ្សេងទៀត	-- Of polyesters, other
៨៥	៥៤០២.៤៤	-- ផ្សេងទៀត	-- Other
		- សរសៃតែមួយផ្សេងទៀតដែលត្រូវបានប្រកាសឱ្យប្រើប្រាស់ជាឆ្មារមិនលើសពី ៥០ តេឡក្នុងមួយម៉ែត្រ	- Other yarn, single, with a twist exceeding 50 turns per metre :
៨៦	៥៤០២.៥១	- ធ្វើស៊ីតិស្ពីត ឬប្រូលីយ៉ាមីដផ្សេងទៀត	-- Of nylon or other polyamides
៨៧	៥៤០២.៥២	-- ធ្វើស៊ីតិប៉ូលីយែស្តែរ	-- Of polyesters
៨៨	៥៤០២.៥៤	-- ផ្សេងទៀត	-- Other
		- សរសៃអំពៅផ្សេងទៀតជាច្រើន ឬរវាញ :	- Other yarn, multiple (folded) or cabled :
៨៩	៥៤០២.៦១	-- ធ្វើស៊ីតិស្ពីត ឬប្រូលីយ៉ាមីដផ្សេងទៀត	-- Of nylon or other polyamides
៩០	៥៤០២.៦២	-- ធ្វើស៊ីតិប៉ូលីយែស្តែរ	-- Of polyesters
៩១	៥៤០២.៦៤	-- ផ្សេងទៀត	-- Other
		សរសៃអំពៅឆ្មារសិប្បនិម្មិត (ក្រៅពីចេសដេរ) មិនទាមទារសំរាប់លក់រាយធម្មតា ខ្សែសរសៃ សិប្បនិម្មិតដែលតិចជាង ៦៧ decitex	Artificial filament yarn (other than sewing thread), not put up for retail sale, including artificial monofilament of less than 67 decitex.
៩២	៥៤០៣.១០	- សរសៃស្ពីតខ្លាំងធ្វើស៊ីតិសរសៃ Viscose	- High tenacity yarn of viscose rayon
៩៣	៥៤០៣.២០	- សរសៃវាយកាត :	- Textured yarn :
		- សរសៃតែមួយផ្សេងទៀត :	- Other yarn, single :



		សរសៃសំបោរសំយោគផ្គុំសិន ឬប្រក្រាបទៅជាអ្វីផ្សេងទៀតសំរាប់វែប្រក្រាប	Synthetic staple fibres, carded, combed or otherwise processed for spinning.
១២០	៥៥០៦.១០	- អំពិលឡុងត្រូណិយ៉ាមីដអ៊ែរ	- Of nylon or other polyamides
១២១	៥៥០៦.២០	- អំពិលប៉ូលីអេស្តែរ	- Of polyesters
១២២	៥៥០៦.៣០	- អាគ្រីលីកឬម៉ូដាក់រីលីក	- Acrylic or modacrylic
១២៣	៥៥០៦.៤០	- ផ្សេងទៀត	- Other
១២៤	៥៥០៧.០០	សរសៃសំបោរសិប្បធិដើមជាពិសេស រន្ត លីត ឬប្រក្រាបទៅជាអ្វីផ្សេងទៀត សំរាប់ វែប្រក្រាប ចូលដើរនៃសរសៃសំបោរសិប្បធិ ជាពិសេសទោះជាខ្ទប់សំរាប់លក់រាយ ឬដាក់ ក៏ដោយ ។	Artificial staple fibres, carded, combed or otherwise processed for spinning.  Sewing thread of man-made staple fibres, whether or not put up for retail sale.
១២៥	៥៥០៨.១០	- អំពិលសរសៃសំបោរសំយោគ	- Of synthetic staple fibres
១២៦	៥៥០៨.២០	អំពិលសរសៃសំបោរសិប្បធិ សរសៃសំបោរសំយោគ (ក្រៅពីចូលដើរ) មិនខ្ទប់សំរាប់លក់រាយ	- Of artificial staple fibres Yarn (other than sewing thread) of synthetic staple fibres, not put up for retail sale.
		- មានទំងន់យ៉ាងតិច ៨៥% អំពិលសរសៃសំបោរសិប្បធិ ឬប្រូស៊ីយ៉ាមីដអ៊ែរ	- Containing 85 % or more by weight of staple fibres of nylon or other polyamides :
១២៧	៥៥០៩.១១	-- អំបោះមួយសរសៃ	-- Single yarn
១២៨	៥៥០៩.១២	-- វែប្រក្រាប - មានទំងន់យ៉ាងតិច ៨៥% អំពិលសរសៃសំបោរសិប្បធិ	-- Multiple (folded) or cabled yarn - Containing 85 % or more by weight of polyester staple fibres :
១២៩	៥៥០៩.២១	-- អំបោះមួយសរសៃ	-- Single yarn
១៣០	៥៥០៩.២២	-- វែប្រក្រាប  - មានទំងន់យ៉ាងតិច ៨៥% អំពិលសរសៃសំបោរសិប្បធិអំពិលអាគ្រីលីកឬម៉ូដាក់រីលីក :	-- Multiple (folded) or cabled yarn  - Containing 85 % or more by weight of acrylic or modacrylic staple fibres:
១៣១	៥៥០៩.៣១	-- អំបោះមួយសរសៃ	-- Single yarn
១៣២	៥៥០៩.៣២	-- វែប្រក្រាប - ខ្សែដំបែរទៀតមានទំងន់យ៉ាងតិច ៨៥% អំពិលសរសៃសំបោរសំយោគ :	-- Multiple (folded) or cabled yarn - Other yarn, containing 85% or more by weight of synthetic staple fibres :
១៣៣	៥៥០៩.៤១	-- អំបោះមួយសរសៃ	-- Single yarn
១៣៤	៥៥០៩.៤២	-- វែប្រក្រាប - ខ្សែដំបែរទៀតអំពិលសរសៃសំបោរសិប្បធិ	-- Multiple (folded) or cabled yarn - Other yarn, of polyester staple fibres :
១៣៥	៥៥០៩.៥១	-- លាយជាពិសេស ឬសុទ្ធសារព័តជាមួយអាគ្រីលីក	-- Mixed mainly or solely with artificial staple fibres :
១៣៦	៥៥០៩.៥២	-- លាយជាពិសេស ឬសុទ្ធសារព័តជាមួយខ្សែ ឬរោមសត្វល្អិត	-- Mixed mainly or solely with wool or fine animal hair :
១៣៧	៥៥០៩.៥៣	-- លាយជាពិសេស ឬសុទ្ធសារព័តជាមួយអំបោះស៊ី	-- Mixed mainly or solely with cotton :
១៣៨	៥៥០៩.៥៤	-- ផ្សេងទៀត - ខ្សែដំបែរទៀតអំពិលសរសៃសំបោរអាគ្រីលីក ឬម៉ូដាក់រីលីក :	-- Other : - Other yarn, Of acrylic or modacrylic staple fibres :
១៣៩	៥៥០៩.៦១	-- លាយជាពិសេសឬសុទ្ធសារព័តជាមួយខ្សែ ឬរោមសត្វល្អិត	-- Mixed mainly or solely with wool or fine animal hair :
១៤០	៥៥០៩.៦២	-- លាយជាពិសេសឬសុទ្ធសារព័តជាមួយអំបោះស៊ី	-- Mixed mainly or solely with cotton :
១៤១	៥៥០៩.៦៩	-- ផ្សេងទៀត - ខ្សែសំបោរផ្សេងទៀត	-- Other : - Other yarn :
១៤២	៥៥០៩.៧១	-- លាយជាពិសេស ឬសុទ្ធសារព័តជាមួយខ្សែ ឬរោមសត្វល្អិត	-- Mixed mainly or solely with wool or fine animal hair :
១៤៣	៥៥០៩.៧២	-- លាយជាពិសេស ឬសុទ្ធសារព័តជាមួយអំបោះស៊ី	-- Mixed mainly or solely with cotton :
១៤៤	៥៥០៩.៧៩	-- ផ្សេងទៀត សរសៃសំបោរសិប្បធិ (ក្រៅពីចូលដើរ) មិនខ្ទប់សំរាប់លក់រាយ - មានទំងន់យ៉ាងតិច ៨៥% អំពិលសរសៃសំបោរសិប្បធិ :	-- Other : Yarn (other than sewing thread) of artificial staple fibres, not put up for retail sale. - Containing 85 % or more by weight of artificial staple fibres :
១៤៥	៥៥១០.១១	-- អំបោះមួយសរសៃ	-- Single yarn

១៤៦	៥៥១០.១២	- វេញជាតិ	- - Multiple (folded) or cabled yarn
១៤៧	៥៥១០.២០	- អំបោះដទៃទៀត លាយជាពិសេសតែជាមួយខ្សែ ឬ អាមធារនៃសត្វ	- Other yarn, mixed mainly or solely with wool or fine animal hair
១៤៨	៥៥១០.៣០	- អំបោះដទៃទៀត លាយជាពិសេសតែជាមួយអំបោះស្បៃ	- Other yarn, mixed mainly or solely with cotton
១៤៩	៥៥១០.៩០	- អំបោះផ្សេងទៀត	- Other yarn
		សរសៃអំបោះសិប្បកម្ម (ក្រៅពីរបេងដេង) រៀបចំសំរាប់លក់រាយ	Yarn (other than sewing thread) of man-made staple fibres, put up for retail sale.
១៥០	៥៥១១.១០	- សរសៃអំបោះសំយោងមានទំងន់យ៉ាងតិច ៨៥% នៃទំងន់ខ្សែសរសៃ	- Of synthetic staple fibres, containing 85 % or more by weight of such fibres
១៥១	៥៥១១.២០	- សរសៃសំយោងមានទំងន់តិចជាង ៨៥% នៃទំងន់ខ្សែសរសៃ	- Of synthetic staple fibres, containing less than 85 % by weight of such fibres
១៥២	៥៥១១.៣០	- អំពីសរសៃអំបោះសិប្បកម្ម	- Of artificial staple fibres

**ខ. ក្រណាត់/ព្រី និងគ្រឿងកម្រាលវាយនភ័ណ្ឌផ្សេងទៀត អំបោះស្បៃត្រពិសេស ខ្សែត្បាញ ខ្សែរ៉ូប ខ្សែពូ និងវត្ថុធាតុទាំងនោះ**

(Fabric/Carpets and Other Textile Floor Coverings; Special Yarns, Twine, Cordage and Ropes and Cables and Articles thereof)

លេខ	ទូលំទូលាយនិយមកម្ម ឆ្នាំ ២០០២	បរិយាយមុខទំនិញ	Description of Goods
១	៥០០៧.១០	- ក្រណាត់ស្បៃពិសេសស្បៃ	Fabric of noil silk
២	៥០០៧.២០	- ក្រណាត់ផ្សេងទៀត ដែលមានជាតិស្បៃ ឬ កំរ រចនាសម្ព័ន្ធ ៨៥% ឬ ច្រើនជាងក្រណាត់ស្បៃពិសេសស្បៃ	- Other fabrics, containing 85% or more by weight of silk or of silk waste other than noil silk
៣	៥០០៧.៩០	- ក្រណាត់ផ្សេងទៀត	- Other fabric
៤	៥១១១.១១	- - ដែលមានទម្ងន់មិនលើសពី ៣០០ក្រ/ម <sup>២</sup>	- - Of a weight not exceeding 300 g/m <sup>2</sup> :
៥	៥១១១.១៩	- - ផ្សេងទៀត	- - Other
៦	៥១១១.២០	- ផ្សេងទៀត ដែលមានជាតិសរសៃធម្មជាតិឬសរសៃធម្មជាតិស្បៃ	- Other, mixed mainly or solely with man-made filaments:
៧	៥១១១.៣០	- ផ្សេងទៀត ដែលមានជាតិសរសៃធម្មជាតិឬសរសៃធម្មជាតិស្បៃ	- Other, mixed mainly or solely with man-made staple fibres:
៨	៥១១១.៩០	- ផ្សេងទៀត	- Other:
		ក្រណាត់ត្បាញពីខ្សែសរសៃ ឬ ក្រណាត់រោមសត្វលសរសៃស្នាដឹក	Woven fabrics of combed wool or of combed fine animal hair.
		- ដែលមានជាតិខ្សែសរសៃសត្វលសរសៃស្នាដឹក ៨៥% ឬច្រើនជាងនៃទំងន់អំបោះ :	- Containing 85% or more by weight of wool or of fine animal hair :
៩	៥១១២.១១	- - ដែលមានទម្ងន់មិនលើសពី ២០០ក្រ/ម <sup>២</sup>	- - Of a weight not exceeding 200 g/m <sup>2</sup> :
១០	៥១១២.១៩	- - ផ្សេងទៀត	- - Other:
១១	៥១១២.២០	- ផ្សេងទៀត ដែលមានជាតិសរសៃធម្មជាតិឬសរសៃធម្មជាតិស្បៃ	- Other, mixed mainly or solely with man-made filaments:
១២	៥១១២.៣០	- ផ្សេងទៀតដែលមានជាតិសរសៃធម្មជាតិឬសរសៃធម្មជាតិស្បៃ	- Other, mixed mainly or solely with man-made staple fibres:
១៣	៥១១២.៩០	- ផ្សេងទៀត	- Other:
១៤	៥១១៣.០០	ក្រណាត់ត្បាញពីរោមសត្វលសរសៃ ឬ ក្រណាត់សរសៃសត្វលសរសៃ ក្រណាត់ត្បាញដែលមានជាតិកញ្ចាសយ៉ាងតិច ៨៥% នៃទំងន់កញ្ចាស ហើយមានទំងន់លើសពី ២០០ក្រ/ម <sup>២</sup> ។	Woven fabrics of coarse animal hair or of horsehair, woven fabrics of cotton, containing 85% or more by weight of cotton, weighing not more than 200 g/m <sup>2</sup> .
		- មិនទាន់ធ្វើគោកស	- Unbleached
១៥	៥២០៩.១១	- - គ្រឿងកម្រាលទំងន់មិនលើសពី ១០០ក្រ/ម <sup>២</sup>	- - Plain weave, weighing not more than 100 g/m <sup>2</sup>

ក្រណាត់ ប្រភេទទី២

១៦	៥២០៨.១២	-- ក្រណាត់មានទំងន់ធ្ងន់ជាង ១០០ក្រ/ម <sup>២</sup>	-- Plain weave, weighing more than 100 g/m <sup>2</sup>
១៧	៥២០៨.១៣	-- ក្រណាត់ធ្វើពីអំបោះមាន ៣ សរសៃ ឬ ៤សរសៃ រួមបញ្ចូលអំបោះ មន្រ្តីសស ក៏ឈរ	-- 3 threads or 4 threads twill, including cross twill
១៨	៥២០៨.១៩	-- ក្រណាត់ផ្សេងទៀត -- ធ្វើអាបាយ :	-- Other fabrics - Bleached :
១៩	៥២០៨.២១	-- ក្រណាត់មានទំងន់មិនលើសពី ១០០ក្រ/ម <sup>២</sup>	-- Plain weave, weighing not more than 100 g/m <sup>2</sup>
២០	៥២០៨.២២	-- ក្រណាត់មានទំងន់ធ្ងន់ជាង ១០០ក្រ/ម <sup>២</sup>	-- Plain weave, weighing more than 100 g/m <sup>2</sup>
២១	៥២០៨.២៣	-- ក្រណាត់ធ្វើពីអំបោះ ៣ សរសៃ ឬ ៤ សរសៃ រួមបញ្ចូលអំបោះ cross twill	-- 3-thread or 4-thread twill, including cross twill
២២	៥២០៨.២៥	-- ក្រណាត់ផ្សេងទៀត -- ជ្រលក់ពណ៌ :	-- Other fabrics - Dyed :
២៣	៥២០៨.៣១	-- ក្រណាត់មានទំងន់មិនលើសពី ១០០ក្រ/ម <sup>២</sup>	-- Plain weave, weighing not more than 100 g/m <sup>2</sup>
២៤	៥២០៨.៣២	-- ក្រណាត់មានទំងន់ធ្ងន់ជាង ១០០ក្រ/ម <sup>២</sup>	-- Plain weave, weighing more than 100 g/m <sup>2</sup>
២៥	៥២០៨.៣៣	-- ក្រណាត់ធ្វើពីអំបោះ ៣ សរសៃ ឬ ៤សរសៃ រួមបញ្ចូលអំបោះ cross twill	-- 3-thread or 4-thread twill, including cross twill
២៦	៥២០៨.៣៥	-- ក្រណាត់ផ្សេងទៀត -- ធ្វើពីអំបោះពណ៌ផ្សេងគ្នា :	-- Other fabrics - Of yarns of different colours:
២៧	៥២០៨.៤១	-- ក្រណាត់មានទំងន់មិនលើសពី ១០០ក្រ/ម <sup>២</sup>	-- Plain weave, weighing not more than 100 g/m <sup>2</sup>
២៨	៥២០៨.៤២	-- ក្រណាត់មានទំងន់ធ្ងន់ជាង ១០០ ក្រ/ម <sup>២</sup>	-- Plain weave, weighing more than 100 g/m <sup>2</sup>
២៩	៥២០៨.៤៣	-- ក្រណាត់ធ្វើពីអំបោះពសរសៃ ឬសរសៃរួមបញ្ចូលអំបោះ cross twill	-- 3-thread or 4-thread twill, including cross twill
៣០	៥២០៨.៤៥	-- ក្រណាត់ផ្សេងទៀត -- ចេញផ្ទះ :	-- Other fabrics - Printed :
៣១	៥២០៨.៥១	-- ក្រណាត់មានទំងន់មិនលើសពី ១០០ក្រ/ម <sup>២</sup>	-- Plain weave, weighing not more than 100 g/m <sup>2</sup>
៣២	៥២០៨.៥២	-- ក្រណាត់មានទំងន់ធ្ងន់ជាង ១០០ក្រ/ម <sup>២</sup>	-- Plain weave, weighing more than 100 g/m <sup>2</sup>
៣៣	៥២០៨.៥៣	-- ក្រណាត់ធ្វើពីអំបោះពសរសៃ ឬសរសៃរួមបញ្ចូលអំបោះ cross twill	-- 3-thread or 4-thread twill, including cross twill
៣៤	៥២០៨.៥៥	-- ក្រណាត់ផ្សេងទៀត  ក្រណាត់ក្រណាត់ដែលមានជាតិកប្បាសយ៉ាងតិច ៨៥%នៃទំងន់កប្បាស ហើយមានទំងន់លើសពី ២០០ក្រ/ម <sup>២</sup> ។ -- មិនទាន់ធ្វើអាបាយ :	-- Other fabrics  Woven fabrics of cotton, containing 85 % or more by weight of cotton, weighing more than 200 g/m <sup>2</sup> . - Unbleached :
៣៥	៥២០៨.៥១	-- ក្រណាត់	-- Plain weave
៣៦	៥២០៨.៥២	-- ក្រណាត់ធ្វើពីអំបោះ ៣ សរសៃ ឬ ៤សរសៃ រួមបញ្ចូលអំបោះ cross twill	-- 3-thread or 4-thread twill, including cross twill
៣៧	៥២០៨.៥៥	-- ក្រណាត់ផ្សេងទៀត -- ធ្វើអាបាយ :	-- Other fabrics - Bleached :
៣៨	៥២០៨.៦១	-- ក្រណាត់	-- Plain weave
៣៩	៥២០៨.៦២	-- ក្រណាត់ធ្វើពីអំបោះ ៣ សរសៃ ឬ ៤សរសៃ រួមបញ្ចូលអំបោះ cross twill	-- 3-thread or 4-thread twill, including cross twill
៤០	៥២០៨.៦៥	-- ក្រណាត់ផ្សេងទៀត -- ជ្រលក់ពណ៌ :	-- Other fabrics - Dyed :
៤១	៥២០៨.៧១	-- ក្រណាត់	-- Plain weave
៤២	៥២០៨.៧២	-- ក្រណាត់ធ្វើពីអំបោះ ៣ សរសៃ ឬ ៤សរសៃ រួមបញ្ចូលអំបោះ cross twill	-- 3-thread or 4-thread twill, including cross twill

៤៧	៥២០៤.៣៩	- - ក្រណាត់ផ្សេងទៀត - ធ្វើពីអំពៅមានពណ៌ផ្សេងគ្នា :	- - Other fabrics - Of yarns of different colours :
៤៨	៥២០៤.៤១	- - គ្មានស្រទាប់	- - Plain weave
៤៩	៥២០៤.៤២	- - ស៊ីវ៉ាត់អ៊ែរ	- - Denim
៤៦	៥២០៤.៤៣	- - ក្រណាត់ធ្វើពីអំពៅ ៣ សរសៃ ឬ ៤សរសៃ រួមបញ្ចូលអំពៅ cross twill	- - Other fabrics of 3-thread or 4-thread twill, including cross twill
៤៧	៥២០៤.៤៩	- - ក្រណាត់ផ្សេងទៀត - បោះពុម្ព :	- - Other fabrics - Printed :
៤៨	៥២០៤.៥១	- - គ្មានស្រទាប់	- - Plain weave
៤៩	៥២០៤.៥២	- - ក្រណាត់ធ្វើពីអំពៅ ៣ សរសៃ ឬ ៤សរសៃ រួមបញ្ចូលអំពៅ cross twill	- - 3-thread or 4-thread twill, including cross twill
៥០	៥២០៤.៥៩	- - ក្រណាត់ផ្សេងទៀត  ក្រណាត់គ្រឿងដែលមានជាតិកញ្ចក់តិចជាង ៨៥% នៃទម្ងន់កញ្ចក់លាយជាសំខាន់ឬស្នូលអាចតែជាមួយសរសៃសំយាគឬសិប្បនិម្មិតហើយមានទម្ងន់មិនលើស២០០ក្រ/ម <sup>២</sup> ។  - មិនទាត់ធ្វើអោយស :	- - Other fabrics  Woven fabrics of cotton, containing less than 85% by weight of cotton, mixed mainly or solely with man-made fibres, weighing not more than 200 g/m2.  - Unbleached :
៥១	៥២១០.១១	- - គ្មានស្រទាប់	- - Plain weave
៥២	៥២១០.១២	- - ក្រណាត់ធ្វើពីអំពៅ ៣ សរសៃ ឬ ៤សរសៃ រួមបញ្ចូលអំពៅ cross twill	- - 3-thread or 4-thread twill, including cross twill
៥៣	៥២១០.១៩	- - ក្រណាត់ផ្សេងទៀត - ធ្វើអោយស :	- - Other fabrics - Bleached :
៥៤	៥២១០.២១	- - គ្មានស្រទាប់	- - Plain weave
៥៥	៥២១០.២២	- - ក្រណាត់ធ្វើពីអំពៅ ៣ សរសៃ ឬ ៤សរសៃ រួមបញ្ចូលអំពៅ cross twill	- - 3-thread or 4-thread twill, including cross twill
៥៦	៥២១០.២៩	- - ក្រណាត់ផ្សេងទៀត - ជ្រក់ពណ៌ :	- - Other fabrics - Dyed :
៥៧	៥២១០.៣១	- - គ្មានស្រទាប់	- - Plain weave
៥៨	៥២១០.៣២	- - ក្រណាត់ធ្វើពីអំពៅ ៣ សរសៃ ឬ ៤សរសៃ រួមបញ្ចូលអំពៅ cross twill	- - 3-thread or 4-thread twill, including cross twill
៥៩	៥២១០.៣៩	- - ក្រណាត់ផ្សេងទៀត - ធ្វើពីអំពៅមានពណ៌ផ្សេងគ្នា :	- - Other fabrics - Of yarns of different colours :
៦០	៥២១០.៤១	- - គ្មានស្រទាប់	- - Plain weave
៦១	៥២១០.៤២	- - ក្រណាត់ធ្វើពីអំពៅ ៣ សរសៃ ឬ ៤សរសៃ រួមបញ្ចូលអំពៅ cross twill	- - 3-thread or 4-thread twill, including cross twill
៦២	៥២១០.៤៩	- - ក្រណាត់ផ្សេងទៀត - បោះពុម្ព :	- - Other fabrics - Printed :
៦៣	៥២១០.៥១	- - គ្មានស្រទាប់	- - Plain weave
៦៤	៥២១០.៥២	- - ក្រណាត់ធ្វើពីអំពៅ ៣ សរសៃ ឬ ៤សរសៃ រួមបញ្ចូលអំពៅ cross twill	- - 3-thread or 4-thread twill, including cross twill
៦៥	៥២១០.៥៩	- - ក្រណាត់ផ្សេងទៀត  ក្រណាត់គ្រឿងដែលមានជាតិកញ្ចក់តិចជាង ៨៥% នៃទម្ងន់កញ្ចក់លាយជាសំខាន់ឬស្នូលអាចតែជាមួយសរសៃសំយាគឬសិប្បនិម្មិតដែលមានទម្ងន់ លើសពី២០០ក្រ/ម <sup>២</sup> ។  - មិនទាត់ធ្វើអោយស :	- - Other fabrics  Woven fabrics of cotton, containing less than 85% by weight of cotton, mixed mainly or solely with man-made fibres, weighing more than 200 g/m2.  - Unbleached :
៦៦	៥២១១.១១	- - គ្មានស្រទាប់	- - Plain weave

៦៧	៥២១១.១២	- - ក្រណាត់ធ្វើពីអំពៅ៖ ៣ សរសៃ ឬ ៤សរសៃ រួមបញ្ចូលអំពៅ៖ cross twill	- - 3-thread or 4-thread twill , including cross twill
៦៨	៥២១១.១៥	- - ក្រណាត់ផ្សេងទៀត - ធ្វើអោយស	- - Other fabrics - Bleached
៦៩	៥២១១.២១	... ក្រណាត់ធម្មតា	- - Plain weave
៧០	៥២១១.២២	- - ក្រណាត់ធ្វើពីអំពៅ៖ ៣ សរសៃ ឬ ៤សរសៃ រួមបញ្ចូលអំពៅ៖ cross twill	- - 3-thread or 4-thread twill , including cross twill
៧១	៥២១១.២៩	- - ក្រណាត់ផ្សេងទៀត - ជ្រួលកំពណ៍ :	- - Other fabrics - Dyed :
៧២	៥២១១.៣១	... ក្រណាត់ធម្មតា	- - Plain weave
៧៣	៥២១១.៣២	- - ក្រណាត់ធ្វើពីអំពៅ៖ ៣សរសៃ ឬ ៤សរសៃ រួមបញ្ចូលអំពៅ៖ cross twill	- - 3-thread or 4-thread twill , including cross twill
៧៤	៥២១១.៣៩	- - ក្រណាត់ផ្សេងទៀត - ធ្វើពីអំពៅ៖មានពណ៌ផ្សេងគ្នា	- - Other fabrics - Of yarns of different colours :
៧៥	៥២១១.៤១	... ក្រណាត់ធម្មតា	- - Plain weave
៧៦	៥២១១.៤៣	- - ក្រណាត់ក្រាស់ ក្រណាត់ខ្លីបូក	- - Denim
៧៧	៥២១១.៤៣	- - ក្រណាត់ធ្វើពីអំពៅ៖ ៣ សរសៃ ឬ ៤សរសៃ ផ្សេងទៀតរួមបញ្ចូលអំពៅ៖ cross twill	- - Other fabrics of 3-thread or 4-thread twill, including cross twill
៧៨	៥២១១.៤៩	- - ក្រណាត់ផ្សេងទៀត - ចោះពុម្ព :	- - Other fabrics - Printed :
៧៩	៥២១១.៥១	- - ក្រណាត់ធម្មតា	- - Plain weave
៨០	៥២១១.៥២	- - ធ្វើពីអំពៅ៖ ៣ សរសៃ ឬ ៤ សរសៃ រួមបញ្ចូលអំពៅ៖ cross twill	- - 3-thread or 4-thread twill, including cross twill
៨១	៥២១១.៥៩	- - ក្រណាត់ផ្សេងទៀត ក្រណាត់ក្រាបដែលបានជាតិកប្បសរផ្សេងទៀត ។ - ម៉ង់ម៉ែនស៊ែលពី ២០០ក្រ/ម <sup>២</sup> :	- - Other fabrics Other woven fabrics of cotton. - Weighing not more than 200 g/m <sup>2</sup> :
៨២	៥២១២.១១	- - មីទាមធ្វើអោយស	- - Unbleached
៨៣	៥២១២.១២	- - ធ្វើអោយស	- - Bleached
៨៤	៥២១២.១៣	- - ជ្រួលកំពណ៍	- - Dyed
៨៥	៥២១២.១៤	- - ធ្វើពីអំពៅ៖មានពណ៌ផ្សេងគ្នា	- - Of yarns of different colours
៨៦	៥២១២.១៥	- - ចោះពុម្ព - មានម៉ង់ស៊ែលពី ២០០ក្រ/ម <sup>២</sup> :	- - Printed - Weighing more than 200 g/m <sup>2</sup>
៨៧	៥២១២.២១	- - មីទាមធ្វើអោយស	- - Unbleached
៨៨	៥២១២.២២	- - ធ្វើអោយស	- - Bleached
៨៩	៥២១២.២៣	- - ជ្រួលកំពណ៍	- - Dyed
៩០	៥២១២.២៤	- - ធ្វើពីអំពៅ៖មានពណ៌ផ្សេងគ្នា	- - Of yarns of different colours
៩១	៥២១២.២៥	- - ចោះពុម្ព ក្រណាត់ក្រាបធ្វើពីដំឡូង - មានម៉ង់ស៊ែលជាង ៨៥% នៃម៉ង់ស៊ែលច្រើនជាង ៨៥% នៃម៉ង់ស៊ែលច្រើន	- - Printed Woven fabrics of flax, -Containing 85% or more by weight of flax
៩២	៥៣០៥.១១	- - មីទាមធ្វើអោយស ឬធ្វើអោយស	- - Unbleached or bleached
៩៣	៥៣០៥.១៥	- - ផ្សេងទៀត - មានម៉ង់ស៊ែលជាង ៨៥% នៃម៉ង់ស៊ែលច្រើន	- - Other - Containing less than 85% by weight of flax :
៩៤	៥៣០៥.២១	- - មីទាមធ្វើអោយស ឬធ្វើអោយស	- - Unbleached or bleached
៩៥	៥៣០៥.២៥	- - ផ្សេងទៀត ក្រណាត់ក្រាបធ្វើពីគ្រាប់ ឬពីសរសៃវាយម៉ត់ធុត្រីស្រទាប់ឈើដទៃទៀត នៃទំព័រ លេខ ៥៣.០៣	- - Other Woven fabrics of jute or of other textile bast fibres of heading 53.03

៩៦	៥៣១០.១០	- មិនទាន់ធ្វើអោយស	- Unbleached
៩៧	៥៣១០.៩០	- ផ្សេងទៀត	- Other
៩៨	៥៣១១.០០	ក្រណាត់ត្បាញពីសរសៃរវាងឧស្ម័នកំណុំពីរុក្ខជាតិដទៃទៀត ក្រណាត់ត្បាញពីវិប្រោះ ក្រដាស ។  ក្រណាត់ត្បាញពីសរសៃធូលីសរសៃរវាង រាវបញ្ចូលទាំង ក្រណាត់សំពត់ដែលផលិតមកពីទំព័រធាតុដើមដើម ៥៤.០៤ ។	Woven fabrics of other vegetable textile fibres; woven fabrics of paper yarn.  Woven fabrics of synthetic filament yarn, including woven fabrics obtained from materials of heading 54.04.
៩៩	៥៤០៧.១០	- ក្រណាត់សំពត់ផលិតមកពីសរសៃស្វិតខ្លាំងដែលធ្វើពីឥដ្ឋ ឬប្រូលីណូមីត ដទៃទៀត ឬធ្វើពីប្រូលីណូមីតផ្សេងៗ : - - មិនទាន់ធ្វើឱ្យស - ក្រណាត់សំពត់ដែលផលិតមកពីសរសៃស្វិត ក្រណាត់សំបក ឬស្រោក ឬចក្រសរសៃប្រាក់ប្រហែល ។	- Woven fabrics obtained from high tenacity yarn of nylon or other polyamides or of polyesters : - - Unbleached : - Woven fabrics obtained from strip or the like :
១០០	៥៤០៧.២០	- ក្រណាត់ដែលមានសរសៃស្វិត ៥៥% ឬច្រើនជាងក្រណាត់សំពត់ធ្វើពី សរសៃឥដ្ឋ ឬប្រូលីណូមីតផ្សេងៗ : - - មិនទាន់ធ្វើអោយស ឬធ្វើអោយសរួច :	- Fabrics specified in Note 9 to Section XI - Other woven fabrics, containing 85% or more by weight of filaments of nylon or other polyamides : - - Unbleached or bleached :
១០១	៥៤០៧.៣០	- ក្រណាត់ដែលមានសរសៃស្វិត ៥៥% ឬច្រើនជាងក្រណាត់សំពត់ធ្វើពី សរសៃឥដ្ឋ ឬប្រូលីណូមីតផ្សេងៗ : - - មិនទាន់ធ្វើអោយស ឬធ្វើអោយសរួច :	- - Dyed - - Of yarns of different colours - - Printed
១០២	៥៤០៧.៤១	- - មិនទាន់ធ្វើអោយស ឬធ្វើអោយសរួច :	- - Unbleached or bleached :
១០៣	៥៤០៧.៤២	- - ជ្រូងកំពណី	- - Dyed
១០៤	៥៤០៧.៤៣	- - សរសៃរំលែកដែលមានពណ៌ផ្សេងៗ	- - Of yarns of different colours
១០៥	៥៤០៧.៤៤	- - បោះពុម្ព - ក្រណាត់ត្បាញដទៃទៀតមានទំហំយ៉ាងតិច ៨៥% ដែលធ្វើពីសរសៃធូលី រវាងឧស្ម័នកំណុំពីរុក្ខជាតិផ្សេងៗ :	- - Printed - Other woven fabrics, containing 85 % or more by weight of textured polyester filaments : - - Unbleached or bleached
១០៦	៥៤០៧.៥១	- - មិនទាន់ធ្វើអោយស ឬធ្វើអោយសរួច	- - Unbleached or bleached
១០៧	៥៤០៧.៥២	- - ជ្រូងកំពណី	- - Dyed
១០៨	៥៤០៧.៥៣	- - អំពីសរសៃរំលែកដែលមានពណ៌ផ្សេងៗ	- - Of yarns Of different colours
១០៩	៥៤០៧.៥៤	- - បោះពុម្ព - ក្រណាត់ត្បាញដទៃទៀតមានទំហំយ៉ាងតិច ៨៥% ដែលធ្វើពីសរសៃធូលីរវាងឧស្ម័នកំណុំពីរុក្ខជាតិផ្សេងៗ :	- - Printed - Other woven fabrics, containing 85 % or more by weight of polyester filaments : - - Containing 85% or more by weight of non-textured polyester filaments
១១០	៥៤០៧.៦១	- - ដែលមានទំហំយ៉ាងតិច ៨៥% ធ្វើពីសរសៃធូលីរវាងឧស្ម័នកំណុំពីរុក្ខជាតិ រវាងឧស្ម័នកំណុំពីរុក្ខជាតិផ្សេងៗ :	- - Other
១១១	៥៤០៧.៦៤	- - ផ្សេងទៀត - ក្រណាត់ត្បាញដទៃទៀតមានទំហំយ៉ាងតិច ៨៥% ដែលធ្វើពីសរសៃធូលីរវាងឧស្ម័នកំណុំពីរុក្ខជាតិផ្សេងៗ :	- Other woven fabrics, containing 85% or more by weight of synthetic filaments : - - Unbleached or bleached
១១២	៥៤០៧.៧១	- - មិនទាន់ធ្វើឱ្យស ឬធ្វើឱ្យសរួច	- - Unbleached or bleached
១១៣	៥៤០៧.៧២	- - ជ្រូងកំពណី	- - Dyed
១១៤	៥៤០៧.៧៣	- - អំពីសរសៃរំលែកដែលមានពណ៌ផ្សេងៗ	- - Of yarns of different colours
១១៥	៥៤០៧.៧៤	- - បោះពុម្ព - ក្រណាត់ត្បាញដទៃទៀតមានទំហំយ៉ាងតិច ៨៥% ធ្វើពីសរសៃសំបកធាតុដើមដើមជាសរសៃសរ ឬតែមួយជាមួយក្រណាត់ :	- - Printed - Other woven fabrics, containing less than 85% by weight of synthetic filaments, mixed mainly or solely with cotton : - - Unbleached or bleached
១១៦	៥៤០៧.៨១	- - មិនទាន់ធ្វើឱ្យស ឬធ្វើឱ្យសរួច	- - Unbleached or bleached
១១៧	៥៤០៧.៨២	- - ជ្រូងកំពណី	- - Dyed
១១៨	៥៤០៧.៨៣	- - អំពីសរសៃរំលែកដែលមានពណ៌ផ្សេងៗ	- - Of yarns of different colours
១១៩	៥៤០៧.៨៤	- - បោះពុម្ព - ក្រណាត់ត្បាញផ្សេងទៀត :	- - Printed - Other woven fabrics :
១២០	៥៤០៧.៩១	- - មិនទាន់ធ្វើអោយស ឬធ្វើអោយសរួច	- - Unbleached or bleached :
១២១	៥៤០៧.៩២	- - ជ្រូងកំពណី	- - Dyed



១២២	៥៤០៧.៥៧	-- អំពិលរំលែកផែនដាមានពណ៌ផ្សេងគ្នា	-- Of yarns of different colours
១២៣	៥៤០៧.៥៤	-- បោះពុម្ព	-- Printed
		ក្រណាត់ក្បាច់ពីសរសៃធារសិប្បនិម្មិតរាប់បញ្ចូល ទាំងក្រណាត់សំពត់ដែលផលិតមកពីផលិតផលនៃទឹកដុំសរសៃ ៥៤.០៥ ។	Woven fabrics of artificial filament yarn, including woven fabrics obtained from materials of heading 54.05.
១២៤	៥៤០៨.១០	- ក្រណាត់ក្បាច់ចម្រុះមកពីអំពែងមានគុណភាពខ្ពស់ធ្វើពីសរសៃវិស្វល ។	- Woven fabrics obtained from high tenacity yarns of viscose rayon :
១២៥	៥៤០៨.២១	-- មិនទាន់ធ្វើអោយស ឬធ្វើអោយសរុប	- Other woven fabrics, containing 85% or more by weight of artificial filament or strip of the like
១២៦	៥៤០៨.២២	-- ជ្រួសកំពណ៍	-- Unbleached or bleached :
១២៧	៥៤០៨.២៣	-- អំពិលរំលែកផែនដាមានពណ៌ផ្សេងគ្នា	-- Dyed
១២៨	៥៤០៨.២៤	-- បោះពុម្ព	-- Of yarns of different colours
		- ក្រណាត់ក្បាច់ផ្សេងទៀត :	-- Printed
១២៩	៥៤០៨.៣១	-- មិនទាន់ធ្វើអោយស ឬធ្វើអោយសរុប	- Other woven fabrics :
១៣០	៥៤០៨.៣២	- ជ្រួសកំពណ៍	-- Unbleached or bleached
១៣១	៥៤០៨.៣៣	-- អំពិលរំលែកផែនដាមានពណ៌ផ្សេងគ្នា	-- Dyed
១៣២	៥៤០៨.៣៤	-- បោះពុម្ព	-- Of yarns of different colours
		ក្រណាត់ក្បាច់ពីសរសៃធារសិប្បនិម្មិតកម្រិតខ្ពស់ ទាំងក្រណាត់សំពត់ដែលផលិតមកពីផលិតផលនៃទឹកដុំសរសៃ ៥៤.០៥ ។	Woven fabrics of artificial filament yarn, including woven fabrics obtained from materials of heading 54.05.
១៣៣	៥៥១២.១១	- មិនទាន់ធ្វើអោយស ឬធ្វើអោយស	- Unbleached or bleached
១៣៤	៥៥១២.១៥	-- ផ្សេងទៀត	- Other
		- មិនទាន់យ៉ាងតិចជាង ៨៥% អំពិលរំលែកអាគ្រិលិក ឬម៉ូណូគ្រីលិក :	- Containing 85 % or more by weight of acrylic or modacrylic staple fibres:
១៣៥	៥៥១២.២១	-- មិនទាន់ធ្វើអោយស ឬធ្វើអោយស	-- Unbleached or bleached
១៣៦	៥៥១២.២៥	-- ផ្សេងទៀត	-- Other
		- ផ្សេងទៀត :	- Other :
១៣៧	៥៥១២.៥១	-- មិនទាន់ធ្វើអោយស ឬធ្វើអោយស	-- Unbleached or bleached
១៣៨	៥៥១២.៥៥	-- ផ្សេងទៀត	-- Other
		សំពត់រំលែករំលែកអំពែងសំយោគដែលមានតិចជាង ៨៥% គិតជាមធ្យមរបស់ សរសៃ ទាំងអោយជាពិសេសឬសរសៃសិប្បនិម្មិតអំពែងមានមធ្យមមិនលើស ១៧០ក្រ/ម្រ	Woven fabrics of synthetic staple fibres containing less than 85 % by weight of such fibres, mixed mainly or solely with cotton, of a weight not exceeding 170 g/m2.
		- មិនទាន់ធ្វើអោយស ឬធ្វើអោយស :	- Unbleached or bleached :
១៣៩	៥៥១៣.១១	-- អំពិលរំលែកប៊ូលីយេស្តែររាប់បញ្ចូលគ្នា	- Of polyester staple fibres, plain weave
១៤០	៥៥១៣.១២	-- ក្រណាត់ក្បាច់ពីសរសៃ ៣ សរសៃ ឬ ៤ សរសៃ រួមទាំងសរសៃអំពែង ហ្វ្រេស រំលែកប៊ូលីយេស្តែរ ។	-- 3-thread or 4-thread twill, including cross twill, of polyester staple fibres
១៤១	៥៥១៣.១៣	-- ក្រណាត់ក្បាច់ផ្សេងទៀតពីសរសៃប៊ូលីយេស្តែរ	-- Other woven fabrics Of polyester staple fibres
១៤២	៥៥១៣.១៥	-- ក្រណាត់ក្បាច់ផ្សេងទៀត	-- Other woven fabrics
		- ជ្រួសកំពណ៍ :	- Dyed :
១៤៣	៥៥១៣.២១	-- អំពិលរំលែកអំពែងប៊ូលីយេស្តែររាប់បញ្ចូលគ្នា	-- Of polyester staple fibres, plain weave
១៤៤	៥៥១៣.២៣	-- ក្រណាត់ក្បាច់ពីសរសៃ ៣ សរសៃ ឬ ៤ សរសៃ រួមទាំងសរសៃអំពែង ហ្វ្រេស រំលែកប៊ូលីយេស្តែរ ។	-- 3-thread or 4-thread twill, including cross twill, of polyester staple fibres
១៤៥	៥៥១៣.២៣	-- ក្រណាត់ក្បាច់ផ្សេងទៀតពីសរសៃអំពែងប៊ូលីយេស្តែរ	-- Other woven fabrics Of polyester staple fibres
១៤៦	៥៥១៣.២៥	-- ក្រណាត់ក្បាច់ផ្សេងទៀត	-- Other woven fabrics
		- អំពិលរំលែកផ្សេងគ្នា :	- Of yarns of different colours:
១៤៧	៥៥១៣.៣១	-- អំពិលរំលែកអំពែងប៊ូលីយេស្តែររាប់បញ្ចូលគ្នា	-- Of polyester staple fibres, plain weave

១៤៨	៥៥១៣.៣២	- - ក្រណាត់ធ្វើពីសំបោរមាន ៣ ឬ ៤សរសៃ រួមទាំងសំបោរមាត្រូវនៃសរសៃសំបោរដំបូងវិញ	- - 3-thread or 4-thread twill, including cross twill, of polyester staple fibres
១៤៩	៥៥១៣.៣៣	- - ក្រណាត់តម្រូវផ្សេងទៀតធ្វើពីសរសៃសំបោរដំបូងវិញ	- - Other woven fabrics Of polyester staple fibres
១៥០	៥៥១៣.៣៤	- - ក្រណាត់តម្រូវផ្សេងទៀត - បោះពុម្ព :	- - Other woven fabrics - Printed :
១៥១	៥៥១៣.៤១	- - អំពីសរសៃសំបោរដំបូងវិញសំរាប់តម្រូវផ្សេង	- - Of polyester staple fibres, plain weave
១៥២	៥៥១៣.៤២	- - ក្រណាត់ធ្វើពីសំបោរមាន ៣ ឬ ៤សរសៃ រួមទាំងសំបោរមាត្រូវនៃសរសៃសំបោរដំបូងវិញ	- - 3-thread or 4-thread twill, including cross twill, of polyester staple fibres
១៥៣	៥៥១៣.៤៣	- - ក្រណាត់តម្រូវផ្សេងទៀតធ្វើពីសរសៃសំបោរដំបូងវិញ	- - Other woven fabrics Of polyester staple fibres
១៥៤	៥៥១៣.៤៤	- - ក្រណាត់តម្រូវផ្សេងទៀត សំបោរនៃសរសៃសំបោរដំបូងជាង១០ដែលមានពិតជា ៨៥% នៃម្ជុំសរសៃ ទាំងនោះឈាម ជាពិសេសប្រើជាមួយអ្វីមួយមុនក្នុងម្ជុំសរសៃពី ១៧០ក្រ/ម២ - មិនទាន់ធ្វើអោយស្អាតដោយស :	- - Other woven fabrics  Woven fabrics of synthetic staple fibres, containing less than 85 % by weight of such fibres, mixed mainly or solely with cotton, of a weight exceeding 170 g/m2.  - Unbleached or bleached :
១៥៥	៥៥១៤.១១	- - អំពីសរសៃសំបោរដំបូងវិញសំរាប់តម្រូវផ្សេង	- - Of polyester staple fibres, plain weave
១៥៦	៥៥១៤.១២	- - ក្រណាត់ធ្វើពីសំបោរមាន ៣ ឬ ៤សរសៃ រួមទាំងសំបោរមាត្រូវនៃសរសៃសំបោរដំបូងវិញ	- - 3-thread or 4-thread twill, including cross twill, of polyesters tiple fibres
១៥៧	៥៥១៤.១៣	- - ក្រណាត់តម្រូវផ្សេងទៀតធ្វើពីសរសៃសំបោរដំបូងវិញ ។	- - Other woven fabrics of polyester staple fibres
១៥៨	៥៥១៤.១៤	- - ក្រណាត់តម្រូវផ្សេងទៀត - ផ្កាសក់ពណ៌ :	- - Other woven fabrics - Dyed:
១៥៩	៥៥១៤.២១	- - អំពីសរសៃសំបោរដំបូងវិញសំរាប់តម្រូវផ្សេង	- - Of polyester staple fibres, plain weave
១៦០	៥៥១៤.២២	- - ក្រណាត់ធ្វើពីសំបោរមាន ៣ ឬ ៤សរសៃ រួមទាំងសំបោរមាត្រូវនៃសរសៃសំបោរដំបូងវិញ ។	- - 3-thread or 4-thread twill, including cross twill, of polyester staple fibres
១៦១	៥៥១៤.២៣	- - ក្រណាត់តម្រូវផ្សេងទៀតធ្វើពីសរសៃសំបោរដំបូងវិញ ។	- - Other woven fabrics of polyester staple fibres
១៦២	៥៥១៤.២៤	- - ក្រណាត់តម្រូវផ្សេងទៀត - អំពីខ្សែនៃពណ៌ផ្សេងគ្នា :	- - Other woven fabrics - Of yarns of different colours
១៦៣	៥៥១៤.៣១	- - អំពីសរសៃសំបោរដំបូងវិញសំរាប់តម្រូវផ្សេង	- - Of polyester staple fibres, plain weave
១៦៤	៥៥១៥.៣២	- - ក្រណាត់ធ្វើពីសំបោរមាន ៣ ឬ ៤សរសៃ រួមទាំងសំបោរមាត្រូវនៃសរសៃសំបោរដំបូងវិញ	- - 3-thread or 4-thread twill, including cross twill, of polyester staple fibres
១៦៥	៥៥១៥.៣៣	- - ក្រណាត់តម្រូវផ្សេងទៀតធ្វើពីសរសៃសំបោរដំបូងវិញ	- - Other woven fabrics Of polyester staple fibres
១៦៦	៥៥១៧.៣៤	- - ក្រណាត់តម្រូវផ្សេងទៀត - បោះពុម្ព :	- - Other woven fabrics - Printed :
១៦៧	៥៥១៤.៤១	- - អំពីសរសៃសំបោរដំបូងវិញសំរាប់តម្រូវផ្សេង	- - Of polyester staple fibres, plain weave
១៦៨	៥៥១៤.៤២	- - ក្រណាត់ធ្វើពីសំបោរមាន ៣ ឬ ៤សរសៃ រួមទាំងសំបោរមាត្រូវនៃសរសៃសំបោរដំបូងវិញ	- - 3-thread or 4-thread twill, including cross twill, of polyester staple fibres
១៦៩	៥៥១៤.៤៣	- - ក្រណាត់តម្រូវផ្សេងទៀតធ្វើពីសរសៃសំបោរដំបូងវិញ	- - Other woven fabrics Of polyester staple fibres
១៧០	៥៥១៤.៤៤	- - ក្រណាត់តម្រូវផ្សេងទៀត សំបោរផ្សេងទៀតដែលធ្វើពីសរសៃសំបោរដំបូង - អំពីសរសៃសំបោរដំបូងវិញ :	- - Other woven fabrics  Other woven fabrics of synthetic staple fibres. - Of polyester staple fibres:
១៧១	៥៥១៥.១១	- - ឈាមជាពិសេសតែជាមួយសរសៃ វិស្វសរសៃ	- - Mixed mainly or solely with viscose rayon staple fibres
១៧២	៥៥១៥.១២	- - ឈាមជាពិសេសតែជាមួយសរសៃ ធាតុសរសៃ	- - Mixed mainly or solely with man-made filaments
១៧៣	៥៥១៥.១៣	- - ឈាមជាពិសេស ឬតែជាមួយខ្សែន ឬសរសៃឆ្មារនៃសត្វ	- - Mixed mainly or solely with wool or fine animal hair
១៧៤	៥៥១៥.១៤	- - ផ្សេងទៀត	- - Other



			wadding
		- សំឡឹកឃ្មោល និងរបស់ផ្សេងទៀតធ្វើពីសំឡឹកឃ្មោល :	- Wadding, other articles of wadding :
២០២	៥៦០១.២១	- - អំពិកឃ្មោល	- - Of cotton
២០៣	៥៦០១.២២	- - សរសៃសិប្បកម្ម	- - Of man-made fibres
២០៤	៥៦០១.២៥	- - ផ្សេងទៀត	- - Other
២០៥	៥៦០១.៣០	- កំរាច និងកំរាចមិនត្រូវបានរំលែកដោយកញ្ចប់ : ប្រើត ទោងជាប្រដាប់ ច្រៀក ពាស ឬរៀបជាស្រទាប់ :	- Textile flock and dust and mill neps : felt, whether or not impregnated, coated, covered or laminated.
២០៦	៥៦០២.១០	- ប្រើជាអំពែងនៃក្រុមហ៊ុនច្រៀក និងកំរាចដទៃ : - ប្រើផ្សេងទៀតមិនប្រដាប់ ច្រៀក ពាស ឬរៀបជាស្រទាប់ :	- Needleloom felt and stitch-bonded fibre fabrics - Other felt, not impregnated, coated, covered or laminated:
២០៧	៥៦០២.២១	- - ធ្វើពីសរសៃសត្វ	- - Of wool or fine animal hair
២០៨	៥៦០២.២៥	- - ធ្វើពីវត្ថុសិប្បកម្មផ្សេងទៀត	- - Of other textile materials
២០៩	៥៦០២.៩០	- ផ្សេងទៀត	- Other
		សំពត់មិនត្រូវបានទោងជាប្រដាប់ ច្រៀក ពាសឬរៀបជាស្រទាប់	Nonwovens, whether or not impregnated, coated, covered or laminated.
		- ធ្វើពីសរសៃស្រូវស្រព្យាបាល :	- Of man-made filaments :
២១០	៥៦០៣.១១	- - ទំងន់មិនលើសពី ២៥ ក្រ/ម <sup>២</sup>	- - Weighing not more than 25g/m <sup>2</sup>
២១១	៥៦០៣.១២	- - ទំងន់ច្រើនជាង ២៥ ក្រ/ម <sup>២</sup> ប៉ុន្តែមិនលើសពី ៧០ ក្រ/ម <sup>២</sup>	- - Weighing more than 25g/m <sup>2</sup> but not more than 70g/m <sup>2</sup>
២១២	៥៦០៣.១៣	- - ទំងន់ច្រើនជាង ៧០ ក្រ/ម <sup>២</sup> ប៉ុន្តែមិនលើសពី ១៥០ ក្រ/ម <sup>២</sup>	- - Weighing more than 70g/m <sup>2</sup> but not more than 150g/m <sup>2</sup>
២១៣	៥៦០៣.១៤	- - ទំងន់ច្រើនជាង ១៥០ ក្រ/ម <sup>២</sup>	- - Weighing more than 150g/m <sup>2</sup>
		- ផ្សេងទៀត :	- Other :
២១៤	៥៦០៣.៩១	- - ទំងន់មិនលើសពី ២៥ ក្រ/ម <sup>២</sup>	- - Weighing not more than 25g/m <sup>2</sup>
២១៥	៥៦០៣.៩២	- - ទំងន់ច្រើនជាង ២៥ ក្រ/ម <sup>២</sup> ប៉ុន្តែមិនលើសពី ៧០ ក្រ/ម <sup>២</sup>	- - Weighing more than 25g/m <sup>2</sup> but not more than 70g/m <sup>2</sup>
២១៦	៥៦០៣.៩៣	- - ទំងន់ច្រើនជាង ៧០ ក្រ/ម <sup>២</sup> ប៉ុន្តែមិនលើសពី ១៥០ ក្រ/ម <sup>២</sup>	- - Weighing more than 70g/m <sup>2</sup> but not more than 150g/m <sup>2</sup>
២១៧	៥៦០៣.៩៤	- - ទំងន់ច្រើនជាង ១៥០ ក្រ/ម <sup>២</sup>	- - Weighing more than 150g/m <sup>2</sup>
		ខ្សែ និងក្រណាត់ពាសវាយដំណើរ ខ្សែវាយដំណើរ ខ្សែបន្ទះ និងប្រដាប់ប្រាស ប្រហាក់ប្រហែលគ្នានៃទីតាំងលេខ ៥៤.០៤ ឬ ៥៤.០៥ ផ្តល់ ច្រៀក ពាស ឬដាក់គ្រោម កៅស៊ូ ឬវត្ថុធាតុដើមផ្សេងៗ ។	Rubber thread and cord, textile covered; textile yarn, and strip and the like of heading 54.04 or 54.05, impregnated, coated, covered or sheathed with rubber or plastics.
២១៨	៥៦០៤.១០	- ខ្សែ និង ក្រណាត់ ពាសវាយដំណើរ	- Rubber thread and cord, textile covered
២១៩	៥៦០៤.២០	សរសៃស្វិតខ្លាំងធ្វើពីឥដ្ឋ ឬធ្វើពីស្វិតស្វាយ ឬធ្វើពីស្វិតស្វាយ viscose rayon ដទៃទៀត។	-High tenacity yarn of nylon or other polyamides, polyesters or viscose rayon.
២២០	៥៦០៤.៩០	- ផ្សេងទៀត	- Other
		ខ្សែពីវាយដំណើរជាមួយស្រទាប់ និងខ្សែវាយដំណើរជាមួយខ្សែសោយ : ខ្សែ បន្ទះ ឬប្រដាប់ប្រាសប្រហាក់ប្រហែលគ្នានៃទីតាំងលេខ ៥៤.០៤ ឬ ៥៤.០៥ ផ្តុំ ជាមួយនិងស្រទាប់គ្រោមប្រហាក់ប្រហែលគ្នាខ្សែជាបន្ទះ ឬជាស្រទាប់ ឬពាស ពាសវាយដំណើរ ។	Metalised yarn, whether or not gimped, being textile yarn, or strip or the like of heading 54.04 or 54.05, combined with metal in the form of thread, strip or powder or covered with metal.
២២១	៥៦០៥.០០		
២២២	៥៦០៦.០០	ខ្សែវាយដំណើររុំជុំវិញខ្សែវាយដំណើរ ខ្សែបន្ទះ និងប្រដាប់ប្រាសប្រហាក់ប្រហែលគ្នា នៃទីតាំងលេខ ៥៤.០៤ ឬ ៥៤.០៥ និងក្រោយពីខ្សែជុំវិញ	Gimped yarn, and strip and the like of heading 54.04 or 54.05, gimped (other than those of heading 56.05 and gimped horse hair yarn); chenille yarn (including flock chenille yarn); loop wale-yarn.
		ខ្សែចង ពួរ និងពួរធំ វែញ ឬមិនវែញទោះជាផ្តល់ ច្រៀក ពាស ឬប្រដាប់ កៅស៊ូ ឬវត្ថុធាតុដើមផ្សេងៗ ។	Twine, cordage, ropes and cables, whether or not plaited or braided and whether or not impregnated, coated, covered or sheathed with rubber or plastics.
២២៣	៥៦០៧.១០	- ធ្វើពីក្រាច ឬធ្វើពីសរសៃវាយដំណើរពីសរសៃដទៃទៀត នៃទីតាំង លេខ	- Of jute or of other textile bast fibres of heading 53.03

		៥៣.០៣	- ធ្វើពី sisal ឬសរវៃវាជានកឃ្មុំផ្សេងទៀតធ្វើពីប្រភេទ Agave ៖ - - ខ្សែផ្សំគ្នាឬវែរមុរ - - ផ្សេងទៀត - វែន ប៉ូលីអេទីឡែន ឬ ប៉ូលីប្រូពីឡែន - - ខ្សែផ្សំគ្នាឬវែរមុរ - - ផ្សេងទៀត - ធ្វើពីសរវៃវាស្រដៀងគ្នាផ្សេងទៀត : - ផ្សេងទៀត :	- Of sisal or other textile fibres of the genus Agave: - - Binder or baler twine - - Other - Of polyethylene or polypropylene: - - Binder or baler twine - - Other - Of other synthetic fibres : - Other :
២២៤	៥៦០៧.២១			
២២៥	៥៦០៧.២៥			
២២៦	៥៦០៧.៤១			
២២៧	៥៦០៧.៤៥			
២២៨	៥៦០៧.៥០			
២២៩	៥៦០៧.៥០			
		មិនដែលបានក្រឡាតាក់ដាក់កាយ ឬជាទំរង់ធ្វើពីខ្សែគ្នា ខ្សែពួរ ឬខ្សែពួរធំ មធ្យម ធនាម និងមធ្យមដំបែរទៀតធ្វើពីវត្ថុធាតុវាយនភ័ណ្ណ		Knotted netting of twine, cordage or rope; made up fishing nets and other made up nets, of textile materials.
		- ធ្វើពីវត្ថុធាតុវាយនភ័ណ្ណសិប្បកម្ម : - - មធ្យមដំបែរធនាម - - ផ្សេងទៀត : - ផ្សេងទៀត		- Of man-made textile materials: - - Made up fishing nets - - Other : - Other
២៣០	៥៦០៨.១១			
២៣១	៥៦០៨.១៥			
២៣២	៥៦០៨.៥០			
២៣៣	៥៦០៩.០០	វត្ថុធ្វើពីខ្សែ ឬខ្សែបន្ទះ ឬមានទម្រង់ប្រហាក់ប្រហែលនៃទំរង់ ៥៤.០៤ ឬ ៥៤.០៥ ខ្សែចេញនិងពួរដែលគ្មានចែងទៅក្នុងផ្សេងទៀត ព្រំ និងកំរាលផ្សេងទៀតធ្វើអំពីវាយនភ័ណ្ណគ្នា តាក់ជាគ្រឡា ទោះបីដើរស្រាប់ឬគ្មានក៏ដោយ		Articles of yarn, strip or the like of heading 54.04 or 54.05, twine, cordage, rope or cables, not elsewhere specified or included. Carpets and other textile floor coverings, knotted, whether or not made up.
២៣៤	៥៧០១.១០			
២៣៥	៥៧០១.៥០			
		- ពីខ្សែ ឬរោមសត្វសរវៃឆ្មារ - អំពីវត្ថុធាតុវាយនភ័ណ្ណដំបែរទៀត : ព្រំ និងកំរាលផ្សេងទៀតធ្វើអំពីវាយនភ័ណ្ណគ្នាមិនបញ្ចេញរោម មិនបញ្ចេញ រោម លាក់ទោះបីដើរស្រាប់ឬគ្មានក៏ដោយព្រមទាំងព្រំដែលហៅថា "ខេឡេម" គុយម៉ា កេរម៉ាម៉ា និងកំរាលប្រហាក់ប្រហែលគ្នាពួរដោយដៃ ។		- Of wool or fine animal hair - Of other textile materials : Carpets and other textile floor coverings, woven, not tufted or flocked, whether or not made up, including "Kelem", "Schumacks", "Karamanie" and similar hand- woven rugs.
២៣៦	៥៧០២.១០			
២៣៧	៥៧០២.២០			
២៣៨	៥៧០២.៣១			
២៣៩	៥៧០២.៣២			
២៤០	៥៧០២.៣៥			
២៤១	៥៧០២.៤១			
២៤២	៥៧០២.៤២			
២៤៣	៥៧០២.៤៥			
២៤៤	៥៧០២.៥១			
២៤៥	៥៧០២.៥២			
២៤៦	៥៧០២.៥៥			
		- ( តិលីម ស៊ុមម៉ាក កាវាម៉ាម៉ា ) និងព្រំប្រហាក់ប្រហែល ធ្វើដោយដៃ - កំរាលធ្វើពីសរវៃដូង - កំរាលផ្សេងទៀតធ្វើពីរោមទំនំមិនទាន់ដើរ - - ពីខ្សែ ឬរោមសត្វសរវៃឆ្មារ - - ធ្វើដោយដៃពីវត្ថុធាតុវាយនភ័ណ្ណ - - ធ្វើពីវត្ថុធាតុវាយនភ័ណ្ណផ្សេងទៀត : - កំរាលផ្សេងទៀតធ្វើពីរោមទំនំ ឬដើរស្រាប់ : - - ពីខ្សែ ឬរោមសត្វសរវៃឆ្មារ - - ធ្វើពីវត្ថុធាតុវាយនភ័ណ្ណសំយោគ ឬសិប្បនិម្មិត - - ធ្វើពីវត្ថុធាតុវាយនភ័ណ្ណដំបែរទៀត - កំរាលផ្សេងទៀតមិនធ្វើពីរោមទំនំមិនទាន់ដើរ : - - ពីខ្សែ ឬរោមសត្វសរវៃឆ្មារ - - ធ្វើពីវត្ថុធាតុវាយនភ័ណ្ណសំយោគ ឬសិប្បនិម្មិត - - ធ្វើពីវត្ថុធាតុវាយនភ័ណ្ណដំបែរទៀត		- "Kelem", "Schumacks", "Karamanie" and similar hand-woven rugs - Floor coverings of coconut fibres (coir) - Other, of pile construction, not made up : - - Of wool or fine animal hair - - Of man-made textile materials - - Of other textile materials : - Other, of pile construction, made up : - -Of wool or fine animal hair - - Of man-made textile materials - - Of other textile materials - Other, not of pile construction, not made up : - -Of wool or fine animal hair - - Of man-made textile materials - - Of other textile materials



		ពីទីតាំងលេខ ៥៧.០៣ ។	
		- គ្រឿងស្រោចដុំ និងគ្រឿងស្រោចប្រហាក់ប្រហែលដែលធ្វើពីកញ្ចក់	- Terry towelling and similar woven terry fabrics, of cotton:
២៧១	៥៨០២.១១	- - មិនទាន់ធ្វើអោយស	- - Unbleached
២៧២	៥៨០២.១៥	- - ផ្សេងទៀត	- - Other
២៧៣	៥៨០២.២០	- គ្រឿងស្រោចដុំ និងគ្រឿងស្រោចប្រហាក់ប្រហែលដែលធ្វើពីវត្ថុធាតុដើមដទៃទៀត	- Terry towelling and similar woven terry fabrics, of other textile materials
២៧៤	៥៨០២.៣០	ក្រណាត់វាយនភ័ណ្ឌឆ្មារ	- Tufted textile fabrics
		ក្រណាត់វាយនភ័ណ្ឌផ្សេងទៀត	Gauze, other than narrow fabrics of heading 58.06.
២៧៥	៥៨០៣.១០	- ធ្វើពីអំពៅ	- Of cotton :
២៧៦	៥៨០៣.៩០	- ធ្វើពីវត្ថុធាតុដើមដទៃទៀត	- Of other textile materials
		ស្បែកប្រើប្រាស់ ជាតិស្បែក និងសំពត់ស្បែកផ្សេងទៀតដែលមិនរាប់បញ្ចូលក្រណាត់ក្រណាត់ប្រហាក់ប្រហែល ។ ជាជាងលើសនេះឬដទៃទៀតមានប្រភេទក្រណាត់ប្រហាក់ប្រហែល ៦០.០២ ។	Tuffles and other net fabrics, not including woven, knitted or crocheted fabrics; lace in the piece, in strips or in motifs other than fabrics of heading 60.02 to 60.06
	៥៨០៤.១០	- ស្បែក និងក្រណាត់ស្បែកផ្សេងទៀត :	- Tuffles and other net fabrics :
		- ជារប្រើដោយគ្រឿងបញ្ជី	- Mechanically made lace:
២៧៨	៥៨០៤.២១	- - ធ្វើពីសរសៃសិប្បធម្មនិមិត្ត	- - Of man-made fibres
២៧៩	៥៨០៤.២៥	- - ធ្វើពីវត្ថុធាតុដើមដទៃទៀត	- - Of other textile materials
២៨០	៥៨០៤.៣០	- ជារប្រើដោយដៃ	- Hand-made lace :
២៨១	៥៨០៥.០០	គ្រឿងប្រាក់កញ្ចក់ដោយដៃ ប្រភេទក្នុងចំណោម ខ្លួនដើម និងគ្រឿងប្រហាក់ប្រហែល គ្រឿងគ្រប់គ្រងដោយខ្លួន (ចំណុចក្នុងចំណុចខ្លះ) មានជាដើមដោយដៃ ។	Hand-woven tapestries of the type Gobelins, Flanders, Aubusson, Beauvais and the like, and needle-worked tapestries (for example, petit point, cross stitch), whether or not made up.
		គ្រឿងបញ្ជី ក្រណាត់វាយនភ័ណ្ឌលេខ ៥៨.០៧ ឬខ្លះប្រភេទដទៃទៀតដែលមិនរាប់បញ្ចូលដោយដៃ	Narrow woven fabrics, other than goods of heading 58.07; narrow fabrics consisting of warp without weft assembled by means of an adhesive (bolducs).
២៨២	៥៨០៦.១០	- ក្រណាត់វាយនភ័ណ្ឌ (រាប់បញ្ចូលផង មិនរាប់បញ្ចូលក្រណាត់ប្រហាក់ប្រហែល) និងក្រណាត់ Chenille (ក្រណាត់ tati) ។	- Woven pile fabrics (including terry towelling and similar terry fabrics) and chenille fabrics :
២៨៣	៥៨០៦.២០	- ក្រណាត់កញ្ចក់ផ្សេងទៀត ដែលមានមធ្យម ៥ % ឬលើសធ្វើពីសរសៃ elastomeric ឬសរសៃរាស្មី	- Other woven fabrics, containing by weight 5 % or more of elastomeric yarn or rubber thread
		- ក្រណាត់កញ្ចក់ផ្សេងទៀត :	- Other woven fabrics:
២៨៤	៥៨០៦.៣១	- - ធ្វើពីកញ្ចក់	- - Of cotton :
២៨៥	៥៨០៦.៣២	- - ធ្វើពីសរសៃធ្វើដោយដៃ :	- - Of man-made fibres :
២៨៦	៥៨០៦.៣៥	- - វត្ថុធាតុធ្វើពីវាយនភ័ណ្ឌផ្សេងទៀត :	- - Of other textile materials :
២៨៧	៥៨០៦.៤០	- ក្រណាត់ធាតុបញ្ជីអំពៅធាតុបញ្ជី ធាតុបញ្ជីដទៃទៀតដែលមិនរាប់បញ្ចូលដោយដៃ	- Fabrics consisting of warp without weft assembled by means of an adhesive (bolducs)
		ផ្ទាំង សញ្ញាសំគាល់ និងផលិតផលប្រហាក់ប្រហែលវត្ថុធាតុធ្វើពីវាយនភ័ណ្ឌ ជាបន្ទះ ឬក្នុងទម្រង់ផ្សេងៗ	Labels, badges and similar articles of textile materials, in the piece, in strips or cut to shape or size, not embroidered.
២៨៨	៥៨០៧.១០	- កញ្ចក់	- Woven

២៨៩	៥៨០៧.៩០	- ផ្សេងទៀត  ខ្សែសយ គ្រឿងគុបកែងសំរាប់បង្កើនគុណភាពកំប្រោសកាយ វិញ្ញាណ និង ធរណីមូល ប្រហាក់ប្រហែល ។	- Other  Braids in the piece; ornamental trimmings in the piece, without embroidery, other than knitted or crocheted; tassels, pompons and similar articles.
២៩០	៥៨០៨.១០	- ខ្សែសយជាបន្ទះ :	- Braids in the piece:
២៩១	៥៨០៨.៩០	- ផ្សេងទៀត :	- Other:
២៩២	៥៨០៩.០០	ក្រណាត់ក្បាច់ធ្វើពីសំរោងលោហៈ និងក្រណាត់ក្បាច់ខ្សែលោហៈ ខ្លឹមសារលេខ ៥៦.០៥ ដែលជាប្រភេទប្រើប្រាស់សំរាប់ធ្វើសំលៀកបំពាក់គ្រឿងសង្ហារឹម ឬ ប្រើប្រាស់ប្រហាក់ ប្រហែល ដែលមិនបានប្រែប្រួល និងគ្មានចែងនៅកន្លែង ដទៃទៀត ។  គ្រឿងកំប៉ោងខ្លះ ឬ ជុំរួមរួម ឬ ជាប្រាក់ដុំរួមរួម ។	Woven fabrics of metal thread and woven fabrics of metallised yarn of heading 56.05, of a kind used in apparel, as furnishing fabrics or for similar purposes, not elsewhere specified or included.  Embroidery in the piece, in strips or in motifs.
២៩៣	៥៨១០.១០	- ក្រណាត់បំពាក់គ្នាប្រយោជន៍  - គ្រឿងបំពាក់ផ្សេងទៀត :	- Embroidery without visible ground  - Other embroidery:
២៩៤	៥៨១០.៩១	- - ធ្វើពីសំរោង	- - Of cotton
២៩៥	៥៨១០.៩២	- - ធ្វើពីសំរោងសិប្បកម្ម	- - Of man-made fibres
២៩៦	៥៨១០.៩៩	- - វត្ថុធាតុធ្វើពីវាយនភ័ណ្ឌផ្សេងៗទៀត	- - Of other textile materials
២៩៧	៥៨១១.០០	ផលិតផលវាយនភ័ណ្ឌជាបន្ទះធ្វើពីស្រទាប់មួយ ឬ ច្រើនអំពីវត្ថុធាតុសំរាប់បំពាក់ ដូចជា ( គរ និងមូស) ធាតុក្រាល ឬ ផលិតផល ខាងក្រោមប្រែប្រួលផ្សេងៗទៀត ក្រៅពី គ្រឿងបំពាក់ ខ្លឹមសារលេខ ៥៨.១០ ។  ក្រណាត់ជ្រលក់បាយខ្លា ឬ វត្ថុធាតុពី មួយធាតុស្រទាប់ សំរាប់ក្របស្បែក កៅ ឬ ប្រើ ប្រាស់ដូចគ្នា សំរាប់សំរាប់ផ្គុំ ឬ សំរាប់សំរាប់សំរាប់ ក្រណាត់ ឆ្កែង និងក្រណាត់ប្រហាក់ប្រហែលសំរាប់ផលិតម្ហូប ។	Quilted textile products in the piece, composed of one or more layers of textile materials assembled with padding by stitching or otherwise, other than embroidery of heading No. 58.10.  Textile fabrics coated with gum or amylaceous substances, of a kind used for the outer covers of books or the like; tracing cloth; prepared painting canvas; buckram and similar stiffened textile fabrics of a kind used for hat foundations.
២៩៨	៥៩០១.១០	- ក្រណាត់ជ្រលក់ដំរើ ឬ វត្ថុធាតុពី មួយធាតុស្រទាប់ សំរាប់ក្របស្បែក កៅ ឬ ប្រើប្រាស់ដូចគ្នា ។	- Textile fabrics coated with gum or amylaceous substances, of a kind used for the outer covers of books or the like
២៩៩	៥៩០១.៩០	- ផ្សេងទៀត :	- Other :
៣០០	៥៩០២.១០	ខ្សែក្រណាត់ធ្វើខ្លាំងខ្លាំងដែលមានគុណភាពខ្លាំងធ្វើពីនីឡុង ឬ ពីប៉ូលីអាមីដ ប៉ូលីអេស្ទ័រ ឬ viscose rayon ដទៃទៀត ។	Tyre cord fabric of high tenacity yarn of nylon or other polyamides, polyesters or viscose rayon.
៣០១	៥៩០២.២០	- ធ្វើពីនីឡុង ឬ ពីប៉ូលីអាមីដដទៃទៀត	- Of nylon or other polyamides :
៣០២	៥៩០២.៩០	- ធ្វើពីប៉ូលីអេស្ទ័រ	- Of polyesters :
៣០៣	៥៩០៣.១០	- ផ្សេងទៀត	- Other
៣០៤	៥៩០៣.២០	ក្រណាត់ជ្រលក់ ពាម ឬ គ្រោបដោយវត្ថុធាតុផ្សេងៗ ឬ ធ្វើជាស្រទាប់ដោយ ធ្វើជាប្រភេទខ្លឹមសារលេខ ៥៩.០២ ។	Textile fabrics impregnated, coated, covered or laminated with plastics, other than those of heading 59.02.
៣០៥	៥៩០៣.៩០	- ជាមួយប៉ូលីវីនីលក្លរីដ	- With polyvinyl chloride :
៣០៦	៥៩០៣.២០	- ជាមួយ អ៊ុរ៉េតាន	- With polyurethane
៣០៧	៥៩០៣.៩០	- ផ្សេងទៀត	- Other
៣០៨	៥៩០៣.៩០	លីណូលេម ឬ ផលិតផល ផ្សេងៗ ដែលបានប្រើប្រាស់សំរាប់បំពាក់ដំរើ ឬ ផលិតផល ផ្សេងៗ ដែលបានប្រើប្រាស់សំរាប់បំពាក់ដំរើ ឬ ផលិតផល ផ្សេងៗ ដែលបានប្រើប្រាស់សំរាប់បំពាក់ដំរើ ។	Linoleum, whether or not cut to shape; floor coverings consisting of a coating or covering applied on a textile backing, whether or not cut to shape.



៣០៦	៥៩០៤.១០	- លីណូឡេអូម	- Linoleum
៣០៧	៥៩០៤.៩០	- ផ្សេងទៀត	- Other
៣០៨	៥៩០៥.០០	កម្រាលជញ្ជាំងផ្សេងពីវត្ថុធាតុដើមកំណើត ។ ក្រណាត់កៅស៊ូក្រៅពីទំព័រលេខ ៥៩.០២ ។	Textile wall coverings. Rubberised textile fabrics, other than those of heading 59.02.
៣០៩	៥៩០៦.១០	- បង់ស សង្កិតដែលមានទទឹងមិនលើសពី ២០មីម៉ែត្រ	- Adhesive tape of a width not exceeding 20 cm
		- ផ្សេងទៀត :	- Other :
៣១០	៥៩០៦.៩១	- - ចាក់ប្រើក្នុងដោយមូលតែមួយ ឬពីរ	- - Knitted or crocheted
៣១១	៥៩០៦.៩៩	- - ផ្សេងទៀត :	- - Other :
៣១២	៥៩០៧.០០	ក្រណាត់ផ្សេងទៀតដែលជ្រួលក់ ឈាប ឬច្របាច់ សំពត់តូរូប សំរាប់រ៉ាំរ៉ៃនិង ឆ្មោង ឬសំរាប់ការប្រើប្រាស់ដូចគ្នា ។	Textile fabrics otherwise impregnated, coated or covered; painted canvas being theatrical scenery, studio back-cloths or the like.
៣១៣	៥៩០៨.០០	ប្រយោគគ្រឿង គ្រឿង ឬចាក់ពីវត្ថុធាតុដើមកំណើតសំរាប់ត្រង្គី កំស្មៅដំឡើងផែកកេះ ឡើងឬវត្ថុដូចគ្នា ប្រភេទ ចេត្រង្គី ឬក្នុងស្រុង និងក្រណាត់សំពត់ជា បំពង់ដែលបានចាក់ ក្រណាត់ប្រើប្រាស់ ក្នុងការផលិតវត្ថុខាងលើទោះជាជ្រួលក់ ឬអត់ក៏ដោយ ។ ទុរយោបល់សំរាប់ម៉ាស៊ីនប្រើប្រាស់ប្រហាក់ប្រហែលដែលធ្វើដោយវាយនភ័ណ្ឌ ទោះជាមាន ឬគ្មាន	Textile wicks, woven, plaited or knitted, for lamps, stoves, lighters, candles or the like; incandescent gas mantles and tubular knitted gas mantle fabric therefor, whether or not impregnated.
៣១៤	៥៩០៩.០០	គ្រាប់ក្នុងការពាសដោយលាហៈឬវត្ថុបន្ទាប់បន្សំដទៃទៀត ក៏ដោយ ។	Textile hosepiping and similar textile tubing, with or without lining, armour or accessories of other materials.
៣១៥	៥៩១០.០០	ខ្សែបាតដែលធ្វើពីវាយនភ័ណ្ឌទោះជាជ្រួលក់ ឈាប ពាស ឬរៀបជាប្រមាម ជាមួយគ្នាស្និត ឬអត់ក៏ដោយ ឬត្រូវបានដោយលាហៈ ឬវត្ថុធាតុផ្សេងទៀត ។ ផលិតផល និងវត្ថុវាយនភ័ណ្ឌប្រើប្រាស់សំរាប់បច្ចេកទេស ដែលបង្ហាញដោយ កំណត់សំគាល់ទី ៧ នៃជំពូកនេះ ។	Transmission or conveyor belts or belting, of textile material, whether or not impregnated, coated, covered or laminated with plastics, or reinforced with metal or other material. Textile products and articles, for technical uses, specified in Note 7 to this Chapter.
៣១៦	៥៩១១.១០	- ក្រណាត់ប្រើ ឬក្រណាត់ជាប់ជាមួយប្រើកលាប ពាសឬរៀបជាប្រមាមជាមួយ កៅស៊ូឬឈ្មៅ ឬវត្ថុ ធាតុដទៃដែលប្រើប្រាស់សំរាប់ផលិតវត្ថុ សំរាប់សិត ក្រណាត់និង ក្រណាត់ប្រហាក់ប្រហែលសំរាប់ប្រើប្រាស់ក្នុងបច្ចេកទេសផ្សេងទៀត ។	- Textile fabrics, felt and felt-lined woven fabrics, coated, covered or laminated with rubber, leather or other material, of a kind used for card clothing, and similar fabrics of a kind used for other technical purposes, including narrow fabrics made of velvet impregnated with rubber, for covering weaving spindles (weaving beams)
៣១៧	៥៩១១.២០	- ក្រណាត់សំពត់រួមទាំងដេរស្រាប់ ឬអត់ក៏ដោយ ។	- Bolting cloth, whether or not made up
		- ក្រណាត់វាយនភ័ណ្ឌ និងប្រើកត្រង្គីគ្មានចុងអាចភ្ជាប់គ្នាបាន សំរាប់ម៉ាស៊ីនធ្វើក្រដាស ឬម៉ាស៊ីនប្រហាក់ប្រហែលនេះ	- Textile fabrics and felts, endless or fitted with linking devices, of a kind used in paper-making or similar machines (for example, for pulp or asbestos-cement) :
៣១៨	៥៩១១.៣១	- - មានទំងន់តិចជាង ៦៥០ក្រ/ម <sup>២</sup>	- - Weighing less than 650 g/m <sup>2</sup>
៣១៩	៥៩១១.៣២	- - មានទំងន់ ៦៥០ក្រ/ម <sup>២</sup> ឬលើសពី ៦៥០ក្រ/ម <sup>២</sup>	- - Weighing 650 g/m <sup>2</sup> or more
៣២០	៥៩១១.៤០	- ក្រណាត់ក្រសាយិតប្រើសំរាប់តម្លង់ក្នុងរោងចក្រច្របង ឬប្រើប្រាស់ ខាង បច្ចេកទេសដូចគ្នា រួមបញ្ចូលពីផលិតផលខាងលើដែលធ្វើពីសក់មនុស្ស ផងដែរ	- Straining cloth of a kind used in oil presses or the like, including that of human hair
៣២១	៥៩១១.៩០	- ផ្សេងទៀត :	- Other :
		ក្រណាត់វែល្លូប្រភេទ "រោមវែង" ក្រណាត់ និងក្រណាត់ស៊ីឡីចាក់ (ដោយមូលតែមួយ ឬពីរ) ។	Pile fabrics, including "long pile" fabrics and terry fabrics, knitted or crocheted.

៣២៦	៦០០១.១០	- ក្រណាត់វេលូរោមវែង - ក្រណាត់វេលូតូចជាងដូង :	- " Long pile" fabrics - Looped pile fabrics :
៣២៧	៦០០១.២១	- - ធ្វើពីកញ្ឆាស	- - Of cotton
៣២៨	៦០០១.២២	- - ធ្វើពីសរវែលរចនាសិប្បកម្ម	- - Of man-made fibres
៣២៩	៦០០១.២៩	- - ធ្វើពីវត្ថុធាតុវាយដេញដៃទៀត - ផ្សេងទៀត :	- - Of other textile materials - Other:
៣២៦	៦០០១.៩១	- - ធ្វើពីកញ្ឆាស	- - Of cotton
៣២៧	៦០០១.៩២	- - ធ្វើពីសរវែលរចនាសិប្បកម្ម	- - Of man-made fibres
៣២៨	៦០០១.៩៩	- - ធ្វើពីវត្ថុធាតុវាយដេញដៃទៀត  ក្រណាត់ចាក់ដែលមានមធ្យមមិនលើសពី ៣០ សម ហើយមានមធ្យម ៥% ឬ ច្រើនជាងពីអំបោះអេស្តាស្តូរេមិច ឬអំបោះកៅស៊ូលើកលែងវត្ថុ នៅទីតាំងលេខ ៦០.០១	- - Of other textile materials  Knitted or crocheted fabrics of a width not exceeding 30 cm, containing by weight 5% or more of elastomeric yarn or rubber thread, other than those of heading 60.01
៣២៩	៦០០២.៤០	- មានមធ្យម ៥% ឬច្រើនជាងពីអំបោះអេស្តាស្តូរេមិច ប៉ុន្តែមិនមានអំបោះកៅស៊ូ	- - Containing by weight 5% or more of elastomeric yarn but not containing rubber thread
៣៣០	៦០០២.៩០	- ផ្សេងទៀត  ក្រណាត់ចាក់ដែលមានមធ្យមមិនលើសពី ៣០ សម ហើយលែងតែក្រណាត់នៅ ទីតាំង លេខ ៦០.០១ ឬ ៦០.០២	- Other  Knitted or crocheted fabrics of a width not exceeding 30 cm, other than those of heading 60.01 or 60.02.
៣៣១	៦០០៣.១០	- ពីឡែន ឬរោមសត្វសរវែលស្អាត	- Of wool or fine animal hair
៣៣២	៦០០៣.២០	- កញ្ឆាស	- Of cotton
៣៣៣	៦០០៣.៣០	- ពីសរវែលសំយោគ	- Of synthetic fibres
៣៣៤	៦០០៣.៤០	- ពីសរវែលសិប្បកម្ម	- Of artificial fibres
៣៣៥	៦០០៣.៩០	- ផ្សេងទៀត  ក្រណាត់ចាក់ដែលមានមធ្យមមិនលើសពី ៣០ សម ហើយមានមធ្យម ៥% ឬ ច្រើន ជាងពីអំបោះអេស្តាស្តូរេមិច ឬអំបោះកៅស៊ូលើកលែងតែ វត្ថុនៅទីតាំងលេខ ៦០.០១	- Other  Knitted or crocheted fabrics of a width not exceeding 30 cm, containing by weight 5% or more of elastomeric yarn or rubber thread, other than those of heading 60.01
៣៣៦	៦០០៤.១០	- មានមធ្យម ៥% ឬច្រើនជាងពីអំបោះអេស្តាស្តូរេមិច ប៉ុន្តែមិនមានអំបោះកៅស៊ូ	- - Containing by weight 5% or more of elastomeric yarn but not containing rubber thread
៣៣៧	៦០០៤.៩០	- ផ្សេងទៀត  អាវរោងធ្វើពីក្រណាត់ចាក់ រួមបញ្ចូលទាំងវត្ថុចាក់ ទាំងឡាយដោយ ម៉ាស៊ីនប្រកួត ក្រៅពីវត្ថុក្នុងទីតាំងលេខ ៦០.០១ ដល់ ៦០.០៤	- Other  Wrap knit fabrics (including those made on galloon knitting machines), other than those of headings 60.01 to 60.04
៣៣៨	៥០០៥.១០	- ធ្វើពីឡែន ឬរោមសត្វល្អិតល្អន់ :	- Of wool or fine animal hair :
		- ធ្វើពីអំបោះ :	- Of cotton :
៣៣៩	៦០០៥.២១	- - មិនទាស់ធ្វើឱ្យស ឬ មិនទាស់ធ្វើឱ្យក្រណាត់ជាមួយមិនរាចព្រលា	- - Unbleached or bleached
៣៤០	៦០០៥.២២	- - ជ្រសក់ពណ៌	- - Dyed
៣៤១	៦០០៥.២៣	- - ពីអំបោះពណ៌ផ្សេងគ្នា	- - Of yarns of different colours
៣៤២	៦០០៥.២៤	- - បោះពុម្ព - ពីអំបោះសំយោគ :	- - Printed - Of synthetic fibres :

៣៤៣	៦០០៥.៣១	- - មិនទាន់ធ្វើឱ្យស ឬ ធ្វើឱ្យសរួច	- - Unbleached or bleached
៣៤៤	៦០០៥.៣២	- - ជ្រលក់ពណ៌	- - Dyed
៣៤៥	៦០០៥.៣៣	- - ព័រម៉េចពណ៌ផ្សេងគ្នា	- - Of yarns of different colours
៣៤៦	៦០០៥.៣៤	- - បោះពុម្ព	- - Printed
		- ព័រម៉េចសិប្បធិម្នាក់ :	- Of artificial fibres :
៣៤៧	៦០០៥.៤១	- - មិនទាន់ធ្វើឱ្យស ឬ ធ្វើឱ្យសរួច	- - Unbleached or bleached
៣៤៨	៦០០៥.៤២	- - ជ្រលក់ពណ៌	- - Dyed
៣៤៩	៦០០៥.៤៣	- - ព័រម៉េចពណ៌ផ្សេងគ្នា	- - Of yarns of different colours
៣៥០	៦០០៥.៤៤	- - បោះពុម្ព	- - Printed
៣៥១	៦០០៥.៩០	- ផ្សេងទៀត	- Other
		ក្រណាត់ចាក់ផ្សេងទៀត	Other knited or crocheted fabrics.
៣៥២	៦០០៦.១០	- ពិឡែម ឬ ធាតុសត្វល្អិតល្អន់	- Of wool or fine animal hair
		- ពីកញ្ចូល :	- Of cotton :
៣៥៣	៦០០៦.២១	- - មិនទាន់ធ្វើឱ្យស ឬ ធ្វើឱ្យសរួច	- - Unbleached or bleached
៣៥៤	៦០០៦.២២	- - ជ្រលក់ពណ៌	- - Dyed
៣៥៥	៦០០៦.២៣	- - ព័រម៉េចពណ៌ផ្សេងគ្នា	- - Of yarns of different colours
៣៥៦	៦០០៦.២៤	- - បោះពុម្ព	- - Printed
		- ព័រម៉េចសិប្បធិម្នាក់ :	- Of synthetic fibres :
៣៥៧	៦០០៦.៣១	- - មិនទាន់ធ្វើឱ្យស ឬ ធ្វើឱ្យសរួច :	- - Unbleached or bleached :
៣៥៨	៦០០៦.៣២	- - ជ្រលក់ពណ៌ :	- - Dyed :
៣៥៩	៦០០៦.៣៣	- - ព័រម៉េចពណ៌ផ្សេងគ្នា	- - Of yarns of different colours
៣៦០	៦០០៦.៣៤	- - បោះពុម្ព	- - Printed
		- ព័រម៉េចសិប្បធិម្នាក់ :	- Of artificial fibres :
៣៦១	៦០០៦.៤១	- - មិនទាន់ធ្វើឱ្យស ឬ ធ្វើឱ្យសរួច	- - Unbleached or bleached
៣៦២	៦០០៦.៤២	- - ជ្រលក់ពណ៌	- - Dyed
៣៦៣	៦០០៦.៤៣	- - ព័រម៉េចពណ៌ផ្សេងគ្នា	- - Of yarns of different colours
៣៦៤	៦០០៦.៤៤	- - បោះពុម្ព	- - Printed
៣៦៥	៦០០៦.៩០	- ផ្សេងទៀត	- Other

គ. ទំនិញសំលៀកបំពាក់ និងគ្រឿងផ្សេងៗ និង វត្ថុធាតុវាយនភ័ណ្ឌផ្សេងទៀត  
Articles of Apparel and Clothing Accessories and Other Made Up Textile Articles

លេខ	ប្រព័ន្ធសុខដុម្កនី យកម្ម ឆ្នាំ ២០០២	បរិយាយមុខទំនិញ	Description of Goods
-----	---	----------------	----------------------

		<p>សំឡីពេទ្យ វែស្យ ចង់ និងប្រដាប់ប្រដារប្រហាក់ប្រហែលផ្សេងទៀត សំរាប់វិទ្យុសាស្ត្រ គ្រឿងស្រាវជ្រាវ ឬផ្សេងទៀត ដែលផ្សេង ឬពិសេស សារធាតុមិនថា វេជ្ជ ខ្លះសំរាប់សត្វក្រោយ ក្នុងគោលបំណងព្យាបាលរោគវះកាត់ ឬ ផ្នែកវេជ្ជសាស្ត្រ ឬ វេជ្ជសាស្ត្រ ។</p>	<p>Wadding, gauze, bandages and similar articles (for example, dressings, adhesive plasters, poultices), impregnated or coated with pharmaceutical substances or put up in forms or packings for retail sale for medical, surgical, dental or veterinary purposes.</p>
១	៣០០៥.៩០	<p>- ផ្សេងទៀត :</p> <p>ផ្ទាំង សន្លឹក សន្លឹកស្រោច បង់ និងឆ្នាម ធ្វើពីប្លាស្ទិកផ្សេងទៀត</p> <p>- ផលិតផលស្រទាប់</p>	<p>- Other :</p> <p>Other plates, sheets, film, foil and strip, of plastics.</p> <p>- Cellular :</p> <p>-- Of polymers of vinyl chloride :</p>
	៣៩២១.១២	<p>-- ធ្វើពីប៉ូលីមែរក្លរូអ៊ីន</p>	<p>-- Of polymers of vinyl chloride :</p>
២	ex. ៣៩២១.១២	<p>( ក្រណាត់ត្បាញចាក់ ឬមិនចាក់ចាក់ ច្រៀក ពាស ឬ រៀបជាស្រទាប់ជាមួយផ្លាស្ទិក )</p>	<p>(Woven, knitted or non-woven fabrics coated, covered or laminated with plastics)</p>
	៣៩២១.១៣	<p>-- ធ្វើពីប៉ូលីអ៊ូរ៉េតាន</p>	<p>-- Of polyurethanes</p>
៣	ex. ៣៩២១.១៣	<p>( ក្រណាត់ត្បាញចាក់ ឬមិនចាក់ចាក់ ច្រៀក ពាស ឬ រៀបជាស្រទាប់ជាមួយផ្លាស្ទិក )</p>	<p>(Woven, knitted or non-woven fabrics coated, covered or laminated with plastics)</p>
	៣៩២១.៩០	<p>- ផ្សេងទៀត :</p>	<p>- Other :</p>
៤	ex. ៣៩២១.៩០	<p>( ក្រណាត់ត្បាញចាក់ ឬមិនចាក់ចាក់ ច្រៀក ពាស ឬ រៀបជាស្រទាប់ជាមួយផ្លាស្ទិក )</p> <p>ហិប វ៉ាស៊ី និងហិបតូច ( រួមបញ្ចូលទាំងកូនហិបសំរាប់ដាក់គ្រឿងសំរាក សំរាប់កាតាបប្រោសដាក់វិទ្យុសាស្ត្រ ដាក់កែវយិត ដាក់ប្រដាប់ប្រដារវេជ្ជសាស្ត្រ ដាក់ម៉ាស៊ីនចងដាក់ឧបករណ៍ ក្នុងប្រព័ន្ធ និងប្រដាប់ដាក់ប្រហាក់ប្រហែលគ្នា ពេញលេញដោយធាតុគ្រឿងឈ្មួញ លាងកាយ សំរាប់ស្រោច កាបូបដៃ ស្បែក ដាក់ គ្រឿង យូធាក សំរាប់ដាក់ ក្រដាសឆ្នាម កញ្ចប់ដាក់ប្រាក់ ក្រោមផែនដី ប្រអប់ដាក់ចម្លី កញ្ចប់ដាក់ ស្បែកដាក់ប្រដាប់ប្រដារគ្រឿង ប្រអប់សំរាប់ ដាក់កូនដង ឬគ្រឿងអណ្តូង ប្រអប់ប្លាស្ទិក ប្រអប់ដាក់ គ្រឿង មាសប្រាក់និងប្រដាប់ប្រហាក់ប្រហែលគ្នាធ្វើពីស្បែកធម្មជាតិ ឬស្បែក ផ្សំពីសន្លឹក ទែវ ឬធាតុ ប្លាស្ទិកពីវត្ថុធាតុ វាយឆក់ ពីសរសៃមានស្ករដុំ ឬកាតុង ឬប្រភេទសំរាប់ប្រដាប់ ឬផ្នែកសំខាន់ណាមួយដូចគ្នា ។</p> <p>- ហិប វ៉ាស៊ី និងហិបតូច រាប់បញ្ចូលទាំងហិបតូចសំរាប់គ្រឿងបន្លប់មីក ហិបតូច ធាតុ កាបូប កាតាប និងហិបតូចប្រហាក់ប្រហែល :</p>	<p>(Woven, knitted or non-woven fabrics coated, covered or laminated with plastics)</p> <p>Trunks, suit-cases, vanity-cases, executive-cases, brief-cases, school satchels, spectacle cases, binocular cases, camera cases, musical instrument cases, gun cases, holsters and similar containers; travelling bags, toilet bags, rucksacks, handbags, shopping-bags, wallets, purses, map cases, cigarette-cases, tobacco-pouches, tool bags, sports bags, bottle cases, jewellery boxes, powder-boxes, cutlery cases and similar containers, of leather or of composition leather, of sheeting of plastics, of textile materials, of vulcanised fibre or of paperboard, or wholly or mainly covered with such materials or with paper.</p> <p>- Trunks, suit-cases, vanity-cases, executive-cases, brief-cases, school satchels and similar containers: -- With outer surface of plastics or of textile materials :</p>
	៤២០២.១២	<p>-- ដែលមានផ្ទៃខាងក្រៅធ្វើពីប្លាស្ទិក ឬវាយឆក់ឈ្មួញ :</p>	<p>-- With outer surface of plastics or of textile materials :</p>
៥	ex. ៤២០២.១២	<p>( វ៉ាស៊ី កាបូបដៃ និងវ៉ាន់តែវ៉ែតដែលមានផ្ទៃខាង ក្រៅធ្វើពីវត្ថុធាតុវាយឆក់ឈ្មួញ )</p> <p>- កាបូបដៃដែលមានផ្ទៃខាងក្រៅ ឬខាងក្រោយ ទាំងកាបូបដៃដែលមានផ្ទៃខាងក្រៅ</p>	<p>(Luggage, handbags and flat goods with an outer surface predominantly of textile materials)</p> <p>- Handbags, whether or not with shoulder strap, including those without handle</p>
	៤២០២.២២	<p>-- ដែលមានផ្ទៃខាងក្រៅធ្វើពីប្លាស្ទិក ឬវាយឆក់ឈ្មួញ</p>	<p>-- With outer surface of plastic sheeting or of textile materials</p>
៦	ex. ៤២០២.២២	<p>( វ៉ាស៊ី កាបូបដៃ និងវ៉ាន់តែវ៉ែតដែលមានផ្ទៃខាង ក្រៅធ្វើពីវត្ថុធាតុវាយឆក់ឈ្មួញ )</p> <p>- វត្ថុប្រភេទដាក់ក្នុងប្រអប់ ឬក្នុងកាបូបដៃ :</p>	<p>(Luggage, handbags and flat goods with an outer surface predominantly of textile materials)</p> <p>- Articles of a kind normally carried in the pocket or in the handbag :</p>
	៤២០២.៣២	<p>-- ដែលមានផ្ទៃខាងក្រៅធ្វើពីប្លាស្ទិក ឬវាយឆក់ឈ្មួញ</p>	<p>-- With outer surface of plastic sheeting or of textile materials</p>
៧	ex. ៤២០២.៣២	<p>( វ៉ាស៊ី កាបូបដៃ និងវ៉ាន់តែវ៉ែតដែលមានផ្ទៃខាង ក្រៅធ្វើពីវត្ថុធាតុវាយឆក់ឈ្មួញ )</p>	<p>(Luggage, handbags and flat goods with an outer surface predominantly of textile materials)</p>

		- ផ្សេងទៀត	- Other
	៤២០២.៥៣	- - ដែលមានផ្ទៃខាងក្រៅធ្វើពីវត្ថុធាតុដើម ឬវាយនភ័ណ្ឌ	- - With outer surface of plastic sheeting or of textile materials
៧	ex. ៤២០២.៥២	< វ៉ាលី កាបូបដៃ និងកំដៅដៃដែលមានផ្ទៃខាងក្រៅធ្វើពីវត្ថុធាតុដើម ឬវាយនភ័ណ្ឌ	(Luggage, handbags and flat goods with an outer surface predominantly of textile materials)
		អាវប្រដាប់ម៉ែតូ ទំនកក្រប អាវម៉ែតូមានម្ជុកម្ខាង ទំនកសរសៃដំណូង គ្រាន់ដៃ ទំនកសរសៃ អាវ ខ្សែកាត់ (រួមទាំងអាវសំរាប់ស្ត្រី) អាវ ធុកពេល កាតាណាខ្យល់ អាវិក ធុង ទំនកស្រូវស្រព និងរបស់ប្រហាក់ប្រហែលគ្នា ដែលចាក់ដោយម្ជុលសំរាប់បុរស ឬក្មេងប្រុស លើកលែងតែសំលៀកបំពាក់ នៃទិកាំងលេខ ៦១.០៣ ។	Men's or boys' overcoats, car-coats ,capes, cloaks, anoraks (including ski-jackets), wind-cheaters, wind-jackets and similar articles, knitted or crocheted, other than those of heading No. 61.03.
៩	៦១០១.១០	- អំពីខ្សែ ឬរោមសត្វសរសៃឆ្មារ	- Of wool or fine animal hair
១០	៦១០១.២០	- អំពីកប្បាស	- Of cotton
១១	៦១០១.៣០	- អំពីសរសៃអំពៅសិប្បកម្ម	- Of man-made fibres
១២	៦១០១.៩០	- អំពីវត្ថុធាតុដើមផ្សេងទៀត	- Of other textile materials
		អាវប្រដាប់ម៉ែតូ (Manteaux) អាវម៉ែតូមានម្ជុកម្ខាង (Cahans) អាវដំណូង គ្រាន់ដៃ (Capes) អាវ Anoraks (រួមទាំងសំរាប់ស្ត្រី) អាវ Jackets កាតាណាខ្យល់ អាវិក ធុង Blousons និងរបស់ប្រហាក់ប្រហែលគ្នាដែលចាក់ដោយ ម្ជុលសំរាប់ស្ត្រី ឬក្មេងស្ត្រី លើកលែងតែសំលៀកបំពាក់នៃទិកាំងលេខ ៦១.០៤ ។	Women's or girls' overcoats, car-coats, capes, cloaks, anoraks (including ski-jackets), wind-cheaters, wind-jackets and similar articles, knitted or crocheted, other than those of heading 61.04.
១៣	៦១០២.១០	- អំពីខ្សែ ឬរោមសត្វសរសៃឆ្មារ	- Of wool or fine animal hair
១៤	៦១០២.២០	- អំពីកប្បាស	- Of cotton
១៥	៦១០២.៣០	- អំពីសរសៃអំពៅសិប្បកម្ម	- Of man-made fibres
១៦	៦១០២.៩០	- អំពីវត្ថុធាតុដើមផ្សេងទៀត	- Of other textile materials
		អាវទី ឬធុកសំលៀកបំពាក់ Jackets, Blazers ខោជើងវែងខោមានខ្សែ ព្រួញ ខោជើងខ្លី និងខោខ្លី ក្រៅពីខោខ្លីសំរាប់កូនកីឡា សំរាប់បុរស ឬក្មេង ប្រុស ដែល ចាក់ដោយម្ជុល ។	Men's or boys' suits, ensembles, jackets, blazers, trousers, bib and brace overalls, breeches and shorts (other than swimwear), knitted or crocheted.
		- កំរូខោអាវទី	- Suits
១៧	៦១០៣.១១	- - អំពីខ្សែ ឬរោមសត្វសរសៃឆ្មារ	- - Of wool or fine animal hair
១៨	៦១០៣.១២	- - អំពីសរសៃសំយោគ	- - Of synthetic fibres
១៩	៦១០៣.១៩	- - អំពីវត្ថុធាតុដើមផ្សេងទៀត	- - Of other textile materials
		- ខោអាវទី	- Ensembles
២០	៦១០៣.២១	- - អំពីខ្សែ ឬរោមសត្វសរសៃឆ្មារ	- - Of wool or fine animal hair
២១	៦១០៣.២២	- - អំពីកប្បាស	- - Of cotton
២២	៦១០៣.២៣	- - អំពីសរសៃសំយោគ	- - Of synthetic fibres
២៣	៦១០៣.២៩	- - អំពីវត្ថុធាតុដើមផ្សេងទៀត	- - Of other textile materials
		- អាវទី ប្រភេទ Jackets និង Blazers :	- Jackets and blazers:
២៤	៦១០៣.៣១	- អំពីខ្សែ ឬរោមសត្វសរសៃឆ្មារ	- - Of wool or fine animal hair

២៥	៦១០៣.៣២	- - អំពិកប្បាស	- - Of cotton
២៦	៦១០៣.៣៣	- - អំពិសរសៃសំយោគ	- - Of synthetic fibres
២៧	៦១០៣.៣៥	- - អំពិវត្តធាតុវាយនកណ្តុំផ្សេងទៀត : - ខោបង់អាវកែងសំរោង ខោប្រួម ខោជើងខ្លី និងខោខ្លី :	- - Of other textile materials : - Trousers, bib and brace overalls, breeches and shorts :
២៨	៦១០៣.៤១	- - អំពិឡែន ឬរោមសត្វ	- - Of wool or fine animal hair
២៩	៦១០៣.៤២	- - អំពិកប្បាស	- - Of cotton
៣០	៦១០៣.៤៣	- - អំពិសរសៃសំយោគ	- - Of synthetic fibres
៣១	៦១០៣.៤៥	- - អំពិវត្តធាតុវាយនកណ្តុំផ្សេងទៀត : អាវចំ ឈ្មួតសំប្រៀបពាក់ Jackets, Blazers សំពត់ Jupes សំពត់ Jupes ខ្លី ខោជើងវែង ខោមានខ្សែប្រកបខ្លួនខោឆ្នាប់ឆ្មារ និងខោខ្លី : ក្រូចី សំរាប់ ហែលទឹក សំរាប់ស្ត្រី ឬក្នុងស្រីដែលទាក់ដោយម្តួល ។ - កំប្លោងអាវចំ	- - Of other textile materials Women's or girls' suits, ensembles, jackets, blazers, dresses, skirts, divided skirts, trousers, bib and brace overalls, breeches and shorts (other than swimwear), knitted or crocheted. - Suits
៣២	៦១០៤.១១	- - អំពិឡែន ឬរោមសត្វ	- - Of wool or fine animal hair
៣៣	៦១០៤.១២	- - អំពិកប្បាស	- - Of cotton
៣៤	៦១០៤.១៣	- - អំពិសរសៃសំយោគ	- - Of synthetic fibres
៣៥	៦១០៣.១៥	- - អំពិវត្តធាតុវាយនកណ្តុំផ្សេងទៀត : - ខោអាវល្អិត	- - Of other textile materials : - Ensembles
៣៦	៦១០៤.២១	- - អំពិឡែន ឬរោមសត្វសរសៃឆ្មារ	- - Of wool or fine animal hair
៣៧	៦១០៤.២២	- - អំពិកប្បាស	- - Of cotton
៣៨	៦១០៤.២៣	- - អំពិសរសៃសំយោគ	- - Of synthetic fibres
៣៩	៦១០៤.២៥	- - អំពិវត្តធាតុវាយនកណ្តុំផ្សេងទៀត - អាវចំប្រភេទ Jackets និង Blazers :	- - Of other textile materials - Jackets and blazers:
៤០	៦១០៤.៣១	- - អំពិឡែន ឬរោមសត្វសរសៃឆ្មារ	- - Of wool or fine animal hair
៤១	៦១០៤.៣២	- - អំពិកប្បាស	- - Of cotton
៤២	៦១០៤.៣៣	- - អំពិសរសៃសំយោគ	- - Of synthetic fibres
៤៣	៦១០៤.៣៥	- - អំពិវត្តធាតុវាយនកណ្តុំផ្សេងទៀត - អាវ្រីប :	- - Of other textile materials - Dresses :
៤៤	៦១០៤.៤១	- - អំពិឡែន ឬរោមសត្វសរសៃឆ្មារ	- - Of wool or fine animal hair
៤៥	៦១០៤.៤២	- - អំពិកប្បាស	- - Of cotton
៤៦	៦១០៤.៤៣	- - អំពិសរសៃសំយោគ	- - Of synthetic fibres
៤៧	៦១០៤.៤៤	- - អំពិសរសៃសំយោគសិប្បនិម្មិត	- - Of artificial fibres
៤៨	៦១០៤.៤៥	- - អំពិវត្តធាតុវាយនកណ្តុំផ្សេងទៀត - សំពត់ ជើង និងសំពត់ Jupes ខ្លី :	- - Of other textile materials - Skirts and divided skirts:
៤៩	៦១០៤.៥១	- - អំពិឡែន ឬរោមសត្វសរសៃឆ្មារ	- - Of wool or fine animal hair
៥០	៦១០៤.៥២	- - អំពិកប្បាស	- - Of cotton

៥១	៦១០៤.៥៣	- - អំពិលរ៉ែសអំពេនសំយោគ	- - Of synthetic fibres
៥២	៦១០៤.៥៤	- - អំពិលវត្ថុធាតុវាយនភណ្ឌផ្សេងទៀត - ខោជើងវែង សំរែក និងខោភ្លេង ខោជើងស្លា និងខោខ្លី :	- - Of other textile materials - Trousers, bib and brace overalls, breeches and shorts :
៥៣	៦១០៤.៦១	- - អំពិលឡែន ឬរោមសត្វសរសៃឆ្មារ	- - Of wool or fine animal hair
៥៤	៦១០៤.៦២	- - អំពិលកញ្ឆាស	- - Of cotton
៥៥	៦១០៤.៦៣	- - អំពិលរ៉ែសអំពេនសំយោគ	- - Of synthetic fibres
៥៦	៦១០៤.៦៥	- - អំពិលវត្ថុធាតុវាយនភណ្ឌផ្សេងទៀត អាវកំពិចសំរាប់បុរស ក្មេងប្រុសដែលចាក់ដោយម្ជុល	- - Of other textile materials Men's or boys' shirts, knitted or crocheted.
៥៧	៦១០៥.១០	- អំពិលកញ្ឆាស	- Of cotton
៥៨	៦១០៥.៣០	- អំពិលរ៉ែសអំពេនសិប្បកម្ម :	- Of man-made fibres :
៥៩	៦១០៥.៩០	- អំពិលវត្ថុធាតុវាយនភណ្ឌផ្សេងទៀត ស្បែកស្រីដែលកាត់អាវប្លុកអាវប្លុក អាវប្លុក Blouses អាវសិប្ប និងអាវសិប្ប អាវប្លុក (shirt-Blouses)សំរាប់ស្ត្រី ឬក្មេងស្រី ដែលចាក់ ដោយ ម្ជុល ។	- Of other textile materials Women's or girls' blouses, shirts and shirt-blouses, knitted or crocheted.
៦០	៦១០៦.១០	- អំពិលកញ្ឆាស	- Of cotton
៦១	៦១០៦.៣០	- អំពិលរ៉ែសអំពេនសិប្បកម្ម	- Of man-made fibres
៦២	៦១០៦.៩០	- អំពិលវត្ថុធាតុវាយនភណ្ឌផ្សេងទៀត : សំលៀកបំពាក់ក្នុង អាវក្រុង និងអាវកាប់ក្នុងផ្សេងៗ ខោក្នុងដើមដៃស្លឹបស្លាប ភ្នៅ អាវដេកយប់ អាវភីសាម៉ា អាវបន្ទប់ម៉ូតូទឹក ដៃឬអាវដៃកាប់ផ្សេងៗ ដែលចាក់ ឬ ជាក់ និងសំលៀកបំពាក់ ប្រហែលគ្នាសំរាប់បុរសឬក្មេងប្រុសដែលចាក់ដោយម្ជុល ។	- Of other textile materials : Men's or boys' underpants, briefs,nightshirts, pyjamas, bathrobes, dressing gowns and similar articles, knitted or crocheted.
		- សំលៀកបំពាក់ក្នុង និងខោស្លឹប ស្លាបភ្នៅ :	- Underpants and briefs :
៦៣	៦១០៧.១១	- - អំពិលកញ្ឆាស	- - Of cotton
៦៤	៦១០៧.១២	- - អំពិលរ៉ែសអំពេនសិប្បកម្ម	- - Of man-made fibres
៦៥	៦១០៧.១៥	- - អំពិលវត្ថុធាតុវាយនភណ្ឌផ្សេងទៀត - អាវដេកយប់ និងអាវសិប្បភ្នៅ :	- - Of other textile materials - Nightshirts and pyjamas:
៦៦	៦១០៧.២១	- - អំពិលកញ្ឆាស	- - Of cotton
៦៧	៦១០៧.២២	- - អំពិលរ៉ែសអំពេនសិប្បកម្ម	- - Of man-made fibres
៦៨	៦១០៧.២៥	- - អំពិលវត្ថុធាតុវាយនភណ្ឌផ្សេងទៀត - ផ្សេងទៀត :	- - Of other textile materials - Other :
៦៩	៦១០៧.៥១	- - អំពិលកញ្ឆាស	- - Of cotton
៧០	៦១០៧.៥២	- - អំពិលរ៉ែសអំពេនសិប្បកម្ម	- - Of man-made fibres
៧១	៦១០៧.៩០០	- - អំពិលវត្ថុធាតុវាយនភណ្ឌផ្សេងទៀត ខោ អាវក្នុងស្រី អាវកាប់ក្នុងស្រី អាវស្រីផ្សេងៗ ម្សៅសំរាប់ ពាក់ នៅ ផ្ទះ អាវ ភីសាម៉ា រូបកងយប់ ខោទ្រាប់ ខោស្លឹប ស្លាបភ្នៅ សំពត់ ទ្រាប់ ស្លឹប និង សំលៀកបំពាក់ប្រហាក់ ប្រហែលគ្នាសំរាប់ស្ត្រី ឬក្មេង ស្រី ដែលចាក់ ដោយម្ជុល ។	- - Of other textile materials Women's or girls' slips, petticoats, briefs, panties, nightdresses, pyjamas, négligées, bathrobes, dressing gowns and similar articles, knitted or crocheted.
		- ខោអាវក្នុងស្រី :	- Slips and petticoats :
៧២	៦១០៧.១១	- - អំពិលរ៉ែសអំពេនសិប្បកម្ម	- - Of man-made fibres

៧៧	៦១០៨.១៥	- - អំពីវត្ថុធាតុវាយនភណ្ឌផ្សេងទៀត :	- - Of other textile materials :
៧៨	៦១០៨.២១	- - អំពីកប្បាស	- - Of cotton
៧៩	៦១០៨.២២	- - អំពីសរសៃអំពៅសិប្បកម្ម	- - Of man-made fibres
៧៦	៦១០៨.២៩	- - អំពីវត្ថុធាតុវាយនភណ្ឌផ្សេងទៀត - រូបដេកយប់ និងអាវបិណ្ឌម៉ា	- - Of other textile materials - Nightdresses and pyjamas:
៧៧	៦១០៨.៣១	- - អំពីកប្បាស	- - Of cotton
៧៨	៦១០៨.៣២	- - អំពីសរសៃអំពៅសិប្បកម្ម	- - Of man-made fibres
៧៩	៦១០៨.៣៩	- - អំពីវត្ថុធាតុវាយនភណ្ឌផ្សេងទៀត : - ផ្សេងទៀត :	- - Of other textile materials : - Other :
៨០	៦១០៨.៩១	- - អំពីកប្បាស	- - Of cotton
៨១	៦១០៨.៩២	- - អំពីសរសៃអំពៅសិប្បកម្ម	- - Of man-made fibres
៨២	៦១០៨.៩៩	- - អំពីវត្ថុធាតុវាយនភណ្ឌផ្សេងទៀត អាវយីកដៃខ្លី T-shirts និងអាវបិណ្ឌ ចាក់ដោយគ្រួស	- - Of other textile materials : T-shirts, singlets and other vests, knitted or crocheted.
៨៣	៦១០៩.១០	- អំពីកប្បាស :	- Of cotton:
៨៤	៦១០៩.៩០	- អំពីវត្ថុធាតុវាយនភណ្ឌផ្សេងទៀត : សំលៀកបំពាក់ដែលចាក់ដោយអំពៅខ្សែ អាវចាក់ អាវកាក់ ដែលចាក់ដោយ គ្រួស ឬដាក់ និងសំលៀកបំពាក់ប្រហាក់ប្រហែលគ្នា ។ - ពីខ្សែ ឬ រោមសត្វសរសៃគ្នា	- Of other textile materials: Jerseys, pullovers, cardigans, waistcoats and similar articles, knitted or crocheted. - Of wool or fine animal hair
៨៥	៦១១០.១១	- - ពីខ្សែ	- - Of wool
៨៦	៦១១០.១២	- - ពីខ្សែរោមពពែរ	- - Of Kashmir (cashmere) goats
៨៧	៦១១០.១៥	- - ផ្សេងទៀត	- - Other
៨៨	៦១១០.២០	- អំពីកប្បាស	- Of cotton
៨៩	៦១១០.៣១	- អំពីសរសៃអំពៅសិប្បកម្ម	- Of man-made fibres
៩០	៦១១០.៩០	- អំពីវត្ថុធាតុវាយនភណ្ឌផ្សេងទៀត : សំលៀកបំពាក់ និងគ្រឿងបន្លាស់ប្តូរនៃសំលៀកបំពាក់សំរាប់កូនក្មេងចាក់ ដោយគ្រួស	- Of other textile materials: Babies' garments and clothing accessories, knitted or crocheted.
៩១	៦១១១.១០	- ពីខ្សែ ឬ រោមសត្វសរសៃគ្នា	- Of wool or fine animal hair
៩២	៦១១១.២០	- អំពីកប្បាស	- Of cotton
៩៣	៦១១១.៣០	- អំពីសរសៃសំយោគ	- Of synthetic fibres
៩៤	៦១១១.៩០	- អំពីវត្ថុធាតុវាយនភណ្ឌផ្សេងទៀត សំលៀកបំពាក់សំរាប់កីឡា សំលៀកបំពាក់កីឡាស្តី និងសំលៀកបំពាក់បែរលេ ខ្លី ដែលចាក់ដោយគ្រួស ។ - សំលៀកបំពាក់សំរាប់កីឡា :	- Of other textile materials Track suits, ski suits and swimwear, knitted or crocheted. - Track suits :
៩៥	៦១១២.១១	- - អំពីកប្បាស	- - Of cotton
៩៦	៦១១២.១២	- - អំពីសរសៃសំយោគ	- - Of synthetic fibres
៩៧	៦១១២.១៥	- - អំពីវត្ថុធាតុវាយនភណ្ឌផ្សេងទៀត	- - Of other textile materials



៩៨	៦១១២.២០	- សំលៀកបំពាក់កីឡាក្លី - សំលៀកបំពាក់បែរស៊ីកក់សំរាប់បុរសឬក្មេងប្រុស :	- Ski suits - Men's or boys' swimwear :
៩៩	៦១១២.៣១	- - អំពិលរៃសំរាប់ប្រើសំយោគ	- - Of synthetic fibres
១០០	៦១១២.៣៩	- - អំពិលវត្ថុធាតុវាយធាតុរាវផ្សេងទៀត - សំលៀកបំពាក់បែរស៊ីកក់សំរាប់ស្ត្រី ឬក្មេងស្ត្រី :	- - Of other textile materials - Women's or girls' swimwear :
១០១	៦១១២.៤១	- - អំពិលរៃសំរាប់ប្រើសំយោគ :	- - Of synthetic fibres :
១០២	៦១១២.៤៩	- - អំពិលវត្ថុធាតុវាយធាតុរាវផ្សេងទៀត :	- - Of other textile materials :
១០៣	៦១១៣.០០	សំលៀកបំពាក់ ដែលធ្វើឡើងដោយខ្នុរ នៃទឹកកកលេខ ៥៩.០៣ ៥៩.០៦ ឬ ៥៩.០៧ ។	Garments, made up of knitted or crocheted fabrics of heading 59.03, 59.06 or 59.07.
១០៤	៦១១៤.១០	- ពីឡូន ឬ រោមសត្វសរសៃតូច	- Of wool or fine animal hair
១០៥	៦១១៤.២០	- អំពិលក្រណាត	- Of cotton
១០៦	៦១១៤.៣០	- អំពិលរៃសំរាប់ប្រើសំយោគ	- Of man-made fibres
១០៧	៦១១៤.៥០	- អំពិលវត្ថុធាតុវាយធាតុរាវផ្សេងទៀត ស្រោមបាញ់ទឹករឹមជាប់នឹងសាច់ ស្រោមជើងវែង ស្រោមជើងខ្លីនិង ស្រោមជើង ដទៃទៀតសំរាប់ប្រើប្រាស់សំរាប់ស្រោមជើងវែង សំរាប់ប្រើ សំរាប់ស្រោម និងគ្រឿង សំរាប់ ពាក់នៅជើងដែលគ្មានពាក់ជើង ពាក់ដើម មួល ។ - ស្រោម មាត់ និងខោអាវស្បៃរឹមជាប់នឹងសាច់ :	- Of other textile materials Panty hose, tights, stockings, socks and other hosiery, including stockings for varicose veins and footwear without applied soles, knitted or crocheted. - Panty hose and tights :
១០៨	៦១១៥.១១	- - អំពិលរៃសំយោគ សរសៃអំពិលខ្លាតតិចជាង ៦៧ decitex	- - Of synthetic fibres, measuring per single yarn 67 decitex or more:
១០៩	៦១១៥.១២	- - អំពិលរៃសំយោគ សរសៃអំពិលខ្លាត ៦៧ decitex ឬច្រើនជាង	- - Of synthetic fibres, measuring per single yarn 67 decitex or more:
១១០	៦១១៥.១៩	- - អំពិលវត្ថុធាតុវាយធាតុរាវផ្សេងទៀត :	- - Of other textile materials :
១១១	៦១១៥.២០	- - ស្រោមជើងក្របីបង្កង់ ឬក្របីបង្កង់ស្រោមជើងស្រាប់អាពី ធ្វើពីសរសៃអំពិលខ្លាតតិចជាង ៦៧ decitex : - ផ្សេងទៀត	- Women's full-length or knee-length hosiery, measuring per single yarn less than 67 decitex: - Other
១១២	៦១១៥.៥១	- - ធ្វើអំពីរោម ឬសរសៃតូច	- - Of wool or fine animal hair
១១៣	៦១១៥.៥២	- - អំពិលក្រណាត	- - Of cotton
១១៤	៦១១៥.៥៣	- - អំពិលរៃសំយោគ	- - Of synthetic fibres
១១៥	៦១១៥.៥៥	- - វត្ថុធាតុវាយធាតុរាវផ្សេងទៀត ស្រោមដៃស្រោមដៃគ្មានស្រោម និងស្រោមដៃសំរាប់កីឡាករ ដែលពាក់ដៃធម្មតា ។	- - Of other textile materials Gloves, mittens and mitts, knitted or crocheted.
១១៦	៦១១៦.១០	- អាវប្រក់រាងដែលធ្វើពី ធុរ្យក្រចកកៅស៊ូ - ផ្សេងទៀត :	- Impregnated, coated or covered with plastics or rubber - Other :
១១៧	៦១១៦.៥១	- - ពីឡូន ឬរោមសត្វសរសៃតូច	- - Of wool or fine animal hair
១១៨	៦១១៦.៥២	- - អំពិលក្រណាត	- - Of cotton
១១៩	៦១១៦.៥៣	- - អំពិលរៃសំយោគ	- - Of synthetic fibres
១២០	៦១១៦.៥៥	- - អំពិលវត្ថុធាតុវាយធាតុរាវផ្សេងទៀត	- - Of other textile materials

		សំលៀកបំពាក់បន្ទាប់បន្សំដែលដេរឬរាប់ផ្សេងទៀតដែលចាក់ជាយម្ពូរឬប ណែត តែសំលៀក បំពាក់ ឬអាវលំអរ ម្នាក់ឬច្រើន ដែលមានជាយម្ពូរ ។	Other made up clothing accessories, knitted or crocheted; knitted or crocheted parts of garments or of clothing accessories.
១២១	៦១១៧.១០	- កន្សែងបំពាក់ប្រដាប់ក្បាល កន្សែងដុំក ឬក្រណាត់ត្រច្បោលរបស់ស្ត្រីជនជាតិ អេស្បាតុល និងម៉ាកស៊ីតូ តែព្យាបាលមុខ និងវត្ថុប្រហាក់ប្រហែលគ្នា ។	- Shawls, scarves, mufflers, mantillas, veils and the like
១២២	៦១១៧.២០	- ភ្នាក់ងារ ឈើមេដៅ និងក្រវ៉ាត់	- Ties, bow ties and cravats
១២៣	៦១១៧.៨០	- វត្ថុ ឬគ្រឿងបន្ទាប់បន្សំផ្សេងទៀត :	- Other accessories :
១២៤	៦១១៧.៩០	- បំពាក់បន្ទាប់បន្សំរបស់វា  អាវអាម៉ាម៉ង់តូ អាវម៉ង់តូមានម្នាក់ម្យ៉ាង (Caban) អាវដំណូងគ្នាដៃ (Capes) អាវឡែកកា (រួមទាំងអាវសំរាប់បេតូ) អាវ Jacket ការពារខ្យល់ អាវិប ចេរុដ (Blousons) និងរបស់ប្រហាក់ ប្រហែលគ្នាសំរាប់បុរស ឬក្មេងប្រុសលើកលែង តែសំលៀកបំពាក់ស្រីទាំងអស់ ៦២.០៣ ។ - អាវអាម៉ាម៉ង់តូ អាវហ្វូប ក្រណាត់ត្រច្បោល អាវដំណូងគ្នាដៃ និងសំលៀក បំពាក់ ប្រហាក់ប្រហែល :	- Men's or boys' overcoats, car-coats, capes, cloaks, anoraks (including ski-jackets), wind-cheaters, wind jackets and similar articles, other than those of heading 62.03.  - Overcoats, raincoats, car-coats, capes, cloaks and similar articles :
១២៥	៦២០១.១១	- - អំពីប្លែង ឬរោមសត្វសរសៃឆ្មារ	- - Of wool or fine animal hair
១២៦	៦២០១.១២	- - អំពីកញ្ជាស	- - Of cotton
១២៧	៦២០១.១៣	- - អំពីសរសៃអំបោះសិប្បកម្ម	- - Of man-made fibres
១២៨	៦២០១.១៤	- - អំពីវត្ថុវាយឧស្ស័យផ្សេងទៀត :	- - Of other textile materials
		- ផ្សេងទៀត :	- Other :
១២៩	៦២០១.៤១	- - អំពីឡែម ឬរោមសត្វសរសៃឆ្មារ	-- Of wool or fine animal hair
១៣០	៦២០១.៤២	- - អំពីកញ្ជាស	-- Of cotton
១៣១	៦២០១.៤៣	- - អំពីសរសៃអំបោះសិប្បកម្ម	- - Of man-made fibres
១៣២	៦២០១.៤៤	- - អំពីវត្ថុវាយឧស្ស័យផ្សេងទៀត	-- Of other textile materials
		អាវអាម៉ាម៉ង់តូ អាវម៉ង់តូមានម្នាក់ម្យ៉ាង (Caban) អាវដំណូងគ្នាដៃ (Capes) អាវ Anoraks (រួមទាំងអាវសំរាប់បេតូ) អាវ Jackets ការពារខ្យល់ អាវិប ចេរុដសំរាប់ស្ត្រីឬក្មេងស្រី លើកលែងតែសំលៀកបំពាក់ស្រី ទាំងអស់ ៦២.០៤ ។ - អាវអាម៉ាម៉ង់តូ (Manteaux) អាវហ្វូប ក្រណាត់ត្រច្បោលអាវដំណូង គ្នាដៃ និង សំលៀកបំពាក់ប្រហាក់ប្រហែល:	Women's or girls' overcoats, car-coats, capes, cloaks, anoraks (including ski-jackets), wind-cheaters, wind- jackets and similar articles, other than those of heading No. 62.04.  - Overcoats, raincoats, car-coats, capes, cloaks, and similar articles:
១៣៣	៦២០២.១១	- - អំពីប្លែង ឬរោមសត្វសរសៃឆ្មារ	- - Of wool or fine animal hair
១៣៤	៦២០២.១២	- - អំពីកញ្ជាស	- - Of cotton
១៣៥	៦២០២.១៣	- - អំពីសរសៃអំបោះសិប្បកម្ម	- - Of man-made fibres
១៣៦	៦២០២.១៤	- - អំពីវត្ថុវាយឧស្ស័យផ្សេងទៀត	- - Of other textile materials
		- ផ្សេងទៀត :	- Other :
១៣៧	៦២០២.៤១	- - អំពីឡែម ឬរោមសត្វសរសៃឆ្មារ	-- Of wool or fine animal hair
១៣៨	៦២០២.៤២	- - អំពីកញ្ជាស	- - Of cotton
១៣៩	៦២០២.៤៣	- - អំពីសរសៃអំបោះសិប្បកម្ម	- - Of man-made fibres

១៤០	៦២០២.៩៩	- - អំពីវត្ថុធាតុដើមសម្រាប់ឆ្កែងខ្សែក អាវុត ឬឆ្កែងសំលៀកបំពាក់ Jackets , Blazers ទោងដីងវែង ទោងរៀង ទោងដីងសេរ និងទោងខ្លី ( ព្រាតិទោងខ្លី សំរាប់ដូតទឹក) សំរាប់បួស ឬក្នុងប្រុស ។ - កំប្លោងអាវុត :	- - Of other textile materials Men's or boys' suits, ensembles, jackets, blazers, trousers, bib and brace overalls, breeches and shorts (other than swimwear). - Suits:
១៤១	៦២០៣.១១	- - អំពីខ្សែទម្រង់សត្វសរសៃឆ្មារ	- - Of wool or fine animal hair
១៤២	៦២០៣.១២	- - អំពីសរសៃសំបោសសំយោគ	- - Of synthetic fibres
១៤៣	៦២០៣.១៩	- - អំពីវត្ថុធាតុដើមសម្រាប់ឆ្កែងខ្សែក : - ទោងអាវុត/សម្រាប់ ឬឆ្កែង :	- - Of other textile materials : - Ensembles:
១៤៤	៦២០៣.២១	- - អំពីខ្សែទម្រង់សត្វសរសៃឆ្មារ	- - Of wool or fine animal hair
១៤៥	៦២០៣.២២	- - អំពីកញ្ជាស	- - Of cotton
១៤៦	៦២០៣.២៣	- - អំពីសរសៃសំបោសសំយោគ	- - Of synthetic fibres
១៤៧	៦២០៣.២៩	- - អំពីវត្ថុធាតុដើមសម្រាប់ឆ្កែងខ្សែក - អាវុត ប្រភេទ Jackets និង កំប្លោងអាវុត	- - Of other textile materials - Jackets and blazers :
១៤៨	៦២០៣.៣១	- - អំពីខ្សែទម្រង់សត្វសរសៃឆ្មារ	- - Of wool or fine animal hair
១៤៩	៦២០៣.៣២	- - អំពីកញ្ជាស	- - Of cotton
១៥០	៦២០៣.៣៣	- - អំពីសរសៃសំបោសសំយោគ	- - Of synthetic fibres
១៥១	៦២០៣.៣៩	- - អំពីវត្ថុធាតុដើមសម្រាប់ឆ្កែងខ្សែក - ទោងវែង សំបោស ទោងរៀង ទោងដីងសេរ និងទោងខ្លី :	- - Of other textile materials - Trousers, bib and brace overalls, breeches and shorts :
១៥២	៦២០៣.៤១	- - អំពីខ្សែទម្រង់សត្វសរសៃឆ្មារ	- - Of wool or fine animal hair
១៥៣	៦២០៣.៤២	- - អំពីកញ្ជាស	- - Of cotton :
១៥៤	៦២០៣.៤៣	- - អំពីសរសៃសំបោសសំយោគ	- - Of synthetic fibres
១៥៥	៦២០៣.៤៩	- - អំពីវត្ថុធាតុដើមសម្រាប់ឆ្កែងខ្សែក អាវុតសំបោស អាវុត រួមបញ្ចូល សំរាប់ប្រើប្រាស់ដើម្បី ទោងដីងវែង ទោងរៀង ទោងដីងសេរ និងទោងខ្លី ( ព្រាតិទោងខ្លីសំរាប់ដូតទឹក) សំរាប់បួស ឬក្នុងស្រី ។ - កំប្លោង/ឆ្កែងទោងអាវុត :	- - Of other textile materials Women's or girls' suits, ensembles, jackets, blazers, dresses, skirts, divided skirts, trousers, bib and brace overalls, breeches and shorts (other than swimwear). - Suits :
១៥៦	៦២០៤.១១	- - អំពីខ្សែទម្រង់សត្វសរសៃឆ្មារ	- - Of wool or fine animal hair
១៥៧	៦២០៤.១២	- - អំពីកញ្ជាស	- - Of cotton
១៥៨	៦២០៤.១៣	- - អំពីសរសៃសំបោសសំយោគ	- - Of synthetic fibres
១៥៩	៦២០៤.១៩	- - អំពីវត្ថុធាតុដើមសម្រាប់ឆ្កែងខ្សែក - ទោងដីងសេរ/សម្រាប់ ឬឆ្កែង :	- - Of other textile materials - Ensembles :
១៦០	៦២០៤.២១	- - អំពីខ្សែទម្រង់សត្វសរសៃឆ្មារ	- - Of wool or fine animal hair
១៦១	៦២០៤.២២	- - អំពីកញ្ជាស	- - Of cotton
១៦២	៦២០៤.២៣	- - អំពីសរសៃសំបោសសំយោគ	- - Of synthetic fibres

១៦៣	៦២០៤.២៩	- - អំពីវត្ថុធាតុដើមដទៃទៀត - អាវុំ និងអាវុំស្រោង :	- - Of other textile materials - Jackets and blazers:
១៦៤	៦២០៤.៣១	- - អំពីខ្សែប្រឡោងសត្វសរសៃឆ្មារ	- - Of wool or fine animal hair
១៦៥	៦២០៤.៣២	- - អំពីកប្បាស	- - Of cotton
១៦៦	៦២០៤.៣៣	- - អំពីសរសៃអំពៅសំយោគ	- - Of synthetic fibres
១៦៧	៦២០៤.៣៥	- - អំពីវត្ថុធាតុដើមដទៃទៀត : - អាវុំប្រុស :	- - Of other textile materials : - Dresses :
១៦៨	៦២០៤.៤១	- - អំពីខ្សែប្រឡោងសត្វសរសៃឆ្មារ	- - Of wool or fine animal hair
១៦៩	៦២០៤.៤២	- - អំពីកប្បាស	- - Of cotton
១៧០	៦២០៤.៤៣	- - អំពីសរសៃអំពៅសំយោគ	- - Of synthetic fibres
១៧១	៦២០៤.៤៤	- - អំពីសរសៃអំពៅសិប្បនិម្មិត	- - Of artificial fibres
១៧២	៦២០៤.៤៥	- - អំពីវត្ថុធាតុដើមដទៃទៀត - សំពត់ប្រុស និងសំពត់ប្រុសខ្លី :	- - Of other textile materials - Skirts and divided skirts :
១៧៣	៦២០៤.៥១	- - អំពីខ្សែប្រឡោងសត្វសរសៃឆ្មារ	- - Of wool or fine animal hair
១៧៤	៦២០៤.៥២	- - អំពីកប្បាស	- - Of cotton
១៧៥	៦២០៤.៥៣	- - អំពីសរសៃអំពៅសំយោគ	- - Of synthetic fibres
១៧៦	៦២០៤.៥៥	- - អំពីវត្ថុធាតុដើមដទៃទៀត - អាវក្របីជើងខ្លី សំរាម និងអាវក្របីជើងខ្លី ខោខ្លីសំរាមជើងខ្លី និងខោខ្លី :	- - Of other textile materials - Trousers, bib and brace overalls, breeches and shorts :
១៧៧	៦២០៤.៦១	- - អំពីខ្សែប្រឡោងសត្វសរសៃឆ្មារ	- - Of wool or fine animal hair
១៧៨	៦២០៤.៦២	- - អំពីកប្បាស	- - Of cotton
១៧៩	៦២០៤.៦៣	- - អំពីសរសៃអំពៅសំយោគ	- - Of synthetic fibres
១៨០	៦២០៤.៦៥	- - អំពីវត្ថុធាតុដើមដទៃទៀត អាវស៊ីមសំរាប់បុរស ឬក្មេងប្រុស	- - Of other textile materials Men's or boys' shirts.
១៨១	៦២០៥.១០	- - អំពីខ្សែប្រឡោងសត្វសរសៃឆ្មារ	- - Of wool or fine animal hair
១៨២	៦២០៥.២០	- - អំពីកប្បាស	- - Of cotton
១៨៣	៦២០៥.៣០	- - អំពីសរសៃអំពៅសិប្បនិម្មិត	- - Of man-made fibres
១៨៤	៦២០៥.៤០	- - អំពីវត្ថុធាតុដើមដទៃទៀត អាវស៊ីមស្រី (Blouse) អាវស៊ីមស្រី (Shirt-blouse) សំរាប់ស្ត្រី ឬក្មេងស្រី។	- - Of other textile materials Women's or girls' blouses, shirts and shirt-blouses.
១៨៥	៦២០៦.១០	- - អំពីស្ពាន់ ឬកំទេចស្ពាន់	- - Of silk or silk waste
១៨៦	៦២០៦.២០	- - អំពីខ្សែប្រឡោងសត្វសរសៃឆ្មារ	- - Of wool or fine animal hair
១៨៧	៦២០៦.៣០	- - អំពីកប្បាស	- - Of cotton
១៨៨	៦២០៦.៤០	- - អំពីសរសៃអំពៅសិប្បនិម្មិត	- - Of man-made fibres
១៨៩	៦២០៦.៤០	- - អំពីវត្ថុធាតុដើមដទៃទៀត	- - Of other textile materials

		សំលៀកបំពាក់ក្នុង អាវក្នុង និងអាវកាត់ក្នុងផ្សេងៗ ខោក្នុងដើងវែង ស្លឹកឆ្មារ ភ្លៅ អាវ ជេកយប់ អាវកីសាម៉ា អាវបន្ទប់មុតទឹកវែងឬអាវ បំពង់ល្ងេងៗ និង សំលៀកបំពាក់ប្រហែលគ្នាសំរាប់បុរសឆ្មេងជ្រុស ។	Men's or boys' singlets and other vests, underpants, briefs, nightshirts, pyjamas, bathrobes, dressing gowns and similar articles.
		- ខោក្នុងដើងវែង និងខោស្លឹកឆ្មារភ្លៅ ៖	- Underpants and briefs :
១៩០	៦២០៧.១១	- - អំពីកប្បាស	- - Of cotton
១៩១	៦២០៧.១៩	- - អំពីវត្ថុវាយនចក្សីផ្សេងទៀត	- - Of other textile materials
		- អាវជេកយប់ និងអាវកីសាម៉ា ៖	- Nightshirts and pyjamas :
១៩២	៦២០៧.២១	- - អំពីកប្បាស	- - Of cotton
១៩៣	៦២០៧.២២	- - អំពីសរសៃអំបោះសិប្បកម្ម	- - Of man-made fibres
១៩៤	៦២០៧.២៩	- - អំពីវត្ថុវាយនចក្សីផ្សេងទៀត	- - Of other textile materials
		- ផ្សេងទៀត ៖	- Other :
១៩៥	៦២០៧.៩១	- - អំពីកប្បាស	- - Of cotton
១៩៦	៦២០៧.៩២	- - អំពីសរសៃអំបោះសិប្បកម្ម	- - Of man-made fibres
១៩៧	៦២០៧.៩៩	- - អំពីវត្ថុវាយនចក្សីផ្សេងទៀត	- - Of other textile materials
		អាវកាត់វែងល្ងេងៗ អាវនិងសំពត់ស្លឹកឆ្មារ អាវសំរាប់ពាក់នៅម្តុំមុខ អាវស្រ្តី រល្មោចម្យ៉ាង សំរាប់ពាក់នៅផ្ទះ អាវកីសាម៉ា រួចគេងយប់ ខោ ព្រនាម ខោស្លឹក ឆ្មារភ្លៅ តំបត់ម្រមាម៉ ឆ្មាប និង សំលៀកបំពាក់ប្រហែលគ្នាសំរាប់ស្ត្រី ប្អូនក្មេងស្រី ។	Women's or girls' singlets and other vests, slips, petticoats, briefs, panties, nightdresses, pyjamas, négligés, bathrobes, dressing gowns and similar articles.
១៩៨	៦២០៨.១១	- - អំពីសរសៃអំបោះសិប្បកម្ម	- - Of man-made fibres
១៩៩	៦២០៨.១៩	- - អំពីវត្ថុវាយនចក្សីផ្សេងទៀត ៖	- - Of other textile materials :
		- សំលៀកបំពាក់ជេកយប់ និងកីសាម៉ា ៖	- Nightdresses and pyjamas :
២០០	៦២០៨.២១	- - អំពីកប្បាស	- - Of cotton
២០១	៦២០៨.២២	- - អំពីសរសៃអំបោះសិប្បកម្ម	- - Of man-made fibres
២០២	៦២០៨.២៩	- - អំពីវត្ថុវាយនចក្សីផ្សេងទៀត	- - Of other textile materials
		- ផ្សេងទៀត ៖	- Other :
២០៣	៦២០៨.៩១	- - អំពីកប្បាស ៖	- - Of cotton :
២០៤	៦២០៨.៩២	- - អំពីសរសៃអំបោះសិប្បកម្ម	- - Of man-made fibres
២០៥	៦២០៨.៩៩	- - អំពីវត្ថុវាយនចក្សីផ្សេងទៀត ៖	- - Of other textile materials :
		សំលៀកបំពាក់ និងគ្រឿងបន្តុំសំរាប់ស្ត្រីសំលៀកបំពាក់សំរាប់កូនស្រី	Babies' garments and clothing accessories.
២០៦	៦២០៩.១០	- អំពីឆ្មាឬសរសៃសត្វសរសៃឆ្មារ	- Of wool or fine animal hair
២០៧	៦២០៩.២០	- ក្រណាត់ ៖	- Of cotton :
២០៨	៦២០៩.៣០	- អំពីសរសៃអំបោះសំយោគ ៖	- Of synthetic fibres :
២០៩	៦២០៩.៩០	- អំពីវត្ថុវាយនចក្សីផ្សេងទៀត	- Of other textile materials
		សំលៀកបំពាក់ធ្វើពីក្រណាត់នៃទីតាំងលេខ ៥៦.០២ ៥៦.០៣ ៥៥.០០១ ៥៥.០៦ ឬ ៥៥.០៧	Garments, made up of fabrics of heading No. 56.02, 56.03, 59.03, 59.06 or 59.07.
២១០	៦២១០.១០	- ធ្វើពីក្រណាត់នៃទីតាំងលេខ ៥៦.០២ ឬ ៥៦.០៣	- Of fabrics of heading 56.02 or 56.03 :

២១១	៦២១០.២០	- ប្រភេទសំលៀកបំពាក់ផ្សេងទៀតដែលរៀបរាប់ក្នុងទីតាំងដទៃទៀត ៦២០១.១១ ដល់ ៦២០១.១៩ ។	- Other garments, of the type described in subheadings 6201.11 to 6201.19
២១២	៦២១០.៣០	- ប្រភេទសំលៀកបំពាក់ផ្សេងទៀតដែលរៀបរាប់ក្នុងទីតាំងដទៃទៀត ៦២០២.១១ ដល់ ៦២០២.១៩ :	- Other garments, of the type described in subheadings 6202.11 to 6202.19 :
២១៣	៦២១០.៤០	- សំលៀកបំពាក់សំរាប់បុរស ឬក្មេងស្រី	- Other men's or boys' garments
២១៤	៦២១០.៥០	- សំលៀកបំពាក់ផ្សេងទៀត សំរាប់ស្ត្រី ឬក្មេងស្រី :  សំលៀកបំពាក់អាវបាល់ខោសំរាប់កីឡា ឈុតឈេតឆ្លី សំលៀកបំពាក់ បែលធី ទឹក និងសំលៀកបំពាក់ផ្សេងទៀត  - សំលៀកបំពាក់បែលធី។	- Other women's or girls' garments  Track suits, ski suits swimwear; other garments.  - Swimwear :
២១៥	៦២១១.១១	- - បុរស ឬក្មេងស្រី	- - Men's or boys'
២១៦	៦២១១.១២	- - ស្ត្រី ឬក្មេងស្រី	- - Women's or girls'
២១៧	៦២១១.២០	- ឈុតពេលឆ្លី  - សំលៀកបំពាក់បុរស ឬក្មេងស្រីផ្សេងទៀត	- Ski suits  - Other garments, men's or boys'
២១៨	៦២១១.៣១	- - ធ្វើពីអ្នកប្រមាណតូចសត្វសត្វ	- - Of wool or fine animal hair
២១៩	៦២១១.៣២	- - ធ្វើពីកប្បាស	- - Of cotton
២២០	៦២១១.៣៣	- - ធ្វើពីសរសៃសំរោងសិប្បកម្ម	- - Of man-made fibres
២២១	៦២១១.៣៩	- - ធ្វើពីវត្ថុធាតុវាយនភ័ណ្ឌផ្សេងទៀត  - សំលៀកបំពាក់ស្ត្រី ឬក្មេងស្រីផ្សេងទៀត :	- - Of other textile materials  - Other garments, women's or girls' :
២២២	៦២១១.៤១	- - ធ្វើពីអ្នកប្រមាណតូចសត្វសត្វ	- - Of wool or fine animal hair
២២៣	៦២១១.៤២	- - ធ្វើពីកប្បាស	- - Of cotton
២២៤	៦២១១.៤៣	- - ធ្វើពីសរសៃសំរោងសិប្បកម្ម	- - Of man-made fibres
២២៥	៦២១១.៤៩	- - ធ្វើពីវត្ថុធាតុវាយនភ័ណ្ឌផ្សេងទៀត  អាវប្រដាប់សំរាប់ប្រដាប់សំលៀកបំពាក់ប្លែកៗ ប្រដាប់សំលៀកបំពាក់ក្នុង សំលៀកបំពាក់ សំរាប់ជំនួយ រាងកាយ ខ្សែព្រួញទៅខ្សែបង្រោម ជើងឬស្រោច និង របស់ផ្សេង ប្រហាក់ប្រហែលគ្នា និងបណ្តាភាគរបស់ វាទាំងអស់ ឬមិនធ្វើដោយចាក់ ឬពី ក្រណាត់ចាក់ក៏ដោយ ។	- - Of other textile materials  Brassières, girdles, corsets, braces, suspenders, garters and similar articles and parts thereof, whether or not knitted or crocheted.
២២៦	៦២១២.១០	- អាវប្រដាប់សំរាប់ស្ត្រី :	- Brassières :
២២៧	៦២១២.២០	- ប្រដាប់សំលៀកបំពាក់ប្លែកៗ	- Girdles and panty-girdles :
២២៨	៦២១២.៣០	- ប្រដាប់សំលៀកបំពាក់ក្នុងសំលៀកបំពាក់សំរាប់ជំនួយរាងកាយ	- Corselettes :
២២៩	៦២១២.៥០	- ផ្សេងទៀត :  កន្សែងដៃ	- Other :  Handkerchiefs.
២៣០	៦២១៣.១០	- ធ្វើពីស្ពាន់ ឬក៏ធាតុស្ពាន់	- Of silk or silk waste
២៣១	៦២១៣.២០	- ធ្វើពីកប្បាស	- Of cotton
២៣២	៦២១៣.៥០	- ធ្វើពីវត្ថុធាតុវាយនភ័ណ្ឌផ្សេងទៀត  កន្សែងបង្កាប ឬទទួរ កន្សែងដៃ កន្សែងដៃ កន្សែងដៃ និងរបស់ ដទៃទៀត ប្រដាប់សំរាប់	- Of other textile materials  Shawls, scarves, mufflers, mantillas, veils and the like.

២៣៣	៦២១៤.១០	- ធ្វើពីសូត្រ ឬក៏ទមសូត្រ	- Of silk or silk waste
២៣៤	៦២១៤.២០	- ធ្វើពីស្បែកឬពេលសត្វសរខ្លា	- Of wool or fine animal hair
២៣៥	៦២១៤.៣០	- ធ្វើពីសរសៃសំបោសយោក	- Of synthetic fibres
២៣៦	៦២១៤.៤០	- ធ្វើពីសរសៃសំបោសសិប្បនិម្មិត	- Of artificial fibres
២៣៧	៦២១៤.៥០	- អំពីវត្ថុធាតុវាយឧកញ្ចំផ្សេងទៀត ក្រណាត់ ឬឈើមអំពៅ និងកន្សៃប្លង់ដែលធ្វើក្នុងនីមួយៗក្រណាត់	- Of other textile materials Ties, bow ties and cravats.
២៣៨	៦២១៥.១០	- ធ្វើពីសូត្រ ឬក៏ទមសូត្រ	- Of silk or silk waste
២៣៩	៦២១៥.២០	- ធ្វើពីសរសៃសំបោសសិប្បនិម្មិត	- Of man-made fibres
២៤០	៦២១៥.៥០	- អំពីវត្ថុធាតុវាយឧកញ្ចំផ្សេងទៀត	- Of other textile materials
២៤១	៦២១៦.០០	ស្រោមដៃ ស្រោមដៃក្នុងគ្រាប់ និង ស្រោមដៃសម្រាប់លេងកីឡា (Baseball) គ្រឿងបន្ទាប់បន្សំផ្សេងៗដែលសម្រាប់ការការពារក្នុងការបាញ់បាល់ កាត ឬក្រឡឹង បន្ទាប់បន្សំ រ៉ែសំលៀកបំពាក់ក្រៅពីម៉ែត្រ រយ ៦២.១២ ។	Gloves, mittens and mitts.  - Protective work gloves, mittens and mitts
២៤២	៦២១៧.១០	- គ្រឿងបន្ទាប់បន្សំផ្សេងៗ	- Accessories
២៤៣	៦២១៧.៥០	- ចំណែកឬភាគរបស់វា កូយ និងកំរាលតេត	- Parts Blankets and travelling rugs.
២៤៤	៦៣០១.១០	- កូយអគ្គិសនី	- Electric blankets
២៤៥	៦៣០១.២០	- កូយ (ក្រៅពីកូយអគ្គិសនី) និងកំរាលសំរាប់ធ្វើដំណើរដែលធ្វើពីរោមច្រៀម ឬធាតុសត្វសរសៃស្នូល	- Blankets (other than electric blankets) and travelling rugs, of wool or of fine animal hair
២៤៦	៦៣០១.៣០	- កូយ (ក្រៅពីកូយអគ្គិសនី) និងកំរាលសំរាប់ធ្វើដំណើរ ដែលធ្វើពីកប្បាស	- Blankets (other than electric blankets) and travelling rugs, of cotton
២៤៧	៦៣០១.៤០	- កូយ (ក្រៅពីកូយអគ្គិសនី) និងកំរាលសំរាប់ធ្វើដំណើរដែលធ្វើពីសរសៃសំបោសយោក	- Blankets (other than electric blankets) and travelling rugs, of synthetic fibres ;
២៤៨	៦៣០១.៥០	- កូយនិងកំរាលសំរាប់ធ្វើដំណើរផ្សេងទៀត គ្រឿងសំពត់សំរាប់គ្រែ តុ បន្ទប់ទឹក ឬ ថង្រានបាយ ។	- Other blankets and travelling rugs : Bed linen, table linen, toilet linen and kitchen linen.
២៤៩	៦៣០២.១០	- គ្រឿងសំពត់សំរាប់គ្រែធ្វើដោយចាក់ ឬពីក្រណាត់ចាក់ - គ្រឿងសំពត់សំរាប់គ្រែផ្សេងទៀត ដោយប្រើការកាត់ត្បូបចោលរន្ធនៈ	- Bed linen, knitted or crocheted - Other bed linen, printed :
២៥០	៦៣០២.២១	-- អំពីកប្បាស	-- Of cotton
២៥១	៦៣០២.២២	-- អំពីសរសៃសំបោសសិប្បនិម្មិត	-- Of man-made fibres:
២៥២	៦៣០២.២៥	-- អំពីវត្ថុធាតុវាយឧកញ្ចំផ្សេងៗ - កំរាលសំរាប់គ្រែផ្សេងទៀត :	-- Of other textile materials - Other bed linen:
២៥៣	៦៣០២.៣១	-- អំពីកប្បាស	-- Of cotton
២៥៤	៦៣០២.៣២	-- អំពីសរសៃសំបោសសិប្បនិម្មិត	-- Of man-made fibres :
២៥៥	៦៣០២.៣៥	-- អំពីវត្ថុធាតុវាយឧកញ្ចំផ្សេងៗ	-- Of other textile materials
២៥៦	៦៣០២.៤០	- កំរាលតុតាក់ដោយមូលមូល ឬមូលពីរ - កំរាលតុផ្សេងទៀត :	- Table linen, knitted or crocheted - Other table linen :

២៥៧	៦៣០២.៥១	- - អំពិកប្បាស	- - Of cotton
២៥៨	៦៣០២.៥២	- - អំពិកផ្លែ	-- Of flax
២៥៩	៦៣០២.៥៣	- - អំពិសរលៃអំពោះសិប្បកម្ម	- - Of man-made fibres
២៦០	៦៣០២.៥៤	- - អំពិវត្ថុធាតុវាយនភ័ណ្ឌផ្សេងទៀត	- - Of other textile materials
២៦១	៦៣០២.៦០	- គ្រឿងលំពត់ចម្រុះម៉ែក មិនច្រក្រាមចាយធ្វើអំពិកស្បែកដក់ម៉ែក ឬ ប្រហោកប្រហែលគ្នាធ្វើពីកប្បាស ។ - ផ្សេងទៀត :	- Toilet linen and kitchen linen, of terry towelling or similar terry fabrics, of cotton - Other :
២៦២	៦៣០២.៩១	- - អំពិកប្បាស	- - Of cotton
២៦៣	៦៣០២.៩២	- - អំពិកផ្លែ	-- Of flax
២៦៤	៦៣០២.៩៣	- - អំពិសរលៃអំពោះសិប្បកម្ម	- - Of man-made fibres
២៦៥	៦៣០២.៩៤	- - អំពិវត្ថុធាតុវាយនភ័ណ្ឌផ្សេងទៀត	- - Of other textile materials
២៦៦	៦៣០៣.១១	វ៉ាន់មម (រួមទាំងវ៉ាន់) គ្រឿងបិទបិទតុបតែង បង្អួច ឬគ្រែ (ធ្វើពីសំពត់) - ដោយចាក់ ឬធ្វើពីក្រណាត់ចាក់ :	Curtains (including drapes) and interior blinds; curtain or bed valances. - Knitted or crocheted :
២៦៧	៦៣០៣.១២	- - អំពិកប្បាស	- - Of cotton
២៦៨	៦៣០៣.១៣	- - អំពិសរលៃអំពោះសំយោគ	- - Of synthetic fibres
២៦៩	៦៣០៣.១៤	- - អំពិវត្ថុធាតុវាយនភ័ណ្ឌផ្សេងទៀត	- - Of other textile materials
២៧០	៦៣០៣.១៥	- ផ្សេងទៀត :	- Other :
២៧១	៦៣០៣.៩១	- - អំពិកប្បាស	- - Of cotton
២៧២	៦៣០៣.៩២	- - អំពិសរលៃអំពោះសំយោគ	- - Of synthetic fibres
២៧៣	៦៣០៣.៩៣	- - អំពិវត្ថុធាតុវាយនភ័ណ្ឌផ្សេងទៀត	- - Of other textile materials
២៧៤	៦៣០៤.០១	គ្រឿងតុបតែងសំយោគនៃគ្រឿងលើកំរិតគ្រឿងនៃទីតាំងលេខ ៩៤.០៤ ។ - កំរាលគ្របគ្រែ :	Other furnishing articles, excluding those of heading 94.04. - Bedspreads :
២៧៥	៦៣០៤.០២	- - ដោយចាក់ឬធ្វើពីក្រណាត់ចាក់	- - Knitted or crocheted
២៧៦	៦៣០៤.០៣	- - ផ្សេងទៀត	- - Other
២៧៧	៦៣០៤.០៤	- - ដោយចាក់ ឬធ្វើពីក្រណាត់ចាក់	- - Knitted or crocheted
២៧៨	៦៣០៤.០៥	- - ពិសេសប្បាស ដែលមិនធ្វើដោយចាក់ពីមូលដ្ឋាន ឬមូលពិ	- - Not knitted or crocheted, of cotton
២៧៩	៦៣០៤.០៦	- - ពិសេសរលៃអំពោះសំយោគ ដែលមិនធ្វើដោយចាក់ឬធ្វើពីក្រណាត់ចាក់	- - Not knitted or crocheted, of synthetic fibres
២៨០	៦៣០៤.០៧	- - ពិវត្ថុធាតុវាយនភ័ណ្ឌផ្សេងទៀតដែលមិនធ្វើដោយចាក់ឬធ្វើពីក្រណាត់ចាក់	- - Not knitted or crocheted, of other textile materials
២៨១	៦៣០៥.១០	បង ឈ្នាប ជាប្រភេទគ្រឿងសំរាប់ដៃចង្កប់ ។	Sacks and bags, of a kind used for the packing of goods.
២៨២	៦៣០៥.១១	- អំពិកគ្រោត ឬពិសេសរលៃអំពោះសំយោគនៃទីតាំងលេខ ៥៣.០៣	- Of jute or of other textile bast fibres of heading 53.03.
២៨៣	៦៣០៥.២០	- អំពិកប្បាស - អំពិវត្ថុវាយនភ័ណ្ឌសិប្បកម្ម :	- Of cotton - Of man-made textile materials :





៣០១	ex. ៦៤០៥.២០	(ឈ្មួញដើមជាកំប្រុកនាច់និងផ្នែកខាងលើធ្វើពីស្បែកឆ្មៅ) បំណែកនៃស្បែកដើម(រាប់បញ្ចូលទាំងផ្ទាំងស្បែកដើមផ្នែកខាងលើនោះ ជាភ្នាក់ ឬមិនភ្នាក់និងកាត់ស្បែកដើមផ្សេងៗដូចជា កាត់ខាងក្រៅ) កាត់ក្នុងដៃលើអាច ផ្សំជាមួយអាចកែងនិងវត្ថុប្រហាក់ប្រហែល បំណែកដែលអាចដោះចេញបាន ស្នូលដើម និងវត្ថុប្រហាក់ប្រហែលគ្នា និងបំណែករបស់វា ។	(Footwear with soles and uppers of wool felt)
	៦៤០៦.១០	- ផ្នែកខាងលើ និងបំណែករបស់វា ក្រៅពីឆ្មៅស្បែកដើម :	- Uppers and parts thereof, other than stiffeners:
៣០២	៦៤០៦.១០	ផ្នែកខាងលើស្បែកដើមដែលផ្ទៃខាងក្រៅធ្វើវត្ថុធាតុវាយនភ័ណ្ឌ៥០% ឬច្រើនជាង)	(Footwear upper of which 50% or more of the external surface area is textile material)
	៦៤០៦.៤៩	- ផ្សេងទៀត :	- Other :
	៦៤០៦.៤៩	- - អំពីវត្ថុធាតុផ្សេងទៀត :	- - Of other materials :
៣០៣	ex. ៦៤០៦.៥៩	(គ្រោងស្នូលដើមធ្វើពីវត្ថុធាតុវាយនភ័ណ្ឌ)	(Leg warmers and gaiters of textile material)
៣០៤	៦៥០១.០០	វត្ថុរាងសាជី រាងដូចជាស រាងដូចស៊ីឡាំង ធ្វើអំពីស្បែកដើមឈាម វត្ថុរាងសាជីនៃមកដោយការញាញ ឬដោយការផ្គុំបំប្រែវត្ថុផ្សេងទៀត	Hat-forms, hat bodies and hoods of felt, neither blocked to shape nor with made brims; plateaux and manchons (including slit manchons), of felt.
៣០៥	៦៥០២.០០	ផលិតផលមិនមែនមិនទាន់សង្កត់ក្នុងរូបជាង មិនទាន់តុបតែងលើ សំរាប់ផលិតម្ហូក ។	Hat-shapes, plaited or made by assembling strips of any material, neither blocked to shape, nor with made brims, nor lined, nor trimmed.
៣០៦	៦៥០៣.០០	វត្ថុរាងសាជី រាងដូចជាស រាងដូចស៊ីឡាំង ធ្វើអំពីស្បែកដើមឈាម ៦៥.០១ ធ្វើអំពីស្បែកដើមឈាម និងប្រើសំរាប់ពាក់ក្បាលផ្សេងទៀត ទោះ ជាតុបតែងលើ ។	Felt hats and other felt headgear, made from the hat bodies, hoods or plateaux of heading 65.01, whether or not lined or trimmed
៣០៧	៦៥០៤.០០	ម្ហូក និងគ្រឿងសំរាប់ពាក់ក្បាលផ្សេងទៀតដែលត្រូវធ្វើឡើង ដោយបំប្រែ ឬវត្ថុធាតុផ្សេងទៀត ទោះជាតុបតែងលើ ។ ម្ហូក និងគ្រឿងសំរាប់ពាក់ក្បាលផ្សេងទៀត ដែលពាក់ប្រើពី ជំនួញស្បែក ឬវត្ថុវាយនភ័ណ្ឌផ្សេងទៀតដែលធ្វើពីទម្រង់ក្រណាត់ (ប្រើខ្លីមិន មែនជាប្រភេទ) ទោះ ជាលើកតុបតែង សំណុំប្របស់ធ្វើអំពីវត្ថុធាតុផ្សេង ទោះជាលើក ក្នុងតែង ។	Hats and other headgear, plaited or made by assembling strips of any material, whether or not lined or trimmed.  Hats and other headgear, knitted or crocheted, or made up from lace, felt or other textile fabric, in the piece (but not in strips), whether or not lined or trimmed; hair-nets of any material, whether or not lined or trimmed.
៣០៨	៦៥០៥.៥០	- - ផ្សេងទៀត	- - Other
		ដំគ្រុន និង ដំគ្រុនបំបែក ( រាប់បញ្ចូលដំគ្រុនឈើ ដំគ្រុន ឬ ដំគ្រុនប្រភេទផ្សេង និង ដំគ្រុនប្រហាក់ប្រហែល ) ។	Umbrellas and sun umbrellas(including walking stick, umbrellas, garden umbrellas and similar umbrellas).
៣០៩	៦៦០១.១០	- ដំគ្រុនតាមស្នូល ឬ ដំគ្រុនប្រហាក់ប្រហែល	- Garden or similar umbrellas
		- ផ្សេងទៀត :	- Other :
៣១០	៦៦០១.៥១	- - មានដងរុញបញ្ជូល	- - Having a telescopic shaft
៣១១	៦៦០១.៥៥	- - ផ្សេងទៀត	- - Other
		សរសៃកែវ ( រាប់បញ្ចូលសរសៃកែវ ) និងស្នាដៃដែលធ្វើពីវត្ថុធាតុ ផលិតទោះ ( ឧទាហរណ៍ អំពៅ ក្រណាត់ក្បាល ) ។	Glass fibres (including glass wool) and articles thereof (for example, yarn, woven fabrics).
		- បញ្ជូន ក្រណាត់ក្បាលច្រើនជាង អំពៅ និងសរសៃខ្លីទៀត :	- Slivers, rovings, yarn and chopped strands:
	៧០១៥.១៥	- - ផ្សេងទៀត	- - Other
៣១២	៧០១៥.១៥.១០	- - - អំពៅ	- - - Yarn
	(AHTN 2002/1)	- សន្លឹកស្នើង កំរាលកន្តោល បន្ទះសរសៃកែវ និងផលិតផលផ្សេងៗ ដែលមិនត្រូវបាន :	- Thin sheets (voiles), webs, mats, mattresses, boards and similar non woven products:



**នីតិវិធីបញ្ជាក់ទូទៅប្រតិបត្តិការ សម្រាប់វិទ្យាបនបត្រប្រភពដើម  
សម្រាប់តំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា**

គោលបំណងក្នុងការអនុវត្តវិធានប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា នីតិវិធីបញ្ជាក់ទូទៅ  
ប្រតិបត្តិការស្តីពីការផ្តល់ និងការផ្ទៀងផ្ទាត់វិញ្ញាបនបត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា  
និង បញ្ជារដ្ឋបាលជាប់ទាក់ទងដទៃទៀតនឹងមានដូចតទៅ :

**លេខ្នាចរ  
មាត្រា ១**

វិញ្ញាបនបត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា នឹងត្រូវបានផ្តល់ឱ្យដោយអាជ្ញាធរ  
រដ្ឋាភិបាល (អាជ្ញាធរផ្តល់វិញ្ញាបនបត្រប្រភពដើម- Issuing Authority) នៃភាគីនាំចេញ។

**មាត្រា ២**

ភាគីនីមួយៗនឹងផ្តល់ឱ្យ ឬតាមមធ្យោបាយអេឡិចត្រូនិចនូវហត្ថលេខាគំរូ និងគំរូត្រាផ្លូវការដើម  
ចំនួន ១១ ដែលប្រើប្រាស់ដោយអាជ្ញាធរផ្តល់វិញ្ញាបនបត្រប្រភពដើម ឬក្រុមទាំង ឈ្មោះ និងអាសយដ្ឋាន  
របស់ពួកគេ តាមរយៈលេខាធិការដ្ឋានអាស៊ាន ដើម្បីធ្វើការផ្សព្វផ្សាយទៅដល់ភាគីដទៃទៀត។ ការផ្លាស់  
ប្តូរឈ្មោះ អាសយដ្ឋាន ហត្ថលេខាគំរូ ឬត្រាផ្លូវការណាមួយ នឹងត្រូវផ្តល់ព័ត៌មានជាបន្ទាន់តាមរបៀបដូចគ្នា  
ពីមុន ឬតាមមធ្យោបាយអេឡិចត្រូនិច។

**មាត្រា ៣**

ក្នុងគោលបំណងកំណត់ស្ថានភាពប្រភពដើម អាជ្ញាធរផ្តល់វិញ្ញាបនបត្រប្រភពដើម នឹងមានសិទ្ធិ  
ដើម្បីទាមទារឯកសារភស្តុតាងជំនួយណាមួយ ឬធ្វើការត្រួតពិនិត្យតាមការពិចារណាសមស្របណាមួយ។

**ពាក្យស្តីសុំ  
មាត្រា ៤**

អ្នកនាំចេញ និង/ឬ ឧស្សាហករនៃផលិតផលដែលមានសិទ្ធិទទួលបានប្រព្រឹត្តកម្មអនុគ្រោះនឹងត្រូវ  
ដាក់ពាក្យសុំជាលាយលក្ខណ៍រក្សរទៅអាជ្ញាធរផ្តល់វិញ្ញាបនបត្រប្រភពដើម នៃភាគីនាំចេញស្នើសុំផ្ទៀង  
ផ្ទាត់មុនពេលការនាំចេញ នៃផលិតផលដើម។ លទ្ធផលនៃការផ្ទៀងផ្ទាត់អាស្រ័យលើការត្រួតពិនិត្យឡើង  
វិញតាមពេលកំណត់ ឬតាមពេលវេលាសមស្របនឹងត្រូវបានទទួលយកជាភស្តុតាងជំនួយនៅក្នុងការ  
ផ្ទៀងផ្ទាត់ប្រភពដើមនៃផលិតផលនោះត្រូវបាននាំចេញនៅពេលបន្ទាប់មក។ ការផ្ទៀងផ្ទាត់មុនពេលការ  
នាំចេញមិនអាចអនុវត្តចំពោះផលិតផល តាមចរិតធម្មជាតិរបស់វាដែលជាប្រភពដើមអាចត្រូវបានផ្ទៀង  
ផ្ទាត់យ៉ាងងាយស្រួលនោះឡើយ។

**មាត្រា ៥**

ក្នុងពេលកំពុងអនុវត្តនូវទម្រង់ការនានាសម្រាប់ការនាំចេញផលិតផល នៅក្រោមប្រព្រឹត្តិកម្ម អនុគ្រោះអ្នកនាំចេញ ឬអ្នកតំណាងរបស់គាត់ នឹងត្រូវដាក់ឱ្យត្រួតពិនិត្យនូវពាក្យស្នើសុំសម្រាប់ វិញ្ញាបនបត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌាទាំងអស់ ជាលាយលក្ខណ៍អក្សរជាមួយនឹង ឯកសារយោងសមស្រប ដោយបង្ហាញថាផលិតផលដែលត្រូវបាននាំចេញមានគុណសម្បត្តិគ្រប់គ្រាន់ សម្រាប់ផ្តល់នូវវិញ្ញាបនបត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា។

**ការត្រួតពិនិត្យមុនការនាំចេញ  
មាត្រា ៦**

(ក) យោងតាមលទ្ធភាព និងសមត្ថកិច្ចជំនួសរបស់ខ្លួន អាជ្ញាធរផ្តល់វិញ្ញាបនបត្រប្រភពដើមនឹងធ្វើការ ត្រួតពិនិត្យយ៉ាងត្រឹមត្រូវនូវពាក្យស្នើសុំនីមួយៗ របស់វិញ្ញាបនបត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរី អាស៊ាន-ឥណ្ឌា ដើម្បីធានាថា :

- (១) ពាក្យស្នើសុំ និងវិញ្ញាបនបត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា ត្រូវបាន បំពេញយ៉ាងត្រឹមត្រូវ និងបានចុះហត្ថលេខាដោយហត្ថលេខីស្របច្បាប់។
- (២) ប្រភពដើមផលិតផលគឺស្របតាមវិធានប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា។
- (៣) សេចក្តីថ្លែងផ្សេងទៀត នៃវិញ្ញាបនបត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា ស្របតាមភស្តុតាងឯកសារយោងបានដាក់ជូន។ និង
- (៤) ការអធិប្បាយ បរិមាណ និងទម្ងន់ទំនិញ និមិត្តសញ្ញា និងលេខលើកញ្ចប់ និងចំនួន និងប្រភេទកញ្ចប់ ដូចដែលបានបញ្ជាក់លើទំនិញសម្រាប់នាំចេញ។

(ខ) ពហុមុខទំនិញបានប្រកាសលើវិក្កយបត្រ និងលើវិញ្ញាបនបត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរី អាស៊ាន-ឥណ្ឌា តែមួយនឹងត្រូវបានអនុញ្ញាតដោយបញ្ជាក់លក្ខណៈដោយឡែកពីគ្នាតាមសិទ្ធិផ្ទាល់ រៀងៗខ្លួន។

**ការផ្តល់វិញ្ញាបនបត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា  
មាត្រា ៧**

(ក) វិញ្ញាបនបត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា នឹងត្រូវមានទំហំស្តង់ដារអន្តរជាតិ A4 និងក្រដាសពណ៌ស ដោយអនុលោមតាមតំរូវហត្ថលេខាដូចនៅក្នុងការភ្ជាប់មកជាមួយ (Attachment)។ វិញ្ញាបនបត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា នឹងត្រូវធ្វើជាភាសាអង់គ្លេស ។ វិញ្ញាបនបត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា រួមមានបួន (៥) សន្លឹក ដែលមួយ (១) ជាសន្លឹកដើម និងបី (៣) សន្លឹកទៀតជាការចែកចម្លង។ វិញ្ញាបនបត្រប្រភពដើមនីមួយៗ នឹង

មានលេខអំណះអំណាងដែលផ្តល់ឱ្យផ្សេងៗគ្នាតាមទីកន្លែង ឬ ការិយាល័យផ្តល់វិញ្ញាបនបត្រប្រភពដើម ។

- (ខ) អ្នកនាំចេញត្រូវផ្តល់សន្លឹកដើម និងសន្លឹកទីបីឱ្យទៅអ្នកនាំចូល។ មានតែសន្លឹកដើមប៉ុណ្ណោះដែលអ្នកនាំចូលត្រូវដាក់ជូនទៅអាជ្ញាធរគយត្រួតពិនិត្យនៅកំពង់ផែ ឬទីកន្លែងនាំចូល។ សន្លឹកទីពីរនឹងត្រូវរក្សាទុកដោយអាជ្ញាធរផ្តល់វិញ្ញាបនបត្រប្រភពដើមនៅក្នុងភាគីនាំចេញ។ សន្លឹកទីបីនឹងត្រូវរក្សាទុកដោយអ្នកនាំចូល។ ចំពោះសន្លឹកទីបួននឹងត្រូវរក្សាទុកដោយអ្នកនាំចេញ។
- (គ) ក្នុងករណី ដែលវិញ្ញាបនបត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា មិនត្រូវបានទទួលស្គាល់ដោយអាជ្ញាធរគយនៃភាគីនាំចូល វិញ្ញាបនបត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌានោះនឹងត្រូវគូសសម្គាល់នៅក្នុងប្រអប់ទី ៤ ហើយសន្លឹកដើមវិញ្ញាបនបត្រប្រភពដើមនឹងត្រូវបញ្ជូនត្រឡប់ទៅអាជ្ញាធរផ្តល់វិញ្ញាបនបត្រប្រភពដើមវិញ ក្នុងរយៈពេលវេលាមួយសមស្របតែមិនឱ្យហួសរយៈពេលពីរ (២) ខែឡើយ។ អាជ្ញាធរផ្តល់វិញ្ញាបនបត្រប្រភពដើមនឹងត្រូវធ្វើសេចក្តីជូនដំណឹងឱ្យបានត្រឹមត្រូវនៃហេតុផលជាមូលដ្ឋានសម្រាប់ការបដិសេធនៃប្រព្រឹត្តិកម្មអនុគ្រោះពន្ធគយ។
- (ឃ) ក្នុងករណី ដែលវិញ្ញាបនបត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា មិនត្រូវបានទទួលស្គាល់ដូចបានបញ្ជាក់នៅក្នុងកថាខណ្ឌ (គ) អាជ្ញាធរផ្តល់វិញ្ញាបនបត្រប្រភពដើមនឹងផ្តល់សេចក្តីបញ្ជាក់លំអិតដោយផ្ទៃក្នុងបញ្ជាក់ឱ្យទូលំទូលាយនូវហេតុផលជាមូលដ្ឋាន សម្រាប់ការបដិសេធនៃប្រព្រឹត្តិកម្មអនុគ្រោះពន្ធគយ ដែលបានលើកឡើងដោយភាគីនាំចូល។ អាជ្ញាធរគយនៃភាគីនាំចូលនឹងទទួលយកវិញ្ញាបនបត្រប្រភពដើម តំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន ឥណ្ឌាវិញ ហើយផ្តល់ប្រព្រឹត្តិកម្មពន្ធគយអនុគ្រោះមកវិញ បើសិនសេចក្តីបញ្ជាក់ត្រូវបានរកឃើញថាត្រឹមត្រូវ។

**មាត្រា ៨**

ដើម្បីអនុវត្តបទប្បញ្ញត្តិនៃវិធានទី ៤ ទី ៥ និងទី ៦ នៃវិធានប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា វិញ្ញាបនបត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌាបានចេញឱ្យដោយភាគីនាំចេញ នឹងបង្ហាញនូវវិធានជាប់ទាក់ទងទាំងឡាយ និងភាគរយដែលអាចអនុវត្តបាន នៃសហសវធាតុតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា ក្នុងប្រអប់ទី ៨ ។

**មាត្រា ៩**

គ្មានស្នាមលុប ឬស្នាមសង្កត់មិនត្រូវបានអនុញ្ញាតឱ្យប្រើនៅលើវិញ្ញាបនបត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌាឡើយ។ ការផ្លាស់ប្តូរណាមួយនឹងត្រូវបានធ្វើដោយគូសចោលនូវកំហុសទាំងឡាយ ហើយធ្វើការកែតម្រូវឱ្យបានត្រឹមត្រូវតាមសំណើដែលបានស្នើ។ ការផ្លាស់ប្តូរ និងការកែតម្រូវនានានឹងត្រូវបានយល់ព្រម និងបញ្ជាក់ដោយមន្ត្រីនៃអាជ្ញាធរផ្តល់វិញ្ញាបនបត្រប្រភពដើមដែលមានសិទ្ធិចុះហត្ថលេខាលើវិញ្ញាបនបត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា។ ទីចំហរដែលមិនបានប្រើប្រាស់នឹងត្រូវគូសខ្វែងដើម្បីការពារដល់ការបន្ថែមខាងក្រោយណាមួយ។

**មាត្រា ១០**

- (ក) វិញ្ញាបនបត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា នឹងត្រូវបានចេញឱ្យដោយអាជ្ញាធរផ្តល់វិញ្ញាបនបត្រប្រភពដើម នៃភាគីនាំចេញកំឡុងពេលនៃការនាំចេញ ឬក្នុងរយៈពេលបី (៣) ថ្ងៃ នៃថ្ងៃធ្វើការ ចាប់ពីថ្ងៃទំនិញចុះកប៉ាល់ នៅពេលដែលផលិតផលត្រូវបាននាំចេញអាចត្រូវបានចាត់ទុកថា មានប្រភពដើមនៅក្នុងភាគីនោះក្នុងអត្ថន័យនៃវិធានប្រភពដើមអាស៊ាន-ឥណ្ឌា។
- (ខ) ក្នុងករណីលើកលែង ទីដែលវិញ្ញាបនបត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា មិនត្រូវបានផ្តល់ឱ្យនៅកំឡុងពេលនាំចេញ ឬក្នុងរយៈពេលបី (៣) ថ្ងៃ នៃថ្ងៃធ្វើការចាប់ពីថ្ងៃទំនិញចុះកប៉ាល់ដោយសារតែកំហុសអចេតនា ឬការភ្លេចភ្លាំង ឬដោយមូលហេតុត្រឹមត្រូវដទៃទៀត វិញ្ញាបនបត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌាអាចត្រូវបានផ្តល់ឱ្យដោយប្រតិសកម្ម ប៉ុន្តែមិនឱ្យសរយៈពេលដប់ពីរ (១២) ខែឡើយ ចាប់ពីថ្ងៃទំនិញចុះកប៉ាល់ដោយសម្គាល់ពាក្យថា "ផ្តល់ឱ្យជាប្រតិសកម្ម (ISSUED RETROACTIVELY) " ។

**មាត្រា ១១**

- (ក) ថ្វីបើមានកថាខណ្ឌ (ខ) នៃមាត្រា ៧ មាត្រា ១៣ និង១៤ (ខ) អាជ្ញាធរផ្តល់វិញ្ញាបនបត្រប្រភពដើម នៃភាគីអន្តរការី អាចផ្តល់វិញ្ញាបនបត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌាថ្មីឡើងវិញ (a back-to-back C/O) បើសិនពាក្យស្នើសុំធ្វើឡើងដោយអ្នកនាំចេញនៃភាគីអន្តរការីនោះ ខណៈដែលផលិតផលកំពុងឆ្លងកាត់ទឹកដីរបស់ភាគីនោះបានចែងថា :
  - (១) សុពលភាពវិញ្ញាបនបត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា មកពីភាគីនាំចេញ ដើមត្រូវបានបង្ហាញជូនតែទៅអាជ្ញាធរផ្តល់វិញ្ញាបនបត្រប្រភពដើម នៃភាគីអន្តរការីប៉ុណ្ណោះ។
  - (២) អ្នកនាំចូលនៃភាគីអន្តរការី និងអ្នកនាំចេញដែលដាក់ពាក្យសុំវិញ្ញាបនបត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា ថ្មីឡើងវិញនៅក្នុងភាគីអន្តរការីគឺដូចគ្នា។
  - (៣) សុពលភាព នៃវិញ្ញាបនបត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា ថ្មីឡើងវិញ (back-to-back CO) នឹងមានកាលបរិច្ឆេទចុងក្រោយដូចគ្នាវិញ្ញាបនបត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន- ឥណ្ឌា ដើម។
  - (៤) ការនាំចេញបន្តនូវទំនិញប្រភពដើមអាចជាទំនិញប្រភពដើមទាំងមូល ឬផ្នែកខ្លះនៃការដឹកជញ្ជូនទំនិញដើម។
  - (៥) ការដឹកជញ្ជូនទំនិញដែលត្រូវបាននាំចេញបន្ត ដោយការប្រើប្រាស់វិញ្ញាបនបត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា ថ្មីឡើងវិញមិនត្រូវទទួលរងនូវដំណើរការកែច្នៃណាមួយបន្ថែមនៅក្នុងភាគីអន្តរការីឡើយ លើកលែងតែសម្រាប់ការដេញដូរឡើងវិញ និងសកម្មភាពដឹកជញ្ជូន អនុលោមតាមវិធានទី ៨ នៃវិធានប្រភពដើម ។

- (៦) ផលិតផលនឹងរក្សាទុកនៅក្នុងដែនដីគយនៃភាគីអន្តរការី ឬក្នុងទាំងតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីរបស់ខ្លួន និងតំបន់បានកំណត់ដោយបានឯកភាពពីគយ។ ផលិតផលនឹងមិនត្រូវបានយកមកធ្វើពាណិជ្ជកម្ម ឬ ប្រើប្រាស់នៅក្នុងភាគីអន្តរការីនោះទេ។
  - (៧) ព័ត៌មានស្តីពីវិញ្ញាបនបត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា ថ្មីឡើងវិញត្រូវរាប់បញ្ចូលទាំងឈ្មោះរបស់ភាគី ដែលបានផ្តល់វិញ្ញាបនបត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា កាលបរិច្ឆេទនៃការផ្តល់ និងលេខយោង។ និង
  - (៨) ការផ្ទៀងផ្ទាត់នីតិវិធីនានាដែលបានចែងក្នុងមាត្រា ១៦ និង ១៧ ត្រូវបានអនុវត្ត។
- (ខ) ភាគីនាំចេញដើម ភាគីអន្តរការី និងភាគីនាំចូលនឹងធ្វើសហប្រតិបត្តិការក្នុងដំណើរនៃការផ្ទៀងផ្ទាត់។ ការថតចម្លងវិញ្ញាបនបត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា បានផ្តល់ឱ្យដោយភាគីនាំចេញដើម នឹងត្រូវបានប្រគល់ឱ្យទៅអាជ្ញាធរគយនៃភាគីនាំចូល បើសិនខ្លួនស្នើសុំសម្រាប់កំឡុងពេល នៃដំណើរការដូចគ្នានៃការផ្ទៀងផ្ទាត់។
- (គ) នៅពេលមានសំណើរបស់ភាគីមួយ ភាគីដទៃទៀតនឹងធ្វើការត្រួតពិនិត្យឡើងវិញនូវបទប្បញ្ញត្តិទាំងឡាយនៃមាត្រានេះ និងការអនុវត្តនូវបទប្បញ្ញត្តិទាំងនោះ និងធ្វើការកែសម្រួលបញ្ហានេះដែលអាចឈានទៅដល់ការឯកភាពគ្នាទៅវិញទៅមកដោយបណ្តាភាគីទាំងអស់។

**មាត្រា ១២**

នៅក្នុងហេតុការណ៍ដែលត្រូវចោទលួច បាត់បង់ ឬបំផ្លិចបំផ្លាញនៃវិញ្ញាបនបត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា អ្នកនាំចេញអាចដាក់ពាក្យសុំជាលាយលក្ខណ៍រក្សាទៅអាជ្ញាធរផ្តល់វិញ្ញាបនបត្រប្រភពដើម ដែលបានផ្តល់ឱ្យវិញ្ញាបនបត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌាសម្រាប់បញ្ជាក់ថាបានថតចម្លងត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់ដើមនៃសន្លឹកដើម និងសន្លឹកទីបីដែលត្រូវបានធ្វើឡើងដោយផ្អែកលើមូលដ្ឋានឯកសារនាំចេញជាកម្មសិទ្ធិរបស់ពួកគេដោយបញ្ជាក់ថាបានថតចម្លងត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់ដើម (CERTIFIED TRUE COPY) (ជំនួសឱ្យវិញ្ញាបនបត្រដើម) នៅក្នុងប្រអប់ទី ១២។ ការថតចម្លងនេះនឹងមានចុះថ្ងៃខែទុក នៃវិញ្ញាបនបត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា។ វិញ្ញាបនបត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា ដែលបានថតចម្លងត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់ដើមនឹងត្រូវបានផ្តល់ឱ្យនៅក្នុងរយៈពេលមានសុពលភាព នៃវិញ្ញាបនបត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌាដើម ហើយស្ថិតលើលក្ខខណ្ឌដែលអ្នកនាំចេញត្រូវផ្តល់ទៅឱ្យអាជ្ញាធរផ្តល់វិញ្ញាបនបត្រប្រភពដើមដែលដាច់ពាក់ព័ន្ធនូវវិញ្ញាបនបត្រប្រភពដើមថតចម្លងសន្លឹកទី ៤។

**ការប្រគល់ឯកសារ**

**មាត្រា ១៣**

លើកលែងសម្រាប់វិញ្ញាបនបត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា ដែលបានចែងនៅក្នុងមាត្រា ១១ (ក) វិញ្ញាបនបត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌាដើម នឹងត្រូវដាក់ជូនទៅអាជ្ញាធរគយនៅពេល នៃការដកចេញនៅច្រកនាំចូលសម្រាប់ទំនិញនោះ។



**មាត្រា ១៤**

ពេលវេលាកំណត់សម្រាប់ការបង្ហាញវិញ្ញាបនបត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា នឹងត្រូវបានអង្កេតដូចតទៅ :

- (ក) វិញ្ញាបនបត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា នឹងមានសុពលភាពរយៈពេល១២ខែ ចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការផ្តល់ឱ្យ។
- (ខ) វិញ្ញាបនបត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា នឹងត្រូវដាក់ជូនទៅអាជ្ញាធរគយនៃ ភាគីនាំចូលនៅមានសុពលភាព។
- (គ) ទីដែលវិញ្ញាបនបត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា ត្រូវបានដាក់ជូនទៅអាជ្ញាធរ គយពាក់ព័ន្ធនៃភាគីនាំចូល បន្ទាប់ពីការផុតកំណត់សុពលភាពរបស់វា វិញ្ញាបនបត្រនោះនឹងនៅតែ ត្រូវបានទទួលស្គាល់ បើសិនកំណត់ពេលវេលាធ្វើការអង្កេតមានការខកខាន ដូចជាលទ្ធផលមក ពីហេតុការណ៍ដែលពុំអាចដឹងមុន ឬមកពីមូលហេតុផ្សេងៗទៀត បន្ទាប់ពីការត្រួតពិនិត្យរបស់អ្នក នាំចេញ។ និង
- (ឃ) រាល់ករណីទាំងអស់អាជ្ញាធរគយដែលជាប់ពាក់ព័ន្ធនៅក្នុងភាគីនាំចូលអាចទទួលយកវិញ្ញាបនបត្រ ប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា បានចែងថាទំនិញត្រូវបាននាំចូលមកមុនពេល ផុតកំណត់សុពលភាព នៃវិញ្ញាបនបត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា ។

**មាត្រា ១៥**

- (ក) នៅពេលប្រភពដើមនៃផលិតផលមួយពុំមានមន្ទីលសង្ស័យ ការរកឃើញភាពមិនស្របគ្នា បន្ទាប់ បន្សំ រវាងរបាយការណ៍ដែលធ្វើនៅក្នុងវិញ្ញាបនបត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន- ឥណ្ឌា និងរបាយការណ៍បានធ្វើនៅក្នុងឯកសារបានដាក់ជូនអាជ្ញាធរគយនៃភាគីនាំចូលត្រួតពិនិត្យ ក្នុងគោលបំណង ដើម្បីអនុវត្តនូវទម្រង់ការនានាសម្រាប់ការនាំចូលផលិតផលនឹងមិនបដិសេធនូវ វិញ្ញាបនបត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌាឡើយ បើសិនឆ្លើយតបជាការពិតទៅ លើផលិតផលនោះ។
- (ខ) សម្រាប់ពហុមុខទំនិញបានប្រកាសក្រោមវិញ្ញាបនបត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន- ឥណ្ឌាតែមួយ បញ្ហាបានជួបប្រទះលើមុខទំនិញមួយនៅក្នុងបញ្ជីនឹងមិនជះឥទ្ធិពល ឬពន្យាការ ផ្តល់ឱ្យប្រព្រឹត្តិកម្មអនុគ្រោះពន្ធគយ និងលិខិតបង់ពន្ធគយនៃមុខទំនិញនៅសេសសល់បានចុះ បញ្ជីនៅក្នុងវិញ្ញាបនបត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌានោះទេ។ កថាខណ្ឌរងក (៣) នៃមាត្រា ១៦ អាចត្រូវបានអនុវត្តចំពោះបញ្ហាពហុមុខទំនិញនោះ។

**ការផ្ទៀងផ្ទាត់  
មាត្រា ១៦**

(ក) ភាគីនាំចូលអាចធ្វើការស្នើសុំការត្រួតពិនិត្យប្រតិសកម្មដោយចៃដន្យ និង/ឬ នៅពេលខ្លួនមានហេតុផលសង្ស័យ អំពីភាពពិតនៃឯកសារ ឬអំពីភាពត្រឹមត្រូវនៃព័ត៌មាន ចំពោះប្រភពដើមពិតនៃទំនិញនៅក្នុងការស្នើសុំ ឬផ្នែកខ្លះនៃប្រភពដើមទំនិញនោះ។ អាជ្ញាធរផ្តល់វិញ្ញាបនបត្រប្រភពដើមនឹងធ្វើការត្រួតពិនិត្យជាប្រតិសកម្មជាមួយរបាយការណ៍ផ្ទៃដើមរបស់ផលិតករ/ផ្ទៃដើមរបស់អ្នកនាំចេញ ដោយផ្អែកលើផ្ទៃ និងផ្ទៃដើមបច្ចុប្បន្នក្នុងរយៈពេលប្រាំមួយ (៦)ខែ តាមគម្រោងពេលវេលាទៅនឹងកាលបរិច្ឆេទ នៃការនាំចេញដោយអាស្រ័យលើនីតិវិធីដូចតទៅ :

(១) សំណើសម្រាប់ការត្រួតពិនិត្យប្រតិសកម្ម នឹងត្រូវអមជាមួយវិញ្ញាបនបត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌាជាប់ទាក់ទង ហើយការបញ្ជាក់ឱ្យច្បាស់នូវហេតុផល និងព័ត៌មានបន្ថែមណាមួយ បានស្នើថាសេចក្តីលំអិតបានផ្តល់នៅក្នុងវិញ្ញាបនបត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌាអាចមិនត្រឹមត្រូវ លើកលែងតែការត្រួតពិនិត្យប្រតិសកម្មត្រូវបានស្នើសុំលើមូលដ្ឋានមិនច្បាស់លាស់។

(២) អាជ្ញាធរផ្តល់វិញ្ញាបនបត្រប្រភពដើមនឹងឆ្លើយតបតាមសំណើជាបន្ទាន់ និងក្នុងរយៈពេលបី (៣)ខែ បន្ទាប់ពីបានទទួលសំណើសម្រាប់ការត្រួតពិនិត្យប្រតិសកម្ម។

(៣) ក្នុងករណីមានមន្ទិលសង្ស័យសមហេតុផលអំពីភាពពិត ឬភាពត្រឹមត្រូវនៃឯកសារអាជ្ញាធរតួយ នៃភាគីនាំចូលអាចបញ្ឈប់ជាបណ្តោះអាសន្ននូវប្រព្រឹត្តិកម្មអនុគ្រោះពន្ធតយ ក៏ឡុងពេលរង់ចាំលទ្ធផលនៃការផ្ទៀងផ្ទាត់។ ទោះបីយ៉ាងណាក៏ដោយអនុញ្ញាតបញ្ចេញទំនិញទៅឱ្យអ្នកនាំចូល អាស្រ័យនូវវិធានការរដ្ឋបាលណាមួយចាំបាច់ដោយបានកំណត់ថា ពួកគេមិនត្រូវបានរកតម្លៃ ឬក៏ហិតការនាំចូល ហើយមិនមានក្តីមន្ទិលសង្ស័យពីការលួចបន្លំឡើយ។ និង

(៤) ដំណើរការការត្រួតពិនិត្យប្រតិសកម្ម ឬក្រុមទាំងដំណើរការដាក់ស្តង់ដារ និងការកំណត់ថា គឺទំនិញចេញពីប្រភពដើម ឬមិនមែនគួរតែត្រូវបានបំពេញសព្វគ្រប់ ហើយលទ្ធផលបានទំនាក់ទំនងទៅអាជ្ញាធរផ្តល់វិញ្ញាបនបត្រ នៅក្នុងរយៈពេលប្រាំមួយ (៦)ខែ។ ក៏ឡុងពេលដំណើរការនៃការត្រួតពិនិត្យប្រតិសកម្មកំពុងដំណើរការក្នុងខណ្ឌរង (៣) នឹងត្រូវបានយកបកអនុវត្ត។

(ខ) អាជ្ញាធរតយនៃភាគីនាំចូលអាចស្នើសុំដល់អ្នកនាំចូលនូវព័ត៌មាន ឬ ឯកសារនានាជាប់ទាក់ទងទៅនឹងប្រភពដើមទំនិញនាំចូលដោយអនុលោមតាមច្បាប់ និង បទប្បញ្ញត្តិក្នុងស្រុករបស់ខ្លួនមុនការស្នើសុំការត្រួតពិនិត្យប្រតិសកម្ម យោងតាមកថាខណ្ឌ (ក)។

**មាត្រា ១៧**

(ក) បើសិនភាគីនាំចូលមិនពេញចិត្តជាមួយលទ្ធផលនៃការត្រួតពិនិត្យប្រតិសកម្ម ក្រោយកាលៈទេសៈលើកលែងភាគីនោះអាចស្នើសុំពិនិត្យបញ្ជាក់ទៅភាគីនាំចេញ។ រយៈពេលពិនិត្យបញ្ជាក់ :

(១) ភាគីនាំចូល និងបញ្ជូនការជូនដំណឹងពីបំណងរបស់ខ្លួនទៅធ្វើការត្រួតពិនិត្យផ្ទៀងផ្ទាត់តាមរយៈប្រកតយូមមួយ ឬអាជ្ញាធរសមស្របដទៃណាមួយទៀត :

- ១. ផលិតករ/អ្នកនាំចេញ ដែលត្រូវបានគេសន្មតថាបានត្រូវត្រួតពិនិត្យ។
- ២. អាជ្ញាធរផ្តល់វិញ្ញាបនបត្រនៃភាគីនៅក្នុងទឹកដី ដែលដំណើរការត្រួតពិនិត្យផ្ទៀងផ្ទាត់ត្រូវបានកើតឡើងនៅទីនោះ។
- ៣. ប្រកតយូម ឬ អាជ្ញាធរសមស្របដទៃណាមួយទៀតនៃភាគីនៅក្នុងទឹកដីដែលដំណើរការត្រួតពិនិត្យផ្ទៀងផ្ទាត់ត្រូវកើតឡើងនៅទីនោះ។ និង
- ៤. អ្នកនាំចូលទំនិញ ជាប្រធានបទដំណើរការត្រួតពិនិត្យផ្ទៀងផ្ទាត់។

(២) សេចក្តីជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរបានរៀបរាប់នៅក្នុងកថាខណ្ឌរង (១) និងមានលទ្ធភាពទូលំទូលាយ និងអាចរាប់បញ្ចូល :

- ១. ឈ្មោះប្រកតយូម ឬ អាជ្ញាធរសមស្របដទៃណាមួយទៀត ដែលផ្តល់ឱ្យសេចក្តីជូនដំណឹង។
- ២. ឈ្មោះផលិតករ/អ្នកនាំចេញ ដែលត្រូវបានគេសន្មតថាមកធ្វើការត្រួតពិនិត្យផ្ទៀងផ្ទាត់។
- ៣. កាលបរិច្ឆេទស្នើសុំសម្រាប់ដំណើរការត្រួតពិនិត្យផ្ទៀងផ្ទាត់។
- ៤. វិសាលភាពគ្របដណ្តប់/គោលបំណង នៃសំណើសម្រាប់ដំណើរការត្រួតពិនិត្យផ្ទៀងផ្ទាត់ ឬក្រុមទាំងទំនិញត្រូវធ្វើការផ្ទៀងផ្ទាត់។ និង
- ៥. ឈ្មោះ និងតួនាទីរបស់បន្តី ដែលចុះប្រតិបត្តិដំណើរការត្រួតពិនិត្យផ្ទៀងផ្ទាត់។

(៣) ភាគីនាំចូលមួយ និងទទួលបានសេចក្តីយល់ព្រមជាលាយលក្ខណ៍អក្សរពីផលិតករ/អ្នកនាំចេញដែលត្រូវបានគេសន្មតមកធ្វើត្រួតពិនិត្យ។

(៤) នៅពេល សេចក្តីយល់ព្រមជាលាយលក្ខណ៍អក្សរមួយ មកពីផលិតករ/អ្នកនាំចេញមិនបានទទួលក្នុងរយៈពេលសាមសិប (៣០) ថ្ងៃ ចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការទទួលបានការជូនដំណឹងស្របតាមកថាខណ្ឌរង (១) ភាគីធ្វើការជូនដំណឹងអាចបដិសេធចោលប្រព្រឹត្តិកម្មអនុគ្រោះពន្ធគយចំពោះទំនិញ ដែលបានអះអាងនៅក្នុងវិញ្ញាបនបត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា ដែលនឹងត្រូវធ្វើការត្រួតពិនិត្យផ្ទៀងផ្ទាត់។ និង

(៥) អាជ្ញាធរផ្តល់វិញ្ញាបនបត្រប្រភពដើមទទួលបានការជូនដំណឹង អាចពន្យារសំណើសុំធ្វើការត្រួតពិនិត្យផ្ទៀងផ្ទាត់ និងជូនដំណឹងទៅភាគីនាំចូលពីគោលបំណងនោះក្នុងរយៈពេលដប់ប្រាំ (១៥) ថ្ងៃ ចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការទទួលបានការជូនដំណឹងនោះ។ ថ្វីបើមានការពន្យារពេលណាមួយក៏ដោយ ការត្រួតពិនិត្យផ្ទៀងផ្ទាត់នឹងត្រូវធ្វើឡើង ក្នុងរយៈពេលហុកសិប (៦០) ថ្ងៃ

ចាប់ ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការទទួល ឬ ក្នុងរយៈពេលវែងជាងតាមការឯកភាពគ្នារវាងបណ្តា  
ភាគី ទាំងអស់។

- (ខ) ភាគីនាំចូលធ្វើការត្រួតពិនិត្យផ្ទៀងផ្ទាត់នឹងផ្តល់ដល់ផលិតករ/អ្នកនាំចេញ ដែលទំនិញនឹងធ្វើការ  
ផ្ទៀងផ្ទាត់ និងអាជ្ញាធរផ្តល់វិញ្ញាបនបត្រប្រភពដើមជាប់ពាក់ព័ន្ធជាមួយការបញ្ជាក់លាយលក្ខណ៍  
អក្សរ ថា តើកម្មវត្ថុនៃទំនិញស្របតាមគុណភាពប្រភពដើមទំនិញ ឬ មិនស្របតាម។
- (គ) ការបញ្ជាក់ថា តើទំនិញមានគុណសម្បត្តិគ្រប់គ្រាន់ជាទំនិញប្រភពដើម នឹងត្រូវជូនដំណឹងទៅ  
ផលិតករ/អ្នកនាំចេញ និងអាជ្ញាធរផ្តល់វិញ្ញាបនបត្រប្រភពដើមជាប់ពាក់ព័ន្ធ។ ប្រព្រឹត្តិកម្មពន្ធគយ  
អនុគ្រោះ ដែលព្យួរបណ្តោះអាសន្នណាមួយនឹងត្រូវបានប្រព្រឹត្តិកម្មអនុគ្រោះពន្ធគយដូចដើមវិញ  
បន្ទាប់ពីការបញ្ជាក់ខាងលើថា ទំនិញមានគុណសម្បត្តិគ្រប់គ្រាន់ជាទំនិញប្រភពដើម។
- (ឃ) បើសិនទំនិញ ត្រូវបានបញ្ជាក់ថា ពុំមានប្រភពដើមផលិតករ/អ្នកនាំចេញ នឹងត្រូវផ្តល់ឱ្យក្នុងរយៈ  
ពេលសាមសិប (៣០) ថ្ងៃ ចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការទទួលសេចក្តីការបញ្ជាក់ជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ  
ដើម្បីផ្តល់នូវយោបល់ជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ឬព័ត៌មានបន្ថែមចំពោះសិទ្ធិទទួលបានប្រព្រឹត្តិកម្មពន្ធ  
គយអនុគ្រោះចំពោះទំនិញនោះ។ បើសិនទំនិញនោះនៅតែរកឃើញថា ពុំមានប្រភពដើមសេចក្តី  
ត្រូវពាក់ជាលាយលក្ខណ៍អក្សរចុងក្រោយបានផ្តល់ឱ្យដោយភាគីនាំចូល នឹងត្រូវធ្វើទំនាក់ទំនងទៅ  
អាជ្ញាធរផ្តល់វិញ្ញាបនបត្រប្រភពដើម ក្នុងរយៈពេលសាមសិប (៣០) ថ្ងៃ ចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទ នៃ  
ការទទួលមតិយោបល់/ព័ត៌មានបន្ថែមពីផលិតករ/អ្នកនាំចេញ។
- (ង) ដំណើរការត្រួតពិនិត្យផ្ទៀងផ្ទាត់ រាប់បញ្ចូលទាំងត្រួតពិនិត្យជាក់ស្តែង និងសេចក្តីបញ្ជាក់ថា តើ  
ទំនិញនោះត្រូវ ឬ មិនត្រូវផ្ទៀងផ្ទាត់ប្រភពដើម ឬទេ នឹងត្រូវធ្វើការត្រួតពិនិត្យ ហើយលទ្ធផលពី  
ការធ្វើទំនាក់ទំនងរបស់ខ្លួន ទៅអាជ្ញាធរផ្តល់វិញ្ញាបនបត្រប្រភពដើមក្នុងរយៈពេលអតិបរមាប្រាំ  
មួយ (៦) ខែ ចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៅពេលការត្រួតពិនិត្យផ្ទៀងផ្ទាត់បានត្រូវអនុវត្ត។ កំឡុងពេល  
ដំណើរការផ្ទៀងផ្ទាត់កំពុងត្រូវបានធ្វើកថាខណ្ឌរង ក (៣) នៃ ហត្រា ១៦ នឹងត្រូវយកមកអនុវត្ត។

**មាត្រា ១៨**

- (ក) ពាក្យស្នើសុំវិញ្ញាបនបត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា និងរាល់ឯកសារទាំង  
ឡាយ ដែលជាប់ពាក់ព័ន្ធដល់ពាក្យស្នើសុំនោះនឹងត្រូវបានរក្សាទុកដោយអាជ្ញាធរផ្តល់វិញ្ញាបនបត្រ  
ប្រភពដើមក្នុងរយៈពេលមិនតិចជាងពីរ (២) ឆ្នាំ ចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការផ្តល់វិញ្ញាបនបត្រប្រភព  
ដើម។
- (ខ) ព័ត៌មានដែលទាក់ទងនឹងសុពលភាព នៃវិញ្ញាបនបត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-  
ឥណ្ឌា នឹងត្រូវបានផ្តល់ឱ្យនៅពេលមានសំណើរបស់ភាគីនាំចូល។

- (គ) ព័ត៌មានណាមួយមានទំនាក់ទំនង រវាងអាជ្ញាធរដាច់ពាក់ព័ន្ធនានា និងត្រូវបានចាត់ទុកជារឿងសម្ងាត់ ហើយនឹងត្រូវបានប្រើប្រាស់សម្រាប់សុពលភាព នៃវិញ្ញាបនបត្រប្រភពដើមតាមគោលបំណង តែប៉ុណ្ណោះ។

**ករណីពិសេស  
មាត្រា ១៩**

នៅពេលគោលដៅទាំងអស់ ឬផ្នែកនៃផលិតផលបាននាំចេញទៅកាន់កំពង់ផែដាក់លាក់ នៃភាគីមួយដែលបានផ្លាស់ប្តូរមុន ឬបន្ទាប់ពីការអភិវឌ្ឍនៅក្នុងភាគីនាំចូលវិធានដូចគ្នាទៅនឹងត្រូវបានធ្វើការអង្កេត :

- (ក) បើសិន ផលិតផលត្រូវបានដាក់ជូនទៅអាជ្ញាធរគយត្រួតពិនិត្យចរាចរនៅក្នុងភាគីនាំចូល ដែលបានបញ្ជាក់យោងតាមពាក្យស្នើសុំជាលាយលក្ខណ៍អក្សររបស់អ្នកនាំចូល វិញ្ញាបនបត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា នឹងត្រូវទទួលយកទាំងអស់ ឬផ្នែកណាមួយដោយអាជ្ញាធរខាងលើ ហើយសន្លឹកដើមត្រូវបញ្ជូនត្រឡប់ទៅអ្នកនាំចូលវិញ។
- (ខ) បើសិនការផ្លាស់ប្តូរគោលដៅកើតមានឡើង ក្នុងកំឡុងពេលការដឹកជញ្ជូនទៅកាន់ភាគីនាំចូលដូចបានបញ្ជាក់នៅក្នុងវិញ្ញាបនបត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា អ្នកនាំចេញនឹងត្រូវដាក់ពាក្យសុំជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ដែលអមដោយវិញ្ញាបនបត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា ដែលបានផ្តល់ឱ្យសម្រាប់ការផ្តល់ឱ្យនូវវិញ្ញាបនបត្រប្រភពដើមថ្មីសម្រាប់គ្រប់ផលិតផលទាំងមូល ឬផ្នែកនៃផលិតផលនោះ។

**មាត្រា ២០**

ដើម្បីអនុវត្តវិធានទី ៨ (គ) នៃវិធានប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា កន្លែងដឹកជញ្ជូនត្រូវឆ្លងកាត់ទឹកដី នៃភាគីពុំមែនជាភាគីតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌាមួយ ឬ ច្រើនខាងក្រោយនេះ នឹងបង្ហាញដល់អាជ្ញាធរគយនៃភាគីនាំចូល :

- (ក) វិក្កយបត្រដឹកជញ្ជូនមួយដែលផ្តល់ឱ្យនៅក្នុងភាគីនាំចេញ។
- (ខ) វិញ្ញាបនបត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា មួយបានផ្តល់ឱ្យពីអាជ្ញាធរផ្តល់វិញ្ញាបនបត្រប្រភពដើមដែលដាច់ពាក់ព័ន្ធនៃភាគីនាំចេញ។
- (គ) ការថតចម្លងនៃវិក្កយបត្រពាណិជ្ជកម្មដើមនៃទំនិញនោះ។
- (ឃ) ឯកសារយោងដែលដាច់ពាក់ព័ន្ធផ្សេងៗទៀតបើមាន ជាភស្តុតាងថាអ្វីៗតម្រូវឱ្យមានតាមវិធានទី ៨ (គ) នៃវិធានប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា កំពុងត្រូវបានអនុវត្តតាម។

**មាត្រា ២១**

(ក) ផលិតផលទាំងអស់បានធ្វើចេញពីភាគីមួយ សម្រាប់ការដាក់តាំងបង្ហាញពិព័រណ៍នៅក្នុងភាគីម្ខាងទៀត ហើយត្រូវបានលក់កំឡុងពេល ឬបន្ទាប់ពីការដាក់តាំងបង្ហាញពិព័រណ៍នឹងទទួលបានអត្ថប្រយោជន៍ពីប្រព្រឹត្តិកម្មពន្ធគយអនុគ្រោះ បើសិនផលិតផលទាំងនោះបានបំពេញលក្ខខណ្ឌនៃអ្វីៗតម្រូវឱ្យមានរបស់វិធានប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា ដែលបានចែងថាផលិតផលនោះត្រូវបានបង្ហាញតាមការបំពេញរបស់អាជ្ញាធរគយ ដែលជាប់ពាក់ព័ន្ធរបស់ភាគីនាំចូលថា :

- (១) អ្នកនាំចេញម្នាក់បានបញ្ជូនផលិតផលទាំងនោះពីទឹកដីនៃភាគីនាំចេញទៅភាគីមួយ ដែលការដាក់តាំងបង្ហាញពិព័រណ៍បានប្រារព្ធធ្វើឡើង។
- (២) អ្នកនាំចេញបានលក់ផលិតផល ឬបញ្ជូនផលិតផលទាំងនោះទៅអ្នកនាំចូលនៅក្នុងភាគីនាំចូល។ និង
- (៣) ផលិតផលត្រូវបាននាំចូលកំឡុងពេលការដាក់តាំងបង្ហាញពិព័រណ៍ ឬបន្ទាប់ពីនោះភ្លាមៗទៅកាន់ភាគីនាំចូល ក្នុងអំឡុងពេលនៃទំនិញទាំងនោះបានត្រូវបញ្ជូនទៅសម្រាប់ការតាំងបង្ហាញពិព័រណ៍។

(ខ) ដើម្បីអនុវត្តកថាខណ្ឌ (ក) វិញ្ញាបនបត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា ត្រូវតែបង្ហាញដល់អាជ្ញាធរគយជាប់ពាក់ព័ន្ធនៃភាគីនាំចូល។ ឈ្មោះ និងអាសយដ្ឋានការតាំងបង្ហាញពិព័រណ៍ត្រូវតែបង្ហាញប្រាប់ឱ្យគេដឹង វិញ្ញាបនបត្រមួយដែលផ្តល់ឱ្យពិព័រណ៍អាជ្ញាធរផ្តល់វិញ្ញាបនបត្រប្រភពដើម ដែលជាប់ពាក់ព័ន្ធនៃភាគីកន្លែងតាំងបង្ហាញពិព័រណ៍បានប្រព្រឹត្តទៅនៅទីនោះជាមួយគ្នាជាមួយឯកសារយោងនានាដែលបានអធិប្បាយនៅក្នុង មាត្រា ២០ (ឃ) អាចត្រូវបានគេស្នើសុំ។

(គ) កថាខណ្ឌ (ក) នឹងអនុវត្តចំពោះការតាំងបង្ហាញពិព័រណ៍ណាមួយ ពិព័រណ៍ ឬការតាំងបង្ហាញប្រហាក់ប្រហែល នៅក្នុងកន្លែងដែលផលិតផលរក្សាទុកនៅក្រោមការត្រួតពិនិត្យរបស់គយកំឡុងពេលព្រឹត្តិការណ៍បានកើតឡើង ។

**មាត្រា ២២**

អាជ្ញាធរគយនៅក្នុងភាគីនាំចូល នឹងត្រូវទទួលយកវិញ្ញាបនបត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា ដែលវិក្កយបត្រលក់ត្រូវបានផ្តល់ឱ្យទាំងក្រុមហ៊ុនដែលបោះទីតាំងនៅក្នុងប្រទេសទី ៣ ឬអ្នកនាំចេញតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា សម្រាប់គណនីនៃក្រុមហ៊ុនដែលបានពេលខាងលើ ដូចបានចែងថា ទំនិញនោះបំពេញតាមលក្ខខណ្ឌនៃវិធានប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា។

**សកម្មភាពប្រឆាំងអំពើលួចក្លែងបន្លំ**

**មាត្រា ២៣**

- (ក) នៅពេលមានការសង្ស័យអំពើលួចក្លែងបន្លំ ទាក់ទងទៅនឹងវិញ្ញាបនបត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា ត្រូវបានគេប្រព្រឹត្តឡើងអាជ្ញាធររដ្ឋាភិបាលជាប់ពាក់ព័ន្ធនឹងធ្វើសហប្រតិបត្តិជាសកម្មភាពណាមួយប្រឆាំងទល់បុគ្គលជាប់ពាក់ព័ន្ធបញ្ហាទាំងនោះ។
- (ខ) ភាគីនីមួយៗ នឹងទទួលខុសត្រូវក្នុងការដាក់ទណ្ឌកម្មស្របច្បាប់ប្រឆាំងទល់អំពើលួចក្លែងបន្លំដែលជាប់ទាក់ទងដល់វិញ្ញាបនបត្រប្រភពដើមតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌា។

**មាត្រា ២៤**

- (ក) ក្នុងករណីជម្លោះជាប់ទាក់ទងការបញ្ជាក់ពីប្រភពដើមចំណាត់ថ្នាក់ផលិតផល ឬបញ្ហាជាប់ពាក់ព័ន្ធដទៃទៀត អាជ្ញាធររដ្ឋាភិបាលជាប់ពាក់ព័ន្ធជាមួយភាគីនាំចេញ និងភាគីនាំចូលនឹងធ្វើការពិគ្រោះយោបល់ជាមួយគ្នា ក្នុងទស្សនៈដើម្បីដោះស្រាយជម្លោះ ហើយលទ្ធផលនឹងត្រូវបានជូនដំណឹងទៅភាគីដទៃទៀតសម្រាប់ព័ត៌មាន។
- (ខ) ដោយមិនមានការពេញចិត្តក្នុងការដោះស្រាយទៅនឹងជម្លោះ តាមរយៈការពិគ្រោះយោបល់ ភាគីជាប់ពាក់ព័ន្ធអាចយកនីតិវិធីដោះស្រាយជម្លោះនៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀង ស្តីពីយន្តការដោះស្រាយជម្លោះអាស៊ាន-ឥណ្ឌា។

ឧបសម្ព័ន្ធ ១ ចំពោះ នីតិវិធីបញ្ជាក់នូវប្រតិបត្តិការ

ច្បាប់ដើម (ទុតិយតា ភតិយតា ចត្តាគុណ)ប

<p>១. ទំនិញនាំចូលមកពី (ឈ្មោះអ្នកនាំចេញ, អាសយដ្ឋាន, ប្រទេស)</p>		<p>លេខអំណះអំណាច.....</p> <p style="text-align: center;">តំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ពណ្តា ពន្ធអនុគ្រោះ វិញ្ញាបនបត្រប្រភពដើម វិញ្ញាបនបត្រ និង ប្រតិវេទន៍រូប)</p>			
<p>២. ទំនិញនាំទៅកាន់ (ឈ្មោះអ្នកនាំចូល, អាសយដ្ឋាន, ប្រទេស)</p>		<p style="text-align: center;">ទម្រង់ AI</p> <p>ផ្តល់ឱ្យនៅ _____ (ប្រទេស) មើលលើទំព័រម្ខាងទៀត</p>			
<p>៣. មធ្យោបាយដឹកជញ្ជូន និងផ្លូវផ្តល់ កាលបរិច្ឆេទចាត់ចេញ:.....</p> <p>ឈ្មោះនាវា/យន្តហោះ/រថៈ.....</p> <p>កំពង់ផែចាត់ចេញ:.....</p>		<p>៤. សម្រាប់មន្ត្រីប្រើប្រាស់</p> <p><input type="checkbox"/> ប្រព្រឹត្តិកម្មអនុគ្រោះ ដែលផ្តល់ឱ្យនៅក្រោមពន្ធអនុគ្រោះ តំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ពណ្តា</p> <p><input type="checkbox"/> ប្រព្រឹត្តិកម្មអនុគ្រោះដែលពុំបានផ្តល់ឱ្យ (បញ្ជាក់ពីមូលហេតុ)</p> <hr/> <p style="text-align: center;">ហត្ថលេខានៃហត្ថលេខីដែលទទួលបានសិទ្ធិ នៃប្រទេសនាំចូល</p>			
៨. លេខ មុខ ទំនិញ	៦. សញ្ញា និង លេខ លើកញ្ចប់	៧. លេខ និង ប្រភេទកញ្ចប់ ការបរិយាយមុខទំនិញ (រួមទាំង បរិមាណ និង លេខប្រព័ន្ធសុកដុម នៃប្រទេសនាំចូល)	៨. ការវិនិច្ឆ័យប្រភពដើម (មើលលើទំព័រម្ខាងទៀត)	៩. ទម្ងន់សរុប ឬ បរិមាណ និង តម្លៃដទៃទៀត (FOB)	១០. លេខវិក័យប័ក្រ និង កាលបរិច្ឆេទ
<p>១១. ប្រតិវេទន៍ពីអ្នកនាំចេញ</p> <p>ហត្ថលេខានិង បញ្ជាក់ថា ទំនិញទាំងអស់ បានមកពីទីនេះ</p> <p style="text-align: center;">..... (ប្រទេស)</p> <p>គិតប្រាក់ដើម ហើយទំនិញទាំងអស់បានចំណេញតាមលក្ខខណ្ឌប្រភពដើម ដែលបានបញ្ជាក់សម្រាប់តំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ពណ្តា សម្រាប់ទំនិញនាំចេញដែលទទួលបានប្រព្រឹត្តិកម្មអនុគ្រោះ</p> <p style="text-align: center;">..... (ប្រទេសនាំចូល)</p> <p>ទឹកវែង និង កាលបរិច្ឆេទ, ហត្ថលេខា នៃហត្ថលេខីដែលបានទទួលសិទ្ធិ</p>		<p>១២. លិខិតបញ្ជាក់</p> <p>យោងតាមការអនុវត្តត្រួតពិនិត្យ, បញ្ជាក់ថា ប្រតិវេទន៍ ពីអ្នកនាំចេញពិតជាត្រឹមត្រូវប្រាកដមែន</p> <p style="text-align: center;">.....</p> <p>ទឹកវែង និង កាលបរិច្ឆេទ, ហត្ថលេខា និង គ្រាអាជ្ញាធរអនុវត្តវិញ្ញាបនបត្រ</p>			
<p>១៣. សូមពុំចង្រ្កង់កវែងសមគួរ:</p> <p style="text-align: center;"> <input type="checkbox"/> ធ្វើវិក្កយបត្រនៅប្រទេសទីបី                  <input type="checkbox"/> ការតាំងបង្ហាញពិព័រណ៍                  <input type="checkbox"/> វិញ្ញាបនបត្រប្រភពដើមទំនិញ                  <input type="checkbox"/> ផលបូកត្រួត         </p>					



កំណត់សម្គាល់នៅលើទំព័រទៀត៖

១. បណ្តាភាគីទាំងអស់ ដែលយល់ស្របតាមទម្រង់នេះ ដើម្បីទទួលបានពន្ធអនុគ្រោះនៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌូ រួមមាន៖

ប្រទេស	កម្ពុជា	ឥណ្ឌូណេស៊ី
ឥណ្ឌា	ឡាវ	ម៉ាឡេស៊ី
មីយ៉ាន់ម៉ា	ហ្វីលីពីន	សិង្ហបុរី
ថៃ	វៀតណាម	

២. លក្ខខណៈ ដើម្បីទទួលបានពន្ធអនុគ្រោះនៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌូ ទំនិញដែលបានបញ្ជូនទៅកាត់ណាមួយ ដែលបានចុះឈ្មោះ ដូចខាងលើ៖

- (១) ត្រូវតែស្ថិតនៅក្នុងការរើមកមុនទំនិញ ដែលអាចទទួលបានសម្បទាននៅក្នុងប្រទេសនាំចូល
- (២) ត្រូវតែប្រព្រឹត្តតាមលក្ខខណ្ឌបញ្ជូនទំនិញ អនុលោមតាមវិធានទី ៤ វិធានប្រកាសដើមអាស៊ាន-ឥណ្ឌូ និង
- (៣) ត្រូវតែប្រព្រឹត្តតាមការវិនិច្ឆ័យប្រកាសដើមនៅក្នុងវិធានប្រកាសដើមសម្រាប់តំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌូ

៣. ការវិនិច្ឆ័យប្រកាសដើម សម្រាប់ទំនិញដែលជួប ការវិនិច្ឆ័យប្រកាសដើម អ្នកនាំចេញ និង/ឬ ផលិតករ ត្រូវតែបង្ហាញនៅក្នុងប្រអប់ទី ៤ នៃទម្រង់វិញ្ញាបនបត្រប្រកាសដើម (CO Form A), ការវិនិច្ឆ័យប្រកាសដើមដែលជួប បានបង្ហាញនៅក្នុងតារាងខាងក្រោម៖

ភាសារទេសៈផលិតកម្ម ឬ កម្មវត្ថុសាល នៅក្នុងប្រទេសដំបូង ដែលមានឈ្មោះនៅក្នុងប្រអប់ទី ១១ នៃទម្រង់វិញ្ញាបនបត្រប្រកាសដើមនេះ	ដាក់ចូលក្នុងប្រអប់ទី ៤
(ក) ទំនិញដែលទទួលបាន ឬ ផលិតបានទាំងស្រុង នៅក្នុងដែនដីនៃភាគីនាំចេញ	គំអក្សរ "WO"
(ខ) ទំនិញដែលបំពេញតាមវិធានទី ៤ នៃវិធានប្រកាសដើម តំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌូ	គំអក្សរ "RVC [ ]% + CTSH"
(គ) ទំនិញដែលបំពេញតាមវិធានទី ៦ នៃវិធានប្រកាសដើម តំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-ឥណ្ឌូ	ការវិនិច្ឆ័យយោងតាមគុណសម្បត្តិសម្រេច

៤. ទំនិញដើម្បីយកទៅប្រើប្រាស់គុណសម្បត្តិគ្រប់គ្រាន់៖ ពន្ធត្រូវបានគេកំណត់ថា រាល់ទំនិញទាំងអស់ក្នុងការបញ្ជូនត្រូវតែមានគុណសម្បត្តិគ្រប់គ្រាន់តាមសិទ្ធិដោយឡែក របស់វាផ្ទាល់ៗ នេះជាការហាត់ទងជាពិសេស នៅពេលទំនិញមានទំហំខុសគ្នា ឬ គ្រឿងបន្លាស់ ប្រហាក់ប្រហែលគ្នា ត្រូវបានផ្ញើរ។

៥. ការបិទបិទមុខទំនិញ៖ ការបិទបិទមុខទំនិញ ត្រូវតែបញ្ជាក់លំអិតឱ្យបានគ្រប់គ្រាន់ ដើម្បីទំនិញអាចត្រូវបានកំណត់អត្តសញ្ញាណក្នុងស្ថានភាពស្របច្បាប់ និងភាពរាយការណ៍លើកំណត់ត្រាគ្រប់គ្រងទំនិញទាំងនោះ។ ឈ្មោះឧស្សាហកម្ម ឆ្លោកសញ្ញាពាណិជ្ជកម្មណាមួយក៏នឹងត្រូវបញ្ជាក់ផងដែរ។

៦. ប្រព័ន្ធលេខកូដសុខដុម៖ ប្រព័ន្ធលេខកូដសុខដុម និងជា ប្រព័ន្ធលេខកូដសុខដុមនៃភាគីនាំចូល ។

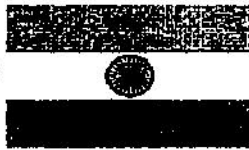
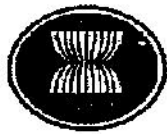
៧. អ្នកនាំចេញ៖ ពាក្យស័ព្ទ អ្នកនាំចេញ នៅក្នុងប្រអប់ទី ១១ អាចរួមបញ្ចូលទាំងឧស្សាហកម្ម ឬ ផលិតករ ។

៨. សំរាប់មន្ត្រីប្រើប្រាស់៖ ពេញលេញនៃភាគីនាំចូល ត្រូវតែបង្ហាញសញ្ញា (✓) នៅក្នុងប្រអប់ដែលជាប់ទាក់ទង នៅក្នុងកូឡុនទី ៤ ថា តើ ប្រព្រឹត្តកម្មពន្ធគយ អនុគ្រោះត្រូវបានគេព្រមព្រៀងគ្នា ឬ មិនព្រមព្រៀងគ្នា។

៩. ធ្វើវិក្កយបត្រនៅប្រទេសទីបី៖ នៅក្នុងករណីដែលវិក្កយបត្រនានា ត្រូវបានផ្តល់ឱ្យដោយប្រទេសទីបី ប្រអប់ ៦ ធ្វើវិក្កយបត្រនៅប្រទេសទីបី ត្រូវដាក់សញ្ញា (✓) ហើយ ព័ត៌មាន ដូចជាឈ្មោះ និង ប្រទេសនៃក្រុមហ៊ុនដែលផ្តល់វិក្កយបត្រ និងត្រូវបង្ហាញនៅក្នុងប្រអប់ទី ៧ ។

១០. ការគាំទ្របង្ហាញពិសេស៖ នៅក្នុងករណី ដែលទំនិញត្រូវបានបញ្ជូនចេញពីដែនដីនៃភាគីនាំចេញ សម្រាប់ការគាំទ្របង្ហាញពិសេស នៅក្នុងប្រទេសដទៃ និងបានលក់ដូរ កំឡុងពេល ឬ ក្រោយពេល ការគាំទ្របង្ហាញពិសេស សម្រាប់ការនាំចូលនៅក្នុងដែនដីនៃភាគីមួយ , អនុលោមតាម មាត្រា ១២ នៃនីតិវិធីបញ្ជាក់នូវប្រតិបត្តិការ ប្រអប់ "ការគាំទ្របង្ហាញពិសេស" នូវត្រូវដាក់សញ្ញា (✓) ហើយឈ្មោះ និង អាសយដ្ឋាននៃ ការគាំទ្របង្ហាញពិសេស មានបង្ហាញនៅក្នុងប្រអប់ទី ២ ។

១១. វិញ្ញាបនបត្រប្រកាសដើមទម្រង់ខ្លី៖ នៅក្នុងករណីវិញ្ញាបនបត្រប្រកាសដើមទម្រង់ខ្លី, អនុលោមតាម មាត្រា ១១ នៃនីតិវិធីបញ្ជាក់នូវប្រតិបត្តិការ ប្រអប់ "វិញ្ញាបនបត្រប្រកាសដើមទម្រង់ខ្លី" នូវត្រូវដាក់សញ្ញា (✓)។ ឈ្មោះនៃភាគីនាំចេញ ដើម ត្រូវបានបង្ហាញនៅក្នុងប្រអប់ទី ១១ ហើយការពារធ្វើនៃការផ្តល់ឱ្យវិញ្ញាបនបត្រប្រកាសដើម និង លេខសំណះសំណាង និងត្រូវបង្ហាញនៅក្នុងប្រអប់ទី ១២។



**AGREEMENT ON TRADE IN GOODS UNDER THE  
FRAMEWORK AGREEMENT ON COMPREHENSIVE  
ECONOMIC COOPERATION BETWEEN THE  
ASSOCIATION OF SOUTHEAST ASIAN NATIONS AND  
THE REPUBLIC OF INDIA**

**PREAMBLE**

The Governments of Brunei Darussalam, the Kingdom of Cambodia (Cambodia), the Republic of Indonesia (Indonesia), the Lao People's Democratic Republic (Lao PDR), Malaysia, the Union of Myanmar (Myanmar), the Republic of the Philippines (the Philippines), the Republic of Singapore (Singapore), the Kingdom of Thailand (Thailand) and the Socialist Republic of Viet Nam (Viet Nam), Member States of the Association of Southeast Asian Nations (collectively, "ASEAN" or "ASEAN Member States", or individually, "ASEAN Member State") and the Government of the Republic of India (India),

**RECALLING** the Framework Agreement on Comprehensive Economic Cooperation between the Association of Southeast Asian Nations and the Republic of India, signed by the Heads of Government/State of ASEAN Member States and India in Bali, Indonesia on 8 October 2003 and the Protocol to Amend the Framework Agreement on Comprehensive Economic Cooperation between the Association of Southeast Asian Nations and the Republic of India, signed in [venue] on [date];

**RECALLING FURTHER** Articles 2 and 4 of the Protocol to Amend the Framework Agreement on Comprehensive Economic Cooperation between the Association of



Southeast Asian Nations and the Republic of India which reflect the commitment of ASEAN and India to establish the ASEAN-India Free Trade Area covering trade in goods by 2013 for Brunei Darussalam, Indonesia, Malaysia, Singapore and Thailand and India; by 2018 for the Philippines and India; and by 2013 for India and by 2018 for Cambodia, Lao PDR, Myanmar and Viet Nam;

**REITERATING** the importance of special and differential treatment to ensure the increasing participation of the new ASEAN Member States in economic integration and cooperation activities between ASEAN and India;

**REAFFIRMING** the Parties' commitment to establish the ASEAN-India Free Trade Area while allowing flexibility to Parties to address their sensitive areas as provided in the Framework Agreement;

**HAVE AGREED** as follows:

## **ARTICLE 1** **Definitions**

For the purposes of this Agreement, the term:

- (a) **AIFTA** means the ASEAN-India Free Trade Area under the Framework Agreement on Comprehensive Economic Cooperation between the Association of Southeast Asian Nations and the Republic of India;
- (b) **applied MFN tariff rates** shall include in-quota rates, and shall:
  - (i) in the case of ASEAN Member States (which are WTO Members as of 1 July 2007) and India, refer to their respective applied rate as of 1 July 2007, except for products identified as Special Products in the Schedules of Tariff Commitments set out in Annex 1; and



- (ii) in the case of ASEAN Member States (which are non-WTO Members as of 1 July 2007), refer to the rates as applied to India as of 1 July 2007, except for products identified as Special Products in the Schedules of Tariff Commitments set out in Annex 1;
- (c) **ASEAN** means the Association of Southeast Asian Nations which comprises Brunei Darussalam, the Kingdom of Cambodia, the Republic of Indonesia, the Lao PDR, Malaysia, the Union of Myanmar, the Republic of the Philippines, the Republic of Singapore, the Kingdom of Thailand and the Socialist Republic of Viet Nam and whose members are referred to in this Agreement collectively as the ASEAN Member States and individually as an ASEAN Member State;
- (d) **Framework Agreement** means the Framework Agreement on Comprehensive Economic Cooperation between the Association of Southeast Asian Nations and the Republic of India, signed in Bali, Indonesia on 8 October 2003, as amended;
- (e) **GATT 1994** means the General Agreement on Tariffs and Trade 1994 in Annex 1A to the WTO Agreement, including its Notes and Supplementary Provisions;
- (f) **goods** means materials and/or products;
- (g) **originating good** means a good that qualifies as originating under Article 7;
- (h) **new ASEAN Member States** refers to Cambodia, Lao PDR, Myanmar and Viet Nam;
- (i) **Parties** means ASEAN Member States and India collectively;



- (j) **Party** means an ASEAN Member State or India;
- (k) **WTO** means the World Trade Organization; and
- (l) **WTO Agreement** means the Marrakesh Agreement Establishing the World Trade Organization, done on 15 April 1994.

**ARTICLE 2**  
**Scope**

This Agreement shall apply to trade in goods and all other matters relating thereto as envisaged in the Framework Agreement.

**ARTICLE 3**  
**National Treatment on Internal Taxation and Regulations**

Each Party shall accord national treatment to the goods of the other Parties in accordance with Article III of GATT 1994, which shall apply, *mutatis mutandis*, to this Agreement.

**ARTICLE 4**  
**Tariff Reduction and Elimination**

1. Except as otherwise provided for in this Agreement, each Party shall gradually liberalise, where applicable, applied MFN tariff rates on originating goods of the other Parties in accordance with its schedule of tariff commitments as set out in Annex 1.

2. Nothing in this Agreement shall preclude any Party from unilaterally accelerating the reduction and/or elimination of the applied MFN tariff rates on originating goods of the other Parties as set out in its tariff reduction/elimination schedule in Annex 1.



3. Except otherwise provided in paragraph 1, all commitments undertaken by each Party under this Article shall be applied to all the other Parties.

### **ARTICLE 5 Transparency**

Article X of GATT 1994 shall be incorporated, *mutatis mutandis*, into and form an integral part of this Agreement.

### **ARTICLE 6 Administrative Fees and Formalities**

Each Party reaffirms its commitments under Article VIII.1 of GATT 1994.

### **ARTICLE 7 Rules of Origin**

The Rules of Origin and Operational Certification Procedures applicable to the goods covered under this Agreement are set out in Annex 2 and its Appendices.

### **ARTICLE 8 Non-Tariff Measures**

1. Each Party shall:
  - (a) not institute or maintain any non-tariff measure on the importation of goods from the other Parties or on the exportation or sale for export of goods destined for the territory of the other Parties, except in accordance with its WTO rights and obligations or other provisions in this Agreement; and
  - (b) ensure the transparency of its non-tariff measures allowed under subparagraph (a) and their full compliance with its obligations under the



WTO Agreement with a view to minimising possible distortions to trade to the maximum extent possible.

2. The Parties reaffirm their rights and obligations under the Agreement on Technical Barriers to Trade in Annex 1A to the WTO Agreement and the Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures in Annex 1A to the WTO Agreement, including notification procedures on the preparation of relevant regulations to reduce their negative effect on trade as well as to protect human, animal or plant life or health.

3. Each Party shall designate its contact point for the purpose of responding to queries related to this Article.

#### **ARTICLE 9**

#### **Modification of Concessions**

1. The Parties shall not nullify or impair any of the concessions made by them under this Agreement, except as provided in this Agreement.

2. Any Party may, by negotiation and agreement with any other Party to which it has made a concession, modify or withdraw such concession made under this Agreement. In such negotiations and agreement, which may include provision for compensatory adjustment with respect to other goods, the Parties concerned shall maintain a general level of reciprocal and mutually advantageous concessions not less favourable to trade than that provided in this Agreement prior to such agreement.

#### **ARTICLE 10**

#### **Safeguard Measures**

1. Each Party, which is a WTO Member, retains its rights and obligations under Article XIX of GATT 1994 and the Agreement on Safeguards in Annex 1A to the WTO





Agreement (Agreement on Safeguards) and Article 5 of the Agreement on Agriculture in Annex 1A to the WTO Agreement (Agreement on Agriculture). Any action taken pursuant to Article XIX of GATT 1994 and the Agreement on Safeguards or Article 5 of the Agreement on Agriculture shall not be subject to the Agreement on Dispute Settlement Mechanism under the Framework Agreement (ASEAN-India DSM Agreement).

2. A Party shall have the right to initiate a safeguard measure under this Article (an AFTA safeguard measure) on a good within the transition period for that good. The transition period for a good shall begin from the date of entry into force of this Agreement and end five (5) years from the date of completion of tariff reduction/elimination for that good.

3. A Party shall be free to take an AFTA safeguard measure if, as an effect of the obligations incurred by that Party under this Agreement, a good is being imported from the other Parties to which tariff concession was made for that good in such increased quantities, absolute or relative to domestic production, and under such conditions so as to substantially cause or threaten to cause serious injury to the domestic industry of the importing Party that produces like or directly competitive goods in its territory.

4. If an AFTA safeguard measure is taken, a Party taking such a measure may:

- (a) suspend the further reduction of any tariff rate under this Agreement for the good; or
- (b) increase the tariff rate on the good concerned to a level not to exceed the lesser of:
  - (i) the applied MFN tariff rate on the good in effect at the time the action is taken; or





- (ii) the applied MFN tariff rate on the good in effect on the day immediately preceding the date of entry into force of this Agreement.

5. An AIFTA safeguard measure may be maintained for an initial period of up to three (3) years and may be extended for a period not exceeding one (1) year if it is determined pursuant to the procedures referred to in paragraph 6 that the measure continues to be necessary to prevent or remedy serious injury and to facilitate adjustment and that there is evidence that the domestic industry is adjusting. Notwithstanding the duration of an AIFTA safeguard measure on the good, such a measure shall terminate at the end of the transition period for that good.

6. In applying an AIFTA safeguard measure, the Parties shall adopt and apply, *mutatis mutandis*, the rules for the application of safeguard measures, including provisional measures, as provided under the Agreement on Safeguards, with the exception of the quantitative restriction measures set out in Articles 5 and 7, and also, Articles 9, 13, and 14 of the Agreement on Safeguards.

7. An AIFTA safeguard measure shall not be applied against a good originating in the territory of a Party so long as its share of imports of the good concerned in the importing Party does not exceed three (3) per cent of the total imports of that good from the other Parties.

8. In seeking compensation under Article 8 of the Agreement on Safeguards for an AIFTA safeguard measure, the Parties concerned shall seek the good offices of the Joint Committee established under Article 17 to determine the substantially equivalent level of concessions to that existing under this Agreement between the Party taking the safeguard measure and the exporting Parties which would be affected by such a measure prior to any suspension of equivalent concessions. Any proceedings arising from such



good offices shall be completed within 90 days from the date on which the AIFTA safeguard measure was applied.

9. If no agreement on the compensation is reached within the timeframe specified in paragraph 8, the Parties concerned shall be free to suspend the application of tariff concessions under this Agreement, which is substantially equivalent to the AIFTA safeguard measure on originating goods of the Party applying the AIFTA safeguard measure.

10. On a Party's termination of an AIFTA safeguard measure on a good, the tariff rate for that good shall be the rate that, according to that Party's schedule of tariff reduction and elimination as set out in Annex 1 would have been in effect had the measure not been applied.

11. Notwithstanding the provisions of this Article, no Party may impose an AIFTA safeguard measure on a good to which actions are being applied pursuant to Article XIX of GATT 1994 and the Agreement on Safeguards or Article 5 of the Agreement on Agriculture. When a Party intends to apply, pursuant to Article XIX of GATT 1994 and the Agreement on Safeguards or Article 5 of the Agreement on Agriculture, an action on a good to which an AIFTA safeguard measure is being applied, it shall terminate the AIFTA safeguard measure prior to the imposition of the action to be applied pursuant to Article XIX of GATT 1994 and the Agreement on Safeguards or Article 5 of the Agreement on Agriculture.

12. All official communications and documentations exchanged among the Parties and with the Joint Committee relating to an AIFTA safeguard measure shall be in writing and shall be in the English language.



**ARTICLE 11**  
**Measures to Safeguard the Balance of Payments**

Nothing in this Agreement shall be construed to prevent a Party from taking any measure for balance of payments purposes. A Party taking such measure shall do so in accordance with the conditions established under Article XII of GATT 1994 and the Understanding on Balance of Payments Provisions of the General Agreement on Tariffs and Trade 1994 in Annex 1A to the WTO Agreement.

**ARTICLE 12**  
**General Exceptions**

Each Party retains its rights and obligations under Article XX of GATT 1994, which shall be incorporated, *mutatis mutandis*, into and form an integral part of this Agreement.

**ARTICLE 13**  
**Security Exceptions**

Nothing in this Agreement shall be construed:

- (a) to require any Party to furnish any information the disclosure of which it considers contrary to its essential security interests;
- (b) to prevent any Party from taking any action which it considers necessary for the protection of its essential security interests, including:
  - (i) action relating to fissionable materials or the materials from which they are derived;
  - (ii) action relating to the traffic in arms, ammunition and implements of war and to such traffic on other goods and materials as is carried on directly or indirectly for the purpose of supplying



- a military establishment;
- (iii) action taken so as to protect critical communications infrastructure from deliberate attempts intended to disable or degrade such infrastructure;
  - (iv) action taken in time of war or other emergency in international relations; or
- (c) to prevent any Party from taking any action in pursuance of its obligations under the United Nations Charter for the maintenance of international peace and security.

#### **ARTICLE 14**

#### **Customs Procedures**

1. Each Party shall endeavour to apply its customs procedures in a predictable, consistent and transparent manner.
2. Recognising the importance of improving transparency in the area of customs procedures, each Party, at the request of an interested person, shall endeavour to provide, as expeditiously and accurately as possible, information relating to its customs procedures to the interested person concerned. Each Party shall endeavour to supply not only the information specifically requested but also any other pertinent information which it considers the interested person should be made aware of.
3. For prompt customs clearance of goods traded among the Parties, each Party, recognising the significant role of customs authorities and the importance of customs procedures in promoting trade facilitation, shall endeavour to:
  - (a) simplify its customs procedures; and



- (b) harmonise its customs procedures, to the extent possible, with relevant international standards and recommended practices such as those made under the auspices of the World Customs Organization.

**ARTICLE 15**  
**Regional and Local Governments**

In fulfilling its obligations and commitments under this Agreement, each Party shall, in accordance with the provisions of Article XXIV.12 of GATT 1994 and the Understanding on the Interpretation of Article XXIV of GATT 1994, take such reasonable measures as may be available to it to ensure observance by state, regional and local governments and authorities within its territories.

**ARTICLE 16**  
**Relation to Other Agreements**

1. Each Party reaffirms its rights and obligations vis-à-vis another Party under the WTO Agreement and other agreements to which these Parties are party. A Party, which is not a party to the WTO Agreement, shall abide by the provisions of the said Agreement in accordance with its accession commitments to the WTO.
2. Nothing in this Agreement shall be construed to derogate from any right or obligation of a Party under the WTO Agreement and other agreements to which these Parties are party.
3. In the event of any inconsistency between this Agreement and any other agreement to which two or more Parties are party, such Parties shall immediately consult with a view to finding a mutually satisfactory solution.
4. This Agreement shall not apply to any agreement among ASEAN Member States or to any agreement between



any ASEAN Member State and India unless otherwise agreed by the parties to that agreement.

## **ARTICLE 17**

### **Joint Committee**

1. A Joint Committee shall be established under this Agreement.
2. The functions of the Joint Committee shall be to:
  - (a) review the implementation and operation of this Agreement;
  - (b) submit a report to the Parties on the implementation and operation of this Agreement;
  - (c) consider and recommend to the Parties any amendments to this Agreement;
  - (d) supervise and coordinate the work of all Sub-Committees established under this Agreement; and
  - (e) carry out other functions as may be agreed by the Parties.
3. The Joint Committee:
  - (a) shall be composed of representatives of the Parties; and
  - (b) may establish Sub-Committees and delegate its responsibilities thereto.
4. The Joint Committee shall meet at such venues and times as may be mutually agreed by the Parties.



**ARTICLE 18**  
**Dispute Settlement**

Unless otherwise provided in this Agreement, any dispute concerning the interpretation, implementation or application of this Agreement shall be resolved through the procedures and mechanisms as set out in the ASEAN-India DSM Agreement.

**ARTICLE 19**  
**Review**

The Joint Committee shall meet within one (1) year from the date of entry into force of this Agreement and then biennially or otherwise as appropriate to review this Agreement for the purpose of considering additional measures to further enhance the AIFTA as well as develop disciplines and negotiate agreements on relevant matters as may be agreed.

**ARTICLE 20**  
**Annexes and Future Legal Instruments**

1. The Annexes and Appendices shall form an integral part of this Agreement.
2. The Parties may adopt legal instruments in the future pursuant to the provisions of this Agreement, including those proposed to them by the Joint Committee. Upon their respective entry into force, such instruments shall form an integral part of this Agreement.

**ARTICLE 21**  
**Amendments**

1. This Agreement may be modified through amendments mutually agreed upon in writing by the Parties. Any amendment shall enter into force after all Parties have notified all the other Parties in writing of the completion of





their internal procedures for the entry into force of such amendment.

2. Notwithstanding paragraph 1, amendments relating to:
  - (a) Annex 1, provided that the amendments are made in accordance with the amendment of the Harmonized System and include no change on tariff rates applied to the originating goods of the other Parties in accordance with Annex 1; and
  - (b) Annex 2,

may be made by mutual agreement in writing by all Parties.

## **ARTICLE 22 Depositary**

For the ASEAN Member States, this Agreement shall be deposited with the Secretary-General of ASEAN, who shall promptly furnish a certified copy thereof to each ASEAN Member State.

## **ARTICLE 23 Entry Into Force**

1. Each Party shall notify all the other Parties in writing upon completion of its internal requirements<sup>1</sup> necessary for the entry into force of this Agreement. This Agreement shall enter into force on 1 January 2010 or the date by which such notifications have been made by the Governments of India and at least one (1) ASEAN Member State.

2. Where a Party is unable to complete its internal requirements for the entry into force of this Agreement by 1 January 2010, this Agreement shall enter into force for that Party on 1 June 2010 or upon the date by which that Party

---

<sup>1</sup> For greater certainty, the term "internal requirements" may include obtaining governmental approval or parliamentary approval in accordance with domestic law.





notifies the completion of its internal requirements, whichever is earlier. In exceptional circumstances where a Party is unable to complete its internal requirements for the entry into force of this Agreement by 1 June 2010, this Agreement shall enter into force for that Party on a mutually agreed date after that Party has informed all Parties of the completion of its internal requirements.

3. In relation to Parties making the notification referred to in paragraph 2, those Parties shall be bound by the same terms and conditions of this Agreement, including any further commitments that may have been undertaken by the other Parties under this Agreement by the time of such notification, as if it had notified all the other Parties in writing of the completion of its internal requirements before the date of entry into force of this Agreement.

#### **ARTICLE 24 Termination**

This Agreement shall remain in force until either India or ASEAN Member States collectively give written notice to the other of their intention to terminate it, in which case this Agreement shall terminate 12 months after the date of the notice of termination.

**IN WITNESS WHEREOF**, the undersigned being duly authorised by their respective Governments, have signed this Agreement.



DONE at Bangkok, Thailand this thirteenth day of August 2009 and at Ha Noi, Viet Nam on the \_\_\_\_\_ day of 2009, in two (2) originals in the English language.

For the Government of  
Brunei Darussalam:



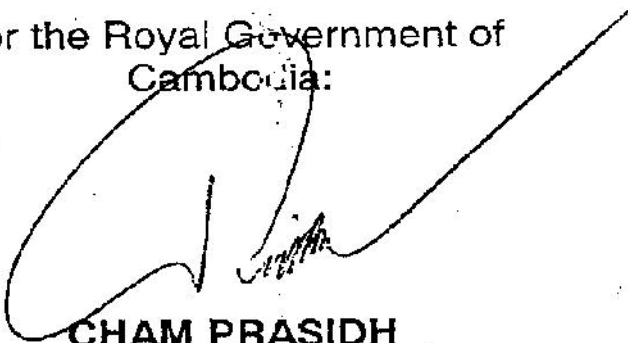
**LIM JOCK SENG**  
Second Minister for Foreign  
Affairs and Trade

For the Government of the  
Republic of India:



**ANAND SHARMA**  
Minister of Commerce and  
Industry

For the Royal Government of  
Cambodia:



**CHAM PRASIDH**  
Senior Minister and Minister  
of Commerce

For the Government of the  
Republic of Indonesia:



**MARI ELKA PANGESTU**  
Minister of Trade



For the Government of the  
Lao People's Democratic  
Republic:



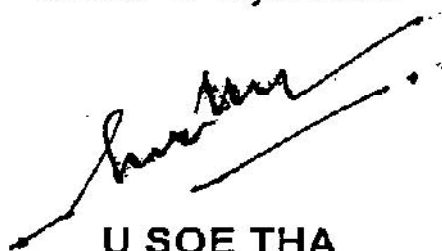
**NAM VIYAKETH**  
Minister of Industry and  
Commerce

For the Government of  
Malaysia:



**MUSTAPA MOHAMED**  
Minister of International  
Trade and Industry

For the Government of the  
Union of Myanmar:



**U SOE THA**  
Minister for National Planning  
and Economic Development

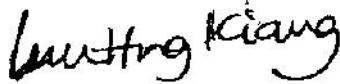


For the Government of the  
Republic of the Philippines:



**PETER B. FAVILA**  
Secretary of Trade and  
Industry

For the Government of the  
Republic of Singapore:



**LIM HNG KIANG**  
Minister for Trade and  
Industry

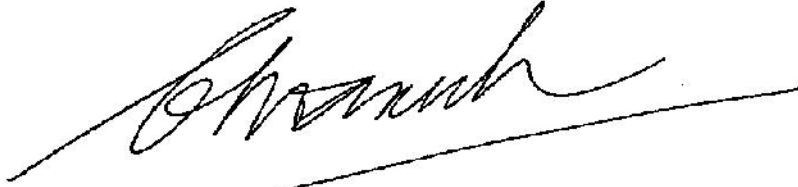
For the Government of the  
Kingdom of Thailand:



**PORNTIVA NAKASAI**  
Minister of Commerce



For the Government of the  
Socialist Republic of Viet  
Nam:



**VU HUY HOANG**  
Minister of Industry and  
Trade



**Schedules of Tariff Commitments**

Explanatory Notes

1. The tariff lines subject to tariff reduction and/or elimination under this Annex are categorised as follows:

**(a) Normal Track**

(i) Applied MFN tariff rates for tariff lines placed in the Normal Track will be reduced and subsequently eliminated in accordance with the following tariff reduction and elimination schedule:

- Normal Track 1:

1 January 2010 to 31 December 2013  
for Brunei Darussalam, Indonesia,  
Malaysia, Singapore and Thailand,  
and India

1 January 2010 to 31 December 2018  
for the Philippines and India

1 January 2010 to 31 December 2013  
for India and 1 January 2010 to 31  
December 2018 for Cambodia, Lao  
PDR, Myanmar and Viet Nam

- Normal Track 2:

1 January 2010 to 31 December 2016  
for Brunei Darussalam, Indonesia,  
Malaysia, Singapore and Thailand,  
and India



1 January 2010 to 31 December 2019  
for the Philippines and India

1 January 2010 to 31 December 2016  
for India and 1 January 2010 to 31  
December 2021 for Cambodia, Lao  
PDR, Myanmar and Viet Nam

- (ii) Where the applied MFN tariff rates are at 0 per cent, they shall remain at 0 per cent. Where they have been reduced to 0 per cent, they shall remain at 0 per cent. No Party shall be permitted to increase the tariff rates for any tariff line, except as otherwise provided in this Agreement.

**(b) Sensitive Track**

- (i) Applied MFN tariff rates above five (5) per cent for tariff lines in the Sensitive Track will be reduced to five (5) per cent in accordance with the following tariff reduction schedules:

1 January 2010 to 31 December 2016 for  
Brunei Darussalam, Indonesia, Malaysia,  
Singapore and Thailand, and India

1 January 2010 to 31 December 2019 for  
the Philippines and India

1 January 2010 to 31 December 2016 for  
India and 1 January 2010 to 31 December  
2021 for Cambodia, Lao PDR Myanmar  
and Viet Nam

- (ii) Applied MFN tariff rates of five (5) per cent can be maintained for up to 50 tariff lines.



For the remaining tariff lines, applied MFN tariff rates are reduced to 4.5 per cent upon entry into force of the Agreement for ASEAN 6<sup>2</sup> and five (5) years from entry into force of the Agreement for Cambodia, Lao PDR, Myanmar and Viet Nam. The AFTA preferential tariff rate for these tariff lines are further reduced to four (4) per cent in accordance with the end-date set in subparagraph (i).

- (iii) Applied MFN tariff rates on four (4) per cent of the tariff lines placed in the Sensitive Track, as will be identified by each Party on its own accord and exchanged with other Parties, will be eliminated by:

31 December 2019 for Brunei Darussalam, Indonesia, Malaysia, Singapore<sup>3</sup> and Thailand, and India,

31 December 2022 for the Philippines and India

31 December 2024 for Cambodia, Lao PDR, Myanmar and Viet Nam

**(c) Special Products**

- (i) Special Products refer to India's crude and refined palm oil (CPO and RPO, respectively), coffee, black tea and pepper.
- (ii) Applied MFN tariff rates for the Special Products will be reduced in accordance with the following tariff reduction schedules:

---

<sup>2</sup> Special arrangements for Thailand apply

<sup>3</sup> Modality for Sensitive Track does not apply to Singapore





Tariff Line	Base Rate	AFTA Preferential Tariffs										
		Not later than 1 January										31.12.2019
		2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017	2018	2019	
CPO	80	76	72	68	64	60	56	52	48	44	40	37.5
RPO	90	86	82	78	74	70	66	62	58	54	50	45
Coffee	100	95	90	85	80	75	70	65	60	55	50	45
Black Tea	100	95	90	85	80	75	70	65	60	55	50	45
Pepper	70	68	66	64	62	60	58	56	54	52	51	50

- (iii) Any better offers made by India to other competing oils/fats shall also be duly offered to palm products.
- (iv) If the applied MFN tariff rate for CPO and RPO is lower than the preferential tariff under the AFTA, the lower applied rate shall prevail.

**(d) Highly Sensitive Lists<sup>4</sup>**

Tariff lines placed by the Parties in the Highly Sensitive List are classified into three (3) categories, i.e.:

- (i) Category 1: reduction of applied MFN tariff rates to 50 per cent;
- (ii) Category 2: reduction of applied MFN tariff rates by 50 per cent; and
- (iii) Category 3: reduction of applied MFN tariff rates by 25 per cent,

and such tariff reduction shall be achieved by 31 December 2019 for Indonesia, Malaysia and Thailand, 31 December 2022 for the Philippines,

<sup>4</sup> Modality for Highly Sensitive List does not apply for Brunei Darussalam, Lao PDR, Myanmar and Singapore



and 31 December 2024 for Cambodia and Viet Nam.

(e) **Exclusion List**

Exclusion Lists shall be subject to an annual tariff review with a view to improving market access.

2. No applied tariff among the Parties shall exceed the rates scheduled in this Agreement. However, if the applied MFN tariff rate is lower than the scheduled rate, it shall be applied to all Parties.

3. For tariff lines subject to specific tariff rates, tariff reduction and/or elimination are in accordance with the modality and timeframes of the category within which such tariff lines are placed. The proportion of tariff reduction for these tariff lines is equal to the average margin of tariff reduction of the tariff lines with *ad-valorem* tariff rates that are subject to tariff reduction in the same year.

4. Notwithstanding the Schedules in this Annex, nothing in this Agreement shall prevent any Party from unilaterally accelerating the tariff reduction or unilaterally transferring any of the products or tariff lines in the Highly Sensitive or Special Product Lists to the Sensitive Track or Normal Track, or tariff lines in the Sensitive Track to the Normal Track.

5. Parties shall enjoy the tariff concessions made by the other Parties for tariff lines as specified in and applied pursuant to the relevant tariff reduction/elimination schedule in this Annex together with the undertakings and conditions set out therein as long as that Party adheres to its own commitments for tariff reduction/elimination for that tariff line.

6. The tariff rates specified in the Schedules in this Annex set out only the level of the applicable AFTA preferential tariff rates to be applied by each Party for the tariff lines concerned in the specified year of implementation and do not



prevent any Party from unilaterally accelerating its tariff reduction or elimination at any time.

7. For a Party for which this Agreement enters into force at a date later than 1 January 2010, the initial reduction or elimination of customs duties shall be implemented at the level specified in that Party's schedule of tariff commitment for the year in which the Agreement enters into force for that Party.



## Schedule of Tariff Commitments

### LIST A

**Brunei Darussalam**

**Cambodia**

**India**

**Indonesia**

**Lao PDR**

**Malaysia**

**Myanmar**

**Singapore**

**Thailand**

**Viet Nam**

### LIST B

**India**

**The Philippines**



**RULES OF ORIGIN FOR THE  
ASEAN-INDIA FREE TRADE AREA (AIFTA)**

In determining the origin of products eligible for the preferential tariff treatment under ASEAN-India Free Trade Area pursuant to Article 4 of this Agreement, the following Rules shall be applied:

**RULE 1  
Definitions**

For the purposes of this Annex, the term:

- (a) **CIF** means the value of the good imported, and includes the cost of freight and insurance up to the port or place of entry into the country of importation;
- (b) **FOB** means the free-on-board value as defined in paragraph 1 of Appendix A;
- (c) **material** means raw materials, ingredients, parts, components, subassembly and/or goods that are physically incorporated into another good or are subject to a process in the production of another good;
- (d) **originating products** means products that qualify as originating in accordance with the provisions of Rule 2;
- (e) **production** means methods of obtaining goods including growing, mining, harvesting, raising, breeding, extracting, gathering, collecting, capturing, fishing, trapping, hunting, manufacturing, producing, processing or assembling a good;
- (f) **Product Specific Rules** are rules that specify that the materials have undergone a change in tariff



classification or a specific manufacturing or processing operation, or satisfy an *ad valorem* criterion or a combination of any of these criteria;

- (g) **product** means products which are wholly obtained/produced or being manufactured, even if it is intended for later use in another manufacturing operation;
- (h) **identical and interchangeable materials** means materials being of the same kind possessing similar technical and physical characteristics, and which once they are incorporated into the finished product cannot be distinguished from one another for origin purposes.

## **RULE 2**

### **Origin Criteria**

For the purposes of this Annex, products imported by a Party which are consigned directly within the meaning of Rule 8 shall be deemed to be originating and eligible for preferential tariff treatment if they conform to the origin requirements under any one of the following:

- (a) Products which are wholly obtained or produced in the exporting Party as set out and defined in Rule 3; or
- (b) Products not wholly produced or obtained in the exporting Party provided that the said products are eligible under Rule 4 or 5 or 6.

## **RULE 3**

### **Wholly Produced or Obtained Products**

Within the meaning of Rule 2(a), the following shall be considered as wholly produced or obtained in a Party:



- (a) plant<sup>1</sup> and plant products grown and harvested in the Party;
- (b) live animals<sup>2</sup> born and raised in the Party;
- (c) products<sup>3</sup> obtained from live animals referred to in paragraph (b);
- (d) products obtained from hunting, trapping, fishing, aquaculture, gathering or capturing conducted in the Party;
- (e) minerals and other naturally occurring substances, not included in paragraphs (a) to (d), extracted or taken from the Party's soil, waters, seabed or beneath the seabed;
- (f) products taken from the waters, seabed or beneath the seabed outside the territorial waters of the Party, provided that that Party has the rights to exploit such waters, seabed and beneath the seabed in accordance with the United Nations Convention on the Law of the Sea, 1982;
- (g) products of sea-fishing and other marine products taken from the high seas by vessels registered with the Party and entitled to fly the flag of that Party;
- (h) products processed and/or made on board factory ships registered with the Party and entitled to fly the flag of that Party, exclusively from products referred to in paragraph (g);

<sup>1</sup> Plant here refers to all plant life, including forestry products, fruit, flowers, vegetables, trees, seaweed, fungi and live plants.

<sup>2</sup> Animals referred to in paragraphs (b) and (c) covers all animal life, including mammals, birds, fish, crustaceans, molluscs, reptiles, and living organisms.

<sup>3</sup> Products refer to those obtained from live animals without further processing, including milk, eggs, natural honey, hair, wool, semen and dung.



- (i) articles collected in the Party which can no longer perform their original purpose nor are capable of being restored or repaired and are fit only for disposal or recovery of parts of raw materials, or for recycling purposes<sup>4</sup>; and
- (j) products obtained or produced in the Party solely from products referred to in paragraphs (a) to (i).

#### **RULE 4**

##### **Not Wholly Produced or Obtained Products**

- (a) For the purposes of Rule 2(b), a product shall be deemed to be originating if:
  - (i) the AIFTA content is not less than 35 per cent of the FOB value; and
  - (ii) the non-originating materials have undergone at least a change in tariff sub-heading (CTSH) level of the Harmonized System,

provided that the final process of the manufacture is performed within the territory of the exporting Party.

---

<sup>4</sup> This would cover all scrap and waste including scrap and waste resulting from manufacturing or processing operations or consumption in the same country, scrap machinery, discarded packaging and all products that can no longer perform the purpose for which they were produced and are fit only for disposal for the recovery of raw materials. Such manufacturing or processing operations shall include all types of processing, not only industrial or chemical but also mining, agriculture, construction, refining, incineration and sewage treatment operations.





(b) For the purposes of this Rule, the formula for the 35 per cent AIFTA content is calculated respectively as follows<sup>5</sup>:

(i) Direct Method

$$\frac{\text{AIFTA Material Cost} + \text{Direct Labour Cost} + \text{Direct Overhead Cost} + \text{Other Cost} + \text{Profit}}{\text{FOB Price}} \times 100 \% \geq 35\%$$

(ii) Indirect Method

$$\frac{\text{Value of Imported Non-AIFTA Materials, Parts or Produce} + \text{Value of Undetermined Origin Materials, Parts or Produce}}{\text{FOB Price}} \times 100 \% \leq 65\%$$

(c) The value of the non-originating materials shall be:

- (i) the CIF value at the time of importation of the materials, parts or produce; or
- (ii) the earliest ascertained price paid for the materials, parts or produce of undetermined origin in the territory of the Party where the working or processing takes place.

(d) The method of calculating the AIFTA content is as set out in Appendix A.

<sup>5</sup> The Parties shall be given the flexibility to adopt the method of calculating the AIFTA Content, whether it is the direct or indirect method. In order to promote transparency, consistency and certainty, each Party shall adhere to one method. Any change in the method of calculation shall be notified to all the other Parties at least six (6) months prior to the adoption of the new method. It is understood that any verification of the AIFTA content by the importing Party shall be done on the basis of the method used by the exporting Party.



**RULE 5**  
**Cumulative Rule of Origin**

Unless otherwise provided for, products which comply with origin requirements provided for in Rule 2 and which are used in a Party as materials for a product which is eligible for preferential treatment under the Agreement shall be considered as products originating in that Party where working or processing of the product has taken place.

**RULE 6**  
**Product Specific Rules**

Notwithstanding the provisions of Rule 4, products which satisfy the Product Specific Rules shall be considered as originating from that Party where working or processing of the product has taken place. The list of Product Specific Rules shall be appended as Appendix B.

**RULE 7**  
**Minimal Operations and Processes**

- (a) Notwithstanding any provisions in this Annex, a product shall not be considered originating in a Party if the following operations are undertaken exclusively by itself or in combination in the territory of that Party:
- (i) operations to ensure the preservation of products in good condition during transport and storage (such as drying, freezing, keeping in brine, ventilation, spreading out, chilling, placing in salt, sulphur dioxide or other aqueous solutions, removal of damaged parts, and like operations);
  - (ii) simple operations consisting of removal of dust, sifting or screening, sorting, classifying, matching (including the making-up of sets of articles), washing, painting, cutting;



- (iii) changes of packing and breaking up and assembly of consignments;
  - (iv) simple cutting, slicing and repacking or placing in bottles, flasks, bags, boxes, fixing on cards or boards, and all other simple packing operations;
  - (v) affixing of marks, labels or other like distinguishing signs on products or their packaging;
  - (vi) simple mixing of products whether or not of different kinds, where one or more components of the mixture do not meet the conditions laid down in this Annex to enable them to be considered as originating products;
  - (vii) simple assembly of parts of products to constitute a complete product;
  - (viii) disassembly;
  - (ix) slaughter which means the mere killing of animals; and
  - (x) mere dilution with water or another substance that does not materially alter the characteristics of the products.
- (b) For textiles and textile products listed in Appendix C, an article or material shall not be considered to be originating in a Party by virtue of merely having undergone any of the following:
- (i) simple combining operations, labelling, pressing, cleaning or dry cleaning or packaging operations, or any combination thereof;



- (ii) cutting to length or width and hemming, stitching or overlocking fabrics which are readily identifiable as being intended for a particular commercial use;
- (iii) trimming and/or joining together by sewing, looping, linking, attaching of accessory articles such as straps, bands, beads, cords, rings and eyelets;
- (iv) one or more finishing operations on yarns, fabrics or other textile articles, such as bleaching, waterproofing, decatizing, shrinking, mercerizing, or similar operations; or
- (v) dyeing or printing of fabrics or yarns.

**RULE 8**  
**Direct Consignment**

The following shall be considered as consigned directly from the exporting Party to the importing Party:

- (a) If the products are transported passing through the territory of any other AFTA Parties;
- (b) If the products are transported without passing through the territory of any non-AFTA Parties;
- (c) The products whose transport involves transit through one or more intermediate non-Parties with or without transshipment or temporary storage in such non-Parties provided that:
  - (i) the transit entry is justified for geographical reason or by consideration related exclusively to transport requirements;



- (ii) the products have not entered into trade or consumption there; and
- (iii) the products have not undergone any operation there other than unloading and reloading or any operation required to keep them in good condition.

**RULE 9**  
**Treatment of Packing**

- (a) Packages and packing materials for retail sale, when classified together with the packaged product, shall not be taken into account in considering whether all non-originating materials used in the manufacture of a product fulfil the criterion corresponding to a change of tariff classification of the said product.
- (b) Where a product is subject to an *ad valorem* percentage criterion, the value of the packages and packing materials for retail sale shall be taken into account in its origin assessment, in case the packing is considered as forming a whole with products.
- (c) The containers and packing materials exclusively used for the transport of a product shall not be taken into account for determining the origin of any good.



**RULE 10**  
**Accessories, Spare Parts, Tools and Instructional or**  
**Other Information Material**

The origin of accessories, spare parts, tools and instructional or other information materials presented with the products shall not be taken into account in determining the origin of the products, provided that such accessories, spare parts, tools and instructional or other information materials are:

- (a) in accordance with standard trade practices in the domestic market of the exporting Party; and
- (b) classified with the products at the time of assessment of customs duties by the importing Party.

However, if the products are subject to a qualifying AFTA content requirement, the value of such accessories, spare parts tools and instructional or other information material shall be taken into account as originating or non-originating materials, as the case may be, in calculating the qualifying AFTA content.

**RULE 11**  
**Indirect Materials**

In order to determine whether a product originates in a Party, any indirect material such as power and fuel, plant and equipment, or machines and tools used to obtain such products shall be treated as originating whether such material originates in non-Parties or not, and its value shall be the cost registered in the accounting records of the producer of the export goods.



**RULE 12**  
**Identical and Interchangeable Materials**

For the purposes of establishing if a product is originating when it is manufactured utilising both originating and non-originating materials, mixed or physically combined, the origin of such materials can be determined by generally accepted accounting principles of stock control applicable/inventory management practised in the exporting Party.

**RULE 13**  
**Certificate of Origin**

A claim that a product shall be accepted as eligible for preferential tariff treatment shall be supported by a Certificate of Origin issued by a government authority designated by the exporting Party and notified to the other Parties in accordance with the Operational Certification Procedures as set out in Appendix D.

**RULE 14**  
**Review and Modification**

This Annex and the Operational Certification Procedures may be reviewed and modified, as and when necessary, upon request of a Party and as may be agreed upon by the Joint Committee.



## APPENDIX A

### METHOD OF CALCULATION FOR THE AIFTA CONTENT

1. FOB price shall be calculated as follows:
  - (a) **FOB Price = Ex-Factory Price + Other Costs**
  - (b) **Other Costs** in the calculation of the FOB price shall refer to the costs incurred in placing the products in the ship for export, including but not limited to, domestic transport costs, storage and warehousing, port handling, brokerage fees, service charges, etc.
  
2. Formula for ex-factory price:
  - (a) **Ex-Factory Price = Production Cost + Profit**
  - (b) Formula for production cost,
    - (i) **Production Cost = Cost of Raw Materials + Labour Cost + Overhead Cost**
    - (ii) **Raw Materials** shall consist of:
      - Cost of raw materials
      - Freight and insurance
    - (iii) **Labour Cost** shall include:
      - Wages
      - Remuneration
      - Other employee benefits associated with the manufacturing process
    - (iv) **Overhead Costs**, (non-exhaustive list) shall include, but not limited to:





- real property items associated with the production process (insurance, factory rent and leasing, depreciation on buildings, repair and maintenance, taxes, interests on mortgage)
- leasing of and interest payments for plant and equipment
- factory security
- insurance (plant, equipment and materials used in the manufacture of the goods)
- utilities (energy, electricity, water and other utilities directly attributable to the production of the good)
- research, development, design and engineering
- dies, moulds, tooling and the depreciation, maintenance and repair of plant and equipment
- royalties or licenses (in connection with patented machines or processes used in the manufacture of the good or the right to manufacture the good)
- inspection and testing of materials and the goods
- storage and handling in the factory
- disposal of recyclable wastes



- cost elements in computing the value of raw materials, i.e. port and clearance charges and import duties paid for dutiable component



PRODUCT SPECIFIC RULES



**SINGLE LIST  
OF TEXTILES AND TEXTILE PRODUCTS  
(Based on HS 2002)**

**A. Fibres and yarns**

No	HS 2002	Description
1	5004.00	Silk yarn (other than yarn spun from silk waste) not put up for retail sale.
2	5005.00	Yarn spun from silk waste, not put up for retail sale.
3	5006.00	Silk yarn and yarn spun from silk waste, put up for retail sale; silk-worm gut Wool and fine or coarse animal hair, carded or combed (including combed wool in fragments).
4	5105.10	- Carded wool - Wool tops and other combed wool
5	5105.21	-- Combed wool in fragments
6	5105.29	-- Other - Fine animal hair, carded or combed
7	5105.31	-- Of Kashmir (cashmere) goats
8	5105.39	-- Other
9	5105.40	- Coarse animal hair, carded or combed Yarn of carded wool, not put up for retail sale.
10	5106.10	- Containing 85% or more by weight of wool
11	5106.20	- Containing less than 85% by weight of wool Yarn of combed wool, not put up for retail sale.
12	5107.10	- Containing 85% or more by weight of wool
13	5107.20	- Containing less than 85% by weight of wool Yarn of fine animal hair (carded or combed), not put up for retail sale.
14	5108.10	- Carded
15	5108.20	- Combed Yarn of wool or of fine animal hair, put up for retail sale.
16	5109.10	- Containing 85% or more by weight of wool or fine animal hair
17	5109.90	- Other
18	5110.00	Yarn of coarse animal hair or of horsehair (including gimped horsehair yarn), whether or not put up for retail sale. Cotton sewing thread, whether or not put up for retail sale. - Not put up for retail sale
19	5204.11	-- Containing 85% or more by weight of cotton
20	5204.19	-- Other
21	5204.20	- Put up for retail sale



No	HS#2002	Description
		Cotton yarn (other than sewing thread), containing 85% or more by weight of cotton, not put up for retail sale.
		- Single yarn, of uncombed fibres
22	5205.11	-- Measuring 714.29 decitex or more (not exceeding 14 metric number)
23	5205.12	-- Measuring less than 714.29 decitex but not less than 232.56 decitex (exceeding 14 metric number but not exceeding 43 metric number)
24	5205.13	-- Measuring less than 232.56 decitex but not less than 192.31 decitex (exceeding 43 metric number but not exceeding 52 metric number)
25	5205.14	-- Measuring less than 192.31 decitex but not less than 125 decitex (exceeding 52 metric number but not exceeding 80 metric number)
26	5205.15	-- Measuring less than 125 decitex (exceeding 80 metric number)
		- Single yarn, of combed fibres
27	5205.21	-- Measuring 714.29 decitex or more (not exceeding 14 metric number)
28	5205.22	-- Measuring less than 714.29 decitex but not less than 232.56 decitex (exceeding 14 metric number but not exceeding 43 metric number)
29	5205.23	-- Measuring less than 232.56 decitex but not less than 192.31 decitex (exceeding 43 metric number but not exceeding 52 metric number)
30	5205.24	-- Measuring less than 192.31 decitex but not less than 125 decitex (exceeding 52 metric number but not exceeding 80 metric number)
31	5205.26	-- Measuring less than 125 decitex but not less than 106.38 decitex (exceeding 80 metric number but not exceeding 94 metric number)
32	5205.27	-- Measuring less than 106.38 decitex but not less than 83.33 decitex (exceeding 94 metric number but not exceeding 120 metric number)
33	5205.28	-- Measuring less than 83.33 decitex (exceeding 120 metric number)
		- Multiple (folded) or cabled yarn, of uncombed fibres
34	5205.31	-- Measuring per single yarn 714.29 decitex or more (not exceeding 14 metric number per single yarn)
35	5205.32	-- Measuring per single yarn less than 714.29 decitex but not less than 232.56 decitex (exceeding 14 metric number but not exceeding 43 metric number per single yarn)
36	5205.33	-- Measuring per single yarn less than 232.56 decitex but not less than 192.31 decitex (exceeding 43 metric number but not exceeding 52 metric number per single yarn)
37	5205.34	-- Measuring per single yarn less than 192.31 decitex but not less than 125 decitex (exceeding 52 metric number but not exceeding 80 metric number per single yarn)
38	5205.35	-- Measuring per single yarn less than 125 decitex (exceeding 80 metric number per single yarn)
		- Multiple (folded) or cabled yarn, of combed fibres
38	5205.41	-- Measuring per single yarn 714.29 decitex or more (not exceeding 14 metric number per single yarn)



No	HS 2002	Description
40	5205.42	-- Measuring per single yarn less than 714.29 decitex but not less than 232.56 decitex (exceeding 14 metric number but not exceeding 43 metric number per single yarn)
41	5205.43	-- Measuring per single yarn less than 232.56 decitex but not less than 192.31 decitex (exceeding 43 metric number but not exceeding 52 metric number per single yarn)
42	5205.44	-- Measuring per single yarn less than 192.31 decitex but not less than 125 decitex (exceeding 52 metric number but not exceeding 80 metric number per single yarn)
43	5205.46	-- Measuring per single yarn less than 125 decitex but not less than 106.38 decitex (exceeding 80 metric number but not exceeding 94 metric number per single yarn)
44	5205.47	-- Measuring per single yarn less than 106.38 decitex but not less than 83.33 decitex (exceeding 94 metric number but not exceeding 120 metric number per single yarn)
45	5205.48	-- Measuring per single yarn less than 83.33 decitex (exceeding 120 metric number per single yarn) Cotton yarn (other than sewing thread), containing less than 85% by weight of cotton, not put up for retail sale. - Single yarn, of uncombed fibres
46	5206.11	-- Measuring 714.29 decitex or more (not exceeding 14 metric number)
47	5206.12	-- Measuring less than 714.29 decitex but not less than 232.56 decitex (exceeding 14 metric number but not exceeding 43 metric number)
48	5206.13	-- Measuring less than 232.56 decitex but not less than 192.31 decitex (exceeding 43 metric number but not exceeding 52 metric number)
49	5206.14	-- Measuring less than 192.31 decitex but not less than 125 decitex (exceeding 52 metric number but not exceeding 80 metric number)
50	5206.15	-- Measuring less than 125 decitex (exceeding 80 metric number) - Single yarn, of combed fibres
51	5206.21	-- Measuring 714.29 decitex or more (not exceeding 14 metric number)
52	5206.22	-- Measuring less than 714.29 decitex but not less than 232.56 decitex (exceeding 14 metric number but not exceeding 43 metric number)
53	5206.23	-- Measuring less than 232.56 decitex but not less than 192.31 decitex (exceeding 43 metric number but not exceeding 52 metric number)
54	5206.24	-- Measuring less than 192.31 decitex but not less than 125 decitex (exceeding 52 metric number but not exceeding 80 metric number)
55	5206.25	-- Measuring less than 125 decitex (exceeding 80 metric number) - Multiple (folded) or cabled yarn, of uncombed fibres
56	5206.31	-- Measuring per single yarn 714.29 decitex or more (not exceeding 14 metric number per single yarn)
57	5206.32	-- Measuring per single yarn less than 714.29 decitex but not less than 232.56 decitex (exceeding 14 metric number but not exceeding 43 metric number per single yarn)
58	5206.33	
59	5206.34	-- Measuring per single yarn less than 192.31 decitex but not less than 125 decitex (exceeding 52 metric number but not exceeding 80 metric number per single yarn)
60	5206.35	-- Measuring per single yarn less than 125 decitex (exceeding 80 metric number per single yarn) - Multiple (folded) or cabled yarn, of combed fibres



No.	HS 2002	Description
61	5206.41	-- Measuring per single yarn 714.29 decitex or more (not exceeding 14 metric number per single yarn)
62	5206.42	-- Measuring per single yarn less than 714.29 decitex but not less than 232.56 decitex (exceeding 14 metric number but not exceeding 43 metric number per single yarn)
63	5206.43	-- Measuring per single yarn less than 232.56 decitex but not less than 192.31 decitex (exceeding 43 metric number but not exceeding 52 metric number per single yarn)
64	5206.44	-- Measuring per single yarn less than 192.31 decitex but not less than 125 decitex (exceeding 52 metric number but not exceeding 80 metric number per single yarn)
65	5206.45	-- Measuring per single yarn less than 125 decitex (exceeding 80 metric number per single yarn) <b>Cotton yarn (other than sewing thread) put up for retail sale.</b>
66	5207.10	- Containing 85% or more by weight of cotton
67	5207.90	- Other <b>Flax yarn.</b>
68	5306.10	- Single
69	5306.20	- Multiple (folded) or cabled <b>Yarn of jute or of other textile bast fibres of heading 53.03.</b>
70	5307.10	- Single
71	5307.20	- Multiple (folded) or cabled <b>Yarn of other vegetable textile fibres; paper yarn.</b>
72	5308.20	- True hemp yarn
73	5308.90	- Other <b>Sewing thread of man-made filaments, whether or not put up for retail sale.</b>
74	5401.10	- Of synthetic filaments
75	5401.20	- Of artificial filaments <b>Synthetic filament yarn (other than sewing thread), not put up for retail sale, including synthetic monofilament of less than 67 decitex.</b>
76	5402.10	- High tenacity yarn of nylon or other polyamides
77	5402.20	- High tenacity yarn of polyesters - Textured yarn
78	5402.31	-- Of nylon or other polyamides, measuring per single yarn not more than 50 tex
79	5402.32	-- Of nylon or other polyamides, measuring per single yarn more than 50 tex
80	5402.33	-- Of polyesters
81	5402.39	-- Other - Other yarn, single, untwisted or with a twist not exceeding 50 turns per metre
82	5402.41	-- Of nylon or other polyamides
83	5402.42	-- Of polyesters, partially oriented
84	5402.43	-- Of polyesters, other
85	5402.49	-- Other - Other yarn, single, with a twist exceeding 50 turns per metre
86	5402.51	-- Of nylon or other polyamides
87	5402.52	-- Of polyesters



No	HS 2002	Description
88	5402.59	-- Other - Other yarn, multiple (folded) or cabled
89	5402.61	-- Of nylon or other polyamides
90	5402.62	-- Of polyesters
91	5402.69	-- Other <b>Artificial filament yarn (other than sewing thread), not put up for retail sale, including artificial monofilament of less than 67 decitex.</b>
92	5403.10	- High tenacity yarn of viscose rayon
93	5403.20	- Textured yarn - Other yarn, single
94	5403.31	-- Of viscose rayon, untwisted or with a twist not exceeding 120 turns per metre
95	5403.32	-- Of viscose rayon, with a twist exceeding 120 turns per metre
96	5403.33	-- Of cellulose acetate
97	5403.39	-- Other - Other yarn, multiple (folded) or cabled
98	5403.41	-- Of viscose rayon
99	5403.42	-- Of cellulose acetate
100	5403.49	-- Other <b>Synthetic monofilament of 67 decitex or more and of which no cross-sectional dimension exceeds 1 mm; strip and the like (for example, artificial straw) of synthetic textile materials of an apparent width not exceeding 5 mm.</b>
101	5404.10	- Monofilament
102	5404.90	- Other
103	5405.00	<b>Artificial monofilament of 67 decitex or more and of which no cross-sectional dimension exceeds 1 mm; strip and the like (for example, artificial straw) of artificial textile materials of an apparent width not exceeding 5 mm.</b>  <b>Man-made filament yarn (other than sewing thread), put up for retail sale.</b>
104	5406.10	- Synthetic filament yarn
105	5406.20	- Artificial filament yarn <b>Synthetic filament tow.</b>
106	5501.10	- Of nylon or other polyamides
107	5501.20	- Of polyesters
108	5501.30	- Acrylic or modacrylic
109	5501.90	- Other
110	5502.00	<b>Artificial filament tow.</b> <b>Synthetic staple fibres, not carded, combed or otherwise processed for spinning.</b>
111	5503.10	- Of nylon or other polyamides
112	5503.20	- Of polyesters
113	5503.30	- Acrylic or modacrylic
114	5503.40	- Of polypropylene





No	HS 2002	Description
115	5503.90	- Other Artificial staple fibres, not carded, combed or otherwise processed for spinning.
116	5504.10	- Of viscose rayon
117	5504.90	- Other Waste (including noils, yarn waste and garnetted stock) of man-made fibres.
118	5505.10	- Of synthetic fibres
119	5505.20	- Of artificial fibres Synthetic staple fibres, carded, combed or otherwise processed for spinning.
120	5506.10	- Of nylon or other polyamides
121	5506.20	- Of polyesters
122	5506.30	- Acrylic or modacrylic
123	5506.90	- Other
124	5507.00	Artificial staple fibres, carded, combed or otherwise processed for spinning. Sewing thread of man-made staple fibres, whether or not put up for retail sale.
125	5508.10	- Of synthetic staple fibres
126	5508.20	- Of artificial staple fibres Yarn (other than sewing thread) of synthetic staple fibres, not put up for retail sale
		- Containing 85% or more by weight of staple fibres of nylon or other polyamides
127	5509.11	-- Single yarn
128	5509.12	-- Multiple (folded) or cabled yarn - Containing 85% or more by weight of polyester staple fibres
129	5509.21	-- Single yarn
130	5509.22	-- Multiple (folded) or cabled yarn - Containing 85% or more by weight of acrylic or modacrylic staple fibres
131	5509.31	-- Single yarn
132	5509.32	-- Multiple (folded) or cabled yarn - Other yarn, containing 85% or more by weight of synthetic staple fibres
133	5509.41	-- Single yarn
134	5509.42	-- Multiple (folded) or cabled yarn - Other yarn, of polyester staple fibres
135	5509.51	-- Mixed mainly or solely with artificial staple fibres
136	5509.52	-- Mixed mainly or solely with wool or fine animal hair
137	5509.53	-- Mixed mainly or solely with cotton
138	5509.59	-- Other - Other yarn, of acrylic or modacrylic staple fibres
139	5509.61	-- Mixed mainly or solely with wool or fine animal hair
140	5509.62	-- Mixed mainly or solely with cotton
141	5509.69	-- Other - Other yarn



No	HS 2002	Description
142	5509.91	- - Mixed mainly or solely with wool or fine animal hair
143	5509.92	- - Mixed mainly or solely with cotton
144	5509.99	- - Other Yarn (other than sewing thread) of artificial staple fibres, not put up for retail sale. - Containing 85% or more by weight of artificial staple fibres
145	5510.11	- - Single yarn
146	5510.12	- - Multiple (folded) or cabled yarn
147	5510.20	- Other yarn, mixed mainly or solely with wool or fine animal hair
148	5510.30	- Other yarn, mixed mainly or solely with cotton
149	5510.90	- Other yarn Yarn (other than sewing thread) of man-made staple fibres, put up for retail sale.
150	5511.10	- Of synthetic staple fibres, containing 85% or more by weight of such fibres
151	5511.20	- Of synthetic staple fibres, containing less than 85% by weight of such fibres
152	5511.30	- Of artificial staple fibres

**B. Fabric/Carpets and Other Textile Floor Coverings; Special Yarns, Twine, Cordage and Ropes and Cables and Articles thereof**

No	HS 2002	Description
<b>Woven fabrics of silk or of silk waste.</b>		
1	5007.10	- Fabrics of noil silk
2	5007.20	- Other fabrics, containing 85% or more by weight of silk or of silk waste other than noil silk
3	5007.90	- Other fabrics
<b>Woven fabrics of carded wool or of carded fine animal hair.</b>		
- Containing 85% or more by weight of wool or of fine animal hair		
4	5111.11	- - Of a weight not exceeding 300 g/m <sup>2</sup>
5	5111.19	- - Other
6	5111.20	- Other, mixed mainly or solely with man-made filaments
7	5111.30	- Other, mixed mainly or solely with man-made staple fibres
8	5111.90	- Other
<b>Woven fabrics of combed wool or of combed fine animal hair.</b>		
- Containing 85% or more by weight of wool or of fine animal hair		
9	5112.11	- - Of a weight not exceeding 200 g/m <sup>2</sup>
10	5112.19	- - Other
11	5112.20	- Other, mixed mainly or solely with man-made filaments
12	5112.30	- Other, mixed mainly or solely with man-made staple fibres



No	HS 2002	Description
13	5112.90	- Other
14	5113.00	Woven fabrics of coarse animal hair or of horsehair. Woven fabrics of cotton, containing 85% or more by weight of cotton, weighing not more than 200 g/m <sup>2</sup> . - Unbleached
15	5208.11	-- Plain weave, weighing not more than 100 g/m <sup>2</sup>
16	5208.12	-- Plain weave, weighing more than 100 g/m <sup>2</sup>
17	5208.13	-- 3-thread or 4-thread twill, including cross twill
18	5208.19	-- Other fabrics - Bleached
19	5208.21	-- Plain weave, weighing not more than 100 g/m <sup>2</sup>
20	5208.22	-- Plain weave, weighing more than 100 g/m <sup>2</sup>
21	5208.23	-- 3-thread or 4-thread twill, including cross twill
22	5208.29	-- Other fabrics - Dyed
23	5208.31	-- Plain weave, weighing not more than 100 g/m <sup>2</sup>
24	5208.32	-- Plain weave, weighing more than 100 g/m <sup>2</sup>
25	5208.33	-- 3-thread or 4-thread twill, including cross twill
26	5208.39	-- Other fabrics - Of yarns of different colours
27	5208.41	-- Plain weave, weighing not more than 100 g/m <sup>2</sup>
28	5208.42	-- Plain weave, weighing more than 100 g/m <sup>2</sup>
29	5208.43	-- 3-thread or 4-thread twill, including cross twill
30	5208.49	-- Other fabrics - Printed
31	5208.51	-- Plain weave, weighing not more than 100 g/m <sup>2</sup>
32	5208.52	-- Plain weave, weighing more than 100 g/m <sup>2</sup>
33	5208.53	-- 3-thread or 4-thread twill, including cross twill
34	5208.59	-- Other fabrics Woven fabrics of cotton, containing 85% or more by weight of cotton, weighing more than 200 g/m <sup>2</sup> . - Unbleached
35	5209.11	-- Plain weave
36	5209.12	-- 3-thread or 4-thread twill, including cross twill
37	5209.19	-- Other fabrics - Bleached
38	5209.21	-- Plain weave



No	HS 2002	Description
39	5209.22	-- 3-thread or 4-thread twill, including cross twill
40	5209.29	-- Other fabrics - Dyed
41	5209.31	-- Plain weave
42	5209.32	-- 3-thread or 4-thread twill, including cross twill
43	5209.39	-- Other fabrics - Of yarns of different colours
44	5209.41	-- Plain weave
45	5209.42	-- Denim
46	5209.43	-- Other fabrics of 3-thread or 4-thread twill, including cross twill
47	5209.49	-- Other fabrics - Printed
48	5209.51	-- Plain weave
49	5209.52	-- 3-thread or 4-thread twill, including cross twill
50	5209.59	-- Other fabrics  <b>Woven fabrics of cotton, containing less than 85% by weight of cotton, mixed mainly or solely with man-made fibres, weighing not more than 200 g/m<sup>2</sup>.</b> - Unbleached
51	5210.11	-- Plain weave
52	5210.12	-- 3-thread or 4-thread twill, including cross twill
53	5210.19	-- Other fabrics - Bleached
54	5210.21	-- Plain weave
55	5210.22	-- 3-thread or 4-thread twill, including cross twill
56	5210.29	-- Other fabrics - Dyed
57	5210.31	-- Plain weave
58	5210.32	-- 3-thread or 4-thread twill, including cross twill
59	5210.39	-- Other fabrics - Of yarns of different colours
60	5210.41	-- Plain weave
61	5210.42	-- 3-thread or 4-thread twill, including cross twill
62	5210.49	-- Other fabrics - Printed
63	5210.51	-- Plain weave
64	5210.52	-- 3-thread or 4-thread twill, including cross twill
65	5210.59	-- Other fabrics  <b>Woven fabrics of cotton, containing less than 85% by weight of cotton, mixed mainly or solely with man-made fibres, weighing more than 200 g/m<sup>2</sup>.</b>



No.	HS:2002	Description
		- Unbleached
66	5211.11	-- Plain weave
67	5211.12	-- 3-thread or 4-thread twill, including cross twill
68	5211.19	-- Other fabrics
		- Bleached
69	5211.21	-- Plain weave
70	5211.22	-- 3-thread or 4-thread twill, including cross twill
71	5211.29	-- Other fabrics
		- Dyed
72	5211.31	-- Plain weave
73	5211.32	-- 3-thread or 4-thread twill, including cross twill
74	5211.39	-- Other fabrics
		- Of yarns of different colours
75	5211.41	-- Plain weave
76	5211.42	-- Denim
77	5211.43	-- Other fabrics of 3-thread or 4-thread twill, including cross twill
78	5211.49	-- Other fabrics
		- Printed
79	5211.51	-- Plain weave
80	5211.52	-- 3-thread or 4-thread twill, including cross twill
81	5211.59	-- Other fabrics
		<b>Other woven fabrics of cotton.</b>
		- Weighing not more than 200 g/m2
82	5212.11	-- Unbleached
83	5212.12	-- Bleached
84	5212.13	-- Dyed
85	5212.14	-- Of yarns of different colours
86	5212.15	-- Printed
		- Weighing more than 200 g/m2
87	5212.21	-- Unbleached
88	5212.22	-- Bleached
89	5212.23	-- Dyed
90	5212.24	-- Of yarns of different colours
91	5212.25	-- Printed
		<b>Woven fabrics of flax.</b>
		- Containing 85% or more by weight of flax
92	5309.11	-- Unbleached or bleached



No.	HS:2002	Description
93	5309.19	-- Other - Containing less than 85% by weight of flax
94	5309.21	-- Unbleached or bleached
95	5309.29	-- Other <b>Woven fabrics of jute or of other textile bast fibres of heading 53.03</b>
96	5310.10	- Unbleached
97	5310.90	- Other
98	5311.00	<b>Woven fabrics of other vegetable textile fibres; woven fabrics of paper yarn. Woven fabrics of synthetic filament yarn, including woven fabrics obtained from materials of heading 54.04.</b>
99	5407.10	- Woven fabrics obtained from high tenacity yarn of nylon or other polyamides or of polyesters
100	5407.20	- Woven fabrics obtained from strip or the like
101	5407.30	- Fabrics specified in Note 9 to Section XI - Other woven fabrics, containing 85% or more by weight of filaments of nylon or other polyamides
102	5407.41	-- Unbleached or bleached
103	5407.42	-- Dyed
104	5407.43	-- Of yarns of different colours
105	5407.44	-- Printed - Other woven fabrics, containing 85% or more by weight of textured polyester filaments
106	5407.51	-- Unbleached or bleached
107	5407.52	-- Dyed
108	5407.53	-- Of yarns of different colours
109	5407.54	-- Printed - Other woven fabrics, containing 85% or more by weight of polyester filaments
110	5407.61	-- Containing 85% or more by weight of non-textured polyester filaments
111	5407.69	-- Other - Other woven fabrics, containing 85% or more by weight of synthetic filaments
112	5407.71	-- Unbleached or bleached
113	5407.72	-- Dyed
114	5407.73	-- Of yarns of different colours
115	5407.74	-- Printed - Other woven fabrics, containing less than 85% by weight of synthetic filaments, mixed mainly or solely with cotton
116	5407.81	-- Unbleached or bleached
117	5407.82	-- Dyed
118	5407.83	-- Of yarns of different colours
119	5407.84	-- Printed



No	HS 2002	Description
		- Other woven fabrics
120	5407.91	-- Unbleached or bleached
121	5407.92	-- Dyed
122	5407.93	-- Of yarns of different colours
123	5407.94	-- Printed
		<b>Woven fabrics of artificial filament yarn, including woven fabrics obtained from materials of heading 54.05.</b>
124	5408.10	- Woven fabrics obtained from high tenacity yarn of viscose rayon
		- Other woven fabrics, containing 85% or more by weight of artificial filament or strip of the like
125	5408.21	-- Unbleached or bleached
126	5408.22	-- Dyed
127	5408.23	-- Of yarns of different colours
128	5408.24	-- Printed
		- Other woven fabrics
129	5408.31	-- Unbleached or bleached
130	5408.32	-- Dyed
131	5408.33	-- Of yarns of different colours
132	5408.34	-- Printed
		<b>Woven fabrics of synthetic staple fibres, containing 85% or more by weight of synthetic staple fibres.</b>
		- Containing 85% or more by weight of polyester staple fibres
133	5512.11	-- Unbleached or bleached
134	5512.19	-- Other
		- Containing 85% or more by weight of acrylic or modacrylic staple fibres
135	5512.21	-- Unbleached or bleached
136	5512.29	-- Other
		- Other
137	5512.91	-- Unbleached or bleached
138	5512.99	-- Other
		<b>Woven fabrics of synthetic staple fibres containing less than 85% by weight of such fibres, mixed mainly or solely with cotton, of a weight not exceeding 170 g/m<sup>2</sup>.</b>
		- Unbleached or bleached
139	5513.11	-- Of polyester staple fibres, plain weave
140	5513.12	-- 3-thread or 4-thread twill, including cross twill, of polyester staple fibres
141	5513.13	-- Other woven fabrics of polyester staple fibres
142	5513.19	-- Other woven fabrics
		- Dyed
143	5513.21	-- Of polyester staple fibres, plain weave



No.	HS 2002	Description
144	5513.22	-- 3-thread or 4-thread twill, including cross twill, of polyester staple fibres
145	5513.23	-- Other woven fabrics of polyester staple fibres
146	5513.29	-- Other woven fabrics - Of yarns of different colours
147	5513.31	-- Of polyester staple fibres, plain weave
148	5513.32	-- 3-thread or 4-thread twill, including cross twill, of polyester staple fibres
149	5513.33	-- Other woven fabrics of polyester staple fibres
150	5513.39	-- Other woven fabrics - Printed
151	5513.41	-- Of polyester staple fibres, plain weave
152	5513.42	-- 3-thread or 4-thread twill, including cross twill, of polyester staple fibres
153	5513.43	-- Other woven fabrics of polyester staple fibres
154	5513.49	-- Other woven fabrics <b>Woven fabrics of synthetic staple fibres, containing less than 85% by weight of such fibres, mixed mainly or solely with cotton, of a weight exceeding 170 g/m<sup>2</sup>.</b> - Unbleached or bleached
155	5514.11	-- Of polyester staple fibres, plain weave
156	5514.12	-- 3-thread or 4-thread twill, including cross twill, of polyester staple fibres
157	5514.13	-- Other woven fabrics of polyester staple fibres
158	5514.19	-- Other woven fabrics - Dyed
159	5514.21	-- Of polyester staple fibres, plain weave
160	5514.22	-- 3-thread or 4-thread twill, including cross twill, of polyester staple fibres
161	5514.23	-- Other woven fabrics of polyester staple fibres
162	5514.29	-- Other woven fabrics - Of yarns of different colours
163	5514.31	-- Of polyester staple fibres, plain weave
164	5514.32	-- 3-thread or 4-thread twill, including cross twill, of polyester staple fibres
165	5514.33	-- Other woven fabrics of polyester staple fibres
166	5514.39	-- Other woven fabrics - Printed
167	5514.41	-- Of polyester staple fibres, plain weave
168	5514.42	-- 3-thread or 4-thread twill, including cross twill, of polyester staple fibres
169	5514.43	-- Other woven fabrics of polyester staple fibres
170	5514.49	-- Other woven fabrics <b>Other woven fabrics of synthetic staple fibres.</b> - Of polyester staple fibres
171	5515.11	-- Mixed mainly or solely with viscose rayon staple fibres





No	HS 2002	Description
172	5515.12	-- Mixed mainly or solely with man-made filaments
173	5515.13	-- Mixed mainly or solely with wool or fine animal hair
174	5515.19	-- Other - Of acrylic or modacrylic staple fibres
175	5515.21	-- Mixed mainly or solely with man-made filaments
176	5515.22	-- Mixed mainly or solely with wool or fine animal hair
177	5515.29	-- Other - Other woven fabrics
178	5515.91	-- Mixed mainly or solely with man-made filaments
179	5515.92	-- Mixed mainly or solely with wool or fine animal hair
180	5515.99	-- Other <b>Woven fabrics of artificial staple fibres.</b> - Containing 85% or more by weight of artificial staple fibres
181	5516.11	-- Unbleached or bleached
182	5516.12	-- Dyed
183	5516.13	-- Of yarns of different colours
184	5516.14	-- Printed - Containing less than 85% by weight of artificial staple fibres, mixed mainly or solely with man-made filaments
185	5516.21	-- Unbleached or bleached
186	5516.22	-- Dyed
187	5516.23	-- Of yarns of different colours
188	5516.24	-- Printed - Containing less than 85% by weight of artificial staple fibres, mixed mainly or solely with wool or fine animal hair
189	5516.31	-- Unbleached or bleached
190	5516.32	-- Dyed
191	5516.33	-- Of yarns of different colours
192	5516.34	-- Printed - Containing less than 85% by weight of artificial staple fibres, mixed mainly or solely with cotton
193	5516.41	-- Unbleached or bleached
194	5516.42	-- Dyed
195	5516.43	-- Of yarns of different colours
196	5516.44	-- Printed - Other
197	5516.91	-- Unbleached or bleached
198	5516.92	-- Dyed
199	5516.93	-- Of yarns of different colours



No	HS 2002	Description
200	5516.94	-- Printed <b>Wadding of textile materials and articles thereof; textile fibres, not exceeding 5 mm in length (flock), textile dust and mill neps.</b>
201	5601.10	- Sanitary towels and tampons, napkins and napkin liners for babies and similar sanitary articles, of wadding - Wadding; other articles of wadding
202	5601.21	-- Of cotton
203	5601.22	-- Of man-made fibres
204	5601.29	-- Other
205	5601.30	- Textile flock and dust and mill neps <b>Felt, whether or not impregnated, coated, covered or laminated.</b>
206	5602.10	- Needleloom felt and stitch-bonded fibre fabrics - Other felt, not impregnated, coated, covered or laminated
207	5602.21	-- Of wool or fine animal hair
208	5602.29	-- Of other textile materials
209	5602.90	- Other <b>Nonwovens, whether or not impregnated, coated, covered or laminated.</b>
		- Of man-made filaments
210	5603.11	-- Weighing not more than 25 g/m <sup>2</sup>
211	5603.12	-- Weighing more than 25 g/m <sup>2</sup> but not more than 70 g/m <sup>2</sup>
212	5603.13	-- Weighing more than 70 g/m <sup>2</sup> but not more than 150 g/m <sup>2</sup>
213	5603.14	-- Weighing more than 150 g/m <sup>2</sup> - Other
214	5603.91	-- Weighing not more than 25 g/m <sup>2</sup>
215	5603.92	-- Weighing more than 25 g/m <sup>2</sup> but not more than 70 g/m <sup>2</sup>
216	5603.93	-- Weighing more than 70 g/m <sup>2</sup> but not more than 150 g/m <sup>2</sup>
217	5603.94	-- Weighing more than 150 g/m <sup>2</sup> <b>Rubber thread and cord, textile covered; textile yarn, and strip and the like of heading 54.04 or 54.05, impregnated, coated, covered or sheathed with rubber or plastics.</b>
218	5604.10	- Rubber thread and cord, textile covered
219	5604.20	- High tenacity yarn of polyesters, of nylon or other polyamides or of viscose rayon, impregnated or coated
220	5604.90	- Other
221	5605.00	<b>Metallised yarn, whether or not gimped, being textile yarn, or strip or the like of heading 54.04 or 54.05, combined with metal in the form of thread, strip or powder or covered with metal.</b>
222	5606.00	<b>Gimped yarn, and strip and the like of heading 54.04 or 54.05, gimped (other than those of heading 56.05 and gimped horsehair yarn); chenille yarn (including flock chenille yarn); loop wale-yarn.</b> <b>Twine, cordage, ropes and cables, whether or not plaited or braided and whether or not impregnated, coated, covered or sheathed with rubber or plastics.</b>



No	HS 2002	Description
223	5607.10	- Of jute or other textile bast fibres of heading 53.03 - Of sisal or other textile fibres of the genus Agave
224	5607.21	- - Binder or baler twine
225	5607.29	- - Other - Of polyethylene or polypropylene
226	5607.41	- - Binder or baler twine
227	5607.49	- - Other
228	5607.50	- Of other synthetic fibres
229	5607.90	- Other <b>Knotted netting of twine, cordage or rope; made up fishing nets and other made up nets, of textile materials.</b> - Of man-made textile materials
230	5608.11	- - Made up fishing nets
231	5608.19	- - Other
232	5608.90	- Other
233	5609.00	<b>Articles of yarn, strip or the like of heading 54.04 or 54.05, twine, cordage, rope or cables, not elsewhere specified or included.</b> <b>Carpets and other textile floor coverings, knotted, whether or not made up.</b>
234	5701.10	- Of wool or fine animal hair
235	5701.90	- Of other textile materials <b>Carpets and other textile floor coverings, woven, not tufted or flocked, whether or not made up, including "Kelem", "Schumacks", "Karamanie" and similar hand-woven rugs.</b>
236	5702.10	- "Kelem", "Schumacks", "Karamanie" and similar hand-woven rugs
237	5702.20	- Floor coverings of coconut fibres (coir) - Other, of pile construction, not made up
238	5702.31	- - Of wool or fine animal hair
239	5702.32	- - Of man-made textile materials
240	5702.39	- - Of other textile materials - Other, of pile construction, made up
241	5702.41	- - Of wool or fine animal hair
242	5702.42	- - Of man-made textile materials
243	5702.49	- - Of other textile materials - Other, not of pile construction, not made up
244	5702.51	- - Of wool or fine animal hair
245	5702.52	- - Of man-made textile materials
246	5702.59	- - Of other textile materials - Other, not of pile construction, made up



No.	HS 2002	Description
247	5702.91	- - Of wool or fine animal hair
248	5702.92	- - Of man-made textile materials
249	5702.99	- - Of other textile materials
		<b>Carpets and other textile floor coverings, tufted, whether or not made up.</b>
250	5703.10	- Of wool or fine animal hair
251	5703.20	- Of nylon or other polyamides
252	5703.30	- Of other man-made textile materials
253	5703.90	- Of other textile materials
		<b>Carpets and other textile floor coverings, of felt, not tufted or flocked, whether or not made up.</b>
254	5704.10	- Tiles, having a maximum surface area of 0.3 m2
255	5704.90	- Other
256	5705.00	<b>Other carpets and other textile floor coverings, whether or not made up.</b> <b>Woven pile fabrics and chenille fabrics, other than fabrics of heading 58.02 or 58.06.</b>
257	5801.10	- Of wool or fine animal hair - Of cotton
258	5801.21	- - Uncut weft pile fabrics
259	5801.22	- - Cut corduroy
260	5801.23	- - Other weft pile fabrics
261	5801.24	- - Warp pile fabrics, épinglé (uncut)
262	5801.25	- - Warp pile fabrics, cut
263	5801.26	- - Chenille fabrics - Of man-made fibres
264	5801.31	- - Uncut weft pile fabrics
265	5801.32	- - Cut corduroy
266	5801.33	- - Other weft pile fabrics
267	5801.34	- - Warp pile fabrics, épinglé (uncut)
268	5801.35	- - Warp pile fabrics, cut
269	5801.36	- - Chenille fabrics
270	5801.90	- Of other textile materials
		<b>Terry towelling and similar woven terry fabrics, other than narrow fabrics of heading 58.06; tufted textile fabrics, other than products of heading 57.03.</b>
		- Terry towelling and similar woven terry fabrics, of cotton
271	5802.11	- - Unbleached
272	5802.19	- - Other
273	5802.20	- Terry towelling and similar woven terry fabrics, of other textile materials
274	5802.30	- Tufted textile fabrics
		<b>Gauze, other than narrow fabrics of heading 58.06.</b>



No	HS 2002	Description
275	5803.10	- Of cotton
276	5803.90	- Of other textile materials <b>Tulles and other net fabrics, not including woven, knitted or crocheted fabrics; lace in the piece, in strips or in motifs, other than fabrics of headings 60.02 to 60.06.</b>
277	5804.10	- Tulles and other net fabrics - Mechanically made lace
278	5804.21	-- Of man-made fibres
279	5804.29	-- Of other textile materials
280	5804.30	- Hand-made lace
281	5806.00	<b>Hand-woven tapestries of the type Gobelins, Flanders, Aubusson, Beauvais and the like, and needle-worked tapestries (for example, petit point, cross stitch), whether or not made up.</b> <b>Narrow woven fabrics, other than goods of heading 58.07; narrow fabrics consisting of warp without weft assembled by means of an adhesive (bolducs).</b>
282	5806.10	- Woven pile fabrics (including terry towelling and similar terry fabrics) and chenille fabrics
283	5806.20	- Other woven fabrics, containing by weight 5% or more of elastomeric yarn or rubber thread - Other woven fabrics
284	5806.31	-- Of cotton
285	5806.32	-- Of man-made fibres
286	5806.39	-- Of other textile materials
287	5806.40	- Fabrics consisting of warp without weft assembled by means of an adhesive (bolducs) <b>Labels, badges and similar articles of textile materials, in the piece, in strips or cut to shape or size, not embroidered.</b>
288	5807.10	- Woven
289	5807.90	- Other <b>Braids in the piece; ornamental trimmings in the piece, without embroidery, other than knitted or crocheted; tassels, pompons and similar articles.</b>
290	5808.10	- Braids in the piece
291	5808.90	- Other
292	5809.00	<b>Woven fabrics of metal thread and woven fabrics of metallised yarn of heading 58.05, of a kind used in apparel, as furnishing fabrics or for similar purposes, not elsewhere specified or included.</b> <b>Embroidery in the piece, in strips or in motifs.</b>
293	5810.10	- Embroidery without visible ground - Other embroidery
294	5810.91	-- Of cotton
295	5810.92	-- Of man-made fibres
296	5810.99	-- Of other textile materials



No	HS 2002	Description
297	5811.00	Quilted textile products in the piece, composed of one or more layers of textile materials assembled with padding by stitching or otherwise, other than embroidery of heading 58.10. Textile fabrics coated with gum or amylaceous substances, of a kind used for the outer covers of books or the like; tracing cloth; prepared painting canvas; buckram and similar stiffened textile fabrics of a kind used for hat foundations.
298	5901.10	- Textile fabrics coated with gum or amylaceous substances, of a kind used for the outer covers of books or the like
299	5901.90	- Other Tyre cord fabric of high tenacity yarn of nylon or other polyamides, polyesters or viscose rayon.
300	5902.10	- Of nylon or other polyamides
301	5902.20	- Of polyesters
302	5902.90	- Other Textile fabrics impregnated, coated, covered or laminated with plastics, other than those of heading 59.02.
303	5903.10	- With poly(vinyl chloride)
304	5903.20	- With polyurethane
305	5903.90	- Other Linoleum, whether or not cut to shape; floor coverings consisting of a coating or covering applied on a textile backing, whether or not cut to shape.
306	5904.10	- Linoleum
307	5904.90	- Other
308	5905.00	Textile wall coverings. Rubberised textile fabrics, other than those of heading 59.02.
309	5906.10	- Adhesive tape of a width not exceeding 20 cm - Other
310	5906.91	-- Knitted or crocheted
311	5906.99	-- Other
312	5907.00	Textile fabrics otherwise impregnated, coated or covered; painted canvas being theatrical scenery, studio back-cloths or the like.
313	5908.00	Textile wicks, woven, platted or knitted, for lamps, stoves, lighters, candles or the like; incandescent gas mantles and tubular knitted gas mantle fabric thereof or, whether or not impregnated.
314	5909.00	Textile hosepiping and similar textile tubing, with or without lining, armour or accessories of other materials.
315	5910.00	Transmission or conveyor belts or belting, of textile material, whether or not impregnated, coated, covered or laminated with plastics, or reinforced with metal or other material. Textile products and articles, for technical uses, specified in Note 7 to this Chapter.
316	5911.10	- Textile fabrics, felt and felt-lined woven fabrics, coated, covered or laminated with rubber, leather or other material, of a kind used for card clothing, and similar fabrics of a kind used for other technical purposes, including narrow fabrics made of velvet impregnated with rubber, for covering weaving spindles (weaving beams)



No	HS 2002	Description
317	5911.20	- Bolting cloth, whether or not made up - Textile fabrics and felts, endless or fitted with linking devices, of a kind used in paper-making or similar machines (for example, for pulp or asbestos-cement)
318	5911.31	-- Weighing less than 650 g/m <sup>2</sup>
319	5911.32	-- Weighing 650 g/m <sup>2</sup> or more
320	5911.40	- Straining cloth of a kind used in oil presses or the like, including that of human hair
321	5911.90	- Other <b>Pile fabrics, including "long-pile" fabrics and terry fabrics knitted or crocheted.</b>
322	6001.10	- "Long pile" fabrics - Looped pile fabrics
323	6001.21	-- Of cotton
324	6001.22	-- Of man-made fibres
325	6001.29	-- Of other textile materials - Other
326	6001.91	-- Of cotton
327	6001.92	-- Of man-made fibres
328	6001.99	-- Of other textile materials <b>Knitted or crocheted fabrics of a width not exceeding 30 cm, containing by weight 5% or more of elastomeric yarn or rubber thread, other than those of heading 60.01</b>
329	6002.40	- Containing by weight 5% or more of elastomeric yarn but not containing rubber thread
330	6002.90	- Other <b>Knitted or crocheted fabrics of a width not exceeding 30 cm, other than those of heading 60.01 or 60.02.</b>
331	6003.10	- Of wool or fine animal hair
332	6003.20	- Of cotton
333	6003.30	- Of synthetic fibres
334	6003.40	- Of artificial fibres
335	6003.90	- Other <b>Knitted or crocheted fabrics of a width exceeding 30 cm, containing by weight 5% or more of elastomeric yarn or rubber thread, other than those of heading 60.01</b>
336	6004.10	- Containing by weight 5% or more of elastomeric yarn but not containing rubber thread
337	6004.90	- Other <b>Warp knit fabrics (including those made on galloon knitting machines), other than those of headings 60.01 to 60.04</b>
338	6005.10	- Of wool or fine animal hair - Of cotton



No	HS:2002	Description
339	6005.21	-- Unbleached or bleached
340	6005.22	-- Dyed
341	6005.23	-- Of yarns of different colours
342	6005.24	-- Printed
		- Of synthetic fibres
343	6005.31	-- Unbleached or bleached
344	6005.32	-- Dyed
345	6005.33	-- Of yarns of different colours
346	6005.34	-- Printed
		- Of artificial fibres
347	6005.41	-- Unbleached or bleached
348	6005.42	-- Dyed
349	6005.43	-- Of yarns of different colours
350	6005.44	-- Printed
351	6005.90	- Other
		<b>Other knitted or crocheted fabrics.</b>
352	6006.10	- Of wool or fine animal hair
		- Of cotton
353	6006.21	-- Unbleached or bleached
354	6006.22	-- Dyed
355	6006.23	-- Of yarns of different colours
356	6006.24	-- Printed
		- Of synthetic fibres
357	6006.31	-- Unbleached or bleached
358	6006.32	-- Dyed
359	6006.33	-- Of yarns of different colours
360	6006.34	-- Printed
		- Of artificial fibres
361	6006.41	-- Unbleached or bleached
362	6006.42	-- Dyed
363	6006.43	-- Of yarns of different colours
364	6006.44	-- Printed
365	6006.90	- Other





C. Article of Apparel and Clothing Accessories and Other Made Up Textile Articles

No.	HS 2002	Description
		Wadding, gauze, bandages and similar articles (for example, dressings, adhesive plasters, poultices), impregnated or coated with pharmaceutical substances or put up in forms or packings for retail sale for medical, surgical, dental or veterinary purposes.
1	3005.90	- Other
		Other plates, sheets, film, foil and strip, of plastics.
		- Cellular
	3921.12	-- Of polymers of vinyl chloride
2	ex. 3921.12	(Woven, knitted or non-woven fabrics coated, covered or laminated with plastics)
	3921.13	-- Of polyurethanes
3	ex. 3921.13	(Woven, knitted or non-woven fabrics coated, covered or laminated with plastics)
	3921.90	- Other
4	ex. 3921.90	(Woven, knitted or non-woven fabrics coated, covered or laminated with plastics)
		Trunks, suit-cases, vanity-cases, executive-cases, brief-cases, school satchels, spectacle cases, binocular cases, camera cases, musical instrument cases, gun cases, holsters and similar containers; travelling-bags, insulated food or beverages bags, toilet bags, rucksacks, handbags, shopping bags, wallets, purses, map-cases, cigarette-cases, tobacco-pouches, tool bags, sports bags, bottle-cases, jewellery boxes, powder-boxes, cutlery cases and similar containers, of leather or of composition leather, of sheeting of plastics, of textile materials, of vulcanised fibre or of paperboard, or wholly or mainly covered with such materials or with paper.
		- Trunks, suit-cases, vanity-cases, executive-cases, brief-cases, school satchels and similar containers
	4202.12	-- With outer surface of plastics or of textile materials
5	ex. 4202.12	(Luggage, handbags and flat goods with an outer surface predominantly of textile materials)
		- Handbags, whether or not with shoulder strap, including those without handle
	4202.22	-- With outer surface of plastic sheeting or of textile materials
6	ex. 4202.22	(Luggage, handbags and flat goods with an outer surface predominantly of textile materials)
		- Articles of a kind normally carried in the pocket or in the handbag
	4202.32	-- With outer surface of plastic sheeting or of textile materials
7	ex. 4202.32	(Luggage, handbags and flat goods with an outer surface predominantly of textile materials)
		- Other
	4202.92	-- With outer surface of plastic sheeting or of textile materials
8	ex. 4202.92	(Luggage, handbags and flat goods with an outer surface predominantly of textile materials)
		Men's or boys' overcoats, car-coats, capes, cloaks, anoraks (including ski-jackets), wind-cheaters, wind-jackets and similar articles, knitted or crocheted, other than those of heading 61.03.



No.	HS 2002	Description
9	6101.10	- Of wool or fine animal hair
10	6101.20	- Of cotton
11	6101.30	- Of man-made fibres
12	6101.90	- Of other textile materials
		<b>Women's or girls' overcoats, car-coats, capes, cloaks, anoraks (including ski-jackets), wind-cheaters, wind-jackets and similar articles, knitted or crocheted, other than those of heading 61.04.</b>
13	6102.10	- Of wool or fine animal hair
14	6102.20	- Of cotton
15	6102.30	- Of man-made fibres
16	6102.90	- Of other textile materials
		<b>Men's or boys' suits, ensembles, jackets, blazers, trousers, bib and brace overalls, breeches and shorts (other than swimwear), knitted or crocheted.</b>
		- Suits
17	6103.11	-- Of wool or fine animal hair
18	6103.12	-- Of synthetic fibres
19	6103.19	-- Of other textile materials
		- Ensembles
20	6103.21	-- Of wool or fine animal hair
21	6103.22	-- Of cotton
22	6103.23	-- Of synthetic fibres
23	6103.29	-- Of other textile materials
		- Jackets and blazers
24	6103.31	-- Of wool or fine animal hair
25	6103.32	-- Of cotton
26	6103.33	-- Of synthetic fibres
27	6103.39	-- Of other textile materials
		- Trousers, bib and brace overalls, breeches and shorts
28	6103.41	-- Of wool or fine animal hair
29	6103.42	-- Of cotton
30	6103.43	-- Of synthetic fibres
31	6103.49	-- Of other textile materials
		<b>Women's or girls' suits, ensembles, jackets, blazers, dresses, skirts, divided skirts, trousers, bib and brace overalls, breeches and shorts (other than swimwear), knitted or crocheted.</b>
		- Suits
32	6104.11	-- Of wool or fine animal hair
33	6104.12	-- Of cotton
34	6104.13	-- Of synthetic fibres
35	6104.19	-- Of other textile materials



No.	HS 2002	Description
		- Ensembles
36	6104.21	-- Of wool or fine animal hair
37	6104.22	-- Of cotton
38	6104.23	-- Of synthetic fibres
39	6104.29	-- Of other textile materials
		- Jackets and blazers
40	6104.31	-- Of wool or fine animal hair
41	6104.32	-- Of cotton
42	6104.33	-- Of synthetic fibres
43	6104.39	-- Of other textile materials
		- Dresses
44	6104.41	-- Of wool or fine animal hair
45	6104.42	-- Of cotton
46	6104.43	-- Of synthetic fibres
47	6104.44	-- Of artificial fibres
48	6104.49	-- Of other textile materials
		- Skirts and divided skirts
49	6104.51	-- Of wool or fine animal hair
50	6104.52	-- Of cotton
51	6104.53	-- Of synthetic fibres
52	6104.59	-- Of other textile materials
		- Trousers, bib and brace overalls, breeches and shorts
53	6104.61	-- Of wool or fine animal hair
54	6104.62	-- Of cotton
55	6104.63	-- Of synthetic fibres
56	6104.69	-- Of other textile materials
		<b>Men's or boys' shirts, knitted or crocheted.</b>
57	6105.10	- Of cotton
58	6105.20	- Of man-made fibres
59	6105.90	- Of other textile materials
		<b>Women's or girls' blouses, shirts and shirt-blouses, knitted or crocheted.</b>
60	6106.10	- Of cotton
61	6106.20	- Of man-made fibres
62	6106.90	- Of other textile materials
		<b>Men's or boys' underpants, briefs, nightshirts, pyjamas, bathrobes, dressing gowns and similar articles, knitted or crocheted.</b>
		- Underpants and briefs
63	6107.11	-- Of cotton
64	6107.12	-- Of man-made fibres



No	HS 2002	Description
65	6107.19	- - Of other textile materials - Nightshirts and pyjamas
66	6107.21	- - Of cotton
67	6107.22	- - Of man-made fibres
68	6107.29	- - Of other textile materials - Other
69	6107.91	- - Of cotton
70	6107.92	- - Of man-made fibres
71	6107.99	- - Of other textile materials <b>Women's or girls' slips, petticoats, briefs, panties, nightdresses, pyjamas, negligees, bathrobes, dressing gowns and similar articles, knitted or crocheted.</b> - Slips and petticoats
72	6108.11	- - Of man-made fibres
73	6108.19	- - Of other textile materials - Briefs and panties
74	6108.21	- - Of cotton
75	6108.22	- - Of man-made fibres
76	6108.29	- - Of other textile materials - Nightdresses and pyjamas
77	6108.31	- - Of cotton
78	6108.32	- - Of man-made fibres
79	6108.39	- - Of other textile materials - Other
80	6108.91	- - Of cotton
81	6108.92	- - Of man-made fibres
82	6108.99	- - Of other textile materials <b>T-shirts, singlets and other vests, knitted or crocheted.</b>
83	6109.10	- Of cotton
84	6109.90	- Of other textile materials <b>Jerseys, pullovers, cardigans, waistcoats and similar articles, knitted or crocheted.</b> - Of wool or fine animal hair
85	6110.11	- - Of wool
86	6110.12	- - Of Kashmir (cashmere) goats
87	6110.19	- - Other
88	6110.20	- Of cotton
89	6110.30	- Of man-made fibres
90	6110.90	- Of other textile materials <b>Babies' garments and clothing accessories, knitted or crocheted.</b>



No.	HS 2002	Description
91	6111.10	- Of wool or fine animal hair
92	6111.20	- Of cotton
93	6111.30	- Of synthetic fibres
94	6111.90	- Of other textile materials
		<b>Track suits, ski suits and swimwear, knitted or crocheted.</b>
		- Track suits
95	6112.11	-- Of cotton
96	6112.12	-- Of synthetic fibres
97	6112.19	-- Of other textile materials
98	6112.20	- Ski suits
		- Men's or boys' swimwear
99	6112.31	-- Of synthetic fibres
100	6112.39	-- Of other textile materials
		- Women's or girls' swimwear
101	6112.41	-- Of synthetic fibres
102	6112.49	-- Of other textile materials
103	6113.00	<b>Garments, made up of knitted or crocheted fabrics of heading 59.03, 59.06 or 59.07.</b>
		<b>Other garments, knitted or crocheted.</b>
104	6114.10	- Of wool or fine animal hair
105	6114.20	- Of cotton
106	6114.30	- Of man-made fibres
107	6114.90	- Of other textile materials
		<b>Panty hose, tights, stockings, socks and other hosiery, including stockings for varicose veins and footwear without applied soles, knitted or crocheted.</b>
		- Panty hose and tights
108	6115.11	-- Of synthetic fibres, measuring per single yarn less than 67 decitex
109	6115.12	-- Of synthetic fibres, measuring per single yarn 67 decitex or more
110	6115.19	-- Of other textile materials
111	6115.20	- Women's full-length or knee-length hosiery, measuring per single yarn less than 67 decitex
		- Other
112	6115.91	-- Of wool or fine animal hair
113	6115.92	-- Of cotton
114	6115.93	-- Of synthetic fibres
115	6115.99	-- Of other textile materials
		<b>Gloves, mittens and mitts, knitted or crocheted.</b>
116	6116.10	- Impregnated, coated or covered with plastics or rubber
		- Other



No	HS 2002	Description
117	6116.91	-- Of wool or fine animal hair
118	6116.92	-- Of cotton
119	6116.93	-- Of synthetic fibres
120	6116.99	-- Of other textile materials
		<b>Other made up clothing accessories, knitted or crocheted; knitted or crocheted parts of garments or of clothing accessories.</b>
121	6117.10	- Shawls, scarves, mufflers, mantillas, veils and the like
122	6117.20	- Ties, bow ties and cravats
123	6117.80	- Other accessories
124	6117.90	- Parts
		<b>Men's or boys' overcoats, car-coats, capes, cloaks, anoraks (including ski-jackets), wind-cheaters, wind-jackets and similar articles, other than those of heading 62.03.</b>
		- Overcoats, raincoats, car-coats, capes, cloaks and similar articles
125	6201.11	-- Of wool of fine animal hair
126	6201.12	-- Of cotton
127	6201.13	-- Of man-made fibres
128	6201.19	-- Of other textile materials
		- Other
129	6201.91	-- Of wool or fine animal hair
130	6201.92	-- Of cotton
131	6201.93	-- Of man-made fibres
132	6201.99	-- Of other textile materials
		<b>Women's or girls' overcoats, car-coats, capes, cloaks, anoraks (including ski-jackets), wind-cheaters, wind-jackets and similar articles, other than those of heading 62.04.</b>
		- Overcoats, raincoats, car-coats, capes, cloaks and similar articles
133	6202.11	-- Of wool or fine animal hair
134	6202.12	-- Of cotton
135	6202.13	-- Of man-made fibres
136	6202.19	-- Of other textile materials
		- Other
137	6202.91	-- Of wool or fine animal hair
138	6202.92	-- Of cotton
139	6202.93	-- Of man-made fibres
140	6202.99	-- Of other textile materials
		<b>Men's or boys' suits, ensembles, jackets, blazers, trousers, bib and brace overalls, breeches and shorts (other than swimwear).</b>
		- Suits



No	HS-2002	Description
141	6203.11	-- Of wool or fine animal hair
142	6203.12	-- Of synthetic fibres
143	6203.19	-- Of other textile materials - Ensembles
144	6203.21	-- Of wool or fine animal hair
145	6203.22	-- Of cotton
146	6203.23	-- Of synthetic fibres
147	6203.29	-- Of other textile materials - Jackets and blazers
148	6203.31	-- Of wool or fine animal hair
149	6203.32	-- Of cotton
150	6203.33	-- Of synthetic fibres
151	6203.39	-- Of other textile materials - Trousers, bib and brace overalls, breeches and shorts
152	6203.41	-- Of wool or fine animal hair
153	6203.42	-- Of cotton
154	6203.43	-- Of synthetic fibres
155	6203.49	-- Of other textile materials <b>Women's or girls' suits, ensembles, jackets, blazers, dresses, skirts, divided skirts, trousers, bib and brace overalls, breeches and shorts (other than swimwear).</b> - Suits
156	6204.11	-- Of wool or fine animal hair
157	6204.12	-- Of cotton
158	6204.13	-- Of synthetic fibres
159	6204.19	-- Of other textile materials - Ensembles
160	6204.21	-- Of wool or fine animal hair
161	6204.22	-- Of cotton
162	6204.23	-- Of synthetic fibres
163	6204.29	-- Of other textile materials - Jackets and blazers
164	6204.31	-- Of wool or fine animal hair
165	6204.32	-- Of cotton
166	6204.33	-- Of synthetic fibres
167	6204.39	-- Of other textile materials - Dresses
168	6204.41	-- Of wool or fine animal hair



No.	HS 2002	Description
169	6204.42	-- Of cotton
170	6204.43	-- Of synthetic fibres
171	6204.44	-- Of artificial fibres
172	6204.49	-- Of other textile materials - Skirts and divided skirts
173	6204.51	-- Of wool or fine animal hair
174	6204.52	-- Of cotton
175	6204.53	-- Of synthetic fibres
176	6204.59	-- Of other textile materials - Trousers, bib and brace overalls, breeches and shorts
177	6204.61	-- Of wool or fine animal hair
178	6204.62	-- Of cotton
179	6204.63	-- Of synthetic fibres
180	6204.69	-- Of other textile materials <b>Men's or boys' shirts.</b>
181	6205.10	- Of wool or fine animal hair
182	6205.20	- Of cotton
183	6205.30	- Of man-made fibres
184	6205.90	- Of other textile materials <b>Women's or girls' blouses, shirts and shirt-blouses.</b>
185	6206.10	- Of silk or silk waste
186	6206.20	- Of wool or fine animal hair
187	6206.30	- Of cotton
188	6206.40	- Of man-made fibres
189	6206.90	- Of other textile materials <b>Men's or boys' singlets and other vests, underpants, briefs, nightshirts, pyjamas, bathrobes, dressing gowns and similar articles.</b>
		- Underpants and briefs
190	6207.11	-- Of cotton
191	6207.19	-- Of other textile materials - Nightshirts and pyjamas
192	6207.21	-- Of cotton
193	6207.22	-- Of man-made fibres
194	6207.29	-- Of other textile materials - Other
195	6207.91	-- Of cotton
196	6207.92	-- Of man-made fibres
197	6207.99	-- Of other textile materials





No	HS 2002	Description
		<b>Women's or girls' singlets and other vests, slips, petticoats, briefs, panties, nightdresses, pyjamas, négligées, bathrobes, dressing gowns and similar articles.</b>
		- Slips and petticoats
198	6208.11	-- Of man-made fibres
199	6208.19	-- Of other textile materials
		- Nightdresses and pyjamas
200	6208.21	-- Of cotton
201	6208.22	-- Of man-made fibres
202	6208.29	-- Of other textile materials
		- Other
203	6208.91	-- Of cotton
204	6208.92	-- Of man-made fibres
205	6208.99	-- Of other textile materials
		<b>Babies' garments and clothing accessories.</b>
206	6209.10	- Of wool or fine animal hair
207	6209.20	- Of cotton
208	6209.30	- Of synthetic fibres
209	6209.90	- Of other textile materials
		<b>Garments, made up of fabrics of heading 56.02, 56.03, 59.03, 59.06 or 59.07.</b>
210	6210.10	- Of fabrics of heading 56.02 or 56.03
211	6210.20	- Other garments, of the type described in subheadings 6201.11 to 6201.19
212	6210.30	- Other garments, of the type described in subheadings 6202.11 to 6202.19
213	6210.40	- Other men's or boys' garments
214	6210.50	- Other women's or girls' garments
		<b>Track suits, ski suits and swimwear; other garments.</b>
		- Swimwear
215	6211.11	-- Men's or boys'
216	6211.12	-- Women's or girls'
217	6211.20	- Ski suits
		- Other garments, men's or boys'
218	6211.31	-- Of wool or fine animal hair
219	6211.32	-- Of cotton
220	6211.33	-- Of man-made fibres
221	6211.39	-- Of other textile materials
		- Other garments, women's or girls'
222	6211.41	-- Of wool or fine animal hair
223	6211.42	-- Of cotton
224	6211.43	-- Of man-made fibres



No.	HS-2002	Description
225	6211.49	-- Of other textile materials <b>Brassières, girdles, corsets, braces, suspenders, garters and similar articles and parts thereof, whether or not knitted or crocheted.</b>
226	6212.10	- Brassières
227	6212.20	- Girdles and panty-girdles
228	6212.30	- Corselettes
229	6212.90	- Other <b>Handkerchiefs.</b>
230	6213.10	- Of silk or silk waste
231	6213.20	- Of cotton
232	6213.90	- Of other textile materials <b>Shawls, scarves, mufflers, mantillas, veils and the like.</b>
233	6214.10	- Of silk or silk waste
234	6214.20	- Of wool or fine animal hair
235	6214.30	- Of synthetic fibres
236	6214.40	- Of artificial fibres
237	6214.90	- Of other textile materials <b>Ties, bow ties and cravats.</b>
238	6215.10	- Of silk or silk waste
239	6215.20	- Of man-made fibres
240	6215.90	- Of other textile materials
241	6216.00	<b>Gloves, mittens and mitts.</b> <b>Other made up clothing accessories; parts of garments or of clothing accessories, other than those of heading 62.12.</b>
242	6217.10	- Accessories
243	6217.90	- Parts <b>Blankets and travelling rugs.</b>
244	6301.10	- Electric blankets
245	6301.20	- Blankets (other than electric blankets) and travelling rugs, of wool or of fine animal hair
246	6301.30	- Blankets (other than electric blankets) and travelling rugs, of cotton
247	6301.40	- Blankets (other than electric blankets) and travelling rugs, of synthetic fibres
248	6301.90	- Other blankets and travelling rugs <b>Bed linen, table linen, toilet linen and kitchen linen.</b>
249	6302.10	- Bed linen, knitted or crocheted - Other bed linen, printed
250	6302.21	-- Of cotton
251	6302.22	-- Of man-made fibres
252	6302.29	-- Of other textile materials



No	HS 2002	Description
		- Other bed linen
253	6302.31	-- Of cotton
254	6302.32	-- Of man-made fibres
255	6302.39	-- Of other textile materials
256	6302.40	- Table linen, knitted or crocheted
		- Other table linen
257	6302.51	-- Of cotton
258	6302.52	-- Of flax
259	6302.53	-- Of man-made fibres
260	6302.59	-- Of other textile materials
261	6302.60	- Toilet linen and kitchen linen, of terry towelling or similar terry fabrics, of cotton
		- Other
262	6302.91	-- Of cotton
263	6302.92	-- Of flax
264	6302.93	-- Of man-made fibres
265	6302.99	-- Of other textile materials
		<b>Curtains (including drapes) and interior blinds; curtain or bed valances.</b>
		- Knitted or crocheted
266	6303.11	-- Of cotton
267	6303.12	-- Of synthetic fibres
268	6303.19	-- Of other textile materials
		- Other
269	6303.91	-- Of cotton
270	6303.92	-- Of synthetic fibres
271	6303.99	-- Of other textile materials
		<b>Other furnishing articles, excluding those of heading 94.04.</b>
		- Bedspreads
272	6304.11	-- Knitted or crocheted
273	6304.19	-- Other
		- Other
274	6304.91	-- Knitted or crocheted
275	6304.92	-- Not knitted or crocheted, of cotton
276	6304.93	-- Not knitted or crocheted, of synthetic fibres
277	6304.99	-- Not knitted or crocheted, of other textile materials
		<b>Sacks and bags, of a kind used for the packing of goods.</b>
278	6305.10	- Of jute or of other textile bast fibres of heading 53.03
279	6305.20	- Of cotton



No	HS 2002	Description
		- Of man-made textile materials
280	6305.32	-- Flexible intermediate bulk containers
281	6305.33	-- Other, of polyethylene or polypropylene strip or the like
282	6305.39	-- Other
283	6305.90	- Of other textile materials
		<b>Tarpaulins, awnings and sunblinds; tents; sails for boats, sailboards or landcraft; camping goods.</b>
		- Tarpaulins, awnings and sunblinds
284	6306.11	-- Of cotton
285	6306.12	-- Of synthetic fibres
286	6306.19	-- Of other textile materials
		- Tents
287	6306.21	-- Of cotton
288	6306.22	-- Of synthetic fibres
289	6306.29	-- Of other textile materials
		- Sails
290	6306.31	-- Of synthetic fibres
291	6306.39	-- Of other textile materials
		- Pneumatic mattresses
292	6306.41	-- Of cotton
293	6306.49	-- Of other textile materials
		- Other
294	6306.91	-- Of cotton
295	6306.99	-- Of other textile materials
		<b>Other made up articles, including dress patterns.</b>
296	6307.10	- Floor-cloths, dish-cloths, dusters and similar cleaning cloths
297	6307.20	- Life-jackets and life-belts
298	6307.90	- Other
299	6308.00	<b>Sets consisting of woven fabric and yarn, whether or not with accessories, for making up into rugs, tapestries, embroidered table-cloths or serviettes, or similar textile articles, put up in packings for retail sale.</b>
300	6309.00	<b>Worn clothing and other worn articles.</b>
		<b>Other footwear.</b>
	6405.20	- With uppers of textile materials
301	ex. 6405.20	<i>(Footwear with soles and uppers of wool felt)</i>
		<b>Parts of footwear (including uppers whether or not attached to soles other than outer soles); removable in-soles, heel cushions and similar articles; gaiters, leggings and similar articles, and parts thereof.</b>
	6406.10	- Uppers and parts thereof, other than stiffeners
302	ex. 6406.10	<i>(Footwear uppers of which 50% or more of the external surface area is textile material)</i>



No.	HS 2002	Description
	6406.99	- Other
	6406.99	-- Of other materials
303	ex. 6406.99	<i>(Leg warmers and gaiters of textile material)</i>
304	6501.00	Hat-forms, hat bodies and hoods of felt, neither blocked to shape nor with made brims; plateaux and manchons (including slit manchons of felt
305	6502.00	Hat-shapes, plaited or made by assembling strips of any material, neither blocked to shape, nor with made brims, nor lined, nor trimmed
306	6503.00	Felt hats and other felt headgear, made from the hat bodies, hoods or plateaux of heading 65.01, whether or not lined or trimmed
307	6504.00	Hats and other headgear, plaited or made by assembling strips of any material, whether or not lined or trimmed
		Hats and other headgear, knitted or crocheted, or made up from lace, felt or other textile fabric in the piece (but not in strips), whether or not lined or trimmed; hair-nets of any material, whether or not lined or trimmed.
308	6505.90	- Other
		<b>Umbrellas and sun umbrellas (including walking-stick umbrellas, garden umbrellas and similar umbrellas).</b>
309	6601.10	- Garden or similar umbrellas
		- Other
310	6601.91	-- Having a telescopic shaft
311	6601.99	-- Other
		<b>Glass fibres (including glass wool) and articles thereof (for example, yarn, woven fabrics).</b>
		- Slivers, rovings, yarn and chopped strands
	7019.19	-- Other
312	7019.19.10 (AHTN 2002/1)	--- Yarn
		- Thin sheets (voiles), webs, mats, mattresses, boards and similar nonwoven products
		- Other woven fabrics
	7019.51	-- Of a width not exceeding 30 cm
313	ex. 7019.51	<i>(Woven fabrics of fibre glass)</i>
	7019.52	-- Of a width exceeding 30 cm, plain weave, weighing less than 250g/m2, of filaments measuring per single yarn not more than 136 tex
314	ex. 7019.52	<i>(Woven fabrics of fibre glass)</i>
	7019.59	-- Other
315	ex. 7019.59	<i>(Woven fabrics of fibre glass)</i>
		<b>Parts and accessories of the motor vehicles of headings 87.01 to 87.05.</b>
		- Other parts and accessories of bodies (including cabs)
316	8708.21	-- Safety seat belts
317	8804.00	Parachutes (including dirigible parachutes and paragliders) and rotachutes; parts thereof and accessories thereto
		Watch straps, watch bands and watch bracelets, and parts thereof.
318	9113.90	- Other



No	HS 2002	Description
		<b>Mattress supports; articles of bedding and similar furnishings (for example, mattresses, quilts, eiderdowns, cushions, pouffes and pillows) fitted with springs or stuffed or internally fitted with any material or of cellular rubber or plastics, whether or not covered.</b>
	9404.90	- Other
319	ex.9404.90	<i>(Pillows and cushions of cotton; quilts, eiderdowns; comforters and similar articles of textile materials)</i>
		<b>Dolls representing only human beings.</b>
		- Parts and accessories
320	9502.91	-- Garments and accessories therefor, footwear and headgear
		<b>Typewriter or similar ribbons, inked or other wise prepared for giving impressions, whether or not on spools or in cartridges; ink-pads, whether or not inked, with or without boxes.</b>
	9612.10	- Ribbons
321	9612.10.10 (AHTN 2002/1)	-- Of textile fabric



**OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES  
FOR THE RULES OF ORIGIN FOR  
THE ASEAN-INDIA FREE TRADE AREA (AIFTA)**

For the purposes of implementing the Rules of Origin for the AIFTA, the following Operational Certification Procedures on the issuance and verification of the AIFTA Certificate of Origin and the other related administrative matters shall be followed:

**AUTHORITIES**

**Article 1**

The AIFTA Certificate of Origin shall be issued by the Government authorities (Issuing Authority) of the exporting Party.

**Article 2**

Each Party shall provide 11 original sets of, or through electronic means, specimen signatures and specimen of official seals used by their Issuing Authorities, including their names and addresses, through the ASEAN Secretariat for dissemination to the other Parties. Any change in names, addresses, specimen signatures or official seals shall be promptly informed in the same manner or electronically.

**Article 3**

For the purposes of determining originating status, the Issuing Authority shall have the right to call for any supporting documentary evidence or carry out any checks considered appropriate.

**APPLICATIONS**

**Article 4**

The exporter and/or the manufacturer of the products qualified for preferential tariff treatment shall apply in writing to the Issuing Authority of



the exporting Party requesting for the pre-exportation verification of the origin of the products. The result of the verification, subject to review periodically or whenever appropriate, shall be accepted as the supporting evidence in verifying the origin of the said products to be exported thereafter. The pre-exportation verification may not apply to products, the origin of which by their nature can be easily verified.

### **Article 5**

At the time of carrying out the formalities for exporting the products under preferential tariff treatment, the exporter or his authorised representative shall submit a written application for the AIFTA Certificate of Origin together with appropriate supporting documents proving that the products to be exported qualify for the issuance of an AIFTA Certificate of Origin.

## **PRE-EXPORTATION EXAMINATION**

### **Article 6**

- (a) The Issuing Authority shall, to the best of their competence and ability, carry out proper examination upon each application for the AIFTA Certificate of Origin to ensure that:
- (i) the application and the AIFTA Certificate of Origin are duly completed and signed by the authorised signatory;
  - (ii) the origin of the product is in conformity with the AIFTA Rules of Origin;
  - (iii) other statements of the AIFTA Certificate of Origin correspond to supporting documentary evidence submitted; and
  - (iv) description, quantity and weight of goods, marks and numbers on packages, and number and type of packages, as specified, conform to the products to be exported.
- (b) Multiple items declared on a single invoice and single AIFTA Certificate of Origin shall be allowed, provided that each item qualifies separately in its own right.





## ISSUANCE OF AIFTA CERTIFICATE OF ORIGIN

### Article 7

- (a) The AIFTA Certificate of Origin shall be in International Organization for Standardization (ISO) A4 size, and white paper in conformity with the specimen as in the Attachment. It shall be made in English. The AIFTA Certificate of Origin shall comprise one (1) original and three (3) copies. Each AIFTA Certificate of Origin shall bear a reference number as given separately by each place or office of issuance.
- (b) The original copy shall be forwarded, together with the triplicate, by the exporter to the importer. Only the original copy will be submitted by the importer to the Customs Authority at the port or place of importation. The duplicate shall be retained by the Issuing Authority in the exporting Party. The triplicate shall be retained by the importer. The quadruplicate shall be retained by the exporter.
- (c) In cases where an AIFTA Certificate of Origin is not accepted by the Customs Authority of the importing Party, such AIFTA Certificate of Origin shall be marked accordingly in Box 4 and the original AIFTA Certificate of Origin shall be returned to the Issuing Authority within a reasonable period but not to exceed two (2) months. The Issuing Authority shall be duly notified of the grounds for the denial of preferential tariff treatment.
- (d) In cases where an AIFTA Certificate of Origin is not accepted, as stated in paragraph (c), the Issuing Authority shall provide detailed, exhaustive clarification addressing the grounds for the denial of preferential tariff treatment raised by the Importing Party. The Customs Authority of the importing Party shall accept the AIFTA Certificate of Origin and grant the preferential tariff treatment if the clarification is found satisfactory.

### Article 8

To implement the provisions of Rules 4, 5 and 6 of the AIFTA Rules of Origin, the AIFTA Certificate of Origin issued by the exporting Party shall indicate the relevant rules and applicable percentage of AIFTA content in Box 8.



## Article 9

No erasures or superimpositions shall be allowed on the AIFTA Certificate of Origin. Any alteration shall be made by striking out the errors and making any required corrections. Such alterations and corrections shall be approved and certified by an official of the Issuing Authority authorised to sign the AIFTA Certificate of Origin. Unused spaces shall be crossed out to prevent any subsequent addition.

## Article 10

- (a) The AIFTA Certificate of Origin shall be issued by the Issuing Authority of the exporting Party at the time of exportation, or within three (3) working days from the date of shipment whenever the products to be exported can be considered originating in that Party within the meaning of the AIFTA Rules of Origin.
- (b) In exceptional cases where a AIFTA Certificate of Origin has not been issued at the time of exportation or within three (3) working days from the date of shipment due to inadvertent errors or omissions or other valid causes, the AIFTA Certificate of Origin may be issued retroactively but no longer than 12 months from the date of shipment, bearing the words "ISSUED RETROACTIVELY".

## Article 11

- (a) Notwithstanding paragraph (b) of Article 7, Articles 13 and 14(b), the Issuing Authority of the intermediate Party may issue a back-to-back AIFTA Certificate of Origin if an application is made by the exporter of that Party while the product is passing through that Party's territory, provided that:
  - (i) a valid AIFTA Certificate of Origin from the original exporting Party is presented only to the Issuing Authority of the intermediate Party;
  - (ii) the importer of the intermediate Party and the exporter who applies for the back-to-back AIFTA Certificate of Origin in the intermediate Party are the same;



- (iii) validity of the back-to-back AIFTA Certificate of Origin shall have the same end-date as the original AIFTA Certificate of Origin;
  - (iv) the originating products re-exported could either be full or part of the original consignment;
  - (v) the consignment which is to be re-exported using the back-to-back AIFTA Certificate of Origin must not undergo any further processing in the intermediate Party, except for repacking and logistics activities consistent with Rule 8 of the ROO;
  - (vi) the product shall remain in the intermediate Party's customs territory, including its free trade zones and bonded areas approved by the customs. The product shall not enter into trade or consumption in the intermediate Party;
  - (vii) information on the back-to-back AIFTA Certificate of Origin includes the name of the Party which issued the original AIFTA Certificate of Origin, date of issuance and reference number; and
  - (viii) verification procedures as set out in Articles 16 and 17 are applied.
- (b) The original exporting Party, the intermediate Party and the importing Party shall cooperate in the process of verification. The copy of the AIFTA Certificate of Origin issued by the original exporting Party shall be given to the Customs Authority of the Importing Party if it requests for the same during the process of verification.
- (c) Upon request of a Party, the Parties shall review the provisions of this Article and the implementation thereof, and revise it as may be mutually agreed upon by the Parties.

## **Article 12**

In the event of theft, loss or destruction of an AIFTA Certificate of Origin, the exporter may apply in writing to the Issuing Authority which issued it for



the certified true copy of the original and the triplicate to be made on the basis of the export documents in their possession bearing the endorsement of the words "CERTIFIED TRUE COPY" (in lieu of the original certificate) in Box 12. This copy shall bear the date of the original AIFTA Certificate of Origin. The certified true copy of an AIFTA Certificate of Origin shall be issued within the validity period of the original AIFTA Certificate of Origin and on condition that the exporter provides to the relevant Issuing Authority the quadruplicate copy.

## **PRESENTATION**

### **Article 13**

Except for the AIFTA Certificate of Origin referred to in Article 11(a), the original AIFTA Certificate of Origin shall be submitted to the Customs Authority at the time of lodging the import entry for the products concerned.

### **Article 14**

The following time limit for the presentation of the AIFTA Certificate of Origin shall be observed:

- (a) the AIFTA Certificate of Origin shall be valid for 12 months from the date of its issuance;
- (b) the AIFTA Certificate of Origin shall be submitted to the Customs Authority of the importing Party within its validity period;
- (c) where the AIFTA Certificate of Origin is submitted to the relevant Customs Authority of the importing Party after the expiration of its validity period, such AIFTA Certificate of Origin shall be accepted, if failure to observe the time limit was as a result of *force majeure* or any other cause beyond the control of the exporter; and
- (d) in all cases, the relevant Customs Authority in the importing Party may accept such AIFTA Certificate of Origin provided that the products have been imported before the expiry of the validity of that AIFTA Certificate of Origin.



## Article 15

- (a) Where the origin of a product is not in doubt, the discovery of minor discrepancies between the statements made in the AIFTA Certificate of Origin and those made in the documents submitted to the Customs Authority of the importing Party for the purpose of carrying out the formalities for importing the products shall not invalidate the AIFTA Certificate of Origin, if it does in fact correspond to the said products.
- (b) For multiple items declared under the same AIFTA Certificate of Origin, a problem encountered with one of the items listed shall not affect or delay the granting of preferential tariff treatment and customs clearance of the remaining items listed in that AIFTA Certificate of Origin. Subparagraph a(iii) of Article 16 may be applied to the problematic items.

## VERIFICATION

### Article 16

- (a) The importing Party may request a retroactive check at random and/or when it has reasonable doubt as to the authenticity of the document or as to the accuracy of the information regarding the true origin of the good in question or of certain parts thereof. The Issuing Authority shall conduct a retroactive check on a producer/exporter's cost statement based on the current cost and prices within a six-month timeframe prior to the date of exportation subject to the following procedures:
  - (i) the request for a retroactive check shall be accompanied by the AIFTA Certificate of Origin concerned and specify the reasons and any additional information suggesting that the particulars given in the said AIFTA Certificate of Origin may be inaccurate, unless the retroactive check is requested on a random basis;
  - (ii) the Issuing Authority shall respond to the request promptly and reply within three (3) months after receipt of the request for retroactive check;



- (iii) In case of reasonable doubt as to the authenticity or accuracy of the document, the Customs Authority of the Importing Party may suspend provision of preferential tariff treatment while awaiting the result of verification. However, it may release the good to the importer subject to any administrative measures deemed necessary, provided that they are not subject to import prohibition or restriction and there is no suspicion of fraud; and
  - (iv) the retroactive check process, including the actual process and the determination of whether the subject good is originating or not, should be completed and the result communicated to the Issuing Authority within six (6) months. While the process of the retroactive check is being undertaken, subparagraph (iii) shall be applied.
- (b) The Customs Authority of the importing Party may request an importer for information or documents relating to the origin of imported good in accordance with its domestic laws and regulations before requesting the retroactive check pursuant to paragraph (a).

#### **Article 17**

- (a) If the importing Party is not satisfied with the outcome of the retroactive check, it may, under exceptional circumstances, request verification visits to the exporting Party. Prior to conducting a verification visit:
- (i) the importing Party shall deliver a written notification of its intention to conduct the verification visit through a focal customs or any other appropriate authority simultaneously to:
    1. the producer/exporter whose premises are to be visited;
    2. the Issuing Authority of the Party in the territory of which the verification visit is to occur;
    3. the focal customs or any other appropriate authority of the Party in the territory of which the verification visit is to occur; and





4. the importer of the good subject to the verification visit;
- (ii) the written notification mentioned in subparagraph (i) shall be as comprehensive as possible and include:
1. the name of the focal customs or any other appropriate authority issuing the notification;
  2. the name of the producer/exporter whose premises are to be visited;
  3. the proposed date of the verification visit;
  4. the coverage scope/purpose of the proposed verification visit, including reference to the good subject to the verification; and
  5. the names and designation of the officials performing the verification visit;
- (iii) an importing Party shall obtain the written consent of the producer/exporter whose premises are to be visited;
- (iv) when a written consent from the producer/exporter is not obtained within 30 days from the date of receipt of the notification pursuant to subparagraph (i), the notifying Party may deny preferential tariff treatment to the good referred to in the said AFTA Certificate of Origin that would have been subject to the verification visit; and
- (v) the Issuing Authority receiving the notification may postpone the proposed verification visit and notify the importing Party of such intention within 15 days from the date of receipt of the notification. Notwithstanding any postponement, any verification visit shall be carried out within 60 days from the date of such receipt, or for such longer period as the Parties may agree.
- (b) The importing Party conducting the verification visit shall provide the producer/exporter whose good is subject to the verification and the



relevant Issuing Authority with a written determination of whether that good qualifies as an originating good.

- (c) The determination of whether the good qualifies as an originating good shall be notified to the producer/exporter, and the relevant Issuing Authority. Any suspended preferential tariff treatment shall be reinstated upon a determination that the good qualifies as an originating good.
- (d) If the good is determined to be non-originating, the producer/exporter shall be given 30 days from the date of receipt of the written determination to provide any written comments or additional information regarding the eligibility of the good for preferential tariff treatment. If the good is still found to be non-originating, the final written determination issued by the importing Party shall be communicated to the Issuing Authority within 30 days from the date of receipt of the comments/additional information from the producer/exporter.
- (e) The verification visit process, including the actual visit and the determination whether or not the good subject to verification is originating, shall be carried out and its results communicated to the Issuing Authority within a maximum period of six (6) months from the date when the verification visit was conducted. While the process of verification is being undertaken, subparagraph a(iii) of Article 16 shall be applied.

### **Article 18**

- (a) The application for AIFTA Certificates of Origin and all documents related to such application shall be retained by the Issuing Authorities for not less than two (2) years from the date of issuance.
- (b) Information relating to the validity of the AIFTA Certificate of Origin shall be furnished upon request of the importing Party.
- (c) Any information communicated between the authorities concerned shall be treated as confidential and shall be used for the validation of AIFTA Certificates of Origin purposes only.





## SPECIAL CASES

### Article 19

When destination of all or parts of the products exported to a specified port of a Party is changed, before or after their arrival in the importing Party, the following rules shall be observed:

- (a) If the products have already been submitted to the Customs Authority in the specified importing Party, the AIFTA Certificate of Origin shall, by a written application of the importer, be endorsed to this effect for all or parts of products by the said authorities and the original returned to the importer.
- (b) If the changing of destination occurs during transportation to the importing Party as specified in the AIFTA Certificate of Origin, the exporter shall apply in writing, accompanied with the issued AIFTA Certificate of Origin, for issuance of new AIFTA Certificate(s) of Origin for all or parts of products.

### Article 20

For the purpose of implementing Rule 8(c) of the AIFTA Rules of Origin, where transportation is effected through the territory of one or more non-AIFTA Party, the following shall be produced to the Customs Authority of the importing Party:

- (a) a through Bill of Lading issued in the exporting Party;
- (b) a AIFTA Certificate of Origin issued by the relevant Issuing Authority of the exporting Party;
- (c) a copy of the original commercial invoice in respect of the product; and
- (d) if any, other relevant supporting documents in evidence that the requirements of Rule 8(c) of the AIFTA Rules of Origin are being complied with.



## Article 21

- (a) Products sent from a Party for exhibition in another Party, when sold during or after the exhibition, shall benefit from the preferential tariff treatment if the products meet the requirements of the AIFTA Rules of Origin, provided it is shown to the satisfaction of the relevant Customs Authority of the importing Party that:
- (i) an exporter has dispatched those products from the exporting Party to the Party where the exhibition is held and has exhibited them there;
  - (ii) the exporter has sold the products or transferred them to a consignee in the importing Party; and
  - (iii) the products have been consigned during the exhibition or immediately thereafter to the importing Party in the state in which they were sent for exhibition.
- (b) For the purposes of implementing paragraph (a), the AIFTA Certificate of Origin must be produced to the relevant Customs Authority of the importing Party. The name and address of the exhibition must be indicated, a certificate issued by the relevant authority of the Party where the exhibition took place together with supporting documents prescribed in Article 20(d) may be required.
- (c) Paragraph (a) shall apply to any exhibition, fair or similar show or display in the venue where the products remain under customs control during these events.

## Article 22

The Customs Authority in the importing Party shall accept an AIFTA Certificate of Origin where the sales invoice is issued either by a company located in a third country or an AIFTA exporter for the account of the said company, provided that the product meets the requirements of the AIFTA Rules of Origin.



## **ACTION AGAINST FRAUDULENT ACTS**

### **Article 23**

- (a) When it is suspected that fraudulent acts in connection with the AIFTA Certificate of Origin have been committed, the relevant Government Authorities concerned shall cooperate in any action taken against the persons involved.
- (b) Each Party shall be responsible for providing legal sanctions against fraudulent acts related to the AIFTA Certificate of Origin.

### **Article 24**

- (a) In case of a dispute concerning origin determination, classification of products or other related matters, the Governmental authorities concerned in the importing and exporting Parties shall consult each other with a view to resolving the dispute, and the result communicated to the other Parties.
- (b) Where no mutually satisfactory solution to the dispute is reached through consultations, the Party concerned may invoke the dispute settlement procedures under the ASEAN-India DSM Agreement.



**ATTACHMENT TO THE OCP**

**Original (Duplicate/Triplicate/Quadruplicate)**

1. Goods consigned from (Exporter's business name, address, country)		Reference No. ASEAN-INDIA FREE TRADE AREA PREFERENTIAL TARIFF CERTIFICATE OF ORIGIN (Combined Declaration and Certificate)  FORM A1 Issued in _____ (Country) See Notes Overleaf			
2. Goods consigned to (Consignee's name, address, country)		4. For Official Use <input type="checkbox"/> Preferential Tariff Treatment Given Under ASEAN-India Free Trade Area Preferential Tariff  <input type="checkbox"/> Preferential Tariff Treatment Not Given (Please state reason/s)  _____ Signature of Authorised Signatory of the Importing Country			
3. Means of transport and route (as far as known)  Departure date  Vessel's name/Aircraft etc.  Port of Discharge					
5. Item number	6. Marks and numbers on Packages	7. Number and type of packages, description of goods (including quantity where appropriate and HS number of the importing country)	8. Origin criterion (see Notes overleaf)	9. Gross weight or other quantity and value (FOB)	10. Number and date of invoices
11. Declaration by the exporter  The undersigned hereby declares that the above details and statement are correct; that all the goods were produced in  _____ (Country)  and that they comply with the origin requirements specified for these goods in the ASEAN-INDIA Free Trade Area Preferential Tariff for the goods exported to  _____ (Importing Country)  _____ Place and date, signature of authorised signatory			12. Certification  It is hereby certified, on the basis of control carried out, that the declaration by the exporter is correct.    _____ Place and date, signature and stamp of certifying authority		
13. Where appropriate please tick <input type="checkbox"/> Third Country Involving <input type="checkbox"/> Exhibition <input type="checkbox"/> Back-to-Back CO <input type="checkbox"/> Cumulation					



**OVERLEAF NOTES**

1. Parties which accept this form for the purpose of preferential tariff treatment under the ASEAN-INDIA Free Trade Agreement (AIFTA):

BRUNEI DARUSSALAM	GAMBODIA	INDONESIA
INDIA	LAOS	MALAYSIA
MYANMAR	PHILIPPINES	SINGAPORE
THAILAND	VIETNAM	

2. **CONDITIONS:** To enjoy preferential tariff under the AIFTA, goods sent to any Parties listed above:

- (i) must fall within a description of goods eligible for concessions in the Party of destination;
- (ii) must comply with the consignment conditions in accordance with Rule 8 of the AIFTA Rules of Origin; and
- (iii) must comply with the origin criteria in the AIFTA Rules of Origin.

3. **ORIGIN CRITERIA:** For goods that meet the origin criteria, the exporter and/or producer must indicate in box 8 of this Form, the origin criteria met, in the manner shown in the following table:

Circumstances of production or manufacture in the first country named in Box 11 of this form	Insert in Box 8
(a) Goods wholly obtained or produced in the territory of the exporting Party	"WO"
(b) Goods satisfying Rule 4 (Not Wholly Produced or Obtained Products) of the AIFTA Rules of Origin	"RVC [% + CTSH]"
(c) Goods satisfying Rule 5 (Product Specific Rules) of the AIFTA Rules of Origin	Appropriate qualifying criteria

- 4. **EACH ARTICLE MUST QUALIFY:** It should be noted that all the goods in a consignment must qualify separately in their own right. This is of particular relevance when similar articles of different sizes or spare parts are sent.
- 5. **DESCRIPTION OF GOODS:** The description of goods must be sufficiently detailed to enable the goods to be identified by the Customs Officers examining them. Name of manufacturer, any trade mark shall also be specified.
- 6. **HARMONIZED SYSTEM NUMBER:** The Harmonized System number shall be that of the Importing Party.
- 7. **EXPORTER:** The term "Exporter" in Box 11 may include the manufacturer or the producer.
- 8. **FOR OFFICIAL USE:** The Customs Authority of the Importing Party must indicate (✓) in the relevant boxes in column 4 whether or not preferential tariff is accorded.
- 9. **THIRD COUNTRY INVOICING:** In cases where invoices are issued by a third country, "Third Country Invoicing" in Box 13 should be ticked (✓) and such information as name and country of the company issuing the invoice shall be indicated in Box 7.
- 10. **EXHIBITIONS:** In cases where goods are sent from the territory of the exporting Party for exhibition in another country and sold during or after the exhibition for importation into the territory of a Party, in accordance with Article 21 of the Operational Certification Procedures, "Exhibitions" in Box 13 should be ticked (✓) and the name and address of the exhibition indicated in Box 2.
- 11. **BACK-TO-BACK CERTIFICATE OF ORIGIN:** In cases of Back-to-Back CO, in accordance with Article 11 of the Operational Certification Procedures, "Back-to-Back CO" in Box 13 should be ticked (✓). The name of original exporting Party to be indicated in Box 11 and the date of the issuance of CO and the reference number will be indicated in Box 7.





**កិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពី**  
**យន្តការដោះស្រាយជម្លោះ ក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌស្តីពី**  
**កិច្ចសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចទូលំទូលាយ រវាងសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍**  
**និង សាធារណរដ្ឋកម្ពុជា**

**ឧត្តរថា**

រដ្ឋាភិបាលប្រិយណេដារ៉ូសាឡាំ ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា (កម្ពុជា) សាធារណរដ្ឋឥណ្ឌូណេស៊ី (ឥណ្ឌូណេស៊ី) សាធារណរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យប្រជាមានិតឡាវ (ឡាវ) ម៉ាឡេស៊ី សហភាពមីយ៉ាន់ម៉ា (មីយ៉ាន់ម៉ា) សាធារណរដ្ឋហ្វីលីពីន (ហ្វីលីពីន) សាធារណរដ្ឋសិង្ហបុរី (សិង្ហបុរី) ព្រះរាជាណាចក្រថៃ (ថៃ) និងសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម (វៀតណាម) បណ្តារដ្ឋសមាជិក នៃសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ និងរដ្ឋាភិបាល នៃសាធារណរដ្ឋកម្ពុជា។

ដោយរំលឹកឡើងវិញ កិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌ ស្តីពីកិច្ចសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចទូលំទូលាយ រវាងសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ និងសាធារណរដ្ឋកម្ពុជា ដែលបានចុះហត្ថលេខា នៅទីក្រុងបាលី ប្រទេសឥណ្ឌូណេស៊ី នាថ្ងៃទី០៨ ខែតុលា ឆ្នាំ២០០៣ ព្រមទាំងវិសោធនកម្មដោយពិធីសារ ដើម្បីកែប្រែកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌ ស្តីពីកិច្ចសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចទូលំទូលាយរវាងសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ និងសាធារណរដ្ឋកម្ពុជា (ពិធីសារ) ដែលបានចុះហត្ថលេខា នៅទីក្រុងបាងកក ប្រទេសថៃ នាថ្ងៃទី១៣ ខែសីហា ឆ្នាំ២០០៩។

ដោយរំលឹកឡើងវិញថែមទៀត មាត្រា ១១ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌ ព្រមទាំងវិសោធនកម្មដោយមាត្រា ៥ នៃពិធីសារដែលចែងអំពីការបង្កើតយន្តការ និងនីតិវិធីដោះស្រាយជម្លោះសម្រាប់កិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌ និងកិច្ចព្រមព្រៀងដទៃទៀត ត្រូវចុះហត្ថលេខានៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងនោះ។ បានព្រមព្រៀងគ្នាដូចខាងក្រោម :

**មាត្រា ១**  
**និយមន័យ**

សម្រាប់គោលបំណងនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ រៀបរយលែងតែបែបទតម្រូវផ្សេងពីនេះ :

(ក) អាស៊ាន មានន័យថា សមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ ដែលរួមមាន : ប្រ៊ុយណេដារូ-សាឡាវ៉ា កម្ពុជា ឥណ្ឌូណេស៊ី ឡាវ ម៉ាឡេស៊ី មីយ៉ាន់ម៉ា ហ្វីលីពីន សិង្ហបុរី ថៃ និងវៀតណាម ដែលជាបណ្តារដ្ឋសមាជិក ដូចមានចែងនៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ទាំងអស់គ្នា និងហៅដោយឡែក រដ្ឋសមាជិកអាស៊ាន។

(ខ) ប្រធាន មានន័យថា សមាជិកក្រុមប្រឹក្សាតុលាការមួយ ដែលធ្វើជាប្រធាននៃក្រុមប្រឹក្សា-តុលាការ។

(គ) ភាគីប្តឹងតវ៉ា មានន័យថា ភាគីណាមួយ ដែលរស្មីសុំការពិគ្រោះយោបល់ក្រោមភាពខណ្ឌ ទី ១ នៃមាត្រា ៤។

(ឃ) កិច្ចព្រមព្រៀងគ្របដណ្តប់មានន័យថា:

- (១) កិច្ចព្រមព្រៀងគ្របខ័ណ្ឌ
- (២) កិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីពាណិជ្ជកម្មទំនិញ នៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងគ្របខ័ណ្ឌ
- (៣) កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ និង
- (៤) កិច្ចព្រមព្រៀងណាមួយនឹងត្រូវចុះហត្ថលេខា

នៅក្នុងចំណោមបណ្តាភាគីអនុលោមតាមបទប្បញ្ញត្តិ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងគ្របខ័ណ្ឌ លើកលែង តែមានចែងផ្សេងទៀតនៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។

(ង) ថ្ងៃ មានន័យថា ថ្ងៃប្រតិទិន ដោយរាប់បញ្ចូលទាំងថ្ងៃចុងសប្តាហ៍ និងថ្ងៃបុណ្យទាន

(ច) ជម្លោះកើតឡើងនៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងគ្របដណ្តប់ មានន័យថា បណ្តឹងមួយបានធ្វើ ឡើងដោយភាគីអំពីវិធានណាមួយដែលប៉ះពាល់ដល់ប្រតិបត្តិការ ការអនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀងគ្របដណ្តប់ នានា ដែលតាមរយៈនោះផលប្រយោជន៍ណាមួយដែលកើតលើភាគីប្តឹងតវ៉ា នៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀង គ្របដណ្តប់នានា កំពុងត្រូវបានបដិសេធ ឬចុះថយ ឬការសម្រេចនៃគោលដៅណាមួយ នៃកិច្ចព្រម ព្រៀងគ្របដណ្តប់កំពុងត្រូវបានរារាំងជាលទ្ធផលនៃ :

(១) វិធានការមួយនៃភាគីត្រូវបានប្តឹងតវ៉ាស្ថិតក្នុងវិវាទ ជាមួយកាតព្វកិច្ចរបស់ខ្លួននៅក្រោម បណ្តាកិច្ចព្រមព្រៀងគ្របដណ្តប់នានា ឬ

(២) ការខកខាននៃភាគីត្រូវបានប្តឹងក្នុងការអនុវត្តកាតព្វកិច្ចរបស់ខ្លួន នៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀង គ្របដណ្តប់

(ឆ) កិច្ចព្រមព្រៀងគ្របខ័ណ្ឌ មានន័យថា កិច្ចព្រមព្រៀងគ្របខ័ណ្ឌ ស្តីពីកិច្ចសហប្រតិបត្តិការ សេដ្ឋកិច្ចទូលំទូលាយរវាងសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ និងសាធារណរដ្ឋឥណ្ឌា (ព្រមទាំងវិសោធនកម្ម)

(ឆ) បណ្តាភាគី មានន័យថា បណ្តារដ្ឋសមាជិកអាស៊ាន និងឥណ្ឌា

(ង) បណ្តាភាគីជម្លោះ មានន័យថា ទាំងភាគីប្តឹងតវ៉ា និងភាគីប្តឹងតវ៉ាជំទាស់

(ញ) ភាគី មានន័យថា រដ្ឋសមាជិកអាស៊ានមួយ ឬឥណ្ឌា

(ដ) ភាគីប្តឹងតវ៉ាជំទាស់ មានន័យថា ភាគីណាមួយ ដែលការស្នើសុំពិគ្រោះយោបល់ត្រូវបានធ្វើឡើងចំពោះខ្លួននៅក្រោមកថាខណ្ឌទី ១ នៃមាត្រា ៤

(ប) ភាគីទីបី មានន័យថា ភាគីមួយដែលមានផលប្រយោជន៍ជាដុំកំភួន នៅក្នុងជម្លោះចំពោះគណៈវិនិច្ឆ័យ ក្រៅពីបណ្តាភាគីជម្លោះដែលប្រគល់សេចក្តីជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរស្របតាមមាត្រាទី ៨ និង

(ខ) WTO មានន័យថា អង្គការពាណិជ្ជកម្មពិភពលោក។

**មាត្រា ២**

**វិធានការ និងការអនុវត្ត**

១- កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ នឹងអនុវត្តចំពោះការបញ្ចៀស ឬការដោះស្រាយរាល់ជម្លោះទាំងអស់ដែលកើតមានឡើងរវាងបណ្តាភាគីនានា នៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងគ្របដណ្តប់។ កិច្ចព្រមព្រៀងនេះនឹងអនុវត្តចំពោះរាល់ជម្លោះទាំងឡាយ រវាងបណ្តាភាគីនានា រៀបរយតែមានចែងផ្សេងនៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ឬនៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងគ្របដណ្តប់ដទៃទៀត

២- វិធាន និងនីតិវិធីនានា នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ នឹងអនុវត្តក្រោមលក្ខខណ្ឌនៃវិធាន និងនីតិវិធីពិសេស ឬបន្ថែមនានាស្តីពីដំណោះស្រាយជម្លោះ ប្រសិនបើមានដែលមាននៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងគ្របដណ្តប់ដទៃទៀត។ ក្នុងកម្រិតដែលមានការខ្វែងគ្នារវាងវិធាន និងនីតិវិធីនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ និងវិធាន និងនីតិវិធីពិសេស ឬបន្ថែមស្តីពីដំណោះស្រាយជម្លោះ ដែលមាននៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងគ្របដណ្តប់នោះ វិធាន និងនីតិវិធីពិសេស ឬបន្ថែមនឹងយកមកអនុវត្តក្នុងជម្លោះ ដែលជាប់ពាក់ព័ន្ធផ្ទាល់ដល់បណ្តាវិធាន ឬនីតិវិធីក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងគ្របដណ្តប់ច្រើនជាងមួយ ប្រសិនបើវិវាទបណ្តាវិធាន និងនីតិវិធីពិសេស ឬបន្ថែមនៃកិច្ចព្រមព្រៀងគ្របដណ្តប់ទាំងនោះ ប្រធានក្នុងកិច្ចពិគ្រោះយោបល់ជាមួយបណ្តាភាគីជម្លោះទាំងអស់នឹងធ្វើការកំណត់នូវបណ្តាវិធាន និងនីតិវិធីដែលត្រូវអនុវត្តតាមសម្រាប់ជម្លោះនោះក្នុងរយៈពេល ១០ ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីមានសំណើដោយភាគីណាមួយនៅក្នុងជម្លោះ។

៣- បទប្បញ្ញត្តិនានានៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ អាចត្រូវបានយកមកអនុវត្តចំពោះវិធានការនានាដែលជះឥទ្ធិពលលើប្រតិបត្តិការ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងគ្របដណ្តប់ណាមួយ ដែលបានចាត់នៅក្នុងភាគីមួយដោយ:

- (ក) រដ្ឋាភិបាល ឬអាជ្ញាធរមូលដ្ឋានកណ្តាល តំបន់ ឬមូលដ្ឋាន
- (ខ) អង្គភាពមិនមែនរដ្ឋាភិបាល ក្នុងការប្រើប្រាស់អំណាចផ្តល់ឱ្យ ឬដោយរដ្ឋាភិបាល ឬអាជ្ញាធរកណ្តាល តំបន់ និងមូលដ្ឋាន



(៤) ក្រោមលក្ខខណ្ឌនៃកថាខណ្ឌទី ៥ គ្មានអ្វីនៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ នឹងធ្វើឲ្យខូចខាតសិទ្ធិណាមួយនៃភាគីនានា ដើម្បីមានឧបាស្រ័យនីតិវិធីដោះស្រាយជម្លោះ នៅក្រោមសន្ធិសញ្ញាណាមួយដទៃទៀត ដែលក្នុងករណីពួកគេ គឺជាភាគីនៅក្នុងសន្ធិសញ្ញានោះ។

(៥) នៅពេលដែលដំណើរការដោះស្រាយជម្លោះត្រូវបានដកថ្ពើម នៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ឬនៅក្រោមសន្ធិសញ្ញាណាមួយផ្សេងទៀត ដែលបណ្តាភាគីជម្លោះទាំងអស់ជាបណ្តាភាគីស្តីពីកាតព្វកិច្ច ឬសិទ្ធិដោយឡែកនៃបណ្តាភាគីទាំងនោះដែលកំពុងកើតមានឡើងនៅក្រោមបណ្តាកិច្ចព្រមព្រៀងគ្របដណ្តប់ និងសន្ធិសញ្ញាណាមួយផ្សេងទៀត វេទិកាដែលបានជ្រើសរើសដោយភាគីប្តឹងតវ៉ា នឹងត្រូវបានប្រើប្រាស់ដើម្បីបដិសេធនូវវេទិកាណាមួយផ្សេងទៀតសម្រាប់ជម្លោះទាំងនោះ។

(៦) សម្រាប់គោលបំណងនៃកថាខណ្ឌទី ៤ និងទី ៥ ភាគីប្តឹងតវ៉ាត្រូវបានចាត់ទុកថាបានជ្រើសរើសវេទិកាច្បាប់ហើយ នៅពេលខ្លួនបានស្នើសុំបង្កើត ឬបញ្ជូនជម្លោះទៅគណៈវិនិច្ឆ័យអនុលោមតាមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ឬសន្ធិសញ្ញាណាមួយផ្សេងទៀត ដែលភាគីជម្លោះទាំងអស់ជាភាគី នៃសន្ធិសញ្ញានោះ។

**មាត្រា ៣**

**ការិយាល័យទំនាក់ទំនង**

១-សម្រាប់គោលបំណងនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ភាគីនីមួយៗនឹង :

- (ក) ចាត់តាំងការិយាល័យមួយ ដែលនឹងទទួលខុសត្រូវរាល់បញ្ហាទាំងអស់ ដែលមានចែងនៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ
- (ខ) ទទួលខុសត្រូវរាល់ប្រតិបត្តិការ និងចំណាយនៃការិយាល័យ ដែលបានចាត់តាំងរបស់ខ្លួន និង
- (គ) ជូនដំណឹងដល់ភាគីដទៃទៀតពីទីតាំង និងអាសយដ្ឋាន នៃការិយាល័យចាត់តាំងរបស់ខ្លួនក្នុងរយៈពេល ៣០ ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីការបំពេញចប់សព្វគ្រប់នូវនីតិវិធីផ្ទៃក្នុងរបស់ខ្លួន សម្រាប់ការចូលជាធរមាននៃកិច្ចព្រមព្រៀង។

២- លើកលែងតែមានចែងផ្សេងនៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ការដាក់ជូនសំណើកំណត់សម្គាល់ណាមួយ ឬឯកសារដទៃណាមួយផ្សេងទៀត នៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ចំពោះការិយាល័យចាត់តាំងនៃភាគីណាមួយ នឹងត្រូវបានចាត់ទុកជាការដាក់ជូនសំណើកំណត់សម្គាល់ ឬឯកសារដទៃណាមួយផ្សេងទៀតក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះចំពោះភាគីនោះ។

**មាត្រា ៤**

**ការពិគ្រោះយោបល់**

១- ភាគីណាមួយដោយអាចធ្វើសំណើសុំការពិគ្រោះយោបល់ជាមួយ ភាគីដទៃណាមួយទៀត ចំពោះជម្លោះណាមួយ ដែលកើតឡើងក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងគ្របដណ្តប់។ ភាគីប្តឹងតវ៉ាជំទាស់ ត្រូវផ្តល់ ការពិចារណាសមរម្យ និងកាលានុវត្តភាពគ្រប់គ្រាន់សម្រាប់ការពិគ្រោះយោបល់តាមសំណើសម្រាប់ ការពិគ្រោះយោបល់ ដែលធ្វើឡើងដោយភាគីប្តឹងតវ៉ា។

២- សំណើណាមួយសម្រាប់ការពិគ្រោះយោបល់ នឹងត្រូវបានដាក់ជូនដល់លក្ខណៈអក្សរ និងរួមទាំងវិធានការដាក់លាក់នានានៅក្នុងរឿងនោះ និងមូលដ្ឋានច្បាប់ និងភាពពិតប្រាកដ (រួមទាំង បទប្បញ្ញត្តិនានា នៃកិច្ចព្រមព្រៀងណាមួយក្នុងចំណោមកិច្ចព្រមព្រៀងគ្របដណ្តប់ ដូចបានចោទថា បានប្រព្រឹត្តល្មើស និងបទប្បញ្ញត្តិដែលជាប់ពាក់ព័ន្ធដទៃទៀត) នៃបណ្តឹង។ ភាគីប្តឹងតវ៉ាត្រូវបញ្ជូន សំណើទៅភាគីប្តឹងតវ៉ាជំទាស់ និងភាគីដទៃទៀត។ នៅពេលទទួលបានសំណើភាគីប្តឹងតវ៉ាជំទាស់ត្រូវ ជូនដំណឹងភ្លាមស្តីពីការទទួលបានសំណើនោះទៅភាគីប្តឹងតវ៉ា និងភាគីដទៃទៀតក្នុងពេលដូចគ្នា។

៣- បើសិនសំណើសម្រាប់ពិគ្រោះយោបល់ត្រូវបានធ្វើភាគីប្តឹងតវ៉ាជំទាស់ ត្រូវឆ្លើយតបនឹង សំណើនេះក្នុងរយៈពេល ១០ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការទទួលបានសំណើ នឹងត្រូវចាប់ផ្តើមការ ពិគ្រោះយោបល់ដោយស្មើភាព នៅក្នុងរយៈពេលមិនលើស ៣០ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការទទួល បានសំណើ ដើម្បីឈានដល់ដំណោះស្រាយមួយពេញចិត្តទៅវិញទៅមក។ បើសិនភាគីប្តឹងតវ៉ាជំទាស់ មិនបានឆ្លើយតបក្នុងរយៈពេល ១០ថ្ងៃ ដូចបានពោលរួចមកហើយ ឬពុំបានចាប់ផ្តើមធ្វើការពិគ្រោះ យោបល់ក្នុងរយៈពេល ៣០ថ្ងៃ ដូចបានពោលខាងលើនោះភាគីប្តឹងតវ៉ាអាចស្នើសុំដោយផ្ទាល់បង្កើត គណៈវិនិច្ឆ័យក្រោមមាត្រា ៦។

៤- បណ្តាភាគីជម្លោះត្រូវខិតខំដោយសុចរិត ដើម្បីឈានដល់ដំណោះស្រាយពេញចិត្តគ្នាទៅ វិញទៅមក តាមរយៈការពិគ្រោះយោបល់ក្រោមមាត្រានេះ។ ដើម្បីស្រាយបញ្ហានេះបណ្តាភាគីជម្លោះ ត្រូវ :

- (ក) ផ្តល់ព័ត៌មានគ្រប់គ្រាន់ ដែលអាចរកបានសមហេតុសមផល ដើម្បីអាចធ្វើការត្រួត ពិនិត្យពេញលេញចំពោះរបៀប ដែលវិធានការអាចជះឥទ្ធិពលដល់កិច្ចសហប្រតិបត្តិ- ការកិច្ចព្រមព្រៀងគ្របដណ្តប់ និង
- (ខ) ចាត់ទុកជាសម្ងាត់នូវព័ត៌មានដែលបានផ្លាស់ប្តូរក្នុងកំឡុងពេល នៃការពិគ្រោះ យោបល់ ដែលភាគីជម្លោះផ្សេងទៀតបានចាត់ទុកថាជាការសម្ងាត់។

៥- ការពិគ្រោះយោបល់ជាការសម្ងាត់ និងមិនប៉ះពាល់សិទ្ធិនៃភាគីណាមួយនៅក្នុងនីតិវិធី បន្ថែមណាមួយនៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ឬនីតិវិធីដទៃទៀតមុនវេទិកា ដែលបានជ្រើសរើសដោយ បណ្តាភាគី។ បណ្តាភាគីជម្លោះ ត្រូវជូនដំណឹងទៅដល់ភាគីផ្សេងទៀតក្រៅពីភាគីជម្លោះពីលទ្ធផលនៃ កិច្ចពិគ្រោះយោបល់។

៦- ក្នុងករណីបន្ទាន់រាប់ទាំងទំនិញគ្រឿងបរិភោគទុកមិនបានយូរ បណ្តាភាគីជម្លោះត្រូវធ្វើការ ពិគ្រោះយោបល់ក្នុងរយៈពេលមួយមិនលើសពី ១០ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការទទួលបានសំណើ ដោយភាគីប្តឹងតវ៉ាជំទាស់។ បើសិនភាគីប្តឹងតវ៉ាជំទាស់មិនចាប់ផ្តើមការពិគ្រោះយោបល់ក្នុងរយៈពេល ១០ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការទទួលបានសំណើពិគ្រោះយោបល់ ភាគីប្តឹងតវ៉ាអាចចាត់នីតិវិធីដោយ ផ្ទាល់ ដើម្បីស្នើសុំបង្កើតគណៈវិនិច្ឆ័យមួយនៅក្រោមមាត្រា ៦។

៧- ក្នុងករណីបន្ទាន់ រាប់ទាំងទំនិញគ្រឿងបរិភោគទុកមិនបានយូរ បណ្តាភាគីជម្លោះ និង គណៈវិនិច្ឆ័យត្រូវខិតខំប្រឹងប្រែង ដើម្បីពន្លឿនចំណាត់ការរៀងក្តីទៅតាមលទ្ធភាពអាចធ្វើទៅបាន។

**មាត្រា ៥**

**ជំនួយឧបត្ថម្ភ ការស្រុះស្រួល និងសន្តានកម្ម**

១- ជំនួយឧបត្ថម្ភ ការស្រុះស្រួល និងសន្តានកម្ម គឺជានីតិវិធីដែលត្រូវប្រកាន់យកដោយ ស្ម័គ្រចិត្ត បើសិនបណ្តាភាគីជម្លោះឯកភាពគ្នាដូចនេះ។

២- ជំនួយឧបត្ថម្ភ ការស្រុះស្រួល និងសន្តានកម្មអាចត្រូវបានស្នើសុំដោយភាគីជម្លោះណា មួយមិនថានៅពេលណាមួយឡើយ។ វាអាចចាប់ផ្តើមនឹងត្រូវបានបញ្ចប់វិញដោយភាគីជម្លោះណាមួយ មិនថានៅពេលណាមួយឡើយ។

៣- បើសិនបណ្តាភាគីជម្លោះឯកភាពគ្នា ដំណើរការជំនួយឧបត្ថម្ភ ការស្រុះស្រួល និង សន្តាន- កម្មអាចបន្តមុនបុគ្គល ឬស្ថាប័នណាមួយ ដែលអាចត្រូវបានយល់ស្របដោយបណ្តាភាគីជម្លោះខណៈ ដែលដំណើរការជម្លោះបន្ត សម្រាប់ការដោះស្រាយមុនក្រុមប្រឹក្សាគុណាការមួយបានបង្កើតឡើងនៅ ក្រោមមាត្រា ៦។

៤- រាល់ចំណាត់ការរៀងក្តីទាំងអស់ ដែលជាប់ពាក់ព័ន្ធដល់ជំនួយ ឧបត្ថម្ភ ការស្រុះស្រួល និង សន្តានកម្ម និងជាពិសេសជំហរប្រកាន់យកដោយបណ្តាភាគីជម្លោះ ក្នុងកំឡុងពេលចំណាត់ការរៀង ក្តីទាំងនេះនឹងត្រូវរក្សាជាសម្ងាត់ ហើយពុំមានខូចខាតដល់សិទ្ធិរបស់ភាគីណាមួយ នៅក្នុងចំណាត់ ការរៀងក្តីបន្ថែមនៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ឬមុនវេទិការដទៃណាមួយទៀតដែលជ្រើសរើសនៅ បណ្តាភាគីជម្លោះ។

**មាត្រា ៦**

**ការបង្កើតក្រុមប្រឹក្សាគុណាការ**

១- ប្រសិនបើកិច្ចពិគ្រោះយោបល់ក្រោមមាត្រា ៤ បរាជ័យក្នុងការដោះស្រាយជម្លោះក្នុង រយៈពេល ៦០ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការទទួលបានសំណើសម្រាប់កិច្ចពិគ្រោះយោបល់ ឬរយៈពេល ២០ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការទទួលបានសំណើខាងលើនេះ ដោយមូលហេតុភាពបន្ទាន់ រាប់ទាំង ករណីទំនិញទុកយូរមិនបាន ភាគីប្តឹងតវ៉ាអាចធ្វើសំណើជាលាយលក្ខណ៍អក្សរទៅភាគីប្តឹងតវ៉ាជំទាស់

ដើម្បីបង្កើតក្រុមប្រឹក្សាគុណការ។ ច្បាប់ចម្លងនៃសំណើនេះ ក៏នឹងត្រូវបានបញ្ជូនទៅឲ្យបណ្តាភាគីពាក់ព័ន្ធចងដែរ។

២- សំណើបង្កើតក្រុមប្រឹក្សាគុណការត្រូវផ្តល់ហេតុផលនានាសម្រាប់សំណើ រាប់បញ្ចូលទាំងការកំណត់នូវអត្តសញ្ញាណនៃ :

- (ក) វិធានការ (បណ្តាវិធានការ) ជាក់លាក់នៅក្នុងរឿងនោះ និង
- (ខ) មូលដ្ឋានពិត និងស្របច្បាប់ (រាប់បញ្ចូលទាំងបទប្បញ្ញត្តិនានា នៃកិច្ចព្រមព្រៀងគ្របដណ្តប់ណាមួយដែលចាត់ទុកថាបានបំពាននិងបទប្បញ្ញត្តិជាប់ពាក់ព័ន្ធដទៃទៀត) សម្រាប់បណ្តឹងគ្រប់គ្រាន់ ដើម្បីបង្ហាញនូវបញ្ហាឲ្យបានច្បាស់។

៣- នៅពេលទទួលបានសំណើ ក្រុមប្រឹក្សាគុណការត្រូវបង្កើតឡើង។ កាលបរិច្ឆេទនៃការបង្កើតក្រុមប្រឹក្សាគុណការត្រូវជាថ្ងៃចេញផ្សាយ ដែលប្រធានក្រុមប្រឹក្សាត្រូវបានតែងតាំងក្រោមកថាខណ្ឌទី ៣ នៃមាត្រា ៧ ឬថ្ងៃទី៣០ បន្ទាប់ពីកាលបរិច្ឆេទ នៃការទទួលសំណើក្រោមមាត្រានេះក្នុងករណីដែលមានតែសន្ទនាការីតែម្នាក់គត់នៅទំនេរ។

៤- រៀបរយលែងតែបានឯកភាពផ្សេង ដោយបណ្តាភាគីជម្លោះក្រុមប្រឹក្សាគុណការត្រូវបានបង្កើត និងបំពេញតួនាទីរបស់ខ្លួនអនុលោមតាមបទប្បញ្ញត្តិនានា នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ និងឧបសម្ព័ន្ធស្តីពិធាន និងនីតិវិធីនានាសម្រាប់ចំណាត់ការរឿងក្តីក្រុមប្រឹក្សាគុណការ។

៥- នៅពេលភាគីប្តឹងតវ៉ាលើកទី១ ស្នើសុំបង្កើតក្រុមប្រឹក្សាគុណការទាក់ទងទៅនឹងបញ្ហាដូចគ្នា ក្រុមប្រឹក្សាគុណការតែមួយអាចត្រូវបានបង្កើតឡើង ក្នុងករណីអាចធ្វើទៅបានដោយបណ្តាភាគីជម្លោះ ដើម្បីពិនិត្យបញ្ហាដោយគិតគូរដល់សិទ្ធិរបស់ពួកគេនីមួយៗ។

៦- ក្រុមប្រឹក្សាគុណការទោល ត្រូវរៀបចំការពិនិត្យរបស់ខ្លួន និងបង្ហាញលទ្ធផលនៃការពិនិត្យតាមរបៀបសិទ្ធិ ដែលបណ្តាភាគីជម្លោះគួរបានទទួលក្រុមប្រឹក្សាគុណការដោយឡែក ដើម្បីពិនិត្យការតវ៉ាមិនលំអៀង។ ក្រុមប្រឹក្សាគុណការអាចដាក់ជូនរបាយការណ៍ដោយឡែកពីគ្នាស្តីពីជម្លោះ ដែលជាប់ពាក់ព័ន្ធ បើភាគីមួយក្នុងចំណោមបណ្តាភាគីជម្លោះស្នើសុំយ៉ាងដូច្នោះ បើសិនពេលវេលាសម្រាប់ការសរសេររបាយការណ៍ទាំងនោះអនុញ្ញាត។ ការដាក់ជូនជាលាយលក្ខណ៍អក្សរដោយភាគីជម្លោះមួយអាចជូនទៅដល់ភាគីដទៃទៀតនៃជម្លោះ ហើយភាគីជម្លោះនីមួយៗមានសិទ្ធិចូលរួមនៅពេលភាគីជម្លោះណាមួយបង្ហាញនូវទស្សនៈរបស់ខ្លួនដល់ក្រុមប្រឹក្សាគុណការ។

៧- នៅពេលក្រុមប្រឹក្សាគុណការច្រើនជាងមួយត្រូវបានបង្កើត ដើម្បីធ្វើការត្រួតពិនិត្យបញ្ហាដូចគ្នាក្នុងកម្រិតអតិបរមា បុគ្គលដែលនឹងត្រូវបានចាត់តាំងដោយបណ្តាភាគីជម្លោះទាំងឡាយ ដើម្បីបម្រើដល់ក្រុមប្រឹក្សាគុណការដោយឡែកនីមួយៗ ហើយពារពេលវេលាសម្រាប់ចំណាត់រឿងក្តីរបស់ក្រុមប្រឹក្សាគុណការដាច់ដោយឡែកនីមួយៗ នឹងត្រូវបានធ្វើសុខដុមនីយ៍កម្ម (ដូចគ្នា)។

៨- ក្រុមប្រឹក្សាគុណការមានលក្ខខណ្ឌការងារដូចខាងក្រោម លើកលែងតែបណ្តាភាគីជម្លោះយល់ព្រមផ្សេងពីនេះក្នុងរយៈពេល ១០ថ្ងៃ ចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការបង្កើតក្រុមប្រឹក្សាគុណការ :

ដើម្បីត្រួតពិនិត្យដោយផ្អែកលើបទប្បញ្ញត្តិពាក់ព័ន្ធ នៃ(ឈ្មោះបណ្តាកិច្ចព្រមព្រៀងគ្របដណ្តប់ ដែលលើកឡើងដោយភាគីជម្លោះ) បញ្ហាបានបញ្ចូលទៅក្នុងសំណើសម្រាប់ការបង្កើតក្រុមប្រឹក្សា- តុលាការស្របទៅតាមមាត្រា ៦ ដើម្បីធ្វើសេចក្តីសម្រេចការកំណត់អនុសាសន៍ និងរបាយការណ៍នានា បើ មាន និងបង្ហាញរបាយការណ៍ជាលាយលក្ខណ៍អក្សរដែលមានចែងក្នុងមាត្រា ១២ និង ១៣។

**មាត្រា ៧**

**សមាសភាពក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ**

១- រៀបរយដែលបានចែងផ្សេងពីកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ឬបានឯកភាពដោយភាគីជម្លោះទាំងអស់ ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការត្រូវមានប្រឹក្សាតុលាការចំនួន ៣រូប :

២- ភាគីជម្លោះនីមួយៗត្រូវតែងតាំងប្រឹក្សាតុលាការ ០១រូប ក្នុងរយៈពេល ៣០ថ្ងៃ បន្ទាប់ពី កាលបរិច្ឆេទនៃការទទួលសំណើក្រោមមាត្រា ៦។ បើសិនភាគីជម្លោះណាមួយខកខានក្នុងការតែង តាំងប្រឹក្សាតុលាការនៅក្នុងរយៈពេលខាងលើនោះ ប្រឹក្សាតុលាការដែលត្រូវបានតែងតាំងដោយភាគី ជម្លោះដទៃទៀតនឹងដើរតួជាប្រឹក្សាតុលាការតែម្នាក់ឯងគត់។

៣- ភាគីជម្លោះទាំងអស់ត្រូវខិតខំខ្លះខ្លែង ដើម្បីឯកភាពទទួលយកប្រឹក្សាតុលាការទី ៣ ក្នុង រយៈពេល ៣០ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការតែងតាំងប្រឹក្សាតុលាការទី ២។ ប្រឹក្សាតុលាការទី ៣ នឹង បម្រើជាប្រធាន។ ប្រសិនបើភាគីជម្លោះមិនអាចឯកភាពគ្នាលើប្រធានក្នុងរយៈពេល ៣០ថ្ងៃ ដូចបាន ពោលខាងលើ ប្រធានត្រូវបានតែងតាំងរួមគ្នាដោយបណ្តាប្រឹក្សាតុលាការ ដែលត្រូវបានតែងតាំងនៅ ក្រោមកថាខណ្ឌទី ២ ក្នុងរយៈពេល ៣០ ថ្ងៃទៀត។ ប្រសិនបើប្រឹក្សាតុលាការទី ៣ មិនត្រូវបានតែង តាំងក្នុងរយៈពេល ៣០ថ្ងៃ ដោយបណ្តាប្រឹក្សាតុលាការដែលបានតែងតាំងក្រោមកថាខណ្ឌ ២ ទេនោះ បណ្តាភាគីជម្លោះ ត្រូវធ្វើការពិគ្រោះយោបល់គ្នាដើម្បីតែងតាំងរួមគ្នាប្រធានក្នុងរយៈពេលបន្ថែម ៣០ ថ្ងៃទៀត។

៤- បុគ្គលណាមួយដែលបានទទួលការតែងតាំងជាប្រឹក្សាតុលាការត្រូវមានជំនាញ និងបទ ពិសោធន៍ផ្នែកច្បាប់ពាណិជ្ជកម្មអន្តរជាតិ និងជំនាញដទៃ ដែលស្ថិតក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងគ្របដណ្តប់ ឬ ដំណោះស្រាយជម្លោះ ដែលកើតមានឡើងនៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងពាណិជ្ជកម្មអន្តរជាតិ។ ប្រឹក្សា- តុលាការត្រូវបានជ្រើសរើសយ៉ាងតឹងរឹងផ្អែកលើមូលដ្ឋានមិនលំអៀង ភាពអាចទុកចិត្តបាន ការវិនិ- ច្ច័យត្រឹមត្រូវ និងឯករាជភាពនឹងត្រូវប្រធានជំហរដែលនៅក្នុងចំណាត់ការរៀងក្តី។ ប្រសិនបើភាគី ជម្លោះជឿជាក់ថាប្រឹក្សាតុលាការបានរំលោភលើមូលដ្ឋាន ដែលបានបញ្ជាក់ពីខាងលើបណ្តាភាគី ជម្លោះត្រូវធ្វើការពិគ្រោះយោបល់គ្នា ហើយបើសិនពួកគេឯកភាពគ្នាប្រឹក្សាតុលាការត្រូវដកចេញ ហើយប្រឹក្សាតុលាការថ្មីនឹងត្រូវតែងតាំងដោយអនុលោមតាមមាត្រានេះ។ បន្ថែមពីលើនេះប្រធានពុំ មែនជាជនជាតិនៃភាគីជម្លោះណាមួយឡើយ ហើយពុំមានលំនៅដ្ឋានធម្មតានៅក្នុងទឹកដី នៃភាគី

ជម្លោះណាមួយឡើយ ពុំមែនជានិយោជិតនៃអ្នកជម្លោះណាមួយ ឬពុំមានទំនាក់ទំនងក្នុងបញ្ហាខាងលើនៅក្នុងឋានៈណាមួយ រៀបរយលែងតែបណ្តាភាគីជម្លោះបានឯកភាពផ្សេងពីនេះ។

៥- បើសិនប្រឹក្សាតុលាការដែលត្រូវបានតែងតាំងក្នុងមាត្រានេះលាលែងពីតំណែង ឬក្លាយទៅជាអសមត្ថភាពលើសកម្មភាព ប្រឹក្សាតុលាការស្នងនឹងត្រូវបានតែងតាំងក្នុងរបៀបដូចគ្នា ដូចបានអធិប្បាយសម្រាប់ការតែងតាំងប្រឹក្សាតុលាការដើម។ ប្រឹក្សាតុលាការស្នងនឹងមានអំណាច និងកាតព្វកិច្ចពេញលេញដូចប្រឹក្សាតុលាការដើម។ ការងាររបស់ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការនឹងត្រូវពន្យាររហូតដល់ប្រឹក្សាតុលាការស្នងត្រូវបានតែងតាំង។

៦- បើសិនប្រឹក្សាតុលាការតែម្នាក់គត់ ឬប្រធានដែលត្រូវបានតែងតាំងអនុលោមតាមកថាខណ្ឌទី ២ ឬ ទី ៣ ត្រូវបានជំនួស ឬត្រូវបានសម្រេចនោះសវនករណាមួយ ដែលបានធ្វើពីមុនដោយក្រុមប្រឹក្សាតុលាការនឹងត្រូវបានធ្វើឡើងវិញ។

**មាត្រា ៨  
ភាគទីបី**

១- ប្រសិនបើភាគីប្តឹងតវ៉ាជំទាស់យល់ស្របភាគីណាមួយ ដែលមានអត្ថប្រយោជន៍ជុំកំភួននៅក្នុងជម្លោះចំពោះប្រឹក្សាតុលាការ ហើយបានជូនដំណឹងពីអត្ថប្រយោជន៍របស់ខ្លួនទៅកាន់បណ្តាភាគីជម្លោះ និងបណ្តាភាគីទៀតនឹងមានឱកាសធ្វើការដាក់ស្នើជូនជាលាយលក្ខណ៍អក្សរទៅក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ។ ការដាក់ស្នើជូនទាំងនេះគឺនឹងត្រូវជូនទៅបណ្តាភាគីជម្លោះផងដែរ ហើយអាចផ្តល់បញ្ជាំងឲ្យឃើញនៅក្នុងរបាយការណ៍របស់ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ។

២- ភាគីទី ៣ នឹងទទួលបានការដាក់ស្នើបណ្តាភាគីជម្លោះក្នុងកិច្ចប្រជុំលើកទី ១ នៃក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ។

៣- បើសិនភាគីទី ៣ ពិចារណាឃើញថាវិធានការដែលជាភារកិច្ចទៅលើយនៃដំណើររៀងក្តីធ្វើឲ្យមោឃៈ ឬរារាំងផលចំណេញនានារបស់ខ្លួន ក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងគ្របដណ្តប់នានាភាគីនោះអាចដាក់ទៅកេនីតិវិធីដោះស្រាយជម្លោះធម្មតាក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។

**មាត្រា ៩  
ការព្យួរ និងការបញ្ចប់ចំណាត់ការរឿងក្តី**

១- នៅពេលបណ្តាភាគីជម្លោះទាំងអស់ឯកភាពក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ អាចព្យួរការងាររបស់ខ្លួននៅពេលណាក្នុងរយៈពេលមួយមិនលើសពី ១២ខែ ចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការព្រមព្រៀងនោះ។ ផ្អែកលើសំណើរបស់ភាគីជម្លោះណាមួយ ចំណាត់ការរឿងក្តី នៃក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ នឹងត្រូវចាប់ផ្តើមឡើងវិញចាប់ពីការព្យួរនេះ។ បើសិនការងារក្រុមប្រឹក្សាតុលាការបានត្រូវផ្អាកលើសពី ១២ខែ អំណាចក្រុមប្រឹក្សាតុលាការនឹងអស់អាយុកាល រៀបរយលែងតែបណ្តាភាគីជម្លោះទាំងអស់ឯកភាពផ្សេងពីនេះ។



២- បណ្តាភាគីជម្លោះ អាចយល់ព្រមបញ្ចប់ចំណាត់ការរៀងក្តីរបស់ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការនៅពេលណាក៏បានមុនការបង្ហាញរបាយការណ៍ចុងក្រោយដល់ពួកគេ ក្នុងគ្រាដែលដំណោះស្រាយបណ្តាជម្លោះដែលធ្វើឲ្យពេញចិត្តទាំងសងខាងត្រូវបានរកឃើញ។

៣- មុនពេលក្រុមប្រឹក្សាតុលាការធ្វើការសម្រេចចិត្តក្នុងដំណាក់កាលណាក៏ដោយ នៃចំណាត់ការរៀងក្តីអាចស្នើសុំដល់បណ្តាភាគីជម្លោះទាំងអស់ថា ជម្លោះគួរបានត្រូវដោះស្រាយដោយមិត្តភាព និងមានអធ្យាស្រ័យល្អ។

**មាត្រា ១០**

**តួនាទីនៃក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ**

ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ នឹងធ្វើការវាយតម្លៃបញ្ហាដោយមិនលំអៀង ដោយរាប់ទាំងការត្រួតពិនិត្យការពិតនៃរឿងក្តី និងភាពអាចអនុវត្តបាន និងអនុលោមភាពស្របតាមកិច្ចព្រមព្រៀងគ្របដណ្តប់ពាក់ព័ន្ធ។ ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ នឹងធ្វើការពិគ្រោះយោបល់ជាទៀងទាត់ជាមួយបណ្តាភាគីជម្លោះ និងផ្តល់ទៅឲ្យពួកគេនូវឱកាសគ្រប់គ្រាន់សម្រាប់ការកដំណោះស្រាយមួយ ដែលទទួលបានការពេញចិត្តទៅវិញទៅមក។ នៅពេលក្រុមប្រឹក្សាតុលាការសម្រេចថា វិធានការភ្ជាប់ជាមួយបទប្បញ្ញត្តិនៃកិច្ចព្រមព្រៀងណាមួយនៃកិច្ចព្រមព្រៀងគ្របដណ្តប់ផ្តល់អនុសាសន៍ថា ភាគីប្តឹងតវ៉ាជំទាស់នាំយកវិធានការនោះឲ្យស្របជាមួយបទប្បញ្ញត្តិក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ ដែលបន្ថែមទៅលើអនុសាសន៍របស់ខ្លួន ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការអាចផ្តល់នូវមធ្យោបាយនានា ដែលតាមរយៈនោះប្តឹងជំទាស់អាចអនុវត្តនូវអនុសាសន៍បាន។ ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ នឹងបកស្រាយបទប្បញ្ញត្តិនានាពាក់ព័ន្ធកិច្ចព្រមព្រៀងគ្របដណ្តប់នានាទៅតាមវិធានជាទម្ងាប់នៃការបកស្រាយ នៃច្បាប់អន្តរជាតិសាធារណៈ។ ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការពុំអាចបន្ថែម ឬបន្ថយសិទ្ធិ និងភាពព្រឹត្តិទាំងឡាយស្ថិតក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងគ្របដណ្តប់ក្នុងសេចក្តីសម្រេច និងអនុសាសន៍របស់ខ្លួនបានឡើយ។

**មាត្រា ១១**

**ចំណាត់ការរៀងក្តីរបស់ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ**

១- រៀបរយលែងតែបណ្តាភាគីជម្លោះយល់ព្រមផ្សេងពីនោះ វិធាន និងនីតិវិធីទាំងឡាយ ដែលបានចែងនៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធស្តីពីវិធាន និងនីតិវិធី សម្រាប់ចំណាត់ការរៀងក្តីរបស់ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ នឹងត្រូវអនុវត្ត។ បន្ទាប់ពីកិច្ចពិគ្រោះយោបល់ជាមួយបណ្តាភាគីជម្លោះ ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការអនុម័តវិធាន និងនីតិវិធីបន្ថែម ដែលស្របទៅតាមបទប្បញ្ញត្តិនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ឬឧបសម្ព័ន្ធស្តីពីវិធាន និងនីតិវិធីសម្រាប់ចំណាត់ការរៀងក្តីរបស់ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ។

២- ក្នុងចំណាត់ការរៀងក្តីរបស់ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ ភាគីជម្លោះនីមួយៗនឹងមាន :

- (ក) សិទ្ធិសវនាការយ៉ាងតិចម្តង (១) នៅចំពោះមុខក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ

(ខ) ឱកាសផ្តល់គំនិតជំទាស់បឋម

(គ) ឱកាសសមស្រប ដើម្បីផ្តល់យោបល់ពីរបាយការណ៍បណ្តោះអាសន្នដែលបានបង្ហាញស្របតាមមាត្រា ១២ និង

(ឃ) សិទ្ធិ ដើម្បីការពារព័ត៌មានសម្ងាត់។

៣- ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ នឹងជួបប្រជុំក្នុងសម័យប្រជុំបិទជិត។ បណ្តាភាគីជម្លោះនឹងមានវត្តមាននៅក្នុងកិច្ចប្រជុំ តែនៅពេលណាមានការអញ្ជើញពីក្រុមប្រឹក្សាតុលាការប៉ុណ្ណោះ។

**មាត្រា ១២**

**របាយការណ៍បណ្តោះអាសន្ន**

១- រៀបរយនៃរបាយការណ៍បណ្តោះអាសន្ននេះ ត្រូវផ្តល់ជូនក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ និងធ្វើរបាយការណ៍របស់ខ្លួន ដោយឈរលើបទប្បញ្ញត្តិពាក់ព័ន្ធ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងគ្របដណ្តប់លើការដាក់ជូន និងពិភាក្សារបស់បណ្តាភាគីជម្លោះទាំងអស់ និងលើព័ត៌មានចំពោះមុខស្របតាមមាត្រា ១៤។

២- រៀបរយនៃរបាយការណ៍បណ្តោះអាសន្ននេះត្រូវផ្តល់ជូនក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ និងបង្ហាញជូនបណ្តាភាគីជម្លោះរបាយការណ៍បណ្តោះអាសន្នដែលមាន :

- (ក) ផ្នែករៀបរាប់ដែលសង្ខេបការពិភាក្សារបស់បណ្តាភាគីជម្លោះ។
- (ខ) សេចក្តីសម្រេចរបស់ខ្លួនលើការពិតនៃរឿងក្តី និងលើភាពអាចអនុវត្តបាននៃបទប្បញ្ញត្តិ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងគ្របដណ្តប់។
- (គ) ការកំណត់លើស្ថានភាពនៃវិធានការរបស់បញ្ជាចាត់ទុក កិច្ចព្រមព្រៀងគ្របដណ្តប់ និង
- (ឃ) ការកំណត់របស់ខ្លួនថា តើភាគីប្តឹងជំទាស់ខកខានក្នុងការអនុវត្តនូវកាតព្វកិច្ចរបស់ខ្លួនក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងគ្របដណ្តប់នានាដែរ ឬទេ។

៣- នៅពេលក្រុមប្រឹក្សាតុលាការពិចារណាយើងថា ខ្លួនពុំអាចបង្ហាញជូនរបាយការណ៍បណ្តោះអាសន្នរបស់ខ្លួនក្នុងថេរវេលា ដែលមានចែងនៅក្នុងកថាខណ្ឌទី ២ ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ នឹងជូនព័ត៌មានដល់បណ្តាភាគីជម្លោះជាលាយលក្ខណ៍អក្សរអំពីលទ្ធផលនៃការពន្យារពេល រួមទាំងការប៉ាន់ស្មានថេរវេលា ដែលខ្លួននឹងចេញរបាយការណ៍បណ្តោះអាសន្នរបស់ខ្លួនបាន។

៤- បណ្តាភាគីជម្លោះអាចដាក់ជូនយោបល់ជាលាយលក្ខណ៍អក្សរលើរបាយការណ៍បណ្តោះអាសន្នក្នុងរយៈពេល ១៥ថ្ងៃ នៃការបង្ហាញរបាយការណ៍។ ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការនឹងបន្ថែមទៅក្នុងរបាយការណ៍ចុងក្រោយរបស់ខ្លួនអំពីការពិភាក្សាលើយោបល់នានារបស់បណ្តាភាគីជម្លោះ។



**មាត្រា ១៣**

**របាយការណ៍ចុងក្រោយ**

១- ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការនឹងបង្ហាញជូននូវរបាយការណ៍ចុងក្រោយដល់បណ្តាភាគីជម្លោះក្នុងរយៈពេល ៣០ ថ្ងៃ នៃការបង្ហាញរបាយការណ៍បណ្តោះអាសន្ន។

២- ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការនឹងបង្ហាញជូនដល់បណ្តាភាគីជម្លោះនូវរបាយការណ៍ចុងក្រោយរបស់ខ្លួនក្នុងរយៈពេល ១២០ ថ្ងៃ ចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការបង្កើត។ ក្នុងករណីបន្ទាន់ រួមទាំងទំនិញបរិភោគទុកពុំបានឃ្លូ ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការត្រូវឈានទៅបង្ហាញជូនដល់បណ្តាភាគីជម្លោះទាំងអស់នូវរបាយការណ៍ចុងក្រោយរបស់ខ្លួនក្នុងរយៈពេល ៩០ ថ្ងៃ ចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការបង្កើតក្រុមនេះមក។ នៅពេលដែលក្រុមប្រឹក្សាតុលាការពិចារណាឃើញថា ខ្លួនពុំអាចបង្ហាញជូននូវរបាយការណ៍ចុងក្រោយរបស់ខ្លួនក្នុងរយៈពេល ១២០ ថ្ងៃ ឬរយៈពេល ៩០ ថ្ងៃ ក្នុងករណីបន្ទាន់ទេនោះ ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ នឹងជូនព័ត៌មានទៅភាគីជម្លោះជាលាយលក្ខណ៍អក្សរពីហេតុផល នៃការពន្យារព្រមទាំងការប៉ាន់ស្មានថា ដែលខ្លួននឹងបង្ហាញជូននូវរបាយការណ៍។ ប៉ុន្តែថេរវេលារវាងការបង្កើតក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ និងការបង្ហាញជូនរបាយការណ៍ចុងក្រោយដល់បណ្តាភាគីជម្លោះពុំឲ្យលើស ១៨០ ថ្ងៃ ឬ១២០ ថ្ងៃ ក្នុងករណីបន្ទាន់នោះឡើយ រៀបរយលែងតែមានការយល់ព្រមផ្សេងពីបណ្តាភាគីជម្លោះ។

៣- របាយការណ៍ចុងក្រោយរបស់ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការមានលក្ខណៈស្មោះ ហើយបណ្តាភាគីជម្លោះត្រូវគោរព។

៤- របាយការណ៍ចុងក្រោយរបស់ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការអាចរកបាន ដោយសាធារណជនក្នុងរយៈពេល ១០ ថ្ងៃ នៃការបង្ហាញជូនដល់បណ្តាភាគីជម្លោះ។

**មាត្រា ១៤**

**ព័ត៌មាន និងឱវាទបច្ចេកទេស**

១- ផ្នែកលើសំណើរបស់ភាគីជម្លោះណាមួយ ឬលើគំនិតដូចផ្ដើមរបស់ខ្លួនក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ អាចស្វែងរកព័ត៌មាន និងឱវាទបច្ចេកទេសពីបុគ្គល ឬអង្គការណាមួយដែលខ្លួនយល់ថាសមគួរដរាបណាបណ្តាភាគីជម្លោះយល់ស្របតាម និងអាស្រ័យលើលក្ខខណ្ឌនានា ដែលបណ្តាភាគីជម្លោះអាចយល់ព្រម។ ព័ត៌មាន និងឱវាទបច្ចេកទេសណាក៏ដោយ ដែលទទួលបានអាចរកបានដោយបណ្តាភាគីជម្លោះ។

២- ចំពោះបញ្ហាពិតដែលទាក់ទងដល់បញ្ហាបច្ចេកទេសវិទ្យាសាស្ត្រ ដែលបានលើកឡើងដោយភាគីជម្លោះណាមួយក្រុមប្រឹក្សាតុលាការអាចស្នើសុំរបាយការណ៍ផ្តល់យោបល់ជាលាយលក្ខណ៍អក្សរពីជំនាញការម្នាក់ ឬច្រើន។ តាមសំណើរបស់ភាគីជម្លោះមួយ ឬគំនិតដូចផ្ដើមផ្ទាល់របស់ខ្លួន ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ អាចបន្ទាប់ពីបានពិគ្រោះយោបល់ជាមួយបណ្តាភាគីជម្លោះជ្រើសរើសជំនាញការបច្ចេកទេស ឬវិទ្យាសាស្ត្រដែលនឹងជួយក្រុមប្រឹក្សាតុលាការអាចក្នុងរយៈពេលនៃចំណាត់ការរៀងគ្នា

របស់ខ្លួន ប៉ុន្តែអ្នកទាំងនោះនឹងពុំមានសិទ្ធិបោះឆ្នោតចំពោះសេចក្តីសម្រេចណាមួយ ដែលធ្វើឡើង ដោយក្រុមប្រឹក្សាតុលាការនោះឡើយ។

**មាត្រា ១៥**

**ការអនុវត្ត នៃរបាយការណ៍ចុងបញ្ចប់**

១- ភាគីប្តឹងជំទាស់ នឹងធ្វើតាមជាបន្ទាន់សេចក្តីសម្រេចរបស់ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការអនុលោម តាមមាត្រា ១៣។

២- ក្នុងរបាយការណ៍ចុងបញ្ចប់ ប្រសិនបើក្រុមប្រឹក្សាតុលាការបញ្ជាក់ថា ភាគីប្តឹងជំទាស់មិន ប្រតិបត្តិតាមកាតព្វកិច្ចខ្លួនក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងគ្របដណ្តប់ពាក់ព័ន្ធក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ នឹងផ្តល់អនុ- សាសន៍ថា ភាគីប្តឹងជំទាស់ត្រូវឲ្យវិធានការស្របទៅតាមកិច្ចព្រមព្រៀងគ្របដណ្តប់នានា និងអាចស្នើ រៀបរយដែលភាគីប្តឹងជំទាស់អាចអនុវត្តអនុសាសន៍ទាំងនោះ។

៣- ក្នុងរយៈពេលម្ភៃ (២០) ថ្ងៃ បន្ទាប់ថ្ងៃចេញសេចក្តីសម្រេចភាគីប្តឹងជំទាស់ជូនដំណឹងទៅ ភាគីប្តឹងតវ៉ាពីរយៈពេលតម្រូវឲ្យអនុវត្តសេចក្តីសម្រេចនោះ។ ប្រសិនបើកំឡុងពេលជូនដំណឹងមិនអាច ទទួលយកបានភាគីប្តឹងតវ៉ាអាចបញ្ជូនរឿងនោះទៅក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ ដែលបន្ទាប់មកនឹងកំណត់ រយៈពេលសមស្របនៃការអនុវត្ត។ ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការនឹងជូនដំណឹងទៅភាគីជម្លោះអំពីការកំណត់ របស់ខ្លួនក្នុងរយៈពេលសាមសិប(៣០) ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីថ្ងៃនៃការបញ្ជូនរឿងនោះមកខ្លួន។

៤- ប្រសិនបើភាគីប្តឹងជំទាស់ពិចារណាលើឃើញថា មិនអាចអនុវត្តបានតាមការសម្រេចក្នុង រយៈពេលនៃការអនុវត្តដូចបានកំណត់ក្នុងកថាខណ្ឌ ៣ ភាគីប្តឹងជំទាស់មិនឲ្យឃើញជាងកាលកំណត់ នៃរយៈពេលការអនុវត្តត្រូវពិគ្រោះយោបល់ជាមួយភាគីប្តឹងតវ៉ា ដើម្បីរៀបចំការប៉ះប៉ូវដែលពេញចិត្ត ទៅវិញទៅមក។ ប្រសិនបើមិនមានការឯកភាពលើការប៉ះប៉ូវ ដែលពេញចិត្តក្នុងរយៈពេលម្ភៃ (២០) ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីថ្ងៃផុតកំណត់ នៃរយៈពេលការអនុវត្តនោះ ភាគីប្តឹងតវ៉ាអាចស្នើសុំក្រុមប្រឹក្សាតុលាការកំណត់ កម្រិតសមស្របនៃការព្យួរទុកសម្បទាន ឬផលចំណេញនៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងគ្របដណ្តប់នានា ចំពោះភាគីប្តឹងជំទាស់។

៥- ប្រសិនបើភាគីប្តឹងតវ៉ាពិចារណាលើឃើញថា ភាគីប្តឹងជំទាស់មិនបានប្រព្រឹត្តសមតាមការ សម្រេចនៅក្នុងរយៈពេល នៃការអនុវត្តដូចបានកំណត់នៅក្នុងកថាខណ្ឌ ៣ ភាគីប្តឹងតវ៉ាអាចបញ្ជូន រឿងនោះទៅក្រុមប្រឹក្សាតុលាការដើម្បីបញ្ជាក់ពីការខនខាន និងដើម្បីកំណត់កម្រិតសមស្រប នៃការ ព្យួរទុកសម្បទាន ឬផលចំណេញក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងគ្របដណ្តប់នានាចំពោះភាគីប្តឹងជំទាស់។

៦- ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ ដែលបានបង្កើតនៅក្រោមមាត្រានេះ បើអាចធ្វើទៅបានត្រូវជាក្រុម- ប្រឹក្សាតុលាការរបស់ខ្លួនប្រឹក្សាតុលាការ នៃក្រុមប្រឹក្សាតុលាការដើមប្រសិនបើមិនអាចធ្វើទៅបាន ប្រឹក្សាតុលាការនៃក្រុមប្រឹក្សាតុលាការនេះនឹងត្រូវតែងតាំងស្របតាមកថាខណ្ឌ ២ និង ៣ នៃមាត្រា៧។

៧- លើកលែងតែភាគីដោះស្រាយដោយសន្តិវិធីនេះ ក្រុមប្រឹក្សាគុណការដែលត្រូវបានបង្កើតក្រោមកថាខណ្ឌ ៤ និង៥ ត្រូវចេញសេចក្តីសម្រេចរបស់ខ្លួនក្នុងរយៈពេលហុកសិប (៦០) ថ្ងៃ រន្ទាប់ពីថ្ងៃដែលរៀងនោះបានបញ្ជូនមកខ្លួន។

៨- សេចក្តីសម្រេចរបស់ក្រុមប្រឹក្សាគុណការ ដែលត្រូវបានបង្កើតនៅក្រោមមាត្រានេះមានលក្ខណៈស្ថាពរចំពោះភាគីដោះស្រាយ។

**មាត្រា ១៦**

**សំណង និងការព្យួរទុកនៃសម្បទាន ឬផលចំណេញនានា**

១- សំណង និងការព្យួរទុកនៃសម្បទាន ឬផលចំណេញនានានៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងគ្របដណ្តប់នានាជាវិធានការបណ្តោះអាសន្ន ដែលអាចរកបានក្នុងករណីដែលការសម្រេចនោះមិនបានអនុវត្តក្នុងរយៈពេលសមស្រប។ កំប៉ុន្តែគ្មានសំណង ឬការព្យួរសម្បទាន និងផលចំណេញណាមួយនៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងគ្របដណ្តប់ត្រូវបានចូលចិត្តជាងការអនុវត្តពេញលេញ នៃសេចក្តីសម្រេចដើម្បីនាំវិធានការឲ្យស្របទៅតាមកិច្ចព្រមព្រៀងគ្របដណ្តប់។ ប្រសិនបើផ្តល់សំណងត្រូវឲ្យស្របតាមកិច្ចព្រមព្រៀងគ្របដណ្តប់នានា។

២- ការព្យួរទុកនៃសម្បទាន ឬផលចំណេញក្រោមកថាខណ្ឌ ៤ និង៥ នៃមាត្រា ១៥ អាចអនុវត្តបានតែបន្ទាប់ពីភាគីប្តឹងតវ៉ាជូនដំណឹងទៅភាគីប្តឹងជំទាស់ និងភាគីវិវាទដទៃទៀតៗពីគោលបំណងរបស់ខ្លួនដើម្បីព្យួរទុកនៃសម្បទាន ឬផលចំណេញនានាក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងគ្របដណ្តប់ចំពោះភាគីប្តឹងតវ៉ាជំទាស់។ ភាគីប្តឹងជំទាស់ និងភាគីវិវាទដទៃទៀតនឹងត្រូវបានទទួលដំណឹងអំពីការចាប់ផ្តើមការព្យួរសម្បទាន និងផ្តល់សម្បទាន ឬផលចំណេញណាមួយក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងគ្របដណ្តប់នឹងត្រូវបានព្យួរ។

៣- ក្នុងការពិនិត្យជាតើសម្បទាន ឬផលចំណេញក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងគ្របដណ្តប់នឹងត្រូវព្យួរនៅក្រោមកថាខណ្ឌ ៤ និង ៥ នៃមាត្រា ១៥ ភាគីប្តឹងតវ៉ានឹងពិនិត្យថាការព្យួរនោះនឹង:

- (ក) ជាបណ្តោះអាសន្ន និងមិនបន្តនៅពេលភាគីដោះស្រាយដោយសន្តិវិធីចិត្តទៅវិញទៅមក ឬការគោរពតាមសេចក្តីសម្រេច។
- (ខ) កំហិតលើកម្រិតដូចគ្នា ទៅតាមអោយភាព ឬការអន់ថយ ដែលបណ្តាលឲ្យខកខានក្នុងការធ្វើតាមសេចក្តីសម្រេច និង
- (គ) កំហិតទៅលើវិស័យដូចគ្នា ឬវិស័យនានាដូចគ្នាទាំងឡាយ ដែលក្រុមប្រឹក្សាគុណការបានរកឃើញនូវមោឃភាព ឬការអន់ថយ។ ប្រសិនបើមិនអាចធ្វើទៅបាន ឬគ្មានប្រសិទ្ធភាពលើការព្យួរសម្បទាន ឬផលចំណេញនៅក្នុងវិស័យ ឬវិស័យដទៃទៀតៗភាគីប្តឹងតវ៉ាអាចព្យួរសម្បទាន ឬផលចំណេញលើវិស័យដទៃទៀតៗ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងគ្របដណ្តប់។

៤- ប្រសិនបើភាគីម្ខាងមិនទាន់ពិនិត្យឃើញថា ការល្អិតល្អន់ ឬផលចំណេញនានាក្រោម កិច្ចព្រមព្រៀងគ្របដណ្តប់នានា ដោយភាគីម្ខាងតវ៉ាមិនស្របទៅនឹងបទប្បញ្ញត្តិនានា នៃកថាខណ្ឌ ៤ នៃ មាត្រា ១៥ នោះខ្លួនអាចបញ្ជូនរឿងនោះទៅក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ ដើម្បីបំណងនៃការបង្កើតក្រុម- ប្រឹក្សាតុលាការនៅក្រោមមាត្រានេះ កថាខណ្ឌ ៦ នៃមាត្រា ១៥ នឹងអនុវត្តដោយគ្មានការកែប្រែ។

៥- លើកលែងតែភាគីជម្លោះឯកភាពលើរយៈពេលខុសពីគ្នា ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការដែលត្រូវបាន បង្កើតក្រោមមាត្រានេះ នឹងចេញសេចក្តីសម្រេចរបស់ខ្លួនក្នុងរយៈពេល ៤៥ ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីថ្ងៃដែលរឿង នោះបានបញ្ជូនមកដល់ខ្លួន។ សេចក្តីសម្រេចនោះមានលក្ខណៈស្ថាពរសម្រាប់ភាគីជម្លោះទាំងអស់។

**មាត្រា ១៧**

**ភាសាផ្លូវការ**

១- រាល់ដំណើរការរឿងក្តីនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ នឹងធ្វើឡើងជាភាសាអង់គ្លេស។

២- រាល់ឯកសារដាក់ជូនសម្រាប់ប្រើក្នុងដំណើរការរឿងក្តីណាមួយ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះនឹង ត្រូវធ្វើជាភាសាអង់គ្លេស។ ប្រសិនបើឯកសារដើមណាមួយមិនមែនជាភាសាអង់គ្លេសនោះ ភាគីដាក់ ជូនឯកសារនោះ នឹងត្រូវផ្តល់ការបកប្រែជាភាសាអង់គ្លេសលើឯកសារនោះ។

**មាត្រា ១៨**

**ការចំណាយ**

១- ភាគីជម្លោះនីមួយៗ នឹងចេញថ្លៃសម្រាប់ការតែងតាំងប្រឹក្សាតុលាការ និងការចំណាយ នានារបស់ខ្លួន និងថ្លៃច្បាប់។

២- លើកលែងតែភាគីជម្លោះឯកភាពផ្សេងពីនេះ តម្លៃរបស់ប្រធាន ឬប្រឹក្សាតុលាការម្នាក់ៗ និងចំណាយផ្សេងៗទៀតពាក់ព័ន្ធដល់ការដឹកនាំដំណើរការរបស់ខ្លួន នឹងត្រូវចេញស្មើគ្នាដោយភាគី ជម្លោះ។

**មាត្រា ១៩**

**ឧបសម្ព័ន្ធ**

ឧបសម្ព័ន្ធផ្តិតវិធាន និងនីតិវិធីនានាសម្រាប់ដំណើរការក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ គឺជាផ្នែកមួយនៃ កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។

**មាត្រា ២០**

**វិសោធនកម្ម**

បទប្បញ្ញត្តិនានានៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះអាចកែប្រែតាមរយៈការធ្វើវិសោធនកម្មជាលាយលក្ខណ៍អក្សរដោយភាគីទាំងអស់។

**មាត្រា ២១**

**ការតម្កល់ទុក**

សម្រាប់រដ្ឋសមាជិកអាស៊ាន កិច្ចព្រមព្រៀងនេះនឹងតម្កល់ទុកជាមួយអគ្គលេខាធិការអាស៊ានដែលជាអ្នកធានាដោយបញ្ជូន ចែកចាយជាបន្ទាន់ទៅជូនរដ្ឋសមាជិកអាស៊ាននីមួយៗ។

**មាត្រា ២២**

**ការចូលជាធរមាន**

១- បណ្តាភាគីនឹងជូនដំណឹងគ្នាទៅវិញទៅមកជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ នៅពេលបញ្ចប់ការតម្រូវក្នុងស្រុករបស់ពួកគេចាំបាច់សម្រាប់ចូលជាធរមាន នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។ កិច្ចព្រមព្រៀងនេះនឹងចូលជាធរមាននៅថ្ងៃដែលការជូនដំណឹងនោះត្រូវបានធ្វើឡើងដោយភាគីឥណ្ឌា និងរដ្ឋសមាជិកអាស៊ានមួយ (១) យ៉ាងតិច។

២- បើភាគីមិនអាចបញ្ចប់ការតម្រូវក្នុងស្រុករបស់ខ្លួន សម្រាប់ចូលជាធរមាននៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះនៅថ្ងៃទី០១ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១០ កិច្ចព្រមព្រៀងនេះនឹងចូលជាធរមានសម្រាប់ភាគីនោះនៅថ្ងៃ នៃការជូនដំណឹងនៃការបញ្ចប់ការតម្រូវក្នុងស្រុករបស់ខ្លួន។

ដើម្បីជាសក្ខីភាពៈហត្ថលេខាខាងក្រោមដែលបានទទួលសិទ្ធិប្រទានយ៉ាងត្រឹមត្រូវពីរដ្ឋាភិបាល រៀងៗខ្លួនចុះហត្ថលេខា លើកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។

ធ្វើនៅទីក្រុងបាងកក ព្រះរាជាណាចក្រថៃ ថ្ងៃទី ១៣ ខែសីហា ឆ្នាំ២០០៩ ជាពីរច្បាប់ ដើមជាភាសារង្គេស។

សម្រាប់រដ្ឋាភិបាលនៃ  
ប្រទេសប្រ៊ុយណេដារូសាឡាំ

សម្រាប់រដ្ឋាភិបាលនៃ  
សាធារណរដ្ឋឥណ្ឌា

LIM JOCK SENG  
Second Minister For  
Foreign Affairs and Trade  
សម្រាប់រដ្ឋាភិបាលនៃ  
ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ANAND SHARMA  
Minister of Cmmerce  
and Industry

CHAM PRASIDH  
Senior Minister and Minister of  
Commerce

សម្រាប់រដ្ឋាភិបាលនៃ  
សាធារណរដ្ឋឥណ្ឌូណេស៊ី

MARIELKA PANGESTU  
Minister of Trade

សម្រាប់រដ្ឋាភិបាលនៃ  
សាធារណរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យប្រមានិតឡាវ

NAM VIYAKETH  
Minister of Industry and Commerce

សម្រាប់រដ្ឋាភិបាលនៃ  
ប្រទេសម៉ាឡេស៊ី

MUSTAPA MOHAMED

Minister of International Trade and industry

សម្រាប់រដ្ឋាភិបាលនៃ

សហភាពមីយ៉ាន់ម៉ា

U SOE THA

Miniter of national Planning and Economic Development

សម្រាប់រដ្ឋាភិបាលនៃ

សាធារណរដ្ឋហ្វីលីពីន

PETER B. FAVILA

Secretary of Trade and Industry

សម្រាប់រដ្ឋាភិបាលនៃ

សាធារណរដ្ឋសិង្ហបុរី

LIM HENG KIANG

Minister for Trade and Industry

សម្រាប់រដ្ឋាភិបាលនៃ

ព្រះរាជាណាចក្រថៃ

PORNTIVA NAKASAI

Minister of Commerce

សម្រាប់រដ្ឋាភិបាលនៃ

សាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម

VU HUY HOANG

Minister of Industry and Trade



**ឧបសម្ព័ន្ធ**

**វិធាន និងនីតិវិធីគោលការណ៍សម្រាប់ដំណើរការក្រុមប្រឹក្សាគុណភាព**

**ការអនុវត្ត**

១- វិធានទាំងឡាយនេះ នឹងត្រូវអនុវត្តក្នុងដំណើរការក្រុមប្រឹក្សាគុណភាពក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ លើកលែងតែភាគីជម្លោះឯកភាពផ្សេងពីនេះ។

២- ក្រុមប្រឹក្សាគុណភាព នឹងដកស្រង់បទប្បញ្ញត្តិទាក់ទងនានា នៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងគ្របដណ្តប់ ដែលបានលើកឡើងដោយភាគីជម្លោះ។

៣- ក្រោយការពិនិត្យនៃឯកសារដាក់ជូនការជជែក និងព័ត៌មានណាមួយដែលបានធ្វើឡើងស្របទៅតាមមាត្រា ១៤។ ក្រុមប្រឹក្សាគុណភាព នឹងបង្ហាញរបាយការណ៍បណ្តោះអាសន្នទៅដល់បណ្តាភាគីជម្លោះ។

**ការដាក់ជូនជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ**

៤- ភាគីជម្លោះនីមួយៗ នឹងបញ្ជូនយ៉ាងតិចឯកសារដាក់ជូនចំនួន ៥ ច្បាប់នៃការដាក់ជូនជាលាយលក្ខណ៍អក្សររបស់ខ្លួនទៅក្រុមប្រឹក្សាគុណភាព និងមួយច្បាប់ទៀតទៅភាគីជម្លោះមួយទៀត។

៥- ភាគីជម្លោះនីមួយៗអាចធ្វើច្បាប់នៃសំណូមពរណាមួយ ការកំណត់សម្គាល់ការដាក់ជូនជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ និងឯកសារផ្សេងៗទៀតទៅភាគីជម្លោះមួយទៀត ដោយទូរសារសរសេរត្រឹមត្រូវ ឬតាមមធ្យោបាយអេឡិចត្រូនិចផ្សេងទៀតបាន។

៦- ភាគីជម្លោះអាចកែតម្រូវនៅពេលណាក៏បាន កំហុសបន្តិចបន្តួច ប្រភេទការិយាល័យ នៃសំណូមពរកំណត់សម្គាល់ឯកសារដាក់ជូន ឬឯកសារផ្សេងទៀតរបស់ខ្លួនទាក់ទងទៅនឹងដំណើរការក្រុមប្រឹក្សាគុណភាពដោយនាំមកជាមួយឯកសារថ្មី ដោយមានការបង្ហាញយ៉ាងច្បាស់អំពីការប្តូរនោះ។

**ប្រតិបត្តិការនៃក្រុមប្រឹក្សាគុណភាព**

៧- ប្រធាននឹងដឹកនាំការប្រជុំនៃក្រុមប្រឹក្សាគុណភាព ក្រុមប្រឹក្សាគុណភាពអាចធ្វើទៅឲ្យប្រធានអំណាចសម្រេចរឿងនីតិវិធី និងរដ្ឋបាល។

៨- លើកលែងតែវិធានចែងផ្សេង ក្រុមប្រឹក្សាគុណភាពអាចដំណើរការជុំវិញរបស់ខ្លួន ដោយមធ្យោបាយណាមួយ រាប់ទាំងទូរស័ព្ទ ទូរសារ សារអេឡិចត្រូនិច ឬតាមមធ្យោបាយអេឡិចត្រូនិចផ្សេងទៀត។

៩- មានតែក្រុមប្រឹក្សាគុណភាពប៉ុណ្ណោះ អាចចូលរួមពិភាក្សាក្នុងក្រុមប្រឹក្សាគុណភាព។ ទោះបីយ៉ាងនេះក្តី ក្នុងការពិគ្រោះយោបល់ជាមួយភាគីជម្លោះក្រុមប្រឹក្សាគុណភាព អាចរក្សាទុកចំនួនអ្នកជំនាញការអ្នកបកប្រែ ឬអ្នកកត់ត្រាដែលបានតម្រូវសម្រាប់ដំណើរការ និងអនុវត្តឲ្យពួកគេមានវត្តមាននៅក្នុងការពិភាក្សានោះ។ ប្រឹក្សាគុណភាព និងមនុស្សដែលត្រូវរក្សាទុកទាំងនោះនឹងរក្សាការសម្ងាត់អំពីដំណើរការរបស់ក្រុមប្រឹក្សាគុណភាព។

១០- ក្នុងការពិគ្រោះយោបល់ជាមួយភាគីជម្លោះ ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការអាចកែប្រែរយៈពេល ដែលអនុវត្តនៅលើដំណើរការក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ និងកែតម្រូវវដ្តបាល ឬនីតិវិធីផ្សេងៗដែលតម្រូវនៅ ក្នុងដំណើរការនោះ។ បន្ទាប់ពីការពិគ្រោះយោបល់ជាមួយបណ្តាភាគីជម្លោះក្នុងរយៈពេល ១៥ថ្ងៃ គិត ពីថ្ងៃដែលបានបង្កើតក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ កំណត់កាលវិភាគសម្រាប់ដំណើរការក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ។ ក្នុងការកំណត់កាលវិភាគ ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការនឹងផ្តល់ពេលគ្រប់គ្រាន់ដល់បណ្តាភាគីជម្លោះ ដើម្បី រៀបចំឯកសាររៀងៗខ្លួន ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការអាចកំណត់ពេលដាក់លាក់សម្រាប់ការដាក់ជូនឯកសារ ដោយបណ្តាភាគីជម្លោះ ហើយភាគីជម្លោះត្រូវគោរពតាមពេលកំណត់។

១១- ទឹកនៃសម្រាប់ដំណើរការក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ នឹងត្រូវសម្រេចដោយមានការឯកភាព គ្នាទៅវិញទៅមក រវាងបណ្តាភាគីជម្លោះ។ ប្រសិនបើគ្មានការឯកភាពទឹកនៃ នឹងឆ្លាស់គ្នារវាងបណ្តា ភាគីជម្លោះ ដែលសម័យប្រជុំលើកទី (១) នឹងត្រូវធ្វើឡើងនៅលើទឹកដី នៃភាគីប្តឹងជំទាស់។

១២- ភាគីទី ៣ ទាំងអស់ដែលបានជូនដំណឹងពីចំណាប់អារម្មណ៍របស់ពួកគេ នៅក្នុងជម្លោះ នោះ នឹងត្រូវបានអញ្ជើញជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ដើម្បីបង្ហាញទស្សនៈរបស់ពួកគេតែនៅក្នុងសម័យ ប្រជុំលើកទី ១ នៃដំណើរការក្រុមប្រឹក្សាតុលាការដែលបានចាត់ចែងឡើងដោយឡែកសម្រាប់គោល បំណងនេះ។ ភាគីទី ៣ ទាំងអស់អាចមានវត្តមាននៅក្នុងសម័យប្រជុំទាំងមូល។

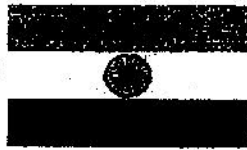
១៣- របាយការណ៍បណ្តោះអាសន្ន និងចុងក្រោយរបស់ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ នឹងប្រារព្ធដោយ មានវត្តមានបណ្តាភាគីជម្លោះ។ ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការធ្វើការសម្រេចដោយក្នុងសង្គមសុខ(Consensus)។ នៅពេលក្រុមប្រឹក្សាតុលាការមិនអាចឈានទៅរកការសម្រេចជា (Consensus) គេអាចធ្វើការសម្រេច ដោយបោះឆ្នោតសម្លេងភាគច្រើន។ គំនិតដែលបានលើកឡើងដោយក្រុមប្រឹក្សាតុលាការម្នាក់ៗ នឹង ទុកជាអនាមិក។

**តារាងអាចរកបានទីតាំង**

១៤- ការពិភាក្សារបស់ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការ និងឯកសារដែលបានដាក់ជូន នឹងត្រូវរក្សាជា សម្ងាត់។ គ្មានភាគីជម្លោះណាមួយ នឹងត្រូវបានរារាំងពីការបង្ហាញសេចក្តីថ្លែងការណ៍ នៃស្ថានភាព របស់ខ្លួនជាសាធារណៈទេ។ បណ្តាភាគីជម្លោះនឹងចាត់ទុកជាសម្ងាត់ព័ត៌មានដែលបានដាក់ជូនដោយ ភាគីដទៃទៀត ដែលភាគីនោះកំណត់ជាសម្ងាត់។ នៅពេលភាគីជម្លោះដាក់អត្ថបទសម្ងាត់នៃឯកសារ ជាលាយលក្ខណ៍អក្សរទៅក្រុមប្រឹក្សាតុលាការតាមការស្នើសុំ ដោយភាគីជម្លោះដទៃទៀតក្រុមប្រឹក្សា- តុលាការត្រូវផ្តល់សេចក្តីសង្ខេបមិនសម្ងាត់ នៃព័ត៌មាននៅក្នុងឯកសារដាក់ជូន។

**ការកត់ត្រានៃការចំណាយ**

១៥- ក្រុមប្រឹក្សាតុលាការនឹងរក្សាទុកកំណត់ត្រា និងផ្តល់គណនីចុងក្រោយ នៃការចំណាយ ទូទៅ ដែលកើតមានឡើងពាក់ព័ន្ធនឹងដំណើរការ រួមទាំងការចំណាយសម្រាប់ជំនួយការអ្នកកត់ ត្រា ឬអ្នកផ្សេងៗទៀតដែលបានរក្សាទុកដូចមាន ចែងនៅក្នុងកថាខណ្ឌ ៩។



**AGREEMENT ON DISPUTE SETTLEMENT MECHANISM  
UNDER THE FRAMEWORK AGREEMENT ON  
COMPREHENSIVE ECONOMIC COOPERATION  
BETWEEN THE ASSOCIATION OF SOUTHEAST ASIAN  
NATIONS AND THE REPUBLIC OF INDIA**

**PREAMBLE**

The Governments of Brunei Darussalam, the Kingdom of Cambodia (Cambodia), the Republic of Indonesia (Indonesia), the Lao People's Democratic Republic (Lao PDR), Malaysia, the Union of Myanmar (Myanmar), the Republic of the Philippines (the Philippines), the Republic of Singapore (Singapore), the Kingdom of Thailand (Thailand) and the Socialist Republic of Viet Nam (Viet Nam), Member States of the Association of Southeast Asian Nations and the Government of the Republic of India (India),

**RECALLING** the Framework Agreement on Comprehensive Economic Cooperation between the Association of Southeast Asian Nations and the Republic of India, signed in Bali, Indonesia on 8 October 2003, as amended by the Protocol to Amend the Framework Agreement on Comprehensive Economic Cooperation between the Association of Southeast Asian Nations and the Republic of India (the Protocol), signed in [venue] on [date]; and

**FURTHER RECALLING** Article 11 of the Framework Agreement as amended by Article 5 of the Protocol, which provides for the establishment of the dispute settlement procedures and mechanism for the Framework Agreement and any other agreement to be concluded thereunder,



**HAVE AGREED AS FOLLOWS:**

**ARTICLE 1  
Definitions**

For the purposes of this Agreement, unless the context otherwise requires:

- (a) **ASEAN** means the Association of Southeast Asian Nations which comprises Brunei Darussalam, Cambodia, Indonesia, Lao PDR, Malaysia, Myanmar, the Philippines, Singapore, Thailand and Viet Nam and whose members are referred to in this Agreement collectively as the ASEAN Member States and individually as an ASEAN Member State;
- (b) **chair** means the member of an arbitral panel who serves as the chair of the arbitral panel;
- (c) **Complaining Party** means any Party that requests consultations under paragraph 1 of Article 4;
- (d) **covered agreements** means:
  - (i) the Framework Agreement;
  - (ii) the Agreement on Trade in Goods under the Framework Agreement;
  - (iii) this Agreement; and
  - (iv) any agreement to be concluded among the Parties pursuant to the relevant provisions of the Framework Agreement unless provided otherwise therein;
- (e) **days** means calendar days, including weekends and holidays;



- (f) **dispute arising under the covered agreements** means a complaint made by a Party concerning any measure affecting the operation, implementation or application of the covered agreements whereby any benefit accruing to the Complaining Party under the covered agreements is being nullified or impaired, or the attainment of any objective of the covered agreements is being impeded as a result of:
- (i) a measure of the Party Complained Against is in conflict with its obligations under the covered agreements; or
  - (ii) the failure of the Party Complained Against to carry out its obligations under the covered agreements<sup>1</sup>;
- (g) **Framework Agreement** means the Framework Agreement on Comprehensive Economic Cooperation between the Association of Southeast Asian Nations and the Republic of India (as amended);
- (h) **Parties** means ASEAN Member States and India collectively;
- (i) **parties to a dispute, or parties to the dispute** means both the Complaining Party and the Party Complained Against;
- (j) **Party** means an ASEAN Member State or India;
- (k) **Party Complained Against** means any Party to which the request for consultations is made under paragraph 1 of Article 4;

---

<sup>1</sup> Non-violation disputes are not permitted under this Agreement.



- (l) **Third Party** means a Party which has a substantial interest in a dispute before a panel, other than the parties to a dispute, that delivers a written notice in accordance with Article 8; and
- (m) **WTO** means the World Trade Organization.

## **ARTICLE 2**

### **Coverage and Application**

1. This Agreement shall apply with respect to the avoidance or settlement of all disputes arising between the Parties under the covered agreements. Unless otherwise provided in this Agreement or any other covered agreement, this Agreement shall apply to all disputes between the Parties.

2. The rules and procedures of this Agreement shall apply subject to special or additional rules and procedures on dispute settlement, if any, contained in the other covered agreements. To the extent that there is a conflict between the rules and procedures of this Agreement and such special or additional rules and procedures on dispute settlement contained in a covered agreement, the special or additional rules and procedures shall prevail. In disputes involving rules and procedures under more than one covered agreement, if there is a conflict between special and additional rules and procedures of such covered agreements, the chair in consultation with the parties to the dispute, shall determine the rules and procedures to be followed for that dispute within ten (10) days after a request by any party to the dispute.

3. The provisions of this Agreement may be invoked in respect of measures affecting the operation of any covered agreement taken within a Party by:

- (a) central, regional or local governments or authorities; or



- (b) non-governmental bodies in the exercise of powers delegated by central, regional or local governments or authorities.

4. Subject to paragraph 5, nothing in this Agreement shall prejudice any right of the Parties to have recourse to dispute settlement procedures available under any other treaty to which they are parties.

5. Once dispute settlement proceedings have been initiated under this Agreement or under any other treaty to which the parties to a dispute are parties concerning a particular right or obligation of such Parties arising under the covered agreements and that other treaty, the forum selected by the Complaining Party shall be used to the exclusion of any other for such dispute.

6. For the purposes of paragraphs 4 and 5, the Complaining Party shall be deemed to have selected a forum when it has requested the establishment of, or referred a dispute to, an arbitral panel in accordance with this Agreement or any other treaty to which the parties to a dispute are parties.

### **ARTICLE 3** **Llialson Office**

1. For the purposes of this Agreement, each Party shall:
  - (a) designate an office that shall be responsible for all matters referred to in this Agreement;
  - (b) be responsible for the operation and costs of its designated office; and
  - (c) notify the other Parties of the location and address of its designated office within 30 days





after the completion of its internal procedures for the entry into force of this Agreement.

2. Unless otherwise provided in this Agreement, the submission of any request, notice or any other document under this Agreement to the designated office of any Party shall be deemed to be the submission of that request, notice or any other document under this Agreement to that Party.

#### **ARTICLE 4 Consultations**

1. Any Party may request consultations with any other Party with respect to any dispute arising under the covered agreements. The Party Complained Against shall accord due consideration and adequate opportunity for consultations regarding a request for consultations made by the Complaining Party.

2. Any request for consultations shall be submitted in writing, and include the specific measures at issue, and the factual and legal basis (including the provisions of any of the covered agreements alleged to have been breached and any other relevant provisions) of the complaint. The Complaining Party shall send the request to the Party Complained Against and the rest of the Parties. Upon receipt, the Party Complained Against shall promptly acknowledge receipt of such request to the Complaining Party and the rest of the Parties at the same time.

3. If a request for consultations is made, the Party Complained Against shall reply to the request within ten (10) days after the date of its receipt and shall enter into consultations in good faith within a period of not more than 30 days after the date of receipt of the request, with a view to reaching a mutually satisfactory solution. If the Party Complained Against does not respond within the aforesaid ten (10) days, or does not enter into consultations within the aforesaid 30 days, then the Complaining Party may proceed





directly to request for the establishment of an arbitral panel under Article 6.

4. The parties to a dispute shall make every effort in good faith to reach a mutually satisfactory resolution of any matter through consultations under this Article. To this end, the parties to the dispute shall:

- (a) provide sufficient information as may be reasonably available to enable a full examination of how the measure might affect the operation of the covered agreement; and
- (b) treat as confidential any information exchanged in the course of consultations which the other party to the dispute has designated as confidential.

5. Consultations shall be confidential and without prejudice to the rights of any Party in any further proceedings under this Agreement or other proceedings before a forum selected by the Parties. The parties to the dispute shall inform the rest of the Parties the outcome of the consultations.

6. In cases of urgency, including those which concern perishable goods, the parties to the dispute shall enter into consultations within a period of not more than ten (10) days after the date of receipt by the Party Complained Against of the request. If the Party Complained Against does not enter into consultations within ten (10) days after the date of receipt of the consultations request, the Complaining Party may proceed directly to request for the establishment of an arbitral panel under Article 6.

7. In cases of urgency, including those which concern perishable goods, the parties to the dispute and arbitral panels shall make every effort to accelerate the proceedings to the greatest extent possible.



**ARTICLE 5**  
**Good Offices, Conciliation and Mediation**

1. Good offices, conciliation and mediation are procedures that are undertaken voluntarily if the parties to the dispute so agree.
2. Good offices, conciliation or mediation may be requested at any time by any party to a dispute. They may begin and be terminated at any time by any party to a dispute.
3. If the parties to a dispute agree, good offices, conciliation or mediation proceedings may continue before any person or body as may be agreed by the parties to the dispute, while the dispute proceeds for resolution before an arbitral panel established under Article 6.
4. All proceedings involving good offices, conciliation or mediation, and in particular, positions taken by the parties to a dispute during these proceedings, shall be confidential, and without prejudice to the rights of any Party in any further proceedings under this Agreement or before any other forum selected by the parties to the dispute.

**ARTICLE 6**  
**Establishment of Arbitral Panels**

1. If the consultations under Article 4 fail to settle a dispute within 60 days after the date of receipt of the request for consultations or within 20 days after such date in cases of urgency, including those which concern perishable goods, the Complaining Party may make a written request to the Party Complained Against to establish an arbitral panel. A copy of this request shall also be communicated to the rest of the Parties.



2. A request for the establishment of an arbitral panel shall give the reasons for the request, including the identification of:

- (a) the specific measure(s) at issue; and
- (b) the factual and legal basis (including the provisions of any of the covered agreements alleged to have been breached and any other relevant provisions) for the complaint sufficient to present the problem clearly.

3. Upon receipt of the request, an arbitral panel shall be established. The date of establishment of the arbitral panel shall be the date on which the chair is appointed under paragraph 3 of Article 7 or the 30th day after the date of receipt of the request under this Article where only a sole arbitrator is available.

4. Unless otherwise agreed by the parties to the dispute, an arbitral panel shall be established and perform its functions in accordance with the provisions of this Agreement and the Annex on the Rules and Procedures for the Arbitral Panel Proceedings.

5. Where more than one Complaining Party requests the establishment of an arbitral panel related to the same matter, a single arbitral panel may, wherever feasible, be established by the parties to the dispute to examine the matter taking into account their respective rights.

6. The single arbitral panel shall organise its examination and present its findings in such a manner that the rights which the parties to the dispute would have enjoyed had separate arbitral panels examined the complaints are in no way impaired. If one of the parties to the dispute so requests, the arbitral panel may submit separate reports on the dispute concerned, if the timeframe for writing such reports so



permit. The written submissions by a party to the dispute shall be made available to the other parties to the dispute, and each party to the dispute shall have the right to be present when any other party to the dispute presents its views to the arbitral panel.

7. Where more than one arbitral panel is established to examine the same matter, to the greatest extent possible, the same persons shall be appointed by the parties to the disputes to serve on each of the separate arbitral panels and the timetable for the proceedings of each separate arbitral panel shall be harmonised.

8. An arbitral panel shall have the following terms of reference unless the parties to the dispute agree otherwise within ten (10) days from the date of the establishment of an arbitral panel:

"To examine, in the light of the relevant provisions in (name of the covered agreement(s) cited by the parties to the dispute), the matter referred to in the request for the establishment of an arbitral panel pursuant to Article 6, to make findings, determinations, recommendations and suggestions, if any, and to present the written reports referred to in Articles 12 and 13."

## **ARTICLE 7**

### **Composition of Arbitral Panel**

1. Unless otherwise provided in this Agreement or agreed by the parties to the dispute, an arbitral panel shall consist of three (3) arbitrators.

2. Each party to the dispute shall appoint one (1) arbitrator within 30 days after the date of receipt of the request under Article 6. If any party to the dispute fails to appoint an arbitrator within such period, then the arbitrator appointed by the other party to the dispute shall act as the



sole arbitrator.

3. The parties to the dispute shall endeavour to agree on the third arbitrator within 30 days after the date of appointment of the second arbitrator. The third arbitrator shall serve as the chair. If the parties to the dispute are unable to agree on the chair within the aforesaid 30 days, the chair shall be jointly appointed, by the arbitrators who have been appointed under paragraph 2, within a further period of 30 days. If the third arbitrator has not been appointed within 30 days by the arbitrators appointed under paragraph 2, the parties to the dispute shall consult each other in order to jointly appoint the chair within a further period of 30 days.

4. Any person appointed as an arbitrator shall have expertise or experience in law, international trade, other matters covered by the covered agreements or the resolution of disputes arising under international trade agreements. An arbitrator shall be chosen strictly on the basis of objectivity, reliability, sound judgment and independence and shall conduct himself or herself on the same basis throughout the course of the arbitral panel proceedings. If a party to the dispute believes that an arbitrator is in violation of the basis stated above, the parties to the dispute shall consult and if they agree, the arbitrator shall be removed and a new arbitrator shall be appointed in accordance with this Article. Additionally, the chair shall not be a national of any party to the dispute and shall not have his or her usual place of residence in the territory of, nor be employed by, any party to the dispute nor have dealt with the referred matter in any capacity, unless the parties to the dispute agree otherwise.

5. If an arbitrator appointed under this Article resigns or becomes unable to act, a successor arbitrator shall be appointed in the same manner as prescribed for the appointment of the original arbitrator. The successor arbitrator shall have all the powers and duties of the original arbitrator. The work of the arbitral panel shall be suspended until the successor arbitrator is appointed.



6. If the sole arbitrator or the chair appointed in accordance with paragraph 2 or 3 is replaced or succeeded, any hearings held previously by the arbitral panel shall be repeated.

### **ARTICLE 8 Third Parties**

1. If the Party Complained Against agrees, any Party, having a substantial interest in a dispute before an arbitral panel and having notified its interest in writing to the parties to such a dispute and the rest of the Parties, shall have an opportunity to make written submissions to the arbitral panel. These submissions shall also be given to the parties to the dispute and may be reflected in the report of the arbitral panel.

2. A Third Party shall receive the submissions of the parties to the dispute at the first meeting of the arbitral panel.

3. If a Third Party considers that a measure that is already the subject of an arbitral panel proceedings nullifies or impairs benefits accruing to it under the covered agreements, such Party may have recourse to normal dispute settlement procedures under this Agreement.

### **ARTICLE 9 Suspension and Termination of Proceedings**

1. Where the parties to the dispute agree, the arbitral panel may suspend its work at any time for a period not exceeding 12 months from the date of such agreement. Upon the request of any party to the dispute, the arbitral panel proceedings shall be resumed after such suspension. If the work of the arbitral panel has been suspended for more than 12 months, the authority of the arbitral panel shall lapse unless the parties to the dispute otherwise agree.





2. The parties to the dispute may agree to terminate the proceedings of an arbitral panel at any time before the presentation of the final report to them, in the event that a mutually satisfactory solution to the dispute has been found.

3. Before the arbitral panel makes its decision, it may, at any stage of the proceedings, propose to the parties to the dispute that the dispute be settled amicably.

## **ARTICLE 10**

### **Functions of Arbitral Panels**

An arbitral panel shall make an objective assessment of the matter before it, including an examination of the facts of the case and the applicability of and conformity with the relevant covered agreements. The arbitral panel shall consult regularly with the parties to the dispute and provide them adequate opportunities for the development of a mutually satisfactory resolution. Where the arbitral panel concludes that a measure is in conflict with a provision of any of the covered agreements, it shall recommend that the Party Complained Against bring the measure into conformity with that provision. In addition to its recommendations, the arbitral panel may suggest ways by which the Party Complained Against could implement its recommendations. The arbitral panel shall interpret the relevant provisions of the covered agreements in accordance with customary rules of interpretation of public international law. The arbitral panel cannot add to or diminish the rights and obligations under the covered agreements in its findings and recommendations.

## **ARTICLE 11**

### **Proceedings of Arbitral Panels**

1. Unless the parties to the dispute agree otherwise, the rules and procedures set out in the Annex on the Rules and Procedures for the Arbitral Panel Proceedings shall apply. The arbitral panel may, after consulting the parties to the dispute, adopt additional rules and procedures not



inconsistent with the provisions in this Agreement or the Annex on the Rules and Procedures for the Arbitral Panel Proceedings.

2. In the proceedings of the arbitral panel, each party to the dispute shall have:

- (a) a right to at least one (1) hearing before the arbitral panel;
- (b) an opportunity to provide initial and rebuttal submissions;
- (c) a reasonable opportunity to submit comments on the interim report presented pursuant to Article 12; and
- (d) a right to the protection of confidential information.

3. An arbitral panel shall meet in closed sessions. The parties to the dispute shall be present at the meetings only when invited by the arbitral panel to appear before it.

## **ARTICLE 12**

### **Interim Report**

1. Unless the parties to the dispute otherwise agree, the arbitral panel shall base its report on the relevant provisions of the covered agreements, on the submissions and arguments of the parties to the dispute, and on any information before it, pursuant to Article 14.

2. Unless the parties to the dispute otherwise agree, the arbitral panel shall, within 90 days from the date of its establishment, present to the parties to the dispute an interim report containing:





- (a) a descriptive section summarising the arguments of the parties to the dispute;
- (b) its findings on the facts of the case and on the applicability of the provisions of the covered agreements;
- (c) its determinations on the consistency of the measure at issue with the covered agreements; and
- (d) its determinations on whether the Party Complained Against has otherwise failed to carry out its obligations under the covered agreements.

3. When the arbitral panel considers that it cannot present its interim report within the period of time referred to in paragraph 2, it shall inform the parties to the dispute in writing of the reasons for the delay together with the estimate of the period within which it will issue its interim report.

4. The parties to the dispute may submit written comments on the interim report within 14 days of its presentation. The arbitral panel shall include in its final report a discussion on the comments of the parties to the dispute.

### **ARTICLE 13**

#### **Final Report**

1. The arbitral panel shall present a final report to the parties to the dispute, within 30 days of presentation of the interim report.

2. The arbitral panel shall present to the parties to the dispute its final report within 120 days from the date of its establishment. In cases of urgency, including those relating to perishable goods, the arbitral panel shall aim to present its final report to the parties to the dispute within 90 days from



the date of its establishment. When the arbitral panel considers that it cannot present its final report within 120 days, or within 90 days in cases of urgency, it shall inform the parties to the dispute in writing of the reasons for the delay together with an estimate of the period within which it will present its report. However, the period between the establishment of an arbitral panel and the presentation of the final report to parties to the dispute shall not exceed 180 days or 120 days in the case of urgency, unless the parties to the dispute otherwise agree.

3. The final report of an arbitral panel shall be final and binding on the parties to the dispute.

4. The final report of the arbitral panel shall be made publicly available within ten (10) days of its presentation to the parties to the dispute.

#### **ARTICLE 14** **Information and Technical Advice**

1. Upon the request of a party to the dispute or on its own initiative, the arbitral panel may seek information and technical advice from any person or body that it deems appropriate, provided that the parties to the dispute so agree and subject to such terms and conditions as the parties to the dispute may agree. Any information and technical advice so obtained shall be made available to the parties to the dispute.

2. With respect to factual issues concerning a scientific or other technical matters raised by a party to the dispute, the arbitral panel may request advisory reports in writing from an expert or experts. The arbitral panel may, at the request of a party to the dispute or on its own initiative, select, after consultations with the parties to the dispute, scientific or technical experts who shall assist the arbitral panel throughout its proceedings, but who shall not have the right to vote in respect of any decision to be made by the arbitral



panel.

## **ARTICLE 15**

### **Implementation of Final Report**

1. The Party Complained Against shall promptly comply with the award of the arbitral panel issued pursuant to Article 13.
2. If, in its final report, the arbitral panel determines that the Party Complained Against has not conformed to its obligations under the relevant covered agreements, it shall recommend that the Party Complained Against bring the measure into conformity with the covered agreements and may suggest ways in which the Party Complained Against could implement the recommendations.
3. The Party Complained Against shall, within 20 days after the date of issuance of the award, notify the Complaining Party of the period of time required to implement the award. If such notified period of time is unacceptable, the Complaining Party may refer the matter to an arbitral panel, which shall then determine the reasonable implementation period. The arbitral panel shall inform the parties to the dispute of its determination within 30 days after the date of the referral of the matter to it.
4. If the Party Complained Against considers it impracticable to comply with the award within the implementation period as determined pursuant to paragraph 3, it shall, not later than the expiry of that implementation period, enter into consultations with the Complaining Party, with a view to developing mutually satisfactory compensation. If no satisfactory compensation has been agreed within 20 days after the date of expiry of that implementation period, the Complaining Party may request an arbitral panel to determine the appropriate level of suspension of concessions or benefits under the covered agreements in respect of the Party Complained Against.



5. If the Complaining Party considers that the Party Complained Against has failed to comply with the award within the implementation period as determined pursuant to paragraph 3, the Complaining Party may refer the matter to an arbitral panel to confirm the failure and to determine the appropriate level of suspension of concessions or benefits under the covered agreements in respect of the Party Complained Against.

6. The arbitral panel established under this Article shall, wherever possible, have as its arbitrators, the arbitrators of the original arbitral panel. If this is not possible, then the arbitrators of such arbitral panel shall be appointed pursuant to paragraphs 2 and 3 of Article 7.

7. Unless the parties to the dispute agree to a different period, the arbitral panel established under paragraphs 4 and 5 shall issue its award within 60 days after the date when the matter is referred to it.

8. The award of the arbitral panel established under this Article shall be binding on all the parties to the dispute.

#### **ARTICLE 16**

##### **Compensation and the Suspension of Concessions or Benefits**

1. Compensation and the suspension of concessions or benefits under the covered agreements are temporary measures available in the event that the award is not implemented within a reasonable period of time. However, neither compensation nor the suspension of concessions or benefits under the covered agreements is preferred to full implementation of the award to bring a measure into conformity with the covered agreements. Compensation, if granted, shall be consistent with the covered agreements.



2. The suspension of concessions or benefits under paragraphs 4 and 5 of Article 15 may only be implemented after the Complaining Party notifies the Party Complained Against and the rest of the Parties of its intention to suspend the concessions or benefits under the covered agreements in respect of the Party Complained Against. The Party Complained Against and the rest of the Parties shall be informed of the commencement of the suspension and which concessions or benefits under the covered agreements would be suspended.

3. In considering what concessions or benefits under the covered agreements are to be suspended under paragraphs 4 and 5 of Article 15, the Complaining Party shall consider that such suspension shall be:

- (a) temporary, and be discontinued when the parties to the dispute reach a mutually satisfactory resolution or where compliance with the award is effected;
- (b) restricted to the same level of nullification or impairment that is attributable to the failure to comply with the award; and
- (c) restricted to the same sector or sectors as those in which the arbitral panel has found the nullification or impairment. If it is not practicable or effective to suspend the concessions or benefits in such sector or sectors, the Complaining Party may suspend concessions or benefits in other sectors of the covered agreements.

4. If the Party Complained Against considers that the suspension of concessions or benefits under the covered agreements by the Complaining Party is inconsistent with the provisions of paragraph 4 of Article 15, it may refer the



matter to an arbitral panel. For the purposes of establishing the arbitral panel under this Article, paragraph 6 of Article 15 shall apply *mutatis mutandis*.

5. Unless the parties to the dispute agree to a different period, the arbitral panel established under this Article shall issue its award within 45 days after the date when the matter is referred to it. Such award shall be binding on all the parties to the dispute.

#### **ARTICLE 17** **Official Language**

1. All proceedings pursuant to this Agreement shall be conducted in the English language.

2. Any document submitted for use in any proceedings pursuant to this Agreement shall be in the English language. If any original document is not in the English language, the Party submitting such document shall provide an English translation of that document.

#### **ARTICLE 18** **Expenses**

1. Each party to a dispute shall bear the costs of its appointed arbitrator and its own expenses and legal costs.

2. Unless the parties to the dispute otherwise agree, the costs of the chair or sole arbitrator and other expenses associated with the conduct of its proceedings shall be borne in equal parts by the parties to a dispute.

#### **ARTICLE 19** **Annex**

The Annex on the Rules and Procedures for the Arbitral Panel Proceedings shall form an integral part of this Agreement.



## **ARTICLE 20 Amendments**

The provisions of this Agreement may be modified through amendments agreed upon in writing by the Parties.

## **ARTICLE 21 Depositary**

For the ASEAN Member States, this Agreement shall be deposited with the Secretary-General of ASEAN who shall promptly furnish a certified copy thereof to each ASEAN Member State.

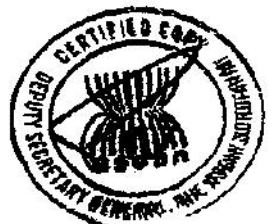
## **ARTICLE 22 Entry into Force**

1. The Parties shall notify each other in writing upon completion of their internal requirements<sup>2</sup> necessary for entry into force of this Agreement. This Agreement shall enter into force on the date by which such notifications have been made by India and at least one (1) ASEAN Member State.
2. Where a Party is unable to complete its internal requirements for the entry into force of this Agreement by 1 June 2010, this Agreement shall enter into force for that Party upon the date of notification of the completion of its internal requirements.

**IN WITNESS WHEREOF**, the undersigned being duly authorised by their respective Governments, have signed this Agreement.

---

<sup>2</sup> For greater certainty, the term "internal requirements" may include obtaining governmental approvals or parliamentary approval in accordance with domestic law.





**DONE** at Bangkok, Thailand this thirteenth day of August 2009 in two (2) originals in the English language.

For the Government of  
Brunei Darussalam:



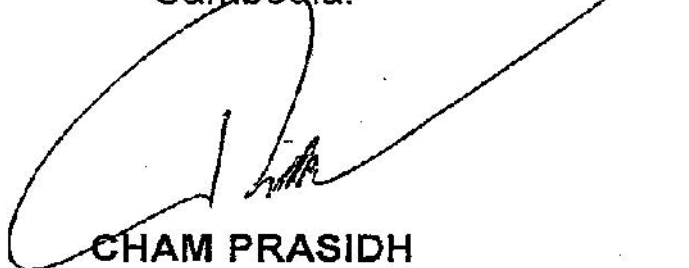
**LIM JOCK SENG**  
Second Minister for Foreign  
Affairs and Trade

For the Government of the  
Republic of India:



**ANAND SHARMA**  
Minister of Commerce and  
Industry

For the Royal Government of  
Cambodia:



**CHAM PRASIDH**  
Senior Minister and Minister  
of Commerce

For the Government of the  
Republic of Indonesia:

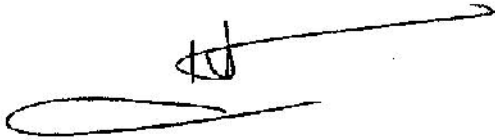


**MARI ELKA PANGESTU**  
Minister of Trade



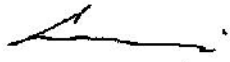


For the Government of the  
Lao People's Democratic  
Republic:



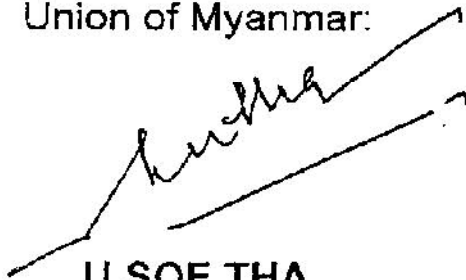
**NAM VIYAKETH**  
Minister of Industry and  
Commerce

For the Government of  
Malaysia:



**MUSTAPA MOHAMED**  
Minister of International  
Trade and Industry

For the Government of the  
Union of Myanmar:



**U SOE THA**  
Minister for National Planning  
and Economic Development



For the Government of the  
Republic of the Philippines:



**PETER B. FAVILA**  
Secretary of Trade and  
Industry

For the Government of the  
Republic of Singapore:



**LIM HNG KIANG**  
Minister for Trade and  
Industry

For the Government of the  
Kingdom of Thailand:



**PORNTIVA NAKASAI**  
Minister of Commerce



For the Government of the  
Socialist Republic of Viet  
Nam:



**NGUYEN CAM TU**  
Vice Minister of Industry and  
Trade



**ANNEX**  
**RULES AND PROCEDURES FOR THE ARBITRAL PANEL**  
**PROCEEDINGS**

***Application***

1. These Rules shall apply to arbitral panel proceedings under this Agreement unless the parties to the dispute otherwise agree.
2. The arbitral panel shall address the relevant provisions in the covered agreements cited by the parties to the dispute.
3. Following the consideration of submissions, arguments and any information made pursuant to Article 14, the arbitral panel shall present an interim report to the parties to the dispute.

***Written Submissions and Other Documents***

4. Each party to the dispute shall deliver at least four (4) copies of its written submissions to the arbitral panel and a copy to the other party to the dispute.
5. Each party to the dispute may deliver a copy of any request, notice, written submission or other document(s) to the other party to the dispute by facsimile, e-mail or other electronic means.
6. A party to the dispute may at any time correct minor errors of clerical nature in any of its request, notice, written submission or other document(s) related to the arbitral panel proceedings by delivering a new document clearly indicating the changes.



## ***Operation of Arbitral Panels***

7. The chair shall preside over all the meetings of the arbitral panel. An arbitral panel may delegate to the chair authority to decide administrative and procedural matters.

8. Except as otherwise provided in these Rules, the arbitral panel may conduct its business by any means, including telephone, facsimile, e-mail or other electronic means.

9. Only arbitrators may take part in the deliberations of the arbitral panel. The arbitral panel may, however, in consultation with the parties to the dispute, retain such number of assistants, interpreters or translators, or designated note takers as may be required for the proceedings and permit them to be present during such deliberations. The arbitrators and the persons retained by the arbitral panel shall maintain the confidentiality of the arbitral panel proceedings.

10. An arbitral panel may, in consultation with the parties to the dispute, modify any time period applicable to the arbitral panel proceedings and make such other procedural or administrative adjustments as may be required in the proceedings. After consulting the parties to the dispute, the chair shall, within 15 days after the establishment of the arbitral panel, fix the timetable for the arbitral panel process. In determining the timetable, the arbitral panel shall provide sufficient time for the parties to the dispute to prepare their respective submissions. The arbitral panel may set precise deadlines for written submissions by the parties to the dispute and they shall respect those deadlines.

11. The venue for the arbitral panel proceedings shall be decided by mutual agreement between the parties to the dispute. If there is no agreement, the venue shall alternate between the parties to the dispute with the first session to be held in the territory of the Party Complained Against.



12. All Third Parties which have notified their interest in the dispute shall be invited in writing to present their views only during the first session of the arbitral panel proceedings set aside for that purpose. All such Third Parties may be present during the entirety of this session.

13. The interim and final reports of the arbitral panel shall be drafted without the presence of the parties to the dispute. The arbitral panel shall make its decisions by consensus. Where the arbitral panel is unable to reach a consensus, it may make its decisions by a majority vote. Opinions expressed in the report by individual arbitrators shall be anonymous.

#### ***Availability of Information***

14. The deliberations of the arbitral panel and the documents submitted to it shall be kept confidential. No party to the dispute shall be precluded from disclosing statements of its own positions to the public. The parties to the dispute shall treat as confidential information submitted by the other party to the dispute which that party has designated as confidential. Where a party to the dispute submits a confidential version of its written submissions to the arbitral panel, it shall also, upon request of the other party to the dispute, provide a non-confidential summary of the information contained in its submissions.

#### ***Record of Expenses***

15. The arbitral panel shall keep a record and render a final account of all general expenses incurred in connection with the proceedings, including those paid to their assistants, designated note takers or other individuals that it retains pursuant to paragraph 9.

